

אֲשֶׁר־יִהְיֶה אִישׁ אֲשֶׁר לֹא הָלַךְ בְּעֵצָת
 רְשָׁעִים וּבְדַרְךְ חָטָאִים לֹא עָמַד
 וּבְמוֹשָׁב לִצְיִים לֹא יָשָׁב: כִּי אִם
 בַּתּוֹרַת יְהוָה הִפְצוּ וּבַתּוֹרַתוֹ יִהְיֶה
 יוֹמָם וּלְיַלְהָ: וְהָיָה כְּעֵץ שְׂתוּל עַל־
 פְּלִי מַיִם אֲשֶׁר פָּרְיוֹ יִתֵּן בְּעֵתוֹ
 וְעֵלְהוֹ לֹא יִבּוֹל וְכָל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה
פִּלְגֵי מַיִם

溪水系列·古希伯来语教程

不从恶人的计谋，
 不站罪人的道路，
 不坐衰慢人的座位。
 惟喜爱耶和华的律法，
 昼夜思想，
 这人便为有福。
 他要像一棵树栽在溪水旁，
 按时候结果子，
 叶子也不枯干。
 凡他所做的尽都顺利。

熟读希伯来文圣经

活学圣经希伯来语

希伯来语溯源

希伯来语是亚非语系闪米特语族中的一门小语种。虽然希伯来语的古今使用者在世界人口所占的比例很小，但这门语言历史悠久，近 4000 年来，作为犹太民族的语言，对世界文明做出了不可磨灭的贡献，是现存世界上最古老的拼音字母文字。

希伯来语的历史分四个主要阶段：

第一个阶段是公元前 3 世纪以前的古希伯来语，又称圣经希伯来语。那时期存留下来的文献，除个别碑铭外，全都是《圣经》文本。《希伯来圣经》（即《旧约全书》）的 304 901 个单词中 99.9% 以上是用古希伯来语写成的，其余的则是用阿拉米语（亚兰文）写的。

第二个阶段是公元前后的密西拿希伯来语（又称拉比希伯来语），即犹太教口传律法集《密西拿》的语言（公元 2 世纪末写成）。当时阿拉米语渐渐代替希伯来语成为巴勒斯坦地区的日常生活语言。

第三个阶段是公元 6-13 世纪的中古希伯来语。那时以色列已经亡国 400 多年，犹太人散居在三大洲，希伯来语基本上只在宗教生活中使用。从日常交际的角度来看几乎完全衰亡，成为了一门死语言。但与此同时，从中世纪开始，希伯来语被当作一门独立学科来研究，这种研究称为希伯来学。

第四个阶段是 19 世纪末以来的现代希伯来语。现代希伯来语是立陶宛犹太人埃利泽·本-耶胡达（1858-1922）等人在《圣经》古希伯来语的基础上创造出来的一门现代活语言。它从 1948 年成为以色列国的官方语言，今天有将近 5 000 000 人以之为母语。这形成了世界历史上最大规模的“语言复活”现象。古希伯来语和现代希伯来语之间的区别相对来说很小，虽然在现代语言中为适应当代需要而产生了大量新词，但是不少日常用语中仍然保留着《圣经》所使用的古代词汇和语法。

本教程所教的语言是《圣经》写作年代的古希伯来语。书中提及“希语”时，是指那个时代的语言，其中并没有夹杂现代希语的词语或句型，只是在附录中选入了一些常用的现代问候语和其他与古希伯来语有联系的现代单词或语句作为补充。

“学得来语”

古希伯来语是更好地学习理解《旧约》的一门非常有用的工具，但在不少学习者的心目中它却是既古怪又复杂的“学不来语”（“希伯来语”的中文谐音）。我们想通过这套教材让希伯来语成为越来越多的人喜爱的“学得来语”。

本书属于溪水系列，该系列是为了帮助学生以「活学圣经希伯来语」为途径，达到「熟读希伯来文圣经」的目标而编写的。我们认为教古代语言，尤其是鲜活的《圣经》原文，用古板枯燥的教学方法实不足取。如果在教学中借鉴近几十年来现代语言教学法的新成果和新经验，学习的过程会更加充满生机和乐趣，学习的效率也会随之明显提高。

换言之，我们应该把 3000 年前以色列王国的语言仍当作活语言来教，尽可能用不同的方式简单模拟当时的语言环境，并把它带入现在的课堂教学或自学当中。有鉴于此，本教程每一课都选入了一些生动的对话和语境练习，辅之以图画、录音、诗歌、发音练习、书写字帖、记忆字句、闪卡等教学手段来活跃学习气氛。

由于我们的目标是「熟读希伯来文圣经」，所以从第一课中引用的一句《诗篇》到第四十课的一整篇《诗篇》，几乎每课课文都包含了一些有代表性的《圣经》章节。此外，每课的生词主要是根据其在《圣经》中出现的频率而选择的，另外一些生词的选择是为了让学生掌握某个语言现象或语法要点。从第 9 课开始，我们就直接打开古希伯来语的原典，阅读《圣经》的第一卷《创世记》。每册后面的《创世记·学原本》是本教程的核心部分。

读经的选段是根据历代犹太人每年在会堂中诵读的《托拉》读经篇而定的。《托拉》是《圣经》前 5 卷《律法书》的音译名称。这 5 卷被分成 54 个读经篇。除了在重大节日外，一般的进度是每周一篇。我们学到教程的第 40 课时，便已读完第一周的【起初篇】（创 1:1-6:8）和第二周的【挪亚篇】（创 6:9-11:32）。

此外，教程里所有的语法解释全都采用中文术语，让学生直接从中文的角度去认识这门中东的古代语言，而不需要借用其他语言如英语、德语或拉丁语。因此，一个完全不会英语的人也同样可以学习希伯来语。学习者也可根据自己的需要，查阅第一、第二册的附录四，比较汉语和英语的术语。第二册有分类、汉英、英汉三份详细的术语对照表，可供参考查询。

学习模式——课堂教学和自学

本教程的首选教学环境是 8 到 16 个学生的课堂教学小班。小班的好处是可以更好地训练和纠正每个学生的发音，并回答他们的问题。但为了做语境练习，学生人数也不能太少，而且班上最好至少有两位男生和两位女生，这样做是为了便于练习希伯来语语法中的阳性、阴性，单数、复数形式。

不过考虑到自学者的需要，这套教材的要点（即语法解释）写得相当详细。在没有老师的情况下，学生就可以靠录音和这些深入浅出的语法解释来自学。至于语境练习，一个人完成比较难，要是能够找到一两位学习伙伴，不但可以互相鼓励，而且还有助于进行简单的希语交流，来练习和巩固所学的知识。

学习方法

每一课可以先从学习生词开始：听录音，注重发音，用词卡（词汇闪卡）或自己最喜欢的方式来背新单词，然后一边看课文，一边听录音。初次看课文时，最好先用一张纸遮住中文翻译，试着猜每句话的意思，然后再对照中文，看猜得对不对。这样做可以对刚学会的词汇加深记忆，事半功倍。下一步是在老师解释或自己阅读该课的语法要点以后做语境练习，跟着录音再读几遍课文，并做其他练习。最后是读该课的《创世记》章节，也可以先遮住下面的中文分析和翻译，边听录音边看，试着跟读，并且看看自己已经认识哪些单词，然后再对照中文翻译。

溪水网站

本教程的编写是一次新的尝试，现在第一批出版前两册：第一册《基础篇》和第二册《卡干篇》，共40课。第三册《七干篇》（第41课到第60课）以后再出。第三册将在前面两册的基础上进一步介绍动词七干的各种形式和一些其他的语言现象，并继续引导学生精读原文《创世记》。在第三册出版之前，学习者可以从溪水网站上下载详细的七干动词表等资料，网址是：www.palgemayim.net。

致谢

在近几年的编写过程中，我们得到了众多学者、友人的关心和帮助，在此向他们表示由衷的感谢。我们尤其感激希伯来大学罗特伯格国际学院的讲师，耶路撒冷圣经语言中心主任约哈南·毕坦博士（Randall Buth, יוחנן בִּיתָן），他活跃创新的教学法给我们很大的启发，并深深影响了本教程的风格。同时，我们也特别感谢四川大学出版社，他们为本书的出版给予了很大的鼓励和支持。

鉴于编写组的水平有限，教程中错误和疏漏之处，在所难免，敬请读者提出宝贵意见，也欢迎通过溪水网站给予反馈信息。

溪水编写组

2006年4月28日

第一册·基础篇

1

第一单元

第一课	你们要称谢耶和華！ 希伯來文字，22个辅音字母，特殊字母，字母歌，发音	2
第二课	愿你们平安！ 22个元音符号，数和性，发音	12
第三课	你是谁？ 书写希伯來文，名词句，前缀词，发音	20
第四课	你们是谁？ 音节，重音，双字点，静音	28

2

第二单元

第五课	哈利路亞！ 形容词句，直宾标记 לך ，省词现象，连接号，辅音点，发音	38
第六课	她是谁？ 人称代词，“我的……”线索，思抽、抽施合写，音规：驱塞	46
第七课	我不知道！ 动词变化，四种基本句型，「谓-主-宾」语序	54
第八课	起初 完成式，冠缀 -וְ 的形式，默音阿，默音幼，潜入短啊，音规：潜入	62

3

第三单元

第九课	于是他创造了 叙述式，连缀 -וְ 的形式，问缀 -וְ 的形式，七干九式	【起初篇】创 1:1-2 72
第十课	他们吃了什么？ 完成式模板，喉音字母的特征，音规：重移、弱化、替轻、转啊、免双	【起初篇】创 1:3-5 80
第十一课	一人 / 那人 字母数字：1 到 19，连接点，定冠词，“妳要……！”的线索，完成叙述链	【起初篇】创 1:6-8 88
第十二课	一匹马和一些马 名词的性，名词的数，强调主语	【起初篇】创 1:9-10 96

4

第四单元

第十三课	我的马	【起初篇】创 1:11-13	
	代缀, 恒元音, 短喉名词		108
第十四课	我们称谢你	【起初篇】创 1:14-15	
	个体复数和集体单数, 介词 - η 加代缀, 词根与词型, 记单词的方法		116
第十五课	但的马	【起初篇】创 1:16-19	
	「属-有」组合式, 名词的独立形和附属形, 音规: 轻异, 根类		124
第十六课	但的母马	【起初篇】创 1:20-23	
	阴性名词附属形, 附属形和代缀, 近亲加代缀, 组合式确泛指, 单词词义		132

5

第五单元

第十七课	妳要起来!	【起初篇】创 1:24-25	
	命令式, 命令式模板(上), 音规: 幼默、染急		142
第十八课	我爱你	【起初篇】创 1:26-28	
	宾语人称代词, 长写法和短写法, 强调宾语, 停顿形, 命令式模板(中)		150
第十九课	于是他起来了	【起初篇】创 1:29-31	
	命令式模板(下), 二空动词, 叙三单数形式		158
第二十课	于是他们起来了	【起初篇】创 2:1-3	
	叙三模板, 音规: 急异, “它”		166

6

《创世记·学原本》

创世记【起初篇】: 创 1:1-2:3	180
---------------------	-----

7

附录

附录一	希语人名	192
附录二	练习答案	196
附录三	现代词语	212
附录四	汉英术语	216
附录五	语法索引 要点索引、单字索引	220
附录六	符号索引 各类符号、音变音规	224
附录七	词汇索引 汉希词汇、希汉词汇	226

第一单元

第一到第四课

חֵלֶק אֶלֶף

א

字母 元音 音节 名词句

! הודו ליהוה · 你们要称谢耶和华!

אֱלֹהֵיךָ

耳机图标表示
本段配有录音。音号图标表示
录音包含诗歌。

课文



הודו ליהוה!

הודו ליהוה כי טוב!

你们要称谢耶和华!

你们要称谢 向耶和华!

你们要称谢耶和华，因他本为善!

你们要称谢 向耶和华 因 善的! (诗136:1上)

灰色行中是
逐词直译。

生词



单词	词类	音标	词义
← הודו! (הודנה:基本形)	动词	[hodú ^h]	你们要称谢! (注:符号“ ^h ”表示重音)
ל- (-ל:基本形)	介词 [前缀词]	[la-]	到, 向, 给, 对
יהוה (אֱדֹנָי:读)	上帝之名	[‘adonáj]	耶和华, 自有永有的主 (四字圣名)
אֱדֹנָי	上帝之名	[‘adonáj]	主, 上主 (专指上帝)
ליהוה (לאֱדֹנָי:读)	介词+上帝之名	[la‘donáj]	向耶和华
כי	连词	[kí]	因为, 从句引导词 (常不用翻译)
טוב	形容词	[tóv]	善的, 好的

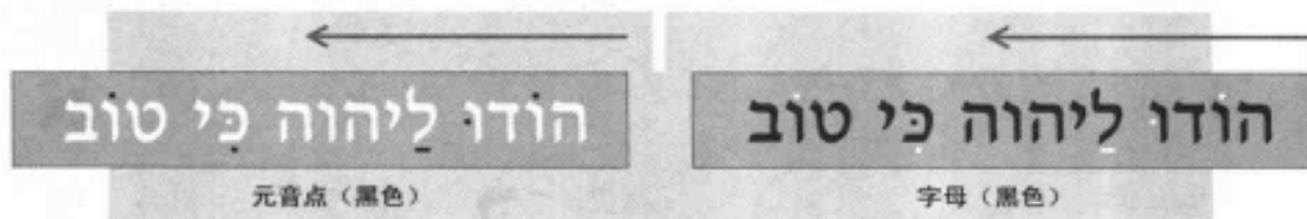
要点 一 希伯来文字

1

表音文字

3

希伯来语的文字是一种表音文字，它由方块字母和元音点两种符号组成。其书写和阅读方向是从右到左。以课文第二句话为例：



2

课文读音



! 单词 יהוה 是真神上帝的四字圣名。为了表示最高的敬畏，并避免妄称上帝之名，犹太人习惯上不愿意发出这个名字的原来读音“雅威”（近似音），用“主”אֲדֹנָי “阿多耐”（近似音）来代替。故此，课文的实际读音为：“הודו לאדני פי טוב!”。

要点 二 22个辅音字母

希伯来语有22个字母，都是辅音。

目前只需要记住每个字母的发音和汉语单字名称。



发音	音标	尾形字母	塞-擦字母	希语名称及音标	汉语名称	字母
特音：「闪断」 不发音，气流闪断	ʾ			אֵלֶף [ʾálef]	阿 阿列夫	א
同汉语拼音 b	b		塞贝	בֵּית [bét]	贝 贝特	ב
特音：「唇齿」 上齿与下唇的摩擦音 同英语 v	v		擦贝	בִּיב		בִּיב
同汉语拼音 g	g		塞格	גִּמֶל [gímel]	格 格梅勒	ג
	g		擦格	גִּיג		גִּיג
同汉语拼音 d	d		塞达	דָּלֶת [dálet]	达 达列特	ד
	d		擦达	דִּד		דִּד
特音：「哈气」 只有哈气，喉部无摩擦 同英语 h	h			הָה [hé]	黑 黑	ה
特音：「唇齿」 上齿与下唇的摩擦音 同英语 v	v			וָו [váv]	瓦 瓦夫	ו
特音：「轻资」 轻于汉语的 z：“资” 同英语 z	z			זַיִן [zájin]	栽 栽音	ז
特音：「粗喉」 粗重的喉部摩擦音	x			חֵית [xét]	海 海特	ח
同汉语拼音 t	t			טֵית [tét]	泰 泰特	ט
同汉语拼音 y	j			יּוֹד [jóð]	幼 幼德	י

发音	音标	尾形字母	塞-擦字母	希语名称及音标	汉语名称	字母
同汉语拼音 k	k		塞喀 כ	כָּף [káf]	喀 喀夫	כ
特音:「粗喉」 粗重的喉部摩擦音	X	尾喀 ך	擦喀 כּ			
同汉语拼音 l	l			לָמֶד [lámed]	拉 拉梅德	ל
同汉语拼音 m	m	尾梅 ם		מִים [mém]	梅 梅姆	מ
同汉语拼音 n	n	尾努 ן		נוּן [nún]	努 努恩	נ
同汉语拼音 s	s			סָמֶךְ [sámex]	撒 撒梅赫	ס
特音:「闪断」 不发音,气流闪断	,			עֵין [éjin]	艾 艾音	ע
同汉语拼音 p	p		塞佩 פ	פֶּא [pé']	佩 佩	פ
同汉语拼音 f	f	尾佩 ף	擦佩 פּ			
同汉语拼音 c	ts	尾嚓 ץ		צָדִי [tsáde]	嚓 嚓代	צ
同汉语拼音 k	k			קוֹף [kóf]	叩 叩夫	ק
特音:「小舌」 小舌颤音或摩擦音	R			רֵישׁ [réf]	惠 惠施	ר
同汉语拼音 s	s			שִׁין [sín]	思 思音	ש
同汉语拼音 sh	ʃ			שִׁין [ʃín]	施 施音	ש
同汉语拼音 t	t		塞塔 ת	תּוֹ [táv]	塔 塔夫	ת
	t		擦塔 תּ			

要点 三 特殊字母

下面介绍 22 个字母中的某些特殊字母：

1

六个塞-擦字母：贝格达·喀佩塔

ב「贝」、ג「格」、ד「达」、כ「喀」、פ「佩」、ת「塔」这 6 个字母可以带一种字中点（即字母中心处的一点）。这种字中点叫做塞音点（又称“弱字中点”）。

带有塞音点的「贝格达·喀佩塔」均为塞音（塞音 = 气流被堵塞住的爆破声辅音），分别称为 בּ「塞贝」、גּ「塞格」、דּ「塞达」、כּ「塞喀」、פּ「塞佩」、תּ「塞塔」。

没有塞音点的「贝格达·喀佩塔」均为擦音（擦音 = 气流产生摩擦而成声的辅音），分别称为 ב「擦贝」、ג「擦格」、ד「擦达」、כ「擦喀」、פ「擦佩」、ת「擦塔」。

这 6 个字母“可塞可擦”，所以称它们为塞-擦字母。

在古希伯来语中，这 6 个塞-擦字母的发音都会因塞音点的有无而改变，但在现代希伯来语的发音中（我们所学的是现代以色列电视和广播里通用的一种标准希伯来语发音），只有「贝」、「喀」和「佩」的发音会改变，其他三个发音保持不变。

记忆字句

塞-擦字母：贝格达·喀佩塔 贝喀佩变音

2

五个尾形字母：喀梅努佩噤

当 כ「喀」、מ「梅」、נ「努」、פ「佩」或 צ「噤」5 个字母出现在词尾时，它们的字形会发生变化。这种变化是从古代文士的书法习惯中流传下来的，对词义和发音没有任何影响。这五个字母在词尾时统称为尾形字母，也分别称为 ך「尾喀」、ם「尾梅」、ן「尾努」、ף「尾佩」和 ץ「尾噤」。

以字母 מ\ם「梅」为例：



记忆字句

尾形字母：喀梅努佩噤

3

四个喉音字母：阿黑海艾

𐤀「阿」、𐤁「黑」、𐤂「海」、𐤃「艾」4个字母称为喉音字母，因为它们发音的位置在喉腔一带。这些字母的语音特征和其他字母不同，以后我们将对此作进一步介绍（见83页）。

记忆字句

喉音字母：阿黑海艾

4

三个元音字母：黑瓦幼

字母原来都是辅音，但其中有三个字母除了当辅音以外，也被用来标写元音。这些字母是：𐤁「黑」、𐤄「瓦」和𐤅「幼」。「黑」、「瓦」、「幼」当辅音的时候，分别称为「辅黑」、「辅瓦」、「辅幼」。当元音时称为「元黑」、「元瓦」、「元幼」，统称元音字母。

记忆字句

元音字母：黑瓦幼

5

思与施：一个字母的两种形式

我们说过希伯来语有22个字母，但字母表一共有23个字母。这是因为𐤌「思」和𐤍「施」实际上是同一个字母的两种形式、两种读音。这两种形式用字母上面的一个小点来区分：点在左上角是𐤌「思」，发音如汉语拼音s的音；点在右上角是𐤍「施」，如汉语sh的音。

「思」与「施」的总称也是「施」。所以可以说字母「施」有两种形式：“一施二音”。

记忆字句

字母施：一施二音，左思右施

总记忆字句

特殊字母：一施二音·三元四喉·五尾六塞

现	撒	海	阿
仅	艾	素	贝
剩	佩	幼	格
下	唵	喀	达
施	叩	拉	黑
与	惠	梅	瓦
塔	思	努	栽

要点 四 字母歌

背字母，可以用上一页的“字母诗”，也可以用下面的字母歌。

希伯来语字母歌

曲：莫扎特 词：〔荷〕万福登 (P. van Woerden)

1 - - 2 - - | 3 - - 4 - - | 5 $\dot{1}$ 6 5 5 $\dot{1}$ 6 | 5 4 3 2 - - |

阿 贝 格 达 黑 瓦 栽 海 泰 幼 咯 拉 梅 努 撒
'alef bet gimel dalet he' vav zayin xet tet yod kaf lamed mem nun samex

5 5 5 3 4 2 3 | 5 5 5 3 4 2 3 | 3 4 5 6 7 $\dot{1}$ |

幼 咯 拉 梅 努 撒 艾 幼 咯 拉 梅 努 撒 艾 佩 嘹 叩 惠 施 塔
lamed lamed mem nun samex 'ajin lamed lamed mem nun samex 'ajin pe' tsade kof reš jin tav

7 6 5 4 3 2 1 - - |

叩 惠 施 塔
ko - f re - š ji - n tav

171231 21²2342 | 32²3453 434564 | 5 $\dot{1}$ 6 5 5 $\dot{1}$ 6 | 5 4 3 2 - - |

阿 贝 格 达 黑 瓦 栽 海 泰 幼 咯 拉 梅 努 撒
'a - - - le-f be - - - - t gi - - - me-l da - - - le-t he' vav zayin xet tet yod kaf lamed mem nun samex

5 5 5 3 4 2 3 | 5 5 5 3 4 2 3 | 3 4 5 6 7 $\dot{1}$ |

幼 咯 拉 梅 努 撒 艾 幼 咯 拉 梅 努 撒 艾 佩 嘹 叩 惠 施 塔
lamed lamed mem nun samex 'ajin lamed lamed mem nun samex 'ajin pe' tsade kof reš jin tav

7 6 5 4 3 2 1 - - |

叩 惠 施 塔
ko - f re - š ji - n tav

要点 五 发音

1

辅音六特音

希伯来语的辅音一共只有 21 个音，因为有不少字母是同音的，而且其中只有 6 个音是汉语中没有的，或需要特别解释的。这六个音我们称为特音。以下是它们的音标和名称：

小舌: ר [r] 轻资: ז [z] 闪断: ע א ['] 粗喉: כן ח [x] 唇齿: וּ בּ [v] 哈气: הּ [h]

从本课开始，我们将逐个地练习希伯来语发音中每一个音，尤其是每个特音的正确读音。

记忆字句 辅音六特音：哈唇粗·闪资舌

2

特音：「哈气」

「哈气」是辅音 הּ「黑」的音，也是我们第一课课文的头一个音。这个音虽然有一点点像汉语拼音 h 的音，但其实还是很不一样。汉语中发 h 时喉腔稍微缩紧，出气时就产生摩擦声。而发字母「黑」的时候，喉腔保持轻松状态，不缩紧；出气时，气流无阻，没有摩擦声。换句话说，发 הּ「黑」时，只有轻轻的哈气。国际音标为 [h]，也是英语字母 H 的音。请听录音，辨别以下汉语的 h 和希语字母 הּ「黑」的发音区别：

הּ ≠ 呼 הּ ≠ 呼 הּ ≠ 呼 הּ ≠ 哈 הּ ≠ 哈 הּ ≠ 哈

3

特音：「唇齿」

「唇齿」是辅音 וּ「擦贝」和辅音 בּ「瓦」的音，也是我们第一课课文的最后一个音。它和英语字母 v 的音一样，是个有声的唇齿摩擦音。国际音标为 [v]。要想发一个正确的 [v]，应该把上齿放在下唇上，出气，这只是 [f] 的音；现在出气时再加上声带振动，就得到 [v] 的音了。请听录音，辨别以下汉语和希语的发音区别：

וּ ≠ 乌 וּ ≠ 夫 וּ ≠ 哇 וּ ≠ 哇 וּ ≠ 发 וּ ≠ 发

练习

1

掌握本课内容

- ✓ 请跟着录音把课文读熟，并把生词背下来（可以用词卡记生词，见本册前面 X 页介绍）。
- ✓ 请把 22 个字母的汉语单字名称和顺序背熟。再跟着录音熟悉每一个字母的发音。可用字卡（见 X 页）把字母认熟：看到一个字母，能马上说出它的名称和发音。现在还不用学字卡上的转写符号，即旋转箭头 C 中的拉丁符号（第 39 课将有介绍）。同样，目前不用背字母的希语原称（第 40 课将有介绍）。如果想先开始练习书写，请看第三课的字帖（见 22 页）。
- ✓ 请掌握第一课中所介绍的新概念、新词语和记忆字句，如“塞-擦字母”“左思右施”……

2

发音练习 

- ✓ 请跟着录音读下面的音节。反复练，一直到自己能够不靠录音读得正确、清楚、流利为止。我们这里先练以下的音：



בּוּב	הּ	וּ	וּ	א	ל
辅音「塞贝/擦贝」 b/v 唇齿	辅音「黑」 h 呼气	元音「复哦」 o	元音「复呜」 u	元音「短啊」 a	辅音「拉」 l



ל	לוּ	1								
ל	הוּ	הּ	הּ	הּ	לוּ	לוּ	לוּ	לוּ	לוּ	2
לוּ	הּ	הּ	לוּ	3						

בּ	בוּ	4								
בּ	בוּ	5								
לוּ	בוּ	הּ	הּ	בּ	בּ	בוּ	לוּ	הּ	בוּ	6

3

字母名称

这是圣经以西结书 38:12 的原文辅音（没有标塞音点）：

לשלל שלל ולבז בז להשיב ידך על חרבות נושבת ואל
עם מאסף מגוים עשה מקנה וקנין ישבי על טבור הארץ

- ✓ 请用字母的汉语名称（单字名称）拼出上面的经节（口头或笔头练习）。
- ✓ 在这一经节中，有没有哪个字母表中的字母未出现？
- ✓ 一共有几个尾形字母？

[练习答案在附录二，196页]

4

同音字母

请判断下面每一对字母是否同音：

不同音	同音	不同音	同音	不同音	同音
	י צ ¹³		ע א ⁷	✓	ב ב ¹
	ך כ ¹⁴		ו ן ⁸		ג ג ²
	ו ב ¹⁵		ת ת ⁹		ד ד ³
	ה ח ¹⁶		ש ש ¹⁰		ס ס ⁴
	ק כ ¹⁷		ל נ ¹¹		ס ש ⁵
	ח כ ¹⁸		מ מ ¹²		ת ט ⁶

5

字母组合

下面的字母组合有哪些共同点？每个组合有一个或一对字母不属于该组合。请把它们划掉：

字形相像	
	בכ, דרך, יון, אל , החת, עצ ¹
	החשאהע ²
	תזדכגפב ³
	הויולה ⁴
	אע, בו, גג, דד, חכך, טתת, ⁵
	פק, מם, נן, סש, פף, צץ, רד ⁶
	וץסקףד

בֵּית

课文



א אֵלֶּף
יהוה שְׁלוֹם.

—
耶和華沙龍。(=耶和華[賜]平安)
耶和華 平安。(士 6:24中)

ב בֵּית
שְׁלוֹם לְךָ!
שְׁלוֹם לְךָ!
שְׁלוֹם לָכֶם!
שְׁלוֹם לָכֶם!
שְׁלוֹם לָכֶן!

二
愿你平安!
平安 给你! (对一位男性说话)
愿妳平安!
平安 给你! (对一位女性说话)
愿你们平安!
平安 给你们! (对两位或多位男性说话)
愿你们平安!
平安 给你们! (对两人或多人说话, 有男有女)
愿妳们平安!
平安 给你们! (对两位或多位女性说话)

注(编者说明): 为了方便希伯来语教学, 第二人称单数“你”的阴性形式, 本教程用“妳”来表示。

生词



אֵלֶּף [א]

字母名

[‘álef]

「阿」阿列夫, 代表数字「一」

בֵּית [ב]

字母名

[bét]

「贝」贝特, 代表数字「二」

שְׁלוֹם

阳性名词

[ʃalóm]

平安, 和平

לְךָ

介词+后缀

[ləxá]

到你, 向你, 给你, 对你

לְךָ

介词+后缀

[ləx]

到妳, 向妳, 给你, 对妳

לָכֶם

介词+后缀

[ləxém]

到你们, 向你们, 给你们, 对你们

לָכֶן

介词+后缀

[ləxén]

到妳们, 向妳们, 给妳们, 对妳们

「阿」上头的左箭符号是重音符号, 重音一般在最后一个音节, 但是这里在倒数第二个音节, 所以标出来。

「尾零」里的空心雪点符号是不发音的, 称为「静音」(见33页)。

要点 一 22个元音符号

1

元音总表

13

只需要记住元音的发音、汉语名称和简称。下表也列出了元音的希伯来语原称，供参考。

长元音		短元音		轻元音	
复合长元音	简单长元音				
 <p>[a] 复啊(发) קָמֶטֶה [kámets-hé] 符号: 丁点-元黑</p>	 <p>[a] 长啊(叉) קָמֶץ [kámets] 符号: {大}丁点</p>	 <p>[a] 短啊(搭) פָּתַח [pátax] 符号: 横点</p>	 <p>[a] 轻啊(拍) פָּתַח חֶטֶף [xátef pátax] 符号: 置横点</p>	啊类元音	
 <p>[e/ei] 复唉(菲) צְנִיּוֹד [tséne-jód] 符号: 两点-元幼</p>	 <p>[e] 长唉(车) צְנִי [tséne] 符号: 两点</p>	 <p>[e] 短唉(德) סָגוּל [sagól] 符号: 三点</p>	 <p>[e] 轻唉(切) סָגוּל חֶטֶף [xátef sagól] 符号: 置三点</p>	唉类元音	
 <p>[i] 复啞(期) חִיּוֹק יוֹד [xínek-jód] 符号: 一点-元幼</p>	<p>长啞</p> <p>↔</p> <p>长啞用复啞或短啞符号</p>	 <p>[i] 短啞(滴) חִיּוֹק [xínek] 符号: 一点</p>	无	啞类元音	
 <p>[o] 复哦(否) חֹלֶם וָו [xólem-váv] 符号: 元瓦-上点</p>	 <p>[o] 长哦(抽) חֹלֶם [xólem] 符号: 角点</p>	 <p>[o] 短哦(兜) קָמֶץ חֲטוּף [kámets xatúf] 符号: {小}丁点</p>	 <p>[o] 轻哦(丘) קָמֶץ חֶטֶף [xátef kámets] 符号: 置丁点</p>	哦类元音	
 <p>[u] 复呜(夫) שׁוּקָ [šúnek] 符号: 元瓦-中点</p>	<p>长呜</p> <p>↔</p> <p>长呜用复啞或短啞符号</p>	 <p>[u] 短呜(督) קִבּוּץ [kibúts] 符号: 斜点</p>	无	呜类元音	
 <p>[a] 短啊黑(呆) פָּתַח חֶהּ [pátax-hé] 符号: 横点-元黑</p>	 <p>[o] 长哦黑(充) חֹלֶם חֶהּ [xólem-hé] 符号: 角点-元黑</p>		 <p>[ə/e] 轻音(轻) פָּוּא נָוֶה [fává ná] 符号: 置点</p>	呃类元音	
 <p>[e] 短唉幼(丢) סָגוּל יוֹד [sagól-jód] 符号: 三点-元幼</p>	 <p>[e] 长唉黑(吹) צְנִי חֶהּ [tséne-hé] 符号: 两点-元黑</p>	 <p>[e] 短唉黑(堆) סָגוּל חֶהּ [sagól-hé] 符号: 三点-元黑</p>		其他复合元音	

2

元音的种类和音长

希伯来语元音的形式为一些标于辅音字母上下的元音点符号，有时候也同时包括元音字母。在上一页的元音表中，白色椭圆代表某个辅音，双椭圆代表词尾。有双椭圆的元音只能出现在词尾。所有的元音分为六类，也就是六个音：

第一行是四个啊类元音，都读 [a] (“啊”) 的音

第二行是四个唉类元音，都读 [e] (“唉”) 的音

第三行是两个啞类元音，都读 [i] (“啞”) 的音

第四行是四个哦类元音，都读 [o] (“哦”) 的音

第五行是两个呜类元音，都读 [u] (“呜”) 的音

第六行是 呃类元音，读 [ə] (“呃”) 的音（有时候也可读为 [e]，或完全不发音）

注：教程中每逢遇到“唉”这个字，应该发 [e] (耶音) 的音，不读“哀”(具体的音，见下面“特音：耶音”的介绍，并听录音)。

从音长来看，元音也分轻元音、短元音和长元音三种。在古代发音中，长元音的读音较长、短元音较短、轻元音最短，但它们的现代发音都一样。长元音还分两种写法，一种只含元音点，称为简单长元音（如「长啊」、「长唉」等），另一种包括元音点加上一个元音字母，称为复合长元音（如「复啊」、「复唉」等）。

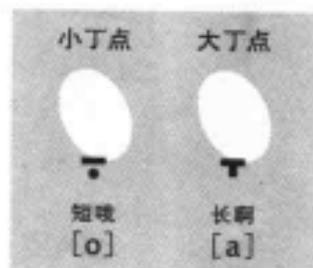
啞类和呜类没有轻元音，也没有简单长元音。长的啞和长的呜一般用复合写法：「复啞」、「复呜」，有时也用「短啞」和「短呜」的符号。

记忆字句 元音六类：啊唉啞哦呜呃 · 轻短长复

3

大、小丁点

「长啊」和「短哦」同用丁点符号来表示。丁点大多为「长啊」，读“啊”的音，称为大丁点；但在少数情况下它是「短哦」，读“哦”，称为小丁点。在初学阶段，本教程用丁点的另一种传统写法，即一横一点来标「短哦」。看到完整的丁点就读“啊”，看到一横一点就读“哦”。



4

其他五个复合元音

除了「复啊」、「复唉」、「复啞」、「复哦」、「复呜」5个复合长元音以外，「元黑」和「元幼」又和其他长、短元音点组合起来，另外形成5个复合元音：短唉黑（堆）、长唉黑（吹）、短啞幼（丢）、长哦黑（充）、短啊黑（呆）。注意：「元黑」只能出现在词尾。

元音的全称、简称、原称

提及希语元音时，通常用中文全称，但有时候为了更精炼地描述希语的语音规则或单词的元音组合，需要单用一个汉字来代表每一个元音。这些单字简称是全称的混合近似音（例如：轻+啊=掐 $qi(ng) + a = qia$ ）。我们可用下面的简称字串来记忆 22 个元音：

*期 = “长穿”的混合音

记忆字句 拍搭叉发 切德车菲 滴期 丘兜抽否 督夫 轻 堆吹丢充呆

要点二 数和性

希伯来语有数和性的区别。

1 数分为单数、复数和双数：

单指一个事物就用单数，指两个或两个以上事物用复数。

双数主要用于指自然成双的东西，如眼睛、手、脚、翅膀等。

2 性分为阳性、阴性和通性。

指上帝的时候，用阳性。

指人的时候，男人用阳性，女人用阴性。

通性是不分阳阴，或阳阴不明，或有阳有阴。

这是“记忆字句”的符号

(\neq 通性：阳阴不分不明都有)

本教程中我们用以下符号表示数和性：

阳性



阴性



通性



单数



复数



双数



这样，即使是“愿你平安！”这样简单的问候语，希伯来语都需要分 5 种情况：

对一位男性说话	用单数阳性（单阳）	-○
对一位女性说话	用单数阴性（单阴）	-●
对两位或多位男性说话	用复数阳性（复阳）	+○
对两人或多人说话，其中有男有女	用复数阳性（复阳）	+○
对两位或多位女性说话	用复数阴性（复阴）	+●

严格地说，倒数第二种情况是复数通性（复通）+◎，但按希伯来语的习惯，一般用「复阳」来表达「复通」。



记忆字句 数和性：单复双·阳阴通 通性：阳阴不分不明都有

要点 三 发音

1

元音一特音

希伯来元音的6个音当中，只有一个是特音（即汉语所没有或少有的音，见第9页）：那就是「耶音」，即唉类元音的音。这样希伯来语一共有7个特音：六辅一元。

记忆字句 七特音：六辅一元·哈唇粗闪资舌耶

2

特音：「耶音」

「耶音」（音标为[e]）是唉类元音的音。复唉、长唉、短唉、轻唉、短唉黑、长唉黑、短唉幼（即：切、德、车、菲、堆、吹、丢）7个元音都发[e]。

[e]的发音近似于韵母“耶”ye的尾音-e（注音符号为「ㄝ」）。在汉语中这个音很少单独出现，只有感叹词“欸”ê发这个音，如“欸，快过来啊！”本教程中每次见到“唉”字时，都要发“欸”[e]，不发“哀”ai。请注意模仿录音中的发音。

3

特音：「粗喉」🔊

「粗喉」(音标为[x])是辅音 ח「海」和辅音 כ「擦咯」的发音。「粗喉」有一点点像汉语的h, 但喉咙(后腭)的摩擦声比汉语粗重。我们最重要的是把「粗喉」和「哈气」这两个音区分清楚。不然, 我们很容易把「哈气」发得太重(像汉语拼音h的音), 也容易把「粗喉」发得太轻(也像汉语拼音的h), 从而导致发音混淆, 但其实这两个音很不一样。请听录音, 先辨别汉语拼音的h和希语「粗喉」的区别:

חו ≠ 呼 חו ≠ 呼 חו ≠ 呼 ח ≠ 哈 ח ≠ 哈 ח ≠ 哈

再来辨别「哈气」和「粗喉」:

חו ≠ הו חו ≠ הו חו ≠ הו חו ≠ הו ח ≠ ה ח ≠ ה



练习

1

掌握本课内容

- ✓ 请跟着录音把课文读熟, 背生词, 并掌握第一课中所介绍的新概念、词语和记忆字句。
- ✓ 请用字卡记忆 22 个元音的汉语名称、简称及发音。不要求记忆元音的希语原称。

2

发音练习 

- ✓ 请跟着录音读下面的音节。

	כֹּכֹךְ	ח			מֹם
长啊 a	塞喀/擦喀/尾喀 k/x/x 粗喉	擦喀 x 粗喉	短唉 e	轻音 ə	梅/尾梅 m/m

ל	ב	מ	מ	ה	ב	ב	מ	ל	מ	1
מ	מ	ל	ל	ב	ב	ב	מ	מ	מ	2
לום	לום	לם	לם	מם	מם	מום	מול	מו	בו	3

ח	הו	חו	ה	ח	בו	חו	ח	ה	ח	4
לם	חם	חם	חם	חם	בם	בם	ב	מ	ח	5
לח	מח	מחו	מחו	חום	חום	חול	חוב	לוב		6

כ	ה	ל	כ	ב	ח	כ	כ	כ	כ	7
כמו	כמו	כמו	כם	כם	כו	כו	כו	כ	כ	8
מלח	מלך	מלך	לך	לך	לך	בך	בך	בך	בך	9

3

语境练习

- ✓ 老师对每一位同学说：“愿你/妳平安！”学生根据老师的性别回答。
- ✓ 学生们站起来在教室里走动，彼此问候：“愿你/妳平安！”（只用单数）。
- ✓ 学生结对（两男、两女，或男女一对），用复数彼此问候，重复以上练习。

4

元音组合

- ✓ 请用元音简称说出或写出下列单词的元音组合：

19

בְּרָא ⁵	יָדַע ⁴	הָיָה ³	שָׁמַר ²	שָׁלוֹם ¹ 又否
בֵּית ¹⁰	אָדָנִי ⁹	לָכֵן ⁸	לָכֶם ⁷	לָךְ ⁶
עָבַד ¹⁵	יַעֲקֹב ¹⁴	קָדוֹשׁ ¹³	אָחוֹתִי ¹²	הֵלְלוּ ¹¹
אָדוּם ²⁰	אֱלֹהִים ¹⁹	מָצָא ¹⁸	מִיכָאֵל ¹⁷	לְוִי ¹⁶
שָׁמַר ²⁵	שׁוֹמֵר ²⁴	כָּל ²³	אָכְלָהּ ²²	שׁוֹבוּ ²¹
שְׁמֵרָה ³⁰	שְׁמוֹרָה ²⁹	שְׁמוֹר ²⁸	שְׁמוֹר ²⁷	שְׁמֹר ²⁶

5

认词练习

- ✓ 请读出以下单词，根据常识（包括圣经常识）给下面的中文介译旁添上对应的数字。这里有圣经词语也有现代希伯来语词语。注意：有些字母带有一个粗的字中点，它不影响发音。

לֹא-עָמִי ⁵	סִינִי ⁴	חֲנָה ³	דָּן ²	תּוֹרָה ¹
נְתַנְיָהוּ ¹⁰	עָמוֹס ⁹	סוּדָן ⁸	לָסָה ⁷	פְּנִינָה ⁶
הֵלְלוּ-יָהּ! ¹⁵	חֲגִי ¹⁴	שׁוֹן-סִי ¹³	אֲמֵן ¹²	נְעָמִי ¹¹

以色列一支派 (代上 12:35)	律法书	中国省名	赞美的话	11 俄备得祖母 (得 4:16-17)
她当时有儿女 (撒下 1:2)	前以色列总理	半岛名	她当时无儿女 (撒下 1:2)	实在
牧人兼先知 (摩 1:1)	先知的儿子 (何 1:8-9)	中国城市名	非洲国名	旧约卷名

גִּימָל

课文



א אֵלֶּךָ

אתה יהוה.

你是耶和华。

你 耶和华。

(创世 3:22)

ב בֵּית

שְׁלוֹם לָכֶם!

亚当 平安!

平安 给你们!

שְׁלוֹם לְךָ!

大家 平安!

平安 给你!

מי אתה?

亚当 你是谁?

谁 你?

אני יעקב.

雅各 我是雅各。

我 雅各。

ומי אתה?

亚当 而你是谁呢?

而谁 你?

אני לוי.

利未 我是利未。

我 利未。

מי את?

亚当 妳是谁?

谁 她?

אני לאה.

利亚 我是利亚。

我 利亚。

ומי את?

亚当 而妳是谁呢?

而谁 她?

אני דינה.

底拿 我是底拿。

我 底拿。

ומי אתה?

而你是谁呢?

而谁 你?

אני אדם.

亚当 我是亚当。

我 亚当。



גַּ'מֵּל [ג]	字母名	「格」格梅勒，代表数字「三」
מִי?	疑问代词	谁?
אַתָּה	人称代词	你 (阳性)
אֲנִי	人称代词	我 (通性，男女都用)
יַעֲקֹב	男人名	雅各
וְ- \ וְ-	连缀	和，而，并 (-וְ 是基本形)
לוֹי	男人名	利未
אַתְּ	人称代词	妳 (阴性)
לֵאָה	女人名	利亚
דִּינָה	女人名	底拿
אָדָם	男人名，阳性名词	亚当；人，人类



要点二 名词句

23

“我 = 雅各”，中文的表达形式为“我是雅各”，希伯来语则用“我 雅各”，没有“是”。

אֲנִי יַעֲקֹב. 我 是 雅各。

“你 = 谁？”，中文的表达为“你是谁？”，希伯来语是“谁 你”，不但没有“是”，而且疑问代词是放在前面的：

מִי אַתָּה? 你 是 谁？

מִי לְוִי? 利未 是 谁？

要点三 前缀词

希伯来语有一些短词是不能独立出现的，它们会把自己“贴”在其他单词前面，成为前缀。我们称它们为前缀词，一共有5种：

冠缀 = 冠词前缀

介缀 = 介词前缀 我们已经学过介缀 -לְ “给，向，到”（基本形为 -לֵ）

连缀 = 连词前缀 我们学过连缀 -וְ “和，而，且”（基本形为 -וֹ）

问缀 = 疑问前缀

系缀 = 关系前缀

前缀词的元音经常根据紧跟着的单词的发音而改变，但它们的辅音字母始终保持不变。我们以后将学习这些元音变化的规律。

✓ 五种前缀词：冠介连问系

要点四 发音

1

特音：「闪断」

「闪断」是辅音 א 「阿」和辅音 ע 「艾」的音，是一个不发音的静默音，但喉部深处气流被闪断（语音学称之为喉塞音，音标为 [ʔ]）。出现在单词开头或结尾时完全可以不管它，但如果在单词中间，尤其是前后为同一个元音时（如 יַעֲקֹב “雅各”），需要注意轻轻地切断气流。例如 יַעֲקֹב 应读成3个音节“雅|阿各”，而非把两个“啊”连在一起，如“雅—各”。

练习

1

掌握本课内容

- ✓ 请熟读课文，记忆生词，掌握要点，并再次用字卡复习所有的字母和元音。

2

发音练习 

- ✓ 除了「闪断」以外，本发音练习着重练 ש「思」([s]) 和 ש「施」([ʃ]) 这两个音。「施」是卷舌音，「思」不卷舌。其不同相当于汉语北方方言中 s 和 sh 的区别。我们务必把「思」「施」区分清楚。例如不要把 שָׁלוֹם (‘沙龙’) 发成 שָׁלוֹם (‘撒龙’)。甚至圣经都有一处很生动地记载了这两个音的重要区别：以法莲人竟因‘思-施’不分而成‘死尸’！（见士师记 12:4-6）

ס	ש	ש	..	ה	ע	א
撒	思	施	长嘆	复啊	艾	阿
s	s	ʃ	e	a	' 闪断	' 闪断

א	כ	כ	אָה	בָּה	מָה	בָּה	אָךְ	אָךְ	אֵל	1
אָא	אָא	מָא	מָאָה	לָאָה	בָּאָה	בָּאָה	בָּאָב	אָבָה	אָבו	2
עו	עול	על	עָלו	עָלָה	עָמו	לָעַם	הָעַם	הָאִם	כָּאִם	3

ש	שָׁב	שָׁב	שָׁם	שָׁל	שָׁל	שָׁם	שָׁמוּ	שׁוּב	שׁוּב	4
שָׂא	שָׂאוּ	שָׂאוּ	שָׂאָה	שָׁמַע	שָׁמַע	שָׁמַם	שָׁמַם	שָׁמַם	שָׁכַם	5
מֵשׁ	מֵס	שׁוּם	סוּם	סוּם	סוּסוּ	שׁוּשׁ	כוּשׁ	כוּס	כוּסוּ	6

ש	שָׁשׁ	שָׁם	שָׁם	שָׁם	שָׁם	שָׁאוּ	שָׁאוּ	שָׁכַל	שָׁכַל	7
סַע	סָךְ	סוּב	שׁוּם	שָׁבַע	סָבָא	סָבַב	עָשׂוּ	עָשָׂה	אָסָא	8
סַס	שָׁשׁ	שָׁם	שָׁמוּ	חָסָה	חָשַׁב	חָשַׁךְ	שָׁמַח	שָׁלַם	שָׁלוּם	9

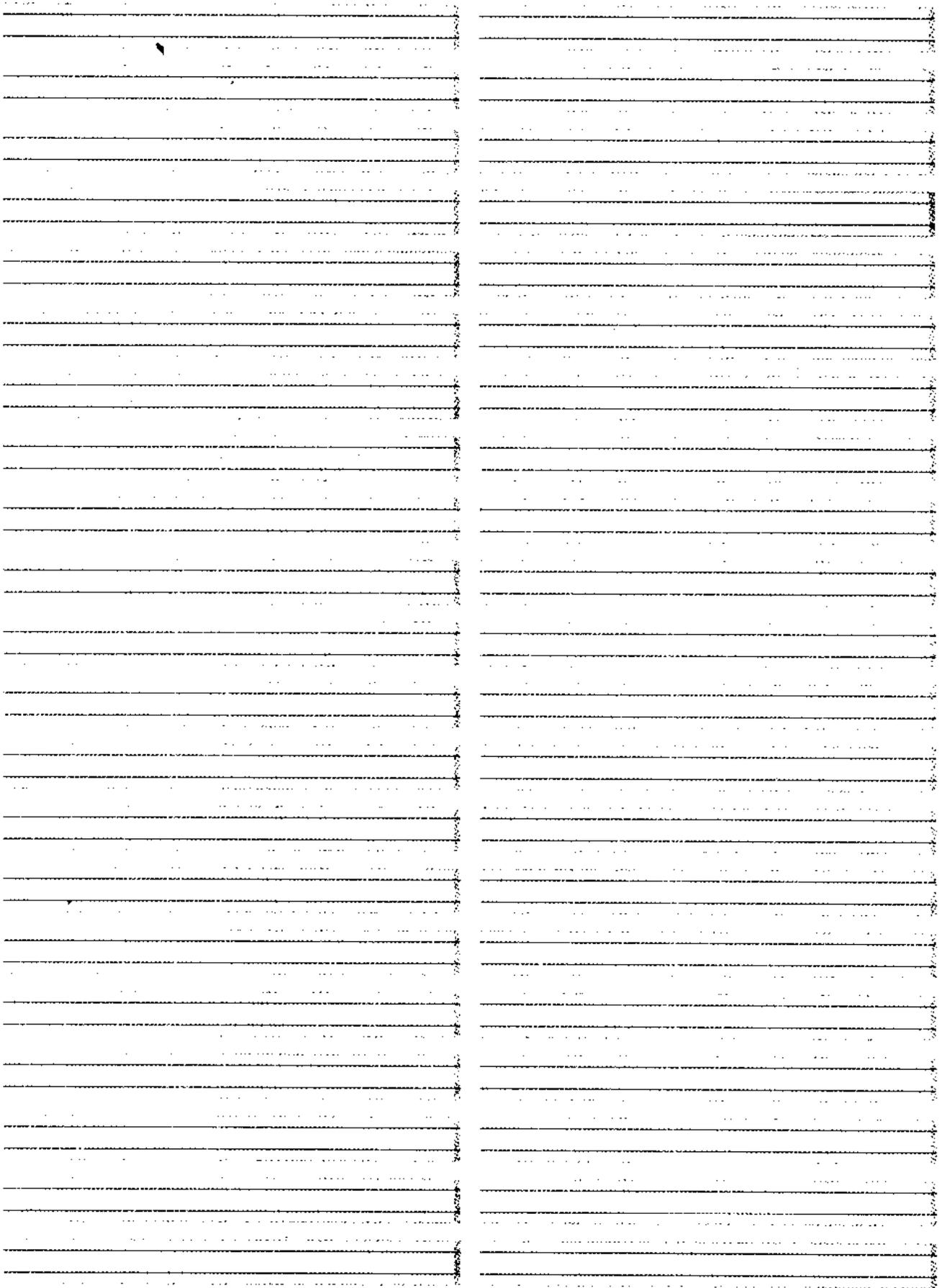
3

书写练习

✓ 请练习书写字母和以下单词：

25

שש	א
תת	בב
ך	גג
ם	דד
ו	הה
ן	וו
ץ	זז
אֵלֶךְ	חח
שָׁלוֹם	טט
יַעֲקֹב	י
מִי	ככ
בֵּית	ל
דִּינָה	מ
לֶךְ	נ
כִּי	ס
טוֹב	ע
לֶכֶן	פפ
גִּימֵל	צ
אִתָּה	ק
הוֹדוּ לַיהוָה	ר



还可以从溪水网站上 (www.palgemayim.net) 下载打印更多的空白书写框线。

דָּלָת

课文



א אֱלֹף

בְּרוּךְ אַתָּה, יְהוָה אֱלֹהִים!

耶和華上帝啊，你是应当稱頌的！

被稱頌的 你 耶和華 上帝！

ב בֵּית

אַתָּה אֱלֹהִים. לְךָ אָנִי.

你是上帝。我屬於你。

你 上帝， 屬於 我。

(撒母耳 11: 54)

ג גִּימַל

שְׁלוֹם לְךָ!

大家 愿妳平安！

平安 妳妳！

שְׁלוֹם לְכֶם!

夏娃 愿你们平安！

平安 妳妳們！

מִי אַתָּ?

雅各 妳是誰？

誰 妳？

אָנִי חַוָּה.

夏娃 我是夏娃。

我 夏娃。

מִי אַתֶּם?

你們是誰？

誰 你們？

אֲנַחְנוּ יַעֲקֹב וְלוֹי.

雅各 我们是雅各和利未。

我們 雅各 和利未。

אָנִי יַעֲקֹב.

我是雅各。

我 雅各。

וְאָנִי לוֹי.

利未 而我是利未。

而我 利未。

וּמִי אַתֶּן?

夏娃 而妳們是誰呢？

而誰 妳們？

אָנִי לִיאָה.

利亚 我是利亚。

我 利亚。

וְאָנִי דִינָה.

底拿 而我是底拿。

而我 底拿。

אֲנַחְנוּ לִיאָה וְדִינָה.

利亚 我们是利亚和底拿。

我們 利亚 和底拿。

生词



29

דָּלֶת [ד]	字母名	「达」达列特，代表数字「四」
בְּרוּךְ	形容词	被称颂的
אֱלֹהִים	阳性名词	上帝，神（用于真神或假神）
לְ- \ \- לְ-	介词	到，向，给，对，属
חַוָּה	女人名	夏娃
אַתֶּם	人称代词	你们（用于男人，或有男有女时）
אַתֶּן	人称代词	妳们（用于女人）
אֲנַחְנוּ	人称代词	我们（通性，男女都用）
וְ- \ \- וְ-	连词	和，而，并（וְ-的另一种形式）

灰色的是已经学过的内容，
黑色的才是新补充的。

要点

一

音节

1

开音节和闭音节

希伯来语只有两种音节。一种叫开音节：它是「辅元」音节，一个辅音加一个元音。辅音在前，元音在后。以下的例子都是开音节：

ק	ט	מ	ל	וה	ני	א	ש
耶+长哦	泰+短哦	梅+短呀	拉+轻音	瓦+复啊	努+复呀	阿+轻啊	施+长啊
辅元							

另一种音节叫闭音节：它是「辅元辅」音节，一个辅音，一个元音，后面再跟一个辅音。元音好像被“关闭”在两个辅音之间，故称闭音节。例如：

כָּל	תָּן	הִים	כֶּם	טוֹב	אֵב	לוֹם
塞喀+短哦+拉	塞喀+短唉+尾努	黑+复呀+尾梅	撒喀+短唉+尾梅	泰+复哦+撒贝	阿+长啊+撒贝	拉+复哦+尾梅
辅元辅	辅元辅	辅元辅	辅元辅	辅元辅	辅元辅	辅元辅

希伯来语只有这两种组合：要么「辅元」，要么「辅元辅」。其他组合，如「元辅」、「辅元元」、「辅辅元」等，或单独的「元」或「辅」，除了个别例外，都是不允许出现的。一个突出的例外是连缀 **וְ** “和，而，且”。这是希伯来语中唯一不是以辅音开头的独特音节。

记忆字句 音节只有：开辅元 闭辅元辅

2

把单词划分成音节

每一个单词都由若干音节组成，因此，单词可分为单音节、双音节和多音节单词。把单词划分成音节，对我们准确而流畅地读希伯来文将大有帮助。以下是对我们已经学过的一些单词所作的音节划分，第二行可自己添上：



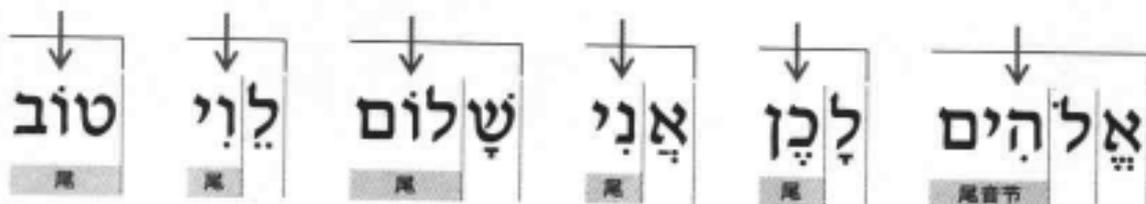
要点 二 重音

希伯来语不像中文有声调，但它却有重音。单词中的某一个音节被强调，称为重读音节。发重读音节时，音量比其他音节稍大，音高常常略高一些。

1

尾重音

如果重音处于单词的尾音节之上，它被称做尾重音。带有尾重音的词称为尾重词。希语绝大多数的单词是尾重词，教程里的单词只要没有特别标记，都是尾重词。例如：



2

亚重音

如果重音处于亚音节上（即倒数第二个音节），就称为亚重音。带有亚重音的词称为亚重词。希语单词的重音只有这两种：或尾或亚，而且多尾少亚，亚重词占少数，所以本教程中的亚重词都在亚音节上标一个重音符号。这重音符号是个小的左箭符号，例如：



记忆字句 重音：多尾少亚，亚加符

要点 三 双字点

1

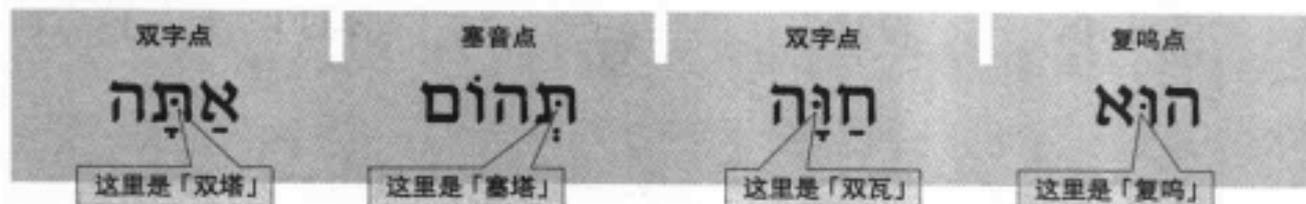
塞、双：两种字中点

在第一课中我们学过塞音点是一种可出现于「贝格达·喀佩塔」6个塞-擦字母中的字中点（见第6页）。希伯来语还有另外一种字中点称为双字点，表明一个字母是双字母（见下一页的介绍）。塞音点称为弱字中点，双字点则称为强字中点。

记忆字句 字中点：塞弱、双强

除了“塞/双”两种字中点以外，希伯来文还有一些字母的中心处有点，如复鸣点（即元音字母「瓦」中的点）和辅音点（第五课43页将介绍）。

这些点在经文中的形式都是一样的，但为了帮助我们在初学阶段更直观地区分不同的点，本教程头两册中用粗体的字中点来标明双字点，用普通的字中点来记塞音点、复鸣点和辅音点。粗体代表“强”的概念，即强字中点，例如：



2

双字点的功能

双字点的功能就是用来标明一个辅音字母是双字母。这里举两个字母为例：



每个双字母的发音和其对应的单字母相同。例如：「双泰」ט 同一般的「泰」ט，「双施」שׂ 同一般的「施」שׁ。塞-擦字母的双字母和其塞音的发音相同。例如：「双贝」בּ 同「塞贝」בּ，「双咯」כּ 和「塞咯」כּ。

3

双字点的分布

双字点的分布比较广：除了喉音字母「阿黑海艾」和「惠」外，所有的字母都可以带双字点：

א ב ג ד ה ו ז ח ט י כ ל מ נ ס ע פ צ ק ר ש ת

喉音字母和「惠」不能成为双字母，所以不能带双字点。

记忆字句 喉惠不双

4

双字母和音节划分

当我们把词划分成音节的时候，如有带双字点的字母，应该明白它实际上是两个辅音：

אֶתְנוּ = אֶתְנוּ ← תֵּת = ת

חֲנוּהַ = חֲנוּהַ ← חֲנוּהַ = חֲנוּהַ

这样看来，双字母同时属于两个音节。双字母中的一个字母是前面闭音节的尾辅音，而另一个字母是后面音节的首辅音。



记忆字句 双字母属两音节

要点 四 静音

1

静、轻、急：三种微音

轻音的符号是一个小的冒点。这个冒点称为微音。现在除了轻音以外，还有另一种完全不发音的微音，称为静音。静音是无声微音，轻音是有声微音。静音不是一个元音，它只是一个划分音节的符号，表示前面的音节已经结束，下面是新的音节。静音一般都出现在单词中间，在一个闭音节的尾辅音下面，但是偶尔也可以出现在词尾。例如，在「尾咯」里，除非尾咯里有个长啊的丁点 η ，否则都要带静音 η ，这是古人的一种书写习惯。还有「妳」 η 这个单词也带有词尾静音。

第三种微音叫做急音。急音是三个轻元音「轻啊」、「轻唉」、「轻哦」的统称，因为它们的元音点符号都包括了微音的冒点加上其他符号，所以它们被称为复合微音。“急音”的称呼来自希伯来语 η “哈泰夫”，也就是“急促”的意思。

✓ 微音：静无声、轻有声、急复合

2

分清「静」和「轻」

为了把静音和轻音区分清楚，在教程的头两册中，静音都用空心冒点表示。空心代表“不发音”。轻音仍然用一般的实心冒点，例如：



练习

1

划分音节练习

✓ 请把下面的单词读出来并划分音节：

הֵנָּה אֲכַלְתָּ הוּא גָּדוֹל²
 ← ← ← ← 闭 开

אֲנַחְנוּ מִי אַתֶּם לָכֵן לֵאמֹה
 ← ← ← ← ←

לִּי הֵמָּה דְּוִיד בְּךָ שְׁלוֹם
 ← ← ← ← ←

הֵנָּנִי הֵינָנִי הִיא חֲנֹה אָמֵן
 ← ← ← ← ←

אֶת שִׁמְתָּ לְוִיִּם שְׁמַיִם יַדְעֹתַי
 ← ← ← ← ←

נִתְנָהוּ סִינִי יִשְׂרָאֵל בַּיִת בַּיִת
 ← ← ← ← ←

וּמִסְבִּיבוֹתֵיכֶם עֹון אֹון אָוֹן יִהְיֶה
 ← ← ← ← ←

✓ 本练习的单词一共出现了几个「辅黑」、「元黑」、「辅瓦」、「元瓦」、「辅幼」、「元幼」？

2

发音练习 

- ✓ 以下第 1-3 行练习某些辅音和元音的发音；第 4-6 行练习尾重音和亚重音的区别；第 7 行练习带有双字点的单词（双字点不影响发音）；第 8-9 行练习带静音的单词（静音不发音）。

35

						ת\ת	ד\ד
静音 不发音	双字点 不影响发音	重音符号 重读	长哦 o	复母 i	幼 j	塞塔/擦塔 t/t	塞达/擦达 d/d

דָּם	דָּל	דָּב	דּוּב	דּוּד	דּוּדוּ	דּוּדִי	דּוּךְ	דְּכוּ	דְּכוּ	1
תָּא	תָּם	תָּם	תָּם	דָּם	דָּב	תָּב	תָּבָה	חַת	חַת	2
יָם	יוֹם	יוֹס	יֹס	יֹסד	יֹבֵשׁ	חֲבֵשׁ	לְבֵשׁ	כָּבֵס	כָּאָב	3

מָלךְ	מָלךְ	מָלךְ	מָלֶךְ	אֱלֹךְ	אֱלֹךְ	אֱלֹם	שָׁלֵם	שָׁכֵם	שָׁכֵם	4
שָׁכַל	סָכַל	סָכַל	סָכַל	חָכַל	חָכַל	הָכַל	הָדוּ	הָדוּ	הָדוּ	5
מַעַל	מַעַל	מַעַל	מַאָּה	בַּאָּה	בַּאָּה	בַּאוּ	בַּהוּ	בַּהוּ	בַּהוּ	6

אַתָּה	אַתָּה	אַתָּם	חִיָּה	חִיָּה	אִמָּה	אִמָּה	יָמָה	יָמִים	יָמִים	7
שָׁם	תִּי	שְׁמַתִּי	שְׁמַתִּי	אַתָּ	שְׁמַתִּי	תַּחַת	תַּחַתִּי	מֵל	מֵלֶת	8
אִם	לִיךְ	אִמְלִיךְ	אַתָּ	מוֹל	אַתְמוֹל	תְּמַל	כָּל	כָּל	כָּלֶכֶל	9

3

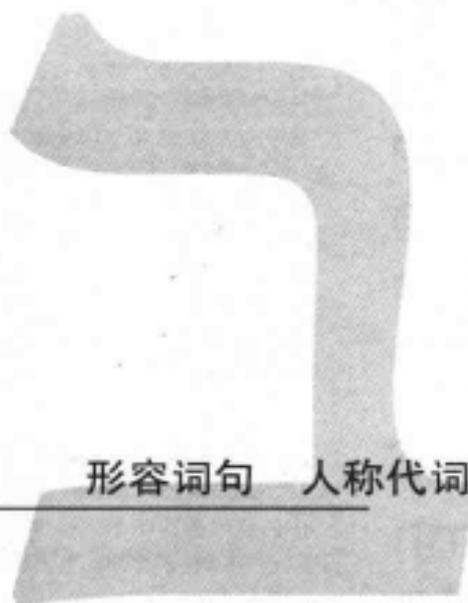
语境练习

- ✓ 复习单数“愿你/妳平安！你/妳是谁？”，并且用复数来重做第三课的语境练习（见 26 页）。
- ✓ 同学们可分成几个表演小组，用第二课到第四课课文为题材，准备一个生动的“小品”。也可以先把小品的台词写下来，由每个小组轮流上台表演。表演完，其他同学给以鼓励，说：“טוב, טוב!”。

第二单元

第五到第八课

חֵלֶק בַּיִת



形容词句 人称代词 完成式单数

הא

课文



א אֱלֹהִים

הַלְלוּ-יָהּ! גְּדוֹל יְהוָה.
קְדוֹשׁ יְהוָה. טוֹב יְהוָה.

哈利路亚! 耶和華本为大。

你们要赞美-亚! 大的 耶和華。

耶和華本为圣。耶和華本为善。

圣的 耶和華, 善的 耶和華。

ב בֵּית

הוּא אֱלֹהִים. גְּדוֹל הוּא.
קְדוֹשׁ הוּא. טוֹב הוּא.

他是上帝。他本为大。

他 上帝, 大的 他。

他本为圣。他本为善。

圣的 他, 善的 他。

ג גִּימַל

יְהוָה, אַתָּה אֱלֹהִים. גְּדוֹל אַתָּה.
קְדוֹשׁ אַתָּה. טוֹב אַתָּה. אָמֵן.

耶和華啊, 你是上帝。你本为大。

耶和華, 你 上帝, 大的 你。

你本为圣。你本为善。阿们。

圣的 你, 善的 你, 实在。

ד דָּלֵת

הַלְלוּ אֶת-יְהוָה!
הַלְלוּ אֶת-יְהוָה כִּי גְדוֹל הוּא.
הַלְלוּ אֶת-יְהוָה כִּי קְדוֹשׁ הוּא.
הַלְלוּ אֶת-יְהוָה כִּי טוֹב הוּא.
הַלְלוּ אֶת-יְהוָה כִּי טוֹב.

你们要赞美耶和華!

你们要赞美 把-耶和華! (诗117:1上)

你们要赞美耶和華因他本为大。

你们要赞美 把-耶和華 因 大的 他。

你们要赞美耶和華因他本为圣。

你们要赞美 把-耶和華 因 圣的 他。

你们要赞美耶和華因他本为善。

你们要赞美 把-耶和華 因 善的 他。

你们要赞美耶和華因他本为善。

你们要赞美 把-耶和華 因 善的。

你们要称谢耶和華因他本为善。

你们要称谢 向耶和華 因 善的 他。

你们要称谢耶和華因他本为善。

你们要称谢 向耶和華 因 善的。(诗136:1上)

哈利路亚!

你们要赞美-亚!

(诗117:2下)

ה הא

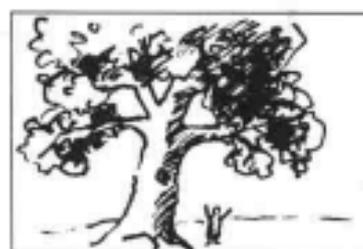
五



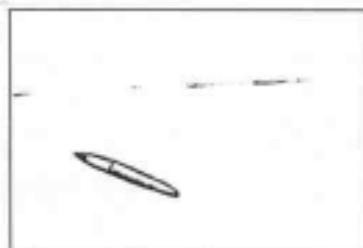
טוב הכֶּסֶא.



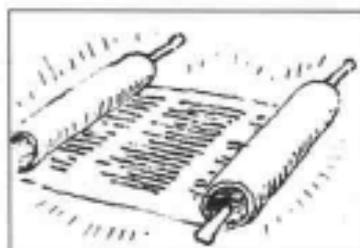
קדוש הַבַּיִת.



גָּדוֹל הָעֵץ.



הֵעֵט קֶטָן.



הַסֵּפֶר לְבָן.



קֶטָן הַשֻּׁלְחָן.

生词



הּ [ה] הא	字母名	「黑」黑，代表数字「五」
הֲלֹלוּ!	动词	你们要赞美!
יְהוָה	上帝之名	亚，耶和華
הֲלֹלוּ-יְהוָה!	词组	你们要赞美耶和華！哈利路亚！
גָּדוֹל	形容词	大的，伟大的
קָדוֹשׁ	形容词	圣的，圣洁的
אָמֵן	副词	实在地，阿们
הוּא	人称代词	他，它 ^o
אֶת \ אֵת	直宾标记	相当于“把”的意思（一般不翻译）
הַ- \ הַ-	冠词（定冠词）	有时可译成“那……”（有时不翻译）
בַּיִת	阳性名词	房子，(圣)殿，家（原始字母「贝」是房子的象形图案）
עֵץ	阳性名词	树，木头（עץ的两个字母有点像树干和树枝）
כֶּסֶא	阳性名词	椅子，宝座

这个形式是冠词在喉音字母前的一种形式（见65页）

קטן	形容词	小的
שִׁלְחָן	阳性名词	桌子, 餐毯 (古代聚餐用来摆食物的一种地毯)
סֵפֶר	阳性名词	书卷, 记载, 书信
לבן	形容词	白的 (名字“拉班”是“白色”的意思)
עֵט	阳性名词	铁笔 (古代用来书写或刻写的一种细长尖利的工具)

要点 一 形容词句

“耶和华伟大”，中文的表达语序是“名词-形容词”，即“耶和华是伟大的”（“名-形”语序）。旧约原文里形容词句子最常用的语序与之相反，是“形-名”语序，例如：גָּדוֹל יְהוָה “伟大-耶和华”。

但希伯来语的语序有其灵活性，所以有时候也用“名-形”语序，如：יְהוָה גָּדוֹל。两种语序之间意思的差别不是很大。希语语序的总趋势是把想要强调的部分放在句子前头，例如：

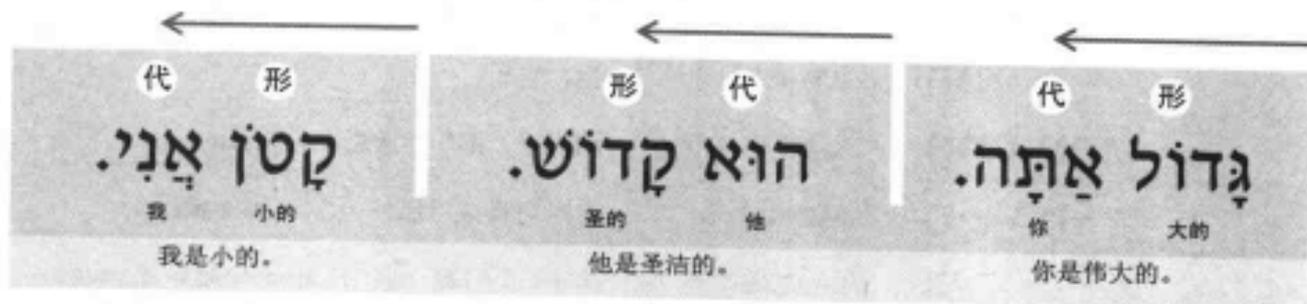
想强调“那树很大” 就用 “形-名” 语序：גָּדוֹל הָעֵץ (“大-那树”)。

要强调“那树很大” 则用 “名-形” 语序：הָעֵץ גָּדוֹל (“那树-大”)。

不过，圣经中的语序变动并非一定是因为强调的缘故，“名-形”和“形-名”语序有时意思完全一样。



名词的位置也可以用代词代替。“代词”的意思就是“代替名词的词”：



记忆字句

形容词句：形-名·活序 / 总趋强前 (总的趋势 - 所强调的放前面)

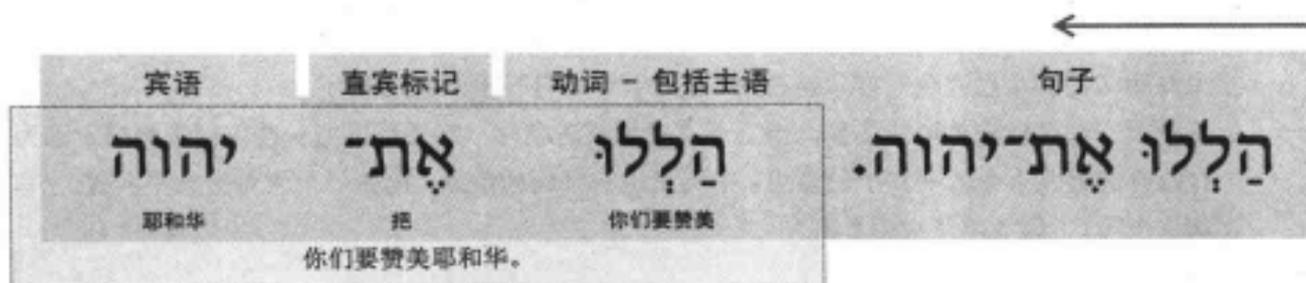
要点 二 直宾标记 אַת

1

直接宾语

41

“你们要赞美耶和华”这句话中：“你们”是主语，“要赞美”是动词，而“耶和华”是宾语。主语是指施行行为的人或物：谁要赞美呢？你们要赞美。宾语是指句子中“行为的对象”：是赞美谁呢？赞美耶和华。



以上这种宾语叫做**直接宾语**，因为动词和宾语之间没有其他的词，如介词。

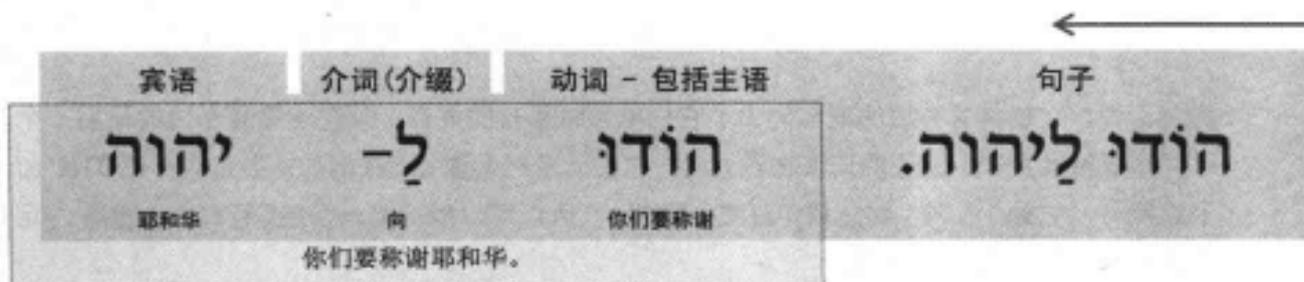
句子中“אַתְּ”这个词叫做**直宾标记**，是用来告诉我们后面紧接着的单词是本句子的直接宾语。直宾标记 אַתְּ 有两种形式：一个是独立形 אַתְּ，单独成词，有长元音；另一个是附属形 אֶתְּ，有短元音并且后面有连接号（连接号见 42 页）。两者意思完全一样。

直宾标记一般不用翻译出来。不过在逐词直译中我们可用“把”来表达它的意思。虽然希语和中文的语序不同，但 אַתְּ 和“把”的意思很接近。

2

间接宾语

“你们要称谢耶和华”这句话，希伯来语的表达为：“你们要称谢-向-耶和华”。



我们发现，动词和宾语之间有一个介词“לְ”（向）。按希语的习惯，不能直接说：“称谢谁”，必须说“称谢向谁”。这种必须带介词（介綴）的宾语叫做**间接宾语**。

间接宾语前已经有介词或介綴，不需要加其他标记。

要点 三 省词现象

הָלְלוּ אֶת־יְהוָה כִּי טוֹב הוּא.

你们要赞美耶和华因为他是善的。

他 善的 因 耶和華 把 你们要赞美

הָלְלוּ אֶת־יְהוָה כִּי טוֹב.

你们要赞美耶和华因为他是善的。

善的 因 耶和華 把 你们要赞美

上面两句话的意思完全一样，但在第二句中，“הוא”（他）被省略了。

每种语言都有省略单词的现象。当上下文意思很清楚时，常常可以把一些单词省略掉，因为没有它们并不会改变句子的意思。中文里也有省词的现象。比如一个人对另一个人说：“喜欢这个吗？”就省略了主语“你”。

要点 四 连接号

有时候两个或几个词会用连接号连在一起：

כִּי־טוֹב־הוּא

הָלְלוּ־יְהוָה

被连接号连接起来的单词，可看作一个较长的单词，称为组合词。组合词只有一个主重音，该重音一定落在其中最后一个小单词上面：



换句话说，在连接号右边的词都失去了它们单念时原有的重音，只有连接号左边的最后一个单词才保留其重音。右边的词失去重音时，它的元音经常要缩短（例如：当直宾标记 **את** 加了连接号，它的「长唉」缩短成「短唉」**אֶת־**）。所以可以概括为：“连接号右边无重音，元音尽量缩短”（连右无重尽短）。

记忆字句

连接号：连合一词，连右无重尽短

要点 五 辅音点

43

我们记得，ה「黑」可以是辅音字母「辅黑」，也可以是元音字母「元黑」。在词首或在词中的「黑」都是「辅黑」，发「哈气」的音。只有出现在词尾的「黑」，通常才是「元黑」，不发音。



但在少数单词中，词尾的黑不是「元黑」，而是「辅黑」。在这种情况下，这词尾辅黑里面要点一个辅音点，即表示它是辅音黑的点。



本教程中的辅音点都用一般形式的点（不像双字点用粗体点）。因为它只能出现在词尾「黑」中，不会和塞音点或复鸣点混淆。辅音点不影响发音，词尾「辅黑」还是不发音。

记忆字句 尾黑元黑，除辅音点（词尾黑都是元音黑，除非带有辅音点，才是辅音黑）

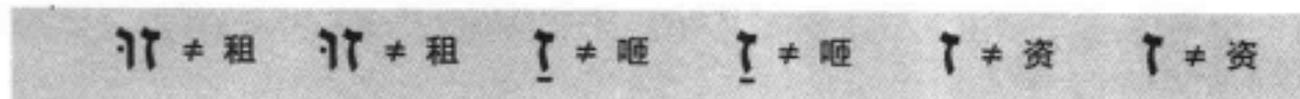
א ב ג ד ה ו ז ח ט י כ ל מ נ ס ע פ צ ק ר ש ת	塞音点的分布
א ב ג ד ה ו ז ח ט י כ ל מ נ ס ע פ צ ק ר ש ת	双字点的分布
א ב ג ד ה ו ז ח ט י כ ל מ נ ס ע פ צ ק ר ש ת	复鸣点的分布
א ב ג ד ה ו ז ח ט י כ ל מ נ ס ע פ צ ק ר ש ת	辅音点的分布

要点 六 发音

1

特音：「轻资」🔊

「轻资」是辅音 ז「栽」的音（音标为[z]）。它比汉语拼音的 z（“资”）舌位后缩，发音要轻一点。所以读 ז[z]时，不能读成“资”，而要轻轻地读“zzz……”（像“南方普通话”中“日”的音）。请听录音，辨清汉语 z 和希语 ז 的区别：



2

特音:「小舌」🔊

「小舌」是辅音 ר「惠」的音(音标为[r]),是最后一个特音,被许多人认为是希语中最难发的音。首先要注意的是,[r]的发音完全不同于汉语拼音中的r或英语字母R。

[r]是一个有声的小舌音,有时它是“湿润”的小舌颤音,有时候是“干涸”的小舌摩擦音。小舌颤音,有点像漱口的声音。如果喉部有一点唾液,较容易发小舌颤音。也可以含少量清水,来练习字母「惠」的音。“干涸”的小舌摩擦音很像汉语拼音h的音,只不过声带振动。词尾 ר「惠」的发音有点像一个很轻的“喝”字的音。请听录音来仔细练习这个音。

44

练习

1

发音练习 🔊

ר	גֶּגֶגֶגֶ	הַ	יֵי	נֵן	זֵז
惠	塞格/擦格	词尾辅音	短咿	努/尾努	裁
R 小舌	g/g	不发音	i	n/n	z

זוּ 1

נָא 2

בֵּן 3

אִם 4

לָהּ 5

גָּהּ 6

רַב 7

רָגַע 8

רוּב 9

2

翻译练习

✓ 请把下面的句子翻译成中文：

45

11	ומי יַעֲקֹב?	1	הָלָלוּ אֶת־אֱלֹהִים כִּי קְדוֹשׁ.
12	הוֹדוּ לַיהוָה כִּי גָדוֹל!	2	לְיוֹי קָטָן וַיַּעֲקֹב גָּדוֹל.
13	מִי אַתָּן?	3	מִי אֲנִי־חֲנוּ?
14	הֲלֹל־יָהּ! אָמֵן.	4	שָׁלוֹם לָךְ, דִּינָה!
15	קָטָן הָעֵט.	5	יְהוָה אֱלֹהִים.
16	אַתָּה יְהוָה שָׁלוֹם.	6	הַשְּׁלַחַן לְבֵן.
17	אָנִי לָךְ.	7	טוֹב וְגָדוֹל הָעֵץ.
18	לָךְ אָנִי.	8	קְדוֹשׁ הַבַּיִת.
19	גָּדוֹל הַכֶּסֶּא.	9	בָּרוּךְ הוּא.
20	לָכֶם הַסֵּפֶר.	10	שָׁלוֹם לָכֵן, חַוָּה וְלֵאָה!

3

分音节练习

✓ 请把下面的单词读出来并划分音节：

אִישָׁה	אִשָּׁה	וַיְהִי־בִקְר	וְהַכֶּסֶּא	הַשְּׁלַחַן
←	←	←	←	←
יְדָעָה	אָהָה	אֶת־יַעֲקֹב	שְׁמֵרֶת	הוּא
←	←	←	←	←

וְ

课文



א אֵלֶּף

קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְהוָה.
אָמֵן וְאָמֵן!

圣哉，圣哉，圣哉，耶和華。

圣的 圣的 圣的 耶和華！ (根据 4:3 上)

阿们，阿们！

阿们 和阿们！

ב בֵּית

אָבִי!

הֲנִנִּי בְנִי!

מִי הִיא?

הִיא חַוָּה.

וּמִי הוּא?

הוּא אָדָם.

הֵם אָדָם וְחַוָּה.

הוּא אָדָם וְהִיא חַוָּה,

הֵמָּה אָדָם וְחַוָּה.

שְׁלוֹם לָכֶם!

שְׁלוֹם לָךְ!

מִי אַתָּה?

אֲנִכִּי לוֹי.

מִי הֵנָּה?

הֵן אִמִּי וְדִינָה. דִּינָה אַחֹתִי.

וּמִי הֵם?

הוּא אָבִי, וְהוּא רְאוּבֵן אָחִי.

二

利未 父啊！

我的父亲！

雅各 我在这里，我儿！

看哪我，我的儿子！ [跨词破音 → [我] 失了重音点]

利未 她是谁？

谁 她？

雅各 她是夏娃。

她 夏娃。

利未 而他是谁呢？

是谁 他？

雅各 他是亚当。

他 亚当。

他们是亚当和夏娃。

他们 亚当 和夏娃。

利未 他是亚当，而她是夏娃。

他 亚当，而她 夏娃。

他们是亚当和夏娃。

他们 亚当 和夏娃。

你们平安！

平安 给你们！

亚当 你平安！

平安 给你！

夏娃 你是谁？

谁 你？

利未 我是利未。

我 利未。

夏娃 她们是谁？

谁 她们？

利未 她们是我母亲和底拿。底拿是我妹妹。

她们 我的母亲 和底拿。底拿 我的姐妹。

夏娃 而他们是誰呢？

是谁 他们？

利未 他是我的父亲，而他是我哥哥流便。

他 我的父亲，而他 流便 我的兄弟。

ג גִּימַל

三

20

בְּתִי!

利亚 女儿啊!

我的女儿!

21

הֲנִי!

底拿 我在这里!

看哪我! [这里用停顿形, 因为后面没有排其他单词]

22

אִשְׁתִּי!

雅各 我的妻子啊!

我的妻子!

23

הֲנִי, אִישִׁי!

利亚 我在这里, 我夫!

看哪我, 我的丈夫!

ד דָּלֶת

四

24

הֲנִי, יְהוּה,

耶和華啊, 我在这里,

看哪我, 耶和華。

25

לְךָ אָנִי.

我属于你。

属你 我。

生词



וּ [ו]	字母名	「瓦」瓦夫, 代表数字「六」
אָב \ אָבִי	阳性名词	父亲, 祖先 / 我的父亲
הֲנִי \ הֲנִי	感叹词 + 后缀	我在这里, 看哪我…… (第二个形式是停顿形)
בֵּן \ בְּנִי	阳性名词	儿子, 子孙 / 我的儿子
הִיא	人称代词	她, 它 [•]
הֵם \ הֵמָּה	人称代词	他们, 它们 [•] (两种形式意思一样)
אֲנִי	人称代词	我 (אֲנִי 的另一种形式)
הֵן \ הֵנָּה	人称代词	她们, 它们 [•] (两种形式意思一样)
אִם \ אִמִּי	阴性名词	母亲 / 我的母亲
אָחוֹת \ אָחוֹתִי	阴性名词	姐妹 / 我的姐妹
אָח \ אָחִי	阳性名词	兄弟 / 我的兄弟
רְאוּבֵן	男人名	流便 (=“你们要看哪, 一个儿子!”)
בַּת \ בְּתִי	阴性名词	女儿 / 我的女儿
אִישׁ \ אִישִׁי	阳性名词	人, 男人, 丈夫 / 我的丈夫
אִשָּׁה \ אִשְׁתִּי	阴性名词	女人, 妻子 / 我的妻子

小圆符是
“停顿形”的符号

何西阿书 2:16
“那时你必称呼
我 伊施 (=我
夫)”其中,“伊
施”原文就是
אִישִׁי。

要点 一

人称代词

我们已经学了希伯来语的所有人称代词，现列表如下：

● 阴性		○ 阳性		
אֲנִי \ אֲנֹכִי	我	אֲנִי \ אֲנֹכִי	我	- 单数
אַתָּ	妳	אַתָּה	你	
הִיא	她	הוא	他	
אֲנַחְנוּ	我们	אֲנַחְנוּ	我们	+ 复数
אַתֶּן	妳们	אַתֶּם	你们	
הֵן \ הֵנָּה	她们	הֵם \ הֵמָּה	他们	

48

人称代词有：人（第几人称），数（单数、复数）和性（阳性、阴性、通性）的变化形式。

第一人称是说话人：我、我们（希语不分男女——都是通性）

第二人称是听话人：你/妳、你们/妳们（分男女——阳性或阴性）

第三人称是他人：他/她、他们/她们（分男女——阳性或阴性）

人称代词的传统排列次序为：

人称代词	翻译	人数性	符号
אֲנִי \ אֲנֹכִי	我	一单通	1-⊙
אַתָּה	你	二单阳	2-○
אַתָּ	妳	二单阴	2-●
הוא	他	三单阳	3-○
היא	她	三单阴	3-●
אֲנַחְנוּ	我们	一复通	1+⊙
אַתֶּם	你们	二复阳	2+○
אַתֶּן	妳们	二复阴	2+●
הֵם \ הֵמָּה	他们	三复阳	3+○
הֵן \ הֵנָּה	她们	三复阴	3+●

本表需要背诵，包括各个人称代词的“人数性”：“一单通、二单阳、二单阴……三复阴”。这些“人数性”说得越顺口，对动词形式的分析就会变得越简练方便。

注：虽然 הֵן 这个具体的形式未出现在圣经中，但我们有理由相信当时的人们也使用这个形式。在被掳期以后（公元前400年以后）的文献中，“她们”一般就用 הֵן，很少用 הֵנָּה。

要点 二 “我的……” 线索

从本课课文我们可以发现一个规律：所有包含“我的……”的单词都以「复咿」结尾，如：

49



因此我们可以说，「尾期」（词尾的「复咿」）是“我的……”的“线索”。如果经文中遇到一个以「复咿」结尾的词，它很可能是“我的什么什么”的意思。这虽然不是绝对的，但用线索来猜希伯来语单词的意义是一个很有效的方法。

耶稣在十字架上曾说：לָמָּה שְׂבַקְתָּנִי אֱלֹהִי, אֱלֹהִי “以利！以利！拉马撒巴各大尼？”（“我的上帝！我的上帝！你为什么离弃我？”见马太福音 27:46）虽然耶稣的这句话是用阿拉米语（= 亚兰文）说的，但当时的阿拉米语可算是希伯来语的一种方言，语音、语法都很相近。“以利”的尾音是“咿”，也是“我的……”的意思。另外，句尾的“……大尼”中能听到“阿尼”（אָנִי “我”）的音，词尾的 נִי-“尼”（努期）经常表示“我”的意思，如 הִנְנִי（看哪我）。

记忆字句 我的：尾期 （ \cup 我的围棋）

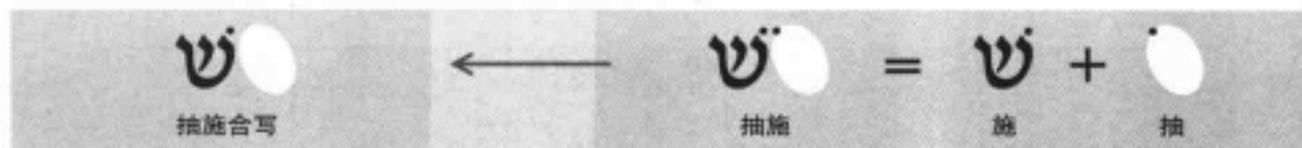
这个符号代表“记忆技巧”（如谐音等）

要点 三 思抽、抽施合写

当辅音「思」加元音「长哦」（=「抽」）时，可以把两个点合写成一个点：



同样，当「长哦」后面有辅音「施」的时候，也可以将两点合写：



51 页的发音练习第 7 行有“思抽合写”和“抽施合写”的具体实例。

（注：也有些圣经版本不合写）。

要点 四 音规：驱塞

驱

50

1

音变和音规

希伯来语中的语音变化（音变）的规则称为音规，掌握音规将帮助我们理解各种单词形式的变化。音变和音规可以拿化学变化作比喻：“溶化”是一种化学变化，而“当温度超过零摄氏度，冰就融化成水”是化学规律。同样，举例来说，“异化”是一种语音变化（音变），而“当两个轻音并排出现，第一个轻音就异化成短啞”是希语中的一个语音规则（音规，刚才提的这个音规称为「轻异」，第15课将介绍）。每个音规或音变在本书中都有一个单字代号和一个图标来表示：驱塞的代号是(驱)，图标是右边灰色的背景。附录六（225页）列出了本教程中所涉及的所有音规和音变，供学生参考和复习。

2

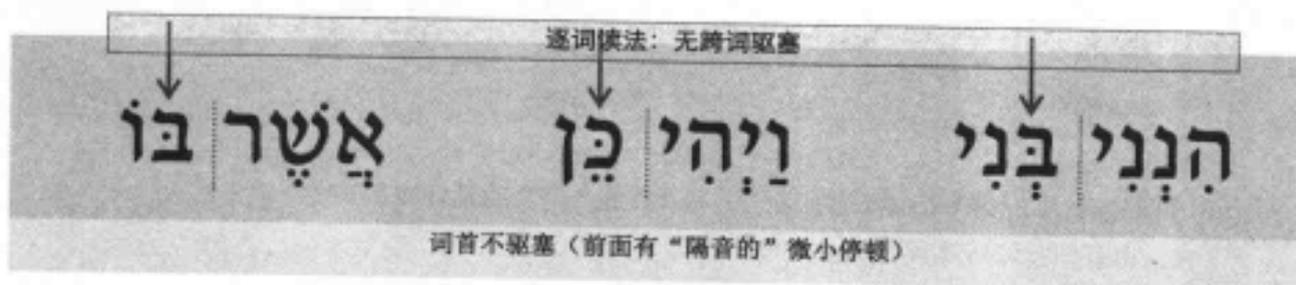
驱塞

塞-擦字母「贝格达·喀佩塔」的基本音是塞音，带塞音点是它们的基本状态，但如果塞-擦字母紧跟着一个元音，该元音会驱塞（=驱逐塞音点），于是塞-擦字母就不点塞音点，而变成擦音了。

曾有人比喻说塞音点怕右边的“邻居”吵闹。一旦右邻是元音，塞音点就会不战而退。如果右边的邻居是个沉默的静音，或根本没有邻居，如在词首时，塞音点就可以安然居于塞-擦字母之中了。



从以上的例子可以看出，通常词首的塞-擦字母都带有塞音点，因为前面没有元音。可是在经文中，当一些单词流畅地被连读在一起时，如果一个词首的塞-擦字母前边的单词是以元音结尾的，那么这个元音也同样可以驱塞。这种现象称为跨词驱塞。



2

“我的”练习

- ✓ 请在下面的表中填空，观察原单词加了后缀以后，都有哪些音变：

音变	中文翻译	我的……	加后缀等于	单词基本形
车 → 滴 梅 → 双梅	我的母亲	אִמִּי	= יְ - +	אִם ¹
			= יְ - +	בַּת ²
		שְׁלֹחָנִי	= יְ - +	³
			= יְ - +	אָחוֹת ⁴
		שְׁלוּמִי	= יְ - +	⁵
	我的父亲		= יְ - +	⁶
			= יְ - +	אָח ⁷
		עֵצִי	= יְ - +	⁸
没有音变	我的铁笔		= יְ - +	⁹
			= יְ - +	אִישׁ ¹⁰
		כֶּסֶאִי	= יְ - +	¹¹
		בֵּיתִי	= יְ - +	¹²
	我的妻子		= יְ - +	¹³
		סִפְרִי	= יְ - +	¹⁴

3

语境练习

- ✓ 老师列出同学们的希伯来语名单，并用它在全班点名：逐个叫出学生的名字，学生回答：“הַנְּנִי!”（以后可以这样不时地用希伯来语点名）。
- ✓ 学生互相叫出名字，形成“链条”：学生甲叫学生乙，学生乙回答：“הַנְּנִי!”；学生乙叫学生丙，学生丙回答“הַנְּנִי!”，以此类推。
- ✓ 老师指某个或某些同学问全班：“他/她(们)是谁?”，学生齐声回答。

לא ידעתי! · 我不知道!

אין

课文



א

מִן כִּיהוּהַ? מִן כָּאֵל?

有谁像耶和華呢? 有谁像上帝呢?

谁 像耶和華? 谁 像上帝? [这里连读→同词破音]

אֵין כָּאֵל!

没有谁能比上帝!

没有 像上帝! (申 33:26上)

אֵין קְדוֹשׁ-כִּיהוּהַ!

没有谁像耶和華那样圣洁!

没有 圣洁的-像耶和華! (撒上 2:2上)

ב

שָׁמַרְתִּי, שָׁמַרְתָּ, שָׁמַרְתָּ,
שָׁמַר, שָׁמַרְהָ.

我看守了, 你看守了, 妳看守了,

我看守了[通性], 你看守了, 妳看守了,

他看守了, 她看守了。

他看守了, 她看守了。

יָדַעְתִּי, יָדַעְתָּ, יָדַעְתָּ,
יָדַע, יָדַעְהָ.

我知道, 你知道, 妳知道,

我知道[通性], 你知道, 妳知道,

他知道, 她知道。

他知道, 她知道。

יָדַעְתָּ. יָדַעְתָּ.
לֹא יָדַעְתָּ. הֲלֹא יָדַעְתָּ?

你知道。 你不知道。

你知道。 不 你知道。

你知道吗? 你不知道吗?

你知道吗? 不吗 你知道?

יָדַע.
יָדַע מִיכָאֵל.
מִיכָאֵל יָדַע.

他知道。

他知道。

米迦勒知道。

他知道 米迦勒。 [通序, 宾-主]

米迦勒知道。

米迦勒 他知道。 [通序, 主-宾]

לֹא יָדַע מִיכָאֵל.
לֹא יָדַע מִיכָאֵל דָּבָר.
מִיכָאֵל לֹא יָדַע דָּבָר.
לֹא יָדַע מִיכָאֵל מִי הֵם.

米迦勒不知道。

不 他知道 米迦勒。

米迦勒什么都不知道。

不 他知道 米迦勒 东西。 [通序, 宾-主-宾]

米迦勒什么都不知道。

米迦勒 不 他知道 东西。 [通序, 主-宾-宾]

米迦勒不知道他们是谁。

不 他知道 米迦勒 谁 他们。

ג

三

55

17	אָחִי!	底拿	哥哥! 我的兄弟!
18	הַנְּנִי, אָחוֹתִי!	利未	我在这里, 妹妹! 看着我, 我的姐妹!
19	מִי הֵן?	底拿	她们是谁? 谁 她们?
20	לֹא יָדַעְתִּי!	利未	我不知道! 不 我知道!
21	מִי הוּא?	底拿	他是谁? 谁 他?
22	לֹא יָדַעְתִּי!	利未	我不知道! 不 我知道!
23	הֵיִדְעַתְּ מִי הֵם?	底拿	你知道他们是谁吗? 你知道吗 谁 他们?
24	לֹא יָדַעְתִּי!	利未	我不知道! 不 我知道!
25	הֵיִדְעַתְּ מִי הִיא?	底拿	你知道她是谁吗? 你知道吗 谁 她?
26	לֹא יָדַעְתִּי!	利未	我不知道! 不 我知道!
27	הֵיִדְעַתְּ מִי אַתָּה?	底拿	你知道你是谁吗? 你知道吗 谁 你?
28	מִי אָנִי? לֹא יָדַעְתִּי!	利未	我是谁? 我不知道! 谁 我? 不 我知道!
29	הֲלֹא יָדַעְתְּ מִי אַתָּה?	底拿	难道你不知道你自己是谁吗? 不吗 你知道吗 谁 你!
30	לֹא יָדַעְתְּ דָּבָר!		你什么都不知道啊! 不 你知道 东西!
31	אָמִי! לֹא יָדַע לְוִי דָּבָר,	底拿	妈妈! 利未什么都不知道, 我的母亲! 不 他知道 利未 东西,
32	גַּם לֹא יָדַע מִי הוּא!		他甚至不知道他自己是谁! 也 不 他知道 谁 他!

ד

四

33	אָחוֹתִי!	利未	妹妹! 我的姐妹!
34	הַנְּנִי, אָחִי!	底拿	我在这里, 哥哥! 看着我, 我的兄弟!
35	מִי הֵן?	利未	她们是谁? 谁 她们?
36	לֹא יָדַעְתִּי!	底拿	我不知道! 不 我知道!
37	מִי הוּא?	利未	他是谁? 谁 他?
38	לֹא יָדַעְתִּי!	底拿	我不知道! 不 我知道!

”	הִידְעַתְּ מִי הֵם?	利未	妳知道他们是谁吗? 妳知道吗 谁 他们?
“	לֹא יָדַעְתִּי!	底拿	我不知道! 不 我知道!
”	הִידְעַתְּ מִי הִיא?	利未	妳知道她是谁吗? 妳知道吗 谁 她?
“	לֹא יָדַעְתִּי!	底拿	我不知道! 不 我知道!
”	הִידְעַתְּ מִי אַתָּה?	利未	妳知道妳是谁吗? 妳知道吗 谁 妳?
“	מִי אֲנִי? לֹא יָדַעְתִּי!	底拿	我是谁? 我不知道! 谁 我? 不 我知道!
”	הֲלֹא יָדַעְתְּ מִי אַתָּה?	利未	难道妳不知道妳自己是谁吗? 不吗 妳知道吗 谁 妳?
“	לֹא יָדַעְתְּ דָּבָר!		妳什么都不知道啊! 不 妳知道 东西!
”	אָבִי! דִּינָה לֹא יָדְעָה דָּבָר,	利未	爸爸! 底拿什么都不知道, 我的父亲! 底拿 不 她知道 东西,
“	גַּם לֹא יָדְעָה מִי הִיא!		她甚至不知道她自己是谁! 也 不 她知道 谁 她!

生词



זין [ז]	字母名	「栽」栽音，代表数字「七」
כַּ- \ כָּ- \ כֵּ-	介词	像，如
אל	阳性名词	上帝，神 (= אֱלֹהִים)
אין	名词 (作副词)	没有
שמר	动词	他看守了/ 保守了/ 遵守了 (其他形式见课文)
ידע	动词	他知道 (其他形式见课文及要点)
לא	否定副词	不 (何西阿之子罗阿米 - “非我民”，见何 1:9)
ה- ?	问词 (疑问前缀)	吗?
הלא... ?	问词 + 否定副词	不……吗?，难道不……吗?
מיכאל	男人名	米迦勒 (意思: “有谁像上帝呢?”)
דבר	阳性名词	东西，事情，话语
גם	副词	也，连……也

要点一 动词变化

57

中文的动词没有词形变化。例如：“知道”，无论主语是“我、你、他”都可以说“知道”——“我知道、你知道、他知道”等等。希伯来语的这一点比中文复杂，不同的主语就有不同的动词形式，所以“我知道”“你知道”“妳知道”等等都不一样。

希伯来语的“我知道”只是一个词，这个词包含了动词“知道”**יָדַע** 和一单通人称代词“我”（这里以后缀 **י-תי** 的形式出现）：

所包含的意义	动词形式	翻译	人数性
אֲנִי + יָדַע =	יָדַעְתִּי	我知道	一单通 1-⊙
אַתָּה + יָדַע =	יָדַעְתָּ	你知道	二单阳 2-○
אַתְּ + יָדַע =	יָדַעְתְּ	妳知道	二单阴 2-●
הוא + יָדַע =	יָדַע	他知道	三单阳 3-○
היא + יָדַע =	יָדַעָהּ	她知道	三单阴 3-●

要点二 四种基本句型

本课课文包含 4 种不同的基本句型：肯定句、否定句、疑问句 和 否定疑问句。

备注	例句	翻译	句型
	יָדַעְתָּ. 你知道	你知道。	肯定句
动词前面加“לא”	לֹא יָדַעְתָּ. 你知道 不	你不知道。	否定句
动词前面加疑问前缀“ה”	הֲיָדַעְתָּ? 你知道 吗	你知道吗?	疑问句
动词前面加“הלא”	הֲלֹא יָדַעְתָּ? 你知道 不吗	你不知道吗?	否定疑问句

记忆字句 四种句型： 肯否问否问 （肯定、否定、疑问、否定疑问）

要点 三 「谓-主-宾」语序

在希伯来语中，句子最常见的语序是「谓-主-宾」语序。谓语在前头，主语在谓语后头，宾语在最后，这和中文不一样。中文的基本语序是「主-谓-宾」。

注：主语的定义是“句中谈论到的人或事物”，谓语是“关于该人或事物情况（如行为、状态、样子……）的描绘”。谓语经常是动词，也可以是形容词或名词。

主	谓	宾	谓	主	宾
汉语的	“利亚	爱	雅各”，	希语常常是	“爱 利亚 雅各”。
汉语的	“米迦勒	知道”，	希语常常是	“知道 米迦勒”。	
汉语的	“米迦勒	知道	什么事情”，	希语常常是	“知道 米迦勒 什么事情”。

课文以及下面的表可以帮助我们熟悉希伯来语句子的「谓-主-宾」基本语序：

宾	主	谓	翻译
		יָדְעָה	她知道。
(主语包括在动词里)		יָדְעָה	她知道。
	חַוָּה	יָדְעָה	夏娃知道。
	חַוָּה	יָדְעָה	夏娃知道什么事情。
דָּבָר.	חַוָּה	יָדְעָה	夏娃知道什么事情。
מִי אֲנַחְנוּ.	חַוָּה	יָדְעָה	夏娃知道我们是谁。
מִי אֲנַחְנוּ.	חַוָּה	יָדְעָה	夏娃不知道我们是谁。
מִי אֲנַחְנוּ?	חַוָּה	יָדְעָה	夏娃知道我们是谁吗？

然而，课文第 12, 15, 47 行用了和中文一样的「主-谓-宾」语序。这是因为古希语中谓语和主语的次序比较灵活。在第五课所学的形容词句灵活语序就来源于这“谓-主活序”的现象。形容词是谓语，名词是主语，所以“形-名”等于“谓-主”是基本语序，“名-形”等于“主-谓”有时是为了强调主语，有时跟基本语序的意思完全一样（见 40 页）。同样，在第 12, 15, 47 行中，主语在前头，可以是强调这个主语，但也经常没有强调的意思。课文里这三行就和第 11, 14, 31 行的意思没有区别。

记忆字句

基本语序：谓-主-宾 / 谓-主活序 总趋强前

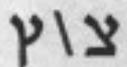
练习

1

发音练习 

59

- ✓ 第1-4行练习三个辅音。
- ✓ 第5-7行练习三个急音「轻啊」、「轻唉」、「轻哦」。
- ✓ 第8-9行继续练「惠」的发音。这里的重点是「惠」与其他喉音的区别，以及与其他喉音的组合（当一个单词中包含了「惠」和另一个喉音时，有时比较绕口，需要特别练习）。

					
轻哦	轻唉	轻啊	泰	噤/尾噤	叩
o	e	a	t	ts / ts	k

קם קום קומי קר קרקע קרר בקר בקק יבק בקבוק 1

צא צאי צפו צום צמנו יצום ויצם ציצה יציצו 2

ציץ עץ חוץ בעץ בצץ אמיץ אמץ ארץ הארץ והארץ 3

טל טב טוב טובה טוב טבח טבעת טבת טבה 4

אני אנהנו עלו הלא היש הלא חלום חלומנו חנמאל 5

עלי אלהים אליהוא אלימלך אמת נאמן האמין האמנת 6

אני אני אנה חלי טהר נעמי אהלי אהליבה אהליבמה 7

רם רם רמה רמה אמה חמה רוץ חוץ חור הרי 8

רחץ הרב הרם ההרים רחל רכב הרע בחר בחרו 9

2

修改翻译练习

✓ 请判断以下短句的正误。错的请改正错误，并把正确句子的意思翻译成中文。

中文	修改	错	对	句子
我的儿子什么都不知道!	יָדַע!	✓		1 לא ידעה בני דבר!
				2 שמרת את הבית.
				3 שמר אלהים את אדם ואת חוה.
				4 לבן הכסא ולבן השלחן.
				5 ידעת לא!
				6 דינה, השמרת את הבית.
				7 אחי לא טוב.
				8 לא טוב אחי.
				9 קטן לא הדבר.
				10 קטן הדבר לא.
				11 הודו ליהוה כי טוב הוא.
				12 הלא שמרתי את הדבר?
				13 הידע אתן מי?
				14 הגדול שלחני?
				15 ברוך יהוה אלהים!
				16 מיכאל לא ידע מי עצי ומי כסאי.
				17 שמרת אבי את אמי ואת אחותי.
				18 לא הידעתי?
				19 שמר את דברי.
				20 הלא קטן אנכי?

3

语境练习

- ✓ 学生成对练习利未和底拿的对话，可以请一两对到前面来表演，看哪一对演得最生动。
- ✓ 老师请两个学生（甲和乙，最好是一男一女）到前面来，要他们指班里不同的同学，互相询问对方知不知道该同学是谁。

61

例如甲问乙：	הֲיָדַעְתָּ הַיְדַעְתָּ מִי הוּא\הִיא?
乙可以回答“知道！”	יָדַעְתִּי! הוּא\הִיא
或者可以回答“不知道”	לֹא יָדַעְתִּי!
就问该同学：	מִי אַתָּה\אַתָּ?
该同学回答说：	אֲנִי
乙对甲说：	הוּא\הִיא

这样反复问答，也可用复数练习：“你知道他们/她们是谁？”

חֵית

课文



א

גְּדוֹל אֶתָּה יְהוָה,
כִּי בְּרֵאשִׁית בְּרָאתָ
אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ.

耶和華啊，你本为大，

伟大 你 耶和華。

因为起初你创造了

因 在起初 你创造了

天和地。

把 那天 和把 那地。

ב

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם.
בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הָאָרֶץ.
בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים
אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ.

二

起初上帝创造了天。

在起初 他创造了 上帝 把 那天。

起初上帝创造了地。

在起初 他创造了 上帝 把 那地。

起初上帝创造了

在起初 他创造了 上帝

天和地。

把 那天 和把 那地。 (创1:1)

ג

נָח! הַנְּנִי!
הַאֲכַלְתָּ?
אֲכַלְתִּי.
לֵאָה! הַנְּנִי!
הַאֲכַלְתָּ?
אֲכַלְתִּי.

三

亚当 挪亚啊!

挪亚!

挪亚 我在这里!

看着我!

亚当 你吃了吗?

你吃了吗?

挪亚 我吃了。

我吃了。

夏娃 利亚啊!

利亚!

利亚 我在这里!

看着我!

夏娃 你吃了吗?

你吃了吗?

利亚 我吃了。

我吃了。

ד

四

16 אָכַל. - אָכַל לְוִי (לְוִי אָכַל).
 17 אָכַל לְוִי אֶת־הַדָּג.
 18 לֹא אָכַל לְוִי אֶת־הַדָּג.
 19 הָאָכַל לְוִי אֶת־הַדָּג?
 20 הֲלֹא אָכַל לְוִי אֶת־הַדָּג?

他吃了。——利未吃了。

他吃了。——他吃了利未(利未他吃了)。

利未吃了那条鱼。

他吃了利未把-那条鱼。

利未没有吃那条鱼。

不他吃了利未把-那条鱼。

利未吃了那条鱼吗?

他吃了吗利未把-那条鱼?

利未没有吃那条鱼吗?

不吗他吃了利未把-那条鱼?

21 שְׁמָרָה. - שְׁמָרָה דִּינָה (דִּינָה שְׁמָרָה).
 22 שְׁמָרָה דִּינָה אֶת־הַצֹּאן.
 23 לֹא שְׁמָרָה דִּינָה אֶת־הַצֹּאן.
 24 הֲשְׁמָרָה דִּינָה אֶת־הַצֹּאן?
 25 הֲלֹא שְׁמָרָה דִּינָה אֶת־הַצֹּאן?

她看守了。——底拿看守了。

她看守了。——她看守了底拿。

底拿看守了那羊群。

她看守了底拿把-那羊群。

底拿没有看守那羊群。

不她看守了底拿把-那羊群。

底拿看守了那羊群吗?

她看守了吗底拿把-那羊群?

底拿没有看守那羊群吗?

不吗她看守了底拿把-那羊群?

ה

五

26 מִי אָכַל אֶת־הַדָּג?
 27 הָאָכַל לְוִי אֶת־הַדָּג?
 28 לֹא יָדַעְתִּי.
 29 לְוִי!
 30 הֲנִנִּי, אִמִּי!
 31 הָאָכַלְתְּ אֶת־הַדָּג?
 32 לֹא אָכַלְתִּי.
 33 הָאָכַלְהָ דִּינָה אֶת־הַדָּג?
 34 אָכַלְהָ.
 35 דִּינָה!
 36 הֲנִנִּי, אִמִּי!
 37 הָאָכַלְתְּ אֶת־הַדָּג?
 38 אָכַלְתִּי.

利亚 谁吃了那条鱼?

谁他吃了把-那条鱼?

利未吃了那条鱼吗?

他吃了吗利未把-那条鱼?

雅各 我不知道。

不我知道。

利亚 利未啊!

利未!

利未 我在这里, 妈妈!

看哪我, 我的母亲!

利亚 你吃了那条鱼吗?

你吃了吗把-那条鱼?

利未 我没吃。

不我吃了。

利亚 底拿吃了那条鱼吗?

她吃了吗底拿把-那条鱼?

利未 她吃了。

她吃了。

利亚 底拿啊!

底拿!

底拿 我在这里, 妈妈!

看哪我, 我的母亲!

利亚 你吃了那条鱼吗?

你吃了吗把-那条鱼?

底拿 我吃了。

我吃了。

生词



חית [ח]	字母名	「海」海特，代表数字「八」
בְּ-	介词	在……(里面)，于
ראשית	阴性名词	开始，起初
בָּרָא	动词	他创造了 (这个动词只用于上帝)
שָׁמַיִם	阳性名词	天，天空
אָרֶץ \ הָאָרֶץ	阴性名词	地，国 (加了冠词，元音就变化:「德」→「义」)
נָח	男人名	挪亚
אָכַל	动词	他吃了
דָּג	阳性名词	鱼 (有学者称非利士人神明大衮 = “鱼神”，撒上 5:2)
צֹאן	阴性名词	羊(群) (一般为羊的集体名称)
הֲ- \ ?-הֲ- ?	问词	吗? (הֲ-? 的另一种形式，在“唉音+长啊”前)

64

要点 一 完成式

希伯来语的动词分不同的式态。第七课和第八课出现的动词都是完成式。完成式一般指已经完成了的行为。如果是有关思想或情感的动词，其完成式可以指过去，但通常指现在的状态，例如：**יָדַעְתִּי** 有时可译成“我曾知道”，但在一般情况下可以简单译成“我知道”。以下是四个动词的完成式单数形式。完三单阳是最简单的形式，所以它被称为动词基本形(简称动基)。

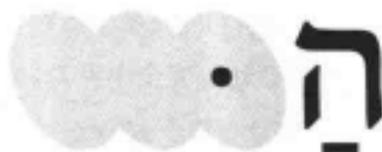
בָּרָא	יָדַע	אָכַל	שָׁמַר	← 动基
创造了	知道	吃了	看守了	← 词义
בָּרָאתִי	יָדַעְתִּי	אָכַלְתִּי	שָׁמַרְתִּי	我 一单通
בָּרָאתְ	יָדַעְתְּ	אָכַלְתְּ	שָׁמַרְתְּ	你 二单阳
无此形式	יָדַעְתְּ	אָכַלְתְּ	שָׁמַרְתְּ	妳 二单阴
בָּרָא	יָדַע	אָכַל	שָׁמַר	他 三单阳
无此形式	יָדָעָה	אָכְלָה	שָׁמְרָה	她 三单阴

! 注：在圣经中，动词 **בָּרָא** 的主语只能是上帝，因此没有阴性形式。

要点二 冠缀 -ה 的形式

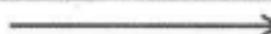
65

从课文中我们已经发现，前缀词加在不同的单词前头经常会有不同的形式。从本课开始我们将陆续介绍不同前缀词的各种形式。

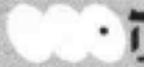


这里先来看冠缀 -ה 的两种形式：

冠缀基本形：黑搭双

- 1 冠缀基本形为：  → 黑搭双 -ה
- 2 如果在一个喉音字母前面，它的形式常常变为：  → 黑叉 -ה

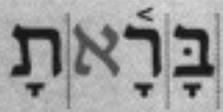
以上之所以说“常常变为「黑叉」”，是因为还有一些其他规则和例外（见第二册18页）。目前我们先从最常见的两种形式来入手。

例子	“-ה”加……等于……	形式	情况
הַשָּׁמַיִם הַדָּג	 =  + 	黑搭双	一般情况
הָאָרֶץ הָאוֹר	 =  + 	黑叉	「喉」前

记忆字句 冠缀：黑搭双，喉前黑叉

要点三 默音阿

有时候，单词中间的字母 א「阿」既不带元音点，也没有静音，例如在 בְּרֵאשִׁית 和 בְּרֵאֶתָּה 中。这样的「阿」称为默音阿。如果一个「阿」失去了原有的元音，我们说它已经默化了。默音阿是完全不发音的，失去了辅音的性质，甚至可以把它视为“不存在”。比如划分音节的时候，可以完全忽略它（见下面右边两个例子）：

		
长响驱塞（跨越默音阿）	开 开 开 辅元 辅元 × 辅元	闭 开 开 辅元辅 辅元 × 辅元

默音阿也完全不“隔音”，所以驱塞现象可以跨越默音阿，称为跨阿驱塞（见上面左边的例子）。

要点 四 默音幼

「幼」也是偶尔会默化的一个辅音。例如词尾有「י」-「又幼瓦」的单词，其中的「幼」是默音幼，完全不发音。这样，「又幼瓦」的发音就是 [av] 与单词“父亲” אב 同音：



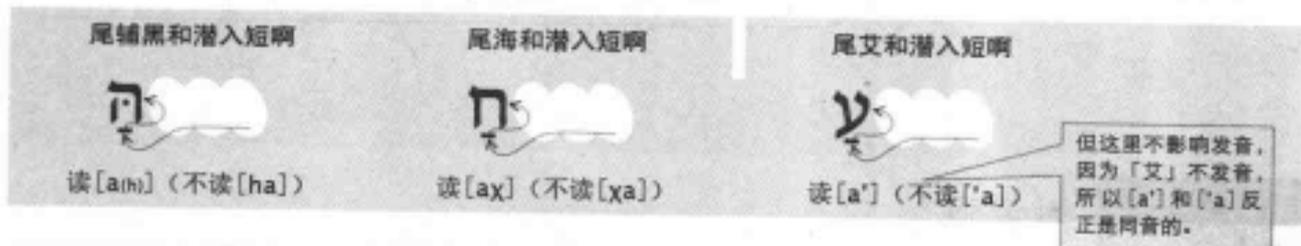
记忆字句 默音幼：又幼瓦如父

要点 五 潜入短啊

1

读「啊-喉」

当词尾的喉音字母「艾」、「海」或「辅黑」（可总称为「尾喉」）下面有短啊时，应该先读“啊”，再读喉音。这种读在词尾喉音前的特殊短啊称为潜入短啊：



2

非元，不重，似亚

其实，潜入短啊本来不是一个元音，它只是一个让发音更顺口而自然带进来（即“潜入”）的小增音。潜入短啊既然不是元音，所以不能重读。这样重音就落在它前面的元音上：



因为从直观上，有潜入短啊的单词听起来像亚重词，所以这些单词在教程中也标重音符号。例如单词 נְחִי “挪亚”听起来有两个音节 [no|ax]，重音似乎在亚音节 [no] 上，但事实上，נְחִי 只有一个音节，因为「啊」不是元音 [no(ax)]（辅元辅 = 闭音节）。

记忆字句 潜入短啊：尾喉下·读啊喉·非元不重似亚

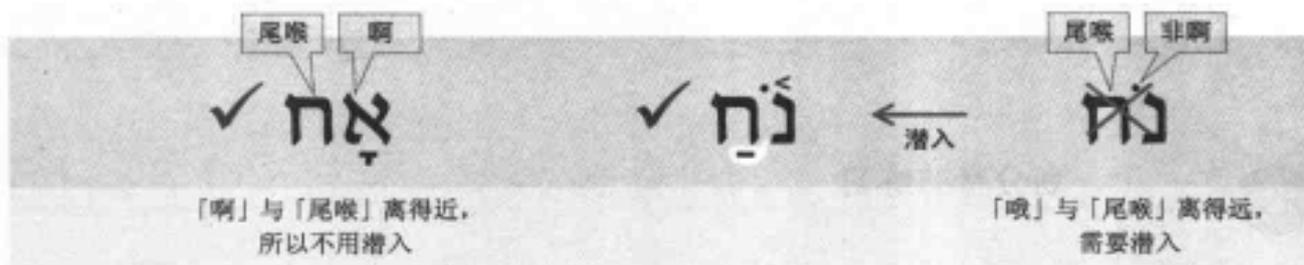
要点 六 音规：潜入

潜

67

如果词尾喉音（简称「尾喉」）「辅黑」、「海」或「艾」前面的元音不是啊类元音，那么需要加个潜入短啊，发在「非啊元音」和「尾喉」之间，但标在「尾喉」之下。这个语音规则叫做潜入（代号：潜；图标：👉）。

喉音字母最“爱”「啊」这个元音，因为「啊」是喉元音。它的发音位置和喉音字母的位置接近，都在咽喉腔里。词尾喉音“觉得”其他的元音“离得太远”（「唉」和「哼」是腭元音，「哦」和「呜」是唇元音），所以“中途”加个小「啊」的音来过渡。



记忆字句 潜入：非啊尾喉则潜

练习

1

发音练习 🔄

- ✓ 第1-2行练剩下的五个复合元音，第3行练长单词的发音，第4行练「尾努」和「尾梅」的音（很多人把词尾的「梅」和「努」发得太弱，一定要注意把它们发得清楚），第5行练习带有默音阿的单词，第6行练默音幼，即词尾的「叉幼瓦」，第7-9行练习潜入短啊。

חֵן / עוֹלָה	יְ	הַ	הַ	הַ
潜入短啊	短喉幼	长哦黑	短喉黑	长喉黑
ax / a' / a(h)	e	o	e	e

עֵשָׂה מְכָה מְשִׁתָּה פָּה רָאָה מְרָאָה נִשְׁתַּחֲוֶה וְתִשְׁתַּחֲוֶה 1

כֹּה שְׁלֵמָה פְּרָעָה סוֹסְיֵד סוֹסְיָה סוֹסוֹתְיָה וּבְסוֹסוֹתְיָךְ מָה 2

צָא צָפָה צָפָף מְצַפְצָף הַמְצַפְצָף הַמְצַפְצָפִים וְהַמְצַפְצָפִים 3

בּוֹ לְבוּ יָמִין יָמִים בְּנִימִין יִין שְׁלִמְכוֹ שְׁלִמְכֶם שָׁמָּה שְׁמוֹ 4

רֹאשׁ רֵאשִׁית דָּאג טֹאטֹא בְּרֵאשִׁית וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר שׁוֹא 5

אֱלֹו עָלִיו תַּחֲתָיו לְפָנָיו אַחֲרָיו אַחֲרֵי אֱלֹו חֲצֵרָתָיו 6

רוֹחַ לוֹחַ נוֹחַ נַח פָּח בָּכַח וּבְכַח גִּיחַח רִיחַ יָרַח 7

רַע רָע זֹרַע יָדַע יְדוּעַ הוֹשָׁע יְהוֹשׁוּעַ יְשׁוּעַ יְשׁוּעָה 8

בָּהּ גְּבַהַּ גִּבְתָּהּ גִּבְעַ אֱלֹוהַ אֱלֹהֵי אֱלֹהֵיהָ אֱלֹהֵיהֶּ הַלְלוּהָ 9

2

划分音节练习

- ✓ 请把下面的单词读出来并划分音节：

מתחתיו ישוע ישועה אָרַץ²

ראשית אֱלֹוהַ וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר צֹאנִי

3

潜入练习

- ✓ 哪些单词需要潜入？

正确形式	不	潜	例词
			גְּבַהַּ ⁶
			גְּבַהַּ ⁷
			גְּבַהַּ ⁸
			שְׁבוּעַ ⁹
			שְׁבוּעָה ¹⁰

正确形式	不	潜	例词
רוֹחַ		✓	רוֹחַ ¹
			רוּחֵי ²
			נַח ³
			יָרַח ⁴
			תַּצֵּא ⁵

4

完单练习

- ✓ 请填表并找出这些动词变化的规律，以动词“看守”为基础，给完成式单数（完单）做个模板。模板用白色椭圆代表任何动词的具体辅音，把其余改变的部分加在周围。

			שָׁמַר	← 动基
(上帝)创造				完单模板 ← 词义
		יָדַעְתִּי		我
				你 二单阳
	אָכַלְתָּ			妳
				他
				她

5

语境练习

- ✓ 老师先给学生留足时间复习同学们的名字，彼此问：“מי אתה/יא?”，“מי הוא/היא?”，然后老师“考”学生，问“הֲיָדַעְתָּ/הֲיָדַעְתִּי מי הוא/היא?”。
- ✓ 老师带一袋饼干到课堂，分给其中一半学生，另一半暂时不给。吃完后，老师逐个向学生提问：“הֲאָכַלְתָּ/הֲאָכַלְתִּי?” 学生根据自己有没有吃，回答“אָכַלְתִּי”或“לא אָכַלְתִּי”。老师再问该学生其他同学是否吃了：“? …… הֲאָכְלוּ/הֲאָכְלָה”，学生照实回答。然后可以请一些同学来代替老师继续提问。
- ✓ 老师带一个用纸剪的“鱼”（也可以用一张有鱼的图卡），请两位同学闭上眼睛或到外面一会儿，老师把那条“鱼”给另一个学生，学生假装吃鱼，然后把它藏好。这时请那两位学生睁开眼睛或从外面进来，全班齐声说：“מי אָכַל אֶת־הַדָּג?”。他们逐个地问同学们：“הֲאָכַלְתָּ/הֲאָכַלְתִּי אֶת־הַדָּג?” 或 “הֲאָכְלוּ/הֲאָכְלָה אֶת־הַדָּג ……”，一直到猜中了为止。

6

模卡和金卡

- ✓ 请用第八课的5张动词模卡和第一册的动词模卡拼图（见本书前面XI页闪卡使用指南中的介绍），练习在尽可能短的时间内把它们按正确的次序排好，来加深对完成式单数的记忆。
- ✓ 有兴趣的学生可用本课创世记1:1的金卡（见XI页介绍）和光盘上金卡录音，背诵圣经的第一节（注：V页的闪卡目录中可以查看每一课都有哪些模卡、金卡和其他闪卡）。

第三单元

第九到第十二课

חֵלֶק גַּיְמָל

ג

叙述式 完成式模板 定冠词 名词的数与性

טִית

课文



א

הָלְלוּ אֶת־יְהוָה
כִּי בָרָא יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ.

你们要赞美耶和華

你们要赞美 耶-和華

因为耶和華创造了天和地。

因 他创造了 耶和華 他-耶和華 和地-耶和華。

ב

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת־הַשָּׁמַיִם,
וַיִּבְרָא אֶת־הָאָרֶץ,
וַיִּבְרָא אֶת־הָאֲדָמָה,
וַיִּבְרָא אֶת־הָאָדָם.
בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת־הַכֹּל.

二

起初上帝创造了天，

在起初 他创造了 上帝 他-耶和華。

他创造了地，

于是他创造了 地-耶和華。

他创造了地土，

于是他创造了 地-耶和華上。

他创造了人。

于是他创造了 耶-耶和華。

起初上帝创造了一切所有。

在起初 他创造了 上帝 耶-耶和華。

ג

וַיִּשְׁמֹר נֹחַ אֶת־הַבַּיִת,
וַיִּשְׁמֹר אֶת־הַדָּלֶת,
וְלֹא שָׁמַר אֶת־הַצֹּאן,

三

.....

【原文或测试中的一段】

于是挪亚看守了那房子。

于是他看守了 挪亚 他-耶和華房子。

又看守了那门。

于是他看守了 耶-耶和華门。

但他没有看守那羊群。

他不 他看守了 耶-耶和華。

.....

ד

הֲאֵתָהּ יַעֲקֹב?
לֹא! אֵינֶנִּי יַעֲקֹב, אָדָם אֲנִי.
הַשְּׁלוֹם לָךְ?
שְׁלוֹם!
הֲאָכַלְתָּ?
אָכַלְתִּי.

四

米迦勒 你是雅各吗?

你吗 雅各?

亚当 不! 我不是雅各, 我是亚当。

不! 我不是 雅各, 亚当 我。

米迦勒 你平安吗?

平安吗 你吗?

亚当 平安!

平安!

米迦勒 你吃过了吗?

你吃了吗?

亚当 吃过了。

我吃了。

הַאֲתֶם רְאוּבֵן וְלוֹי?
אֲנַחְנוּ.
הֲאֲכַלְתֶּם?
אֲכַלְנוּ.

米迦勒 你们是流便和利未吗?
你们啊 流便 和利未?
流便 我们是。
我们。
米迦勒 你们吃过了吗?
你们吃了吗?
流便 我们吃过了。
我们吃了。

ה

五

מִי אָכַל אֶת־הַלֶּחֶם?
לְאָה וְדִינָה!
הֲנֵנוּ!
הֲאֲכַלְתֶּן?
לֹא אֲכַלְנוּ.
הֲלֹא אֲכַלְתֶּן אֶת־הַלֶּחֶם?
לֹא אֲכַלְתִּי אֶת־הַלֶּחֶם!
גַּם אֲנִי, לֹא אֲכַלְתִּי!
לֹא אֲכַלְנוּ דְבָר!

雅各 谁吃了那个饼?
谁 他吃了 她-那饼?
利亚和底拿!
利亚 和底拿!
利亚 我们在这里!
看哪我们!
雅各 你们吃过了吗?
你们吃了吗?
利亚 我们没吃。
不 我们吃了。
雅各 你们没有吃那个饼吗?
不吗 你们吃了 那-那饼?
底拿 我没吃那个饼!
不 他吃了 她-那饼!
利亚 我也是, 我没吃!
也是 我, 不 他吃了!
我们什么都没吃!
不 他吃了 那饼!

生词



词类分析的代号和符号
索引在第178页。

טִית [ט]	字	「泰」泰特, 代表数字「九」
בָּרָא \ וַיִּבְרָא	卡完3-0 / 创3-0	创造 / 于是他创造了
אֲדָמָה	阴 ⁻	地土, 地 (该词与 אָדָם “人” 同根: 人取自地土)
כָּל \ הַכֹּל	阳 ⁻ / 属阳 ⁻	所有, 每个, 整个 / 一切所有 (↓ 那所有)
שָׁמַר \ וַיִּשְׁמֹר	卡完3-0 / 创3-0	看守 / 于是他看守了
דָּלַת	阴 ⁻	门 (字母「达」(达列特) דָּלַת 与 דִּלְתָּהּ 同根)
הֲ- \ הֲ- \ הֲ- ?	问 ⁻ (前缀词)	吗? (הֲ- 的另一种形式)
אֵינִי (אֵין + נִי)	名1-0	我没有, 我不是
לֶחֶם	阳 ⁻	饼 (从“利恒”, בֵּית־לֶחֶם “饼(=粮食)之家”- 伯利恒)
הֲנֵנוּ \ הֲנַחְנוּ	取1+0 / 取1+0:	我们在这里 (↓ 看哪我们) [一般形式 / 停顿形式]
אֲכַלְנוּ	卡完1+0	我们吃了
אֲכַלְתֶּם \ אֲכַלְתֶּן	卡完2+0 / 2+0	你们吃了 / 你们吃了

要点 一 叙述式

1

叙述式的意义成分：连缀 + 完成式

叙述式动词很容易认出来，它开头有 -וְ 「瓦搭双」。叙述式是圣经叙述文最常用的式态，仅在创世记中就出现了 2 113 次（占全卷动词的 42%）。它所表达的意义和完成式很接近，常常指过去已经完成的行为，但它比完成式还多一个连续的含义，告诉读者“这是接下来的下一个步骤”，一般和上一句有着时间或逻辑上的先后次序。这样，也可以取“叙述式”的谐音把它理解为“续述式”，即希语“继续叙述”的式态。叙述式前面的 -וְ 「瓦搭双」（“于是……”）是句子之间表达连续意义的一种特殊的连缀，称为连续连缀，简称续缀。续缀只出现于某些动词形式前面。一个没有这种特别连续意义的连缀如「瓦轻」 -וְ （“而……”）则称为一般连缀，也可简称为连缀。叙述式的两个意义成分是：连缀 + 完成式。这些成分合在一起时，一般连缀就成为续缀，同时动词形式也发生变化，与完成式不再相同（见下页右上图）。

2

完成叙述链：“完叙叙……”

圣经中的叙述文通常以完成式动词开始，然后用一串叙述式动词来继续讲述过程的每一步。如课文第 3-6 行：

“起初上帝创造了天，于是他创造了地，于是他创造了地土，于是他创造了人。”

完 叙 叙 叙

我们称这种序列为完成叙述链，描写为“完叙叙”。如果后面又出现了完成式动词，那就说明眼前的链子被暂时打断或已结束。打断的原因是为了提供其他信息，主要有以下 5 种：

- 1 提供背景状况
- 2 提及当时之前已经发生过的事
- 3 提及与前一句同时发生的事
- 4 提及与前一句形成对比的事
- 5 复述前面的一些信息

再以课文第二段为例：

完
叙
叙
叙

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת־הַשָּׁמַיִם,
וַיְבָרָא אֶת־הָאָרֶץ,
וַיְבָרָא אֶת־הָאֲדָמָה,
וַיְבָרָא אֶת־הָאָדָם.

完

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת־הַכֹּל.

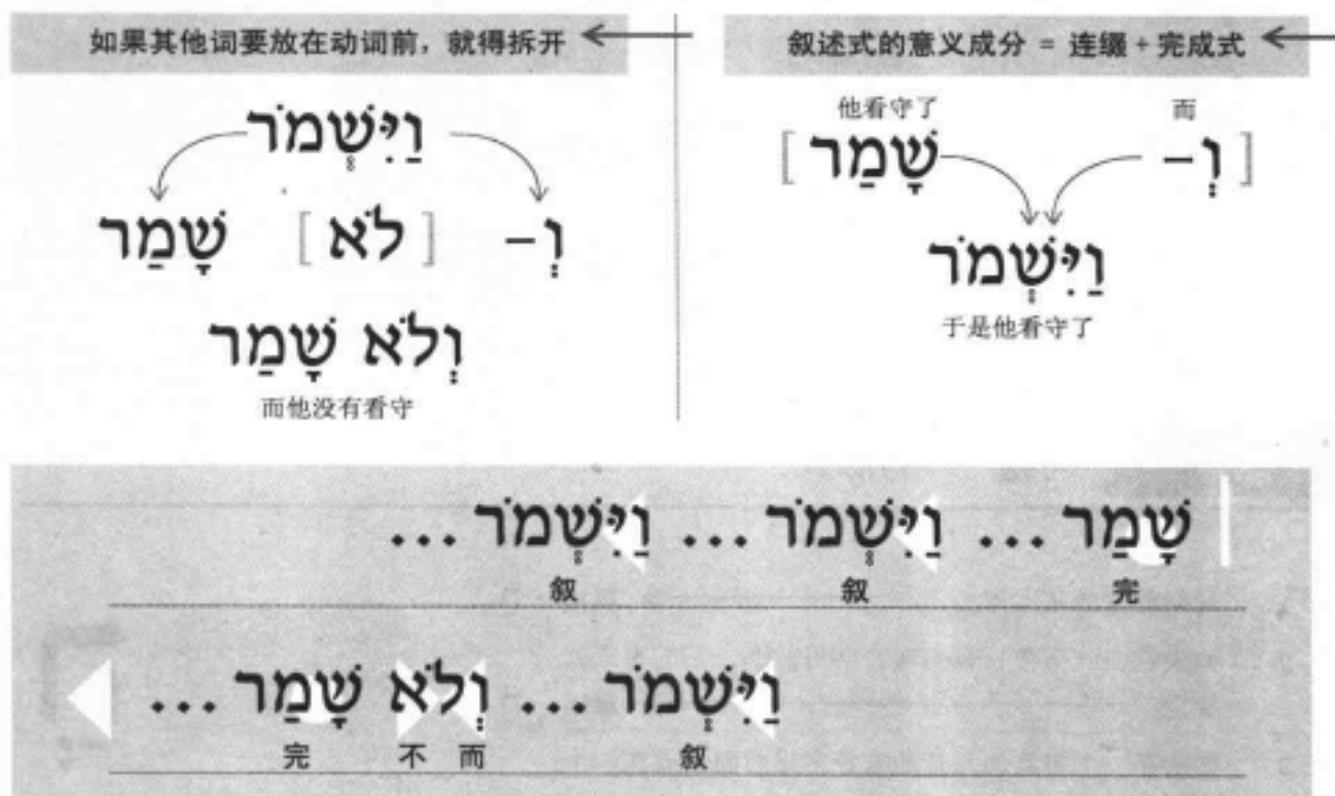
最后一句显然不是发生在前一句之后，而是对前面几句的复述和总结，所以该句用完成式。

叙述式被拆开：“……叙而不完”

一个叙述式动词只能出现在句子最开头。这是因为它和句子开头的连缀连为一体，所以不可能出现在其他位置。如果因为别的原因其他的词需要放在它前面（例如因为强调的原因，或因为否定词 לא 一定要放在动词前边等），那么只能把叙述式“拆开”。拆开过程具体如下：

1. 连缀还是留在句首，但其形式应恢复为一般连缀 -וּ「瓦轻」的形式；
2. 插入其他词；
3. 后面的动词则恢复成完成式的原形式。所以，拆开后的形式为：一般连缀 + 其他词 + 完成式……（例如课文第 11 行）。

请看下图，左图显示拆开后的形式恢复到叙述式意义成分原形式的过程（右图）：



以上最后一个分句已经打断了完成叙述链，和前一句形成对比。上一页的原则成立，这种“断链”分句的动词是完成式动词。

在逐词直译中，叙述式的续缀可以每次“累赘”地翻译成“于是……（了）”。如果想翻译成更流畅的中文，可以用“然后”“于是”“而且”“且”“又”“也”“就”“便”等词连接，也可不译出来。被拆开而用完成式的地方，连缀可译成“而……”“然而”“反而”“但”“却”等，有时也不翻译。完成叙述链可以这样描述：完叙叙……叙而不完……（“而不完”中以“不”为例，描写拆开的情景）。

记忆字句

叙述式意义：连加完 叙述式续缀：瓦搭双

完成叙述链：完叙叙…叙而不完 打断原因：背已同对复

∪ 被一同对付

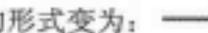
要点二 连缀 -ן 的形式

连缀的基本形为 -ן「瓦轻」,但如果它出现在唇辅音「贝」、「佩」、「梅」前面(与中文唇辅音“波、坡、摸、佛”相对应)或带有轻音的字母前面,它的形式为 -ן「夫」。而如果它出现在带有轻啊的字母前面,它的形式为 -ן「瓦搭」。这个形式和叙述式续缀比较像,但叙述式的续缀 -ן「瓦搭双」多包括了一个双字点。请看下面的例子:

ואתה ודינה ולוי ושלום	瓦轻	-ן	一般情况
ובראשית ומי ופרעה ולך	夫	-ן	贝佩梅轻前
ואני ואנחנו	瓦搭	-ן	拍前
ויברא	瓦搭双	-ן	叙述式续缀

记忆字句 (一般)连缀: 瓦轻·贝佩梅轻夫·拍瓦搭

要点三 问缀 -ה 的形式

- 1 疑问前缀的基本形为:  → 黑拍 -ה
- 2 如果它在一个带长啊的喉音字母前面,它的形式就变为:  → 黑德 -ה
- 3 如果在一个带其他元音的喉音字母前面,或在一个带轻音的字母前面,它的形式变为:  → 黑搭 -ה



问缀基本形: 黑拍

例子	“-ה”加……等于……	形式	情况
הלא הידעת	 ה =  +  ה	黑拍	一般情况
האכלת	 ה =  ה +  ה	黑德	「喉叉」前
האכלתם	 ה =  ה +  ה	黑搭	「喉」、「轻」前
הידעתם	 ה =  ה +  ה		

记忆字句 问缀: 黑拍·喉叉黑德·喉轻黑搭

要点 四 七千九式

77

从本课起，我们开始读圣经原典，用本册后面的《创世记·学原本》。我们可以先阅读178-179页的《学原本》使用说明，了解本教程词类分析（词析）中所用的各种单字代号。从现在开始，每一课的生词表也采用这些标准代号来标写词类。为了对词类分析有个大概了解，我们需要先初步介绍希伯来语动词的一些分类概念。

1

动词七干

希语动词主要分为七大类，称为七个语干，统称动词七干。我们现在所学的动词几乎全是卡干动词，即最基本的语干。卡干动词的一个特征是其基本形（完三单阳形式）的元音通常是「啊-啊」（「叉搭」如 **יָדַע, שָׁמַר, אָכַל**，或「叉叉」如 **בָּרָא**）。在第28课（见第二册74-85页），我们将进一步学习七个语干的形式和意义。现在只需要记忆七个字，在脑中建立一个框架即可。这样，一看到“皮”或“特”等等，就知道这是动词就足够了。

2

动词九式

每个动词都有式态，主要式态有9个，如果再细分则得到12个。我们已经简单知道完成式和叙述式。其他式态目前只需要背代号即可。有了这个框架，以后再慢慢用新知识把框架填满。读者如果有兴趣，可以参考教程第二册258-261页的七干规则动词表，浏览七干九式的三百多种具体形式（不要被吓坏了，这许多形式背后是有规律可寻的）。

七干		九式			
卡	卡干动词（卡勒动词）	完	完成式	和命令式一族的（再细分）	
尼	尼干动词（尼夫阿勒动词）	未	未完成式	鼓	鼓励式
皮	皮干动词（皮埃勒动词）	命	命令式	命	命令式
普	普干动词（普阿勒动词）	分	分词	祈	祈愿式
特	特干动词（希特帕埃勒动词）	连	连续式	强	强调式
希	希干动词（希夫伊勒动词）	叙	叙述式		
侯	侯干动词（侯夫阿勒动词）	属	附属式（不定式附属形）		
		独	独立式（不定式独立形）		
		被	被动分词（只有卡干动词才有被动分词）		

记忆字句 七干：卡尼·皮普特·希侯 九式：完未命分·连叙属独被

记忆字句 十二式：完未鼓命祈强分·连叙属独被（U连接熟读背）

2

语境练习

- ✓ 老师和学生一起在每一个同学的名字前加一个连缀“-ן”：“和雅各”、“和夏娃”、“和大卫”、“和路得”……看哪些名字用基本形“-ן”，哪些名字用“-ו”，哪些用“-ן”等。
- ✓ 老师带一些小食品到教室，分给其中一半学生，另一半暂时不给。然后老师两两叫起学生说：“某某和某某”（用ןו\ןו）学生回答：“הַנְּנוּ!” 老师问：“הָאֲכַלְתֶּם הָאֲכַלְתֶּן?” 根据有没有吃，回答“אָכַלְנוּ”，“לא אָכַלְנוּ”，或一个说：“אָכַלְתִּי”，而另一个说：“לא אָכַלְתִּי”可以请一个同学代替老师继续问。

79

读经

音节发音练习·创世记一，1-2

- ✓ 请给下面圣经的头两节划分音节，并把每个已经学过的单词（包括前缀词）直译为中文。
- ✓ 跟着录音一个音节一个音节仔细拼读，直到读得正确流畅为止。发音清晰准确比速度重要。
- ✓ 口头练习：看着180页《创世记》头两节的词类分析，请根据178页的表把每一单词的词析代号的意思说出来，例如：

单词	词析代号	词析：长说法	词析：短说法
בְּרֵאשִׁית	介阴 ¹	= “介缀-阴性名词-单数”	(介阴名单)
בָּרָא	卡 ³ -ו	= “卡干动词-完成式-第三人称-单数-阳性”	(卡完三单阳)

בְּרֵאשִׁית א 1-2

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: 1

起初 在

וְהָאָרֶץ הִיְתָה תְהוֹ וּבְהוּ וְחָשֶׁךְ עַל-פְּנֵי תְהוֹם 2

深渊 的面 之上 黑暗 空虚混沌 是

这个大冒符是希伯来圣经中每个经节的节尾符。在它前面的单词是停顿形的（停顿形：见154页）。

וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֵף עַל-פְּנֵי הַמַּיִם: 3

的灵 运行着 的面 之上 水

- ✓ 现在可以多次听创世记一 1-2 的录音并练习朗读经文（180页）。

יוד

课文



א

יהוה אֱלֹהִים, אַתָּה אוֹרִי.

耶和華上帝啊，你是我的光。

耶和華 上帝，你 我的光。 [副 27.1]

ב

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם

起初上帝创造了天

起初 上帝创造了 上帝 天 地

וְאֶת הָאָרֶץ.

和地。

和地 地。

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים: "יְהִי אוֹר!"

上帝说：“要有光！”

上帝说了 上帝：“要有 光！”

וַיְהִי אוֹר.

就有了光。

上帝有了 光。

וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאוֹר "יוֹם",

上帝称光为“昼”，

上帝叫了 上帝 称那为“昼”。

וּלְחֹשֶׁךְ קָרָא "לַיְלָה".

而称黑暗为“夜”。

而称那黑暗 叫了“夜”。

וַיְהִי-עֶרֶב, וַיְהִי-בֹקֶר:

有了晚上，有了早晨：

上帝有了一晚上，上帝有了一早晨。

יוֹם אֶחָד.

是第一日。

日子 一。

[创 1.1, 2.1]

ג

מָה אָכְלוּ לֵאמֹר וּדְיָנָה?

拉结

利亚和底拿吃了什么？

什么 他们吃了 利亚 和底拿？

אָכְלוּ אֶת-הַדָּג.

雅各

她们吃了那条鱼。

她们吃了 那一条鱼。 [副成式的“她们”不必译出]

ד

四

---וְ

耶儿

呜……

מִי אַתָּה?

雅各

你是谁啊？

谁 你？

---וְ

耶儿

呜……

לֵאמֹר וּדְיָנָה!

雅各

利亚和底拿！

利亚 和底拿！

הֲנֵנוּ!

利亚

我们在这里！

底拿

在哪里！

הֲיָדַעְתֶּן מִי הוּא?

雅各

你们知道他是谁吗？

你们知道吗 谁 他？

לֹא יָדַעְנוּ.

利亚

我们不知道。

底拿

不 我们知道。

19	הִידְעוּ רְאוּבוֹן וְלוֹי?	雅各	流便和利未知道吗? 你们知道吗 流便 利未?
20	לֹא יִדְעֵנוּ.	利拉 拉本	我们不知道。 不 我们不知道。
21	רְאוּבוֹן! לוֹי!	雅各	流便! 利未!
22	הֲנֵנוּ, אֲבֵינוּ!	流便	我们的父, 我们在这里! 爸爸我们, 我们的父亲?
23	הִידְעֵתֶם מִי הוּא?	雅各	你们知道他是谁吗? 你们知道吗 谁 他?
24	לֹא יִדְעֵנוּ.	流便 利未	我们不知道。 不 我们不知道。
25	רְחֵל!	雅各	拉结啊! 拉结!
26	הֲנִי!	拉结	我在这里! 爸爸!
27	הִידְעֵתָּ מִי הוּא?	雅各	你知道他是谁吗? 你知道吗 谁 他?
28	יִדְעֵתִי. הוּא יוֹסֵף, בְּנִי.	拉结	我知道, 他是我的儿子约瑟。 我知道, 他 约瑟, 我的儿子。
29	יוֹסֵף!	雅各	约瑟啊! 约瑟!
30	אֶ---	雅各	啊……

生词



יוד [י]	字	「幼」幼德, 代表数字「十」
אור	阳 ⁻	光
אמר \ ויאמר	卡宾3-0 / 数3-0	说 / 于是他说了
היה \ יהי \ ויהי	卡宾 / 折 / 数3-0	是, 有, 成为 / 愿是(有) / 于是就是(有了)
קרא \ ויקרא	卡宾3-0 / 数3-0	叫, 称 / 于是他叫了
יום	阳 ⁻	日子, 白天
חשך	阳 ⁻	黑暗
לילה	阳 ⁻	夜, 夜间 (J 黑夜来啦!)
ערב	[阳] ⁻	晚上
בקר	阳 ⁻	早晨
אחד	数 ⁰	一
מה...? \ מה?	代(问)	什么? (第一个形式是基本形, 第二个是喉音前形式)
אבינו	阳 ⁻¹⁺⁰	我们的父亲
רחל	女	拉结
יוסף	男	约瑟

要点 一 完成式模板

在前几课课文中，我们已经接触了动词“知道”和“吃”的完成式的所有形式。现在把整个完成式模板列出来，模板旁边是我们学过的5个动词的完成式变化表。

82

הִיָּה	קָרָא	אָכַל	יָדַע	שָׁמַר	完成式模板	动基
曾是, 有, 成	叫了	吃了	(曾)知道	看守		
הִיָּיתִי	קָרָאתִי	אָכַלְתִּי	יָדַעְתִּי	שָׁמַרְתִּי	תִּי	我 一单通
הִיָּיתָ	קָרָאתָ	אָכַלְתָּ	יָדַעְתָּ	שָׁמַרְתָּ	תָּ	你 二单阳
הִיָּיִת	קָרָאת	אָכַלְתְּ	יָדַעְתְּ	שָׁמַרְתְּ	תְּ	你 二单阴
הִיָּה	קָרָא	אָכַל	יָדַע	שָׁמַר	完基	他 三单阳
הִיָּתָה	קָרָאָה	אָכַלָּה	יָדַעָה	שָׁמַרָה	הָ	她 三单阴
הִיָּינוּ	קָרָאנוּ	אָכַלְנוּ	יָדַעְנוּ	שָׁמַרְנוּ	נוּ	我们 一复通
הִיָּיתֶם	קָרָאתֶם	אָכַלְתֶּם	יָדַעְתֶּם	שָׁמַרְתֶּם	תֶּם	你们 二复阳
הִיָּיְתוּ	קָרָאתוּ	אָכַלְתוּ	יָדַעְתוּ	שָׁמַרְתוּ	תוּ	你们 二复阴
הִיוּ	קָרְאוּ	אָכְלוּ	יָדְעוּ	שָׁמְרוּ	וּ	他/他们 三复通

完成式基本形的元音组合是「叉搭」，即「长啊-短啊」（卡干动词典型的“啊-啊”）。其他八种形式都是在这完成式基本形（完基）后面加一些后缀而得的，可以用下面的字串来帮助我们按次序记住完成式的后缀（完缀）：踢、踏、特、×（不加后缀）、啊，奴、腾、腾、吗。（注：这些只是近似音，起提示作用。说希伯来语时，务必模仿录音。）

表中只需要记模板本身和动词 שָׁמַר，因为 שָׁמַר 是完全规则，严格按照模板的。其他动词可以熟悉一下，用下面几页所介绍的音规，明白它们主要的音变（即和模板不一样的地方）是怎么来的。大部分的音变其实是很有规律的，也不难掌握，但希语也有一些比较复杂的音变（如动词 הִיָּה 中）。读者不可能，也不需要全部弄懂，暂时不清楚的先留意观察就可以了。最重要的是在经文中遇到这些形式要能够认出它们来。

记忆字句

完缀：踢踏特×啊·奴腾腾吗

要点二 喉音字母的特征

喉音字母 א「阿」、ה「黑」、ח「海」、ע「艾」有三个特征：

83

- 1 「不轻」：喉音字母的下面绝不能点轻音（但它们可以带静音）。
- 2 「不双」：喉音字母不能成为双字母，所以不可能带有双字点。
字母 ה「惠」也有这个「不双」的特征（所以有「喉惠不双」一说，见 32 页）。
- 3 「爱啊」：喉音字母特别“喜欢”「啊」这个音，因为它是喉元音，喉音字母的前后经常出现啊类元音，尤其是短啊和轻啊。例如在单词 יַעֲקֹב “雅各”、喉音「艾」前后都有「啊」。我们已经学过的潜入现象也是因为喉音「爱啊」的缘故才造成的（见 67 页）。

记忆字句 喉音字母：不轻不双爱啊 / 喉惠不双

要点三 音规：重移

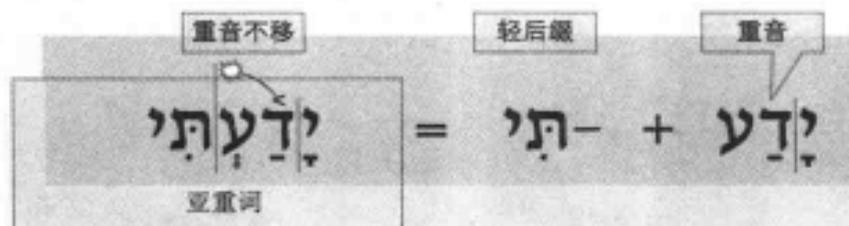
移

重移（重音后移）的定义是：当一个后缀被加在一个单词词尾时，该单词原来的重音将会往后移动，落到后缀上。重音后移的原因是显而易见的，因为重音通常在最后一个音节之上（「重音多尾少亚」）。所以一旦后头加了一个音节，重音当然会移到最后面的新音节之上了。

例如：



大部分的后缀（如以上的 תָּם-）都会这样把重音“吸引过来”，导致重移。这种后缀就称为重后缀。不过也有一类后缀叫轻后缀，它们是不吸引重音的。当它们加在一个单词后面时，重音并不后移。这个单词加上了轻后缀以后，就会成为亚重词了。例如：



完成式后缀中：「啊、呜、膝、膝」为重后缀，导致重移。

（ \swarrow 啊呜膝膝重）

「踢、踏、特、奴」为轻后缀，重音不移，单词成亚重词。（ \swarrow 踢踏特奴轻）

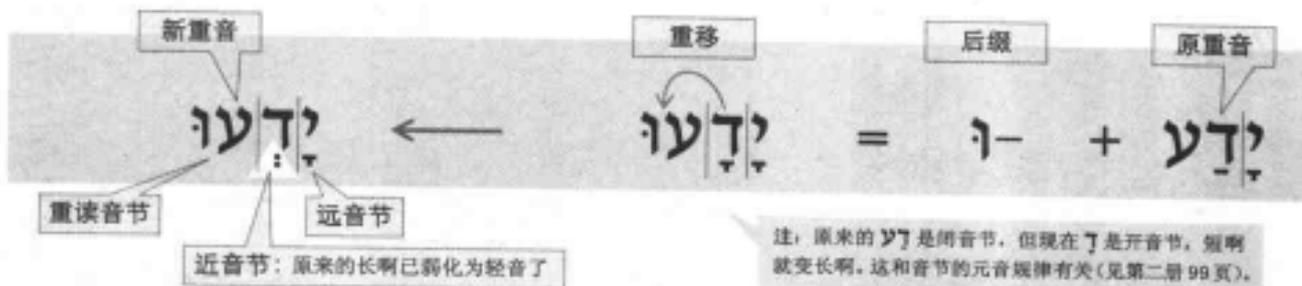
要点 四 音规：弱化

弱

弱化的定义是：当重音后移时，前面的某个开音节的长元音会缩减，变成轻音（开长变轻）。弱化的三角形图标表示“变得轻飘飘/往上飘”。下面再次以 **יְדַעְתֶּם** “你们知道”为例：



重读音节前面的音节离重音较近，所以称为近音节，而近音节前面的音节离重音较远，故称为远音节。在上面的例子中，是远音节弱化了，称为远弱，但有时候是近音节弱化，就称为近弱，如：

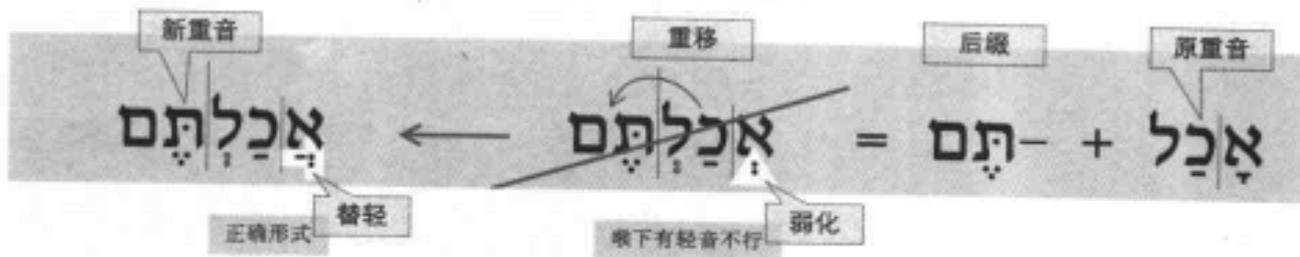


记忆字句 弱化：开长变轻 / 可远可近

要点 五 音规：替轻

替

替轻的定义是：当一个喉音字母下面的元音需要弱化成轻音时，喉音字母不能接受轻音，因为喉音「不轻」，所以在喉音下面就用一个急音（轻啊、轻唉或轻哦）来代替轻音。急音的主要作用就是“喉下替轻”。因为喉音「爱啊」，所以最喜欢用轻啊来代替轻音，但有时候也用轻唉或轻哦。替轻的侧卧 T 型图标表示“替”的谐音。



记忆字句 急音：喉下急替轻

要点 六 音规：转啊



转啊的定义是：一个喉音字母因为「爱啊」的缘故，把它前面或后面的元音或静音转换成啊类元音。有前转和后转之分：喉音把它前面的元音转为啊，是前转；转换后面（下面）的元音则是后转。转啊的心形图标表示“因为爱啊的缘故”。

例如：规则叙述式三单阳的元缀（即元音和前后缀）为  וי (「瓦搭双幼滴|静抽」)。动词 שָׁמַר 的形式是完全规则的 וַיִּשְׁמַר。如果动词 בָּרַא 是规则的，它的叙三单阳形式应该是 וַיִּבְרָא*，但实际上是 וַיִּבְרָא (元缀为：「瓦搭双幼滴|静叉」)。后面的喉音「阿」已经把它前面应该有的元音「长哦」转换成「长啊」了，这是个前转的例子。

凡标星号(*)的单词或者是不存在的、“不合语法”的，或者是经文中从未出现过的。

记忆字句 转啊：喉音爱啊·前后转啊

要点 七 音规：免双（轻免）



免双是指一个本该带双字点的辅音拒绝带它时，双字点则被免掉，而不会引起周围其他任何音变。免双的爆炸形图标表示“不见了”。

例如，当字母「幼」带轻音时(י「幼轻」)，它经常会免双。例如叙述式前面的续缀是「瓦搭双」-וַיִּ，但 יְהִי 加了续缀后，双字点不见了，就不是我们预料中的 וַיִּיהִי*，而是 וַיְהִי，这里的「幼轻」已经免双了。其他带轻音的字母有时候也免双，如 לֵ「拉轻」、מֵ「梅轻」、נֵ「努轻」、קֵ「叩轻」、וֵ「瓦轻」和所有喉音：סֵ「撒轻」、שֵׁ「思轻」、שֵׁ「施轻」、צֵ「噉轻」、זֵ「栽轻」。这种辅音带轻音的免双现象称为辅轻免双，简称轻免。

记忆字句 轻免：幼拉梅努叩瓦噉轻常免双 简之：辅轻常免双

练习

1

朗诵并记忆完成式

- ✓ 把完成式模板以及“看守”的完成式变化表背下并默写出来。完成式的9张模卡（第八课的5张加上本课的4张）和对应的模卡拼图，可用来巩固对完成式模板的记忆。
- ✓ 个人或全班可以把我们所学过的其他动词朗诵出来，包括“说”אָמַר（其变化和“吃”אָכַל一样，因为都是第一个字母为「阿」的动词）。

2

音变观察站

- ✓ 请观察以下八个动词不规则形式，也就是和模板的元缀相异的形式。在右边写出一个虚拟的规则形式，即“如果这个形式是完全按照模板的，它就会是这个样子”。在左边把所观察到的一切音变逐个描写：“什么”→(=变成)“什么”，后面圆圈里写出这个音变背后的音规单字代号。还没有学过的音规，或不知道是为什么变的，就先打个问号即可（如果有兴趣，学生也可以参考 225 页的音变音规总表）。

86

音规	音变	音规	音变	音规	音变	实际形式	虚拟的规则形式
		②	塔双化	①	搭 ← 赫	יְדַעַתְּ	יְדַעַתְּ * 1
				①		אֲכַלְתֶּם	* 2
				①		אֲכַלְתֶּן	* 3
③		②		①		קָרָאתִי	* 4
③		②		①		קָרָאתְּ	* 5
③		②		①		קָרָאתְּ	* 6
				④			
				①		הִיְתָה	* 7
③		②		①		הִיְתִי	* 8
				④			

3

动词析译

- ✓ 请分析和翻译下列动词形式。分析内容包括动基和「干式人数性」（语干、式态、人数性）：

翻译	基本形/词析	动词	翻译	基本形/词析	动词
		קָרָאתִי ⑥	他看守了	שָׁמַר כָּאֵלֶּם-וּ ①	שָׁמַר ①
		יְדַעְתֶּם ⑦			אָכְלוּ ②
		שָׁמְרֵנוּ ⑧			אָמַרְתְּ ③
		הִיְתָה ⑨			בָּרָאתְּ ④
		שָׁמְרוּ ⑩			הִיְתֶנּוּ ⑤

- ✓ 请照第九课的方式把下面的经文划分成音节，把每个单词直译成中文，仔细读出每一个音节，并说出词类分析。此外，请看 180-181 页创世记头五节的叙述链，看一共有多少个环节，其中有多少个“于是……”，多少个“而……”（即叙述链被“打断”的地方）？

בְּרֵאשִׁית א 3-5

וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	יְהִי	אוֹר	3
-----------	----------	-------	------	---

וַיְהִי-אוֹר:

וַיִּרְא	אֱלֹהִים	אֶת-הָאוֹר	כִּי-טוֹב	4
----------	----------	------------	-----------	---

于是他看了

וַיַּבְדֵּל	אֱלֹהִים	בֵּין-הָאוֹר	וּבֵין-הַחֹשֶׁךְ:
-------------	----------	--------------	-------------------

和……之间 之间 于是他分开了

וַיִּקְרָא	אֱלֹהִים	לְאוֹר	יוֹם	5
------------	----------	--------	------	---

给那光

该单词通常是尾重词，本节经文中的重音是特殊情况。

וַלְחֹשֶׁךְ	קָרָא	לַיְלָה
-------------	-------	---------

而给那黑暗

这个「佩」是一个分段标记，称为「开分段符」。

וַיְהִי-עֶרֶב	וַיְהִי-בֹקֶר	יוֹם	אֶחָד:	פ
---------------	---------------	------	--------	---

יוד אֱלֹהִים

课文



א

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, כִּי בְּרֵאשִׁית
בְּרֵאתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ.
אַתָּה אֱלֹהִים.

耶和華，你是應當稱頌的，因為起初
你創造了天和地。
你是上帝。

ב

וַיְהִי אִישׁ,
וַתְּהִי אִשָּׁה.
וַיֹּאמֶר הָאִישׁ אֶל־הָאִשָּׁה: "הַשְּׁלוֹם לָךְ?"
וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־הָאִישׁ: "שְׁלוֹם."
וַיֹּאמֶר הָאִישׁ: "מַה־זֶּה?"
וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה: "זֶה עֵץ."
וַיֹּאמֶר הָאִישׁ: "גָּדוֹל הָעֵץ!"
וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה: "טוֹב הָעֵץ!"
וַיֹּאמֶר: "וּמַה־זֶּה?"
וַתֹּאמֶר: "זֶה פְּרִי."
וַיֹּאמֶר: "מַה־טוֹב הַפְּרִי!"
וַתֹּאמֶר: "קַח אֶת־הַפְּרִי!"

有一个男人，
有一个女人。
那男人对那女人说：“你平安吗？”
女人对男人说：“平安。”
男人说：“这是什么？”
女人说：“这是一棵树。”
男人说：“这棵树大呀！”
女人说：“这棵树好哇！”
他说：“而这是什么呢？”
她说：“这是个果子。”
他说：“这个果子多么好哇！”
她说：“你拿这个果子吧！”

ג

מַה־זֶּה?
זֶה הַשָּׁמֶשׁ.
זֶה הַיָּם.
זֶה יָם.
זֶה הַיָּם.

这是什么？
这是太阳。
这是大海。
这是一片海。
这是那片海。

16
17
18
19
20

21	זֶה בַּיִת.	这是一间房子。 这 房子。 [第一人称]
22	זֶה הַבַּיִת.	这是那间房子。 这 那房子。
23	זֶה הַחַלּוֹן.	这是窗户。(那房子只有一个窗户) 这 那窗户。 [刚建立的房屋房子唯一的一个窗户。 单数阳性一致]

ד

四

24	דָּג. - אָכְלוּ דָּג.	一条鱼。 —— 他们吃了一条鱼。 鱼。 - 他们吃了 鱼。
25	הַדָּג. - אָכְלוּ אֶת־הַדָּג.	那条鱼。 —— 他们吃了那条鱼。 那条鱼。 - 他们吃了 那-那条鱼。

ה

五

26	זֶה פֶּרִי, זֶה פֶּרִי, וְגַם זֶה.	这是一个果子, 这是一个果子, 这个也是。 这 果子, 这 果子, 其他 这。
27	קח פְּרִי! \ קחי פְּרִי!	请你拿一个果子! / 请你拿一个果子! 你要拿 果子! / 你要拿 果子!
28	אָכַל פֶּרִי. \ אָכְלָה פֶּרִי.	他吃了一个果子。 / 她吃了一个果子。 他吃了 果子。 / 她吃了 果子。
29	זֶה פֶּרִי.	这是一个果子。 这 果子。
30	קח אֶת־הַפְּרִי! \ קחי אֶת־הַפְּרִי!	请你拿那个果子! / 请你拿那个果子! 你要拿 那-那果子! / 你要拿 那-那果子!
31	אָכַל אֶת־הַפְּרִי. \ אָכְלָה אֶת־הַפְּרִי.	他吃了那个果子。 / 她吃了那个果子。 他吃了 那-那果子。 / 她吃了 那-那果子。

生词



וְתָהִי	卡 3-1 ●	于是她是, 于是有了 ●
אֶל־	介	到, 向, 给, 对 (与 -לִי 同义, 两者最早为同一个词)
וְתֹאמֶר	卡 3-1 ●	于是她说了
מָה־ \ מָה	代	什么? 多么!
זֶה	指 0	这 0
יָם	阳 -	海 (<יָם>)
חַלּוֹן	阳 / -	窗户
פְּרִי	阳 -	果子
לְקַח \ קַח! \ קַחִי!	卡 3-0 / 卡 2-0 / ●	拿, 取, 带 / 你要拿! / 你要拿!
שֶׁמֶשׁ	阳 / -	太阳 (<שֶׁמֶשׁ> 律没姓 / 伯示麦)
בֵּית־שֶׁמֶשׁ	地	伯示麦 (↓“太阳之家”)
בֵּית־לֶחֶם	地	伯利恒 (↓“饼之家, 粮食之家”)

叙述式三单阳前面「互搭双幼……」中的「幼」如果替换为「塔」, 就得到对应的阴性形式: “于是她……”。

要点 一 字母数字：一到十九

犹太人在被掳归回时期(公元前5世纪以后)开始有了用字母来标记数字的习惯,虽然经文中没有采用这种记数方法,但在希语版本的圣经里,章数一般都用字母数字来记,例如:创世记第一章是:א בראשית א。教程中每课的标题也是用字母数字:第“阿”课(一)、第“贝”课(二)、等,一直到第“幼”课(十)。现在从第十一课起,数字用两个字母:十一是十加一 יא「幼阿」,十二是十加二 יב「幼贝」,依此类推。只有十五和十六比较特殊:十五是九加六 טו「泰瓦」,十六是九加七 טז「泰裁」。这是因为十加五「幼黑」和十加六「幼瓦」的字母组合有可能被误读为耶和华的圣名,为了避免妄称上帝的名,就避开不用这些组合。从十一数到十九,即:十一、十二、十三、十四、九六、九七、十七、十八、十九。

י	ט	ח	ז	ו	ה	ד	ג	ב	א
10	9	8	7	6	5	4	3	2	1
יא	יב	יג	יד	טו	טז	יז	יח	יט	
11	12	13	14	15	16	17	18	19	

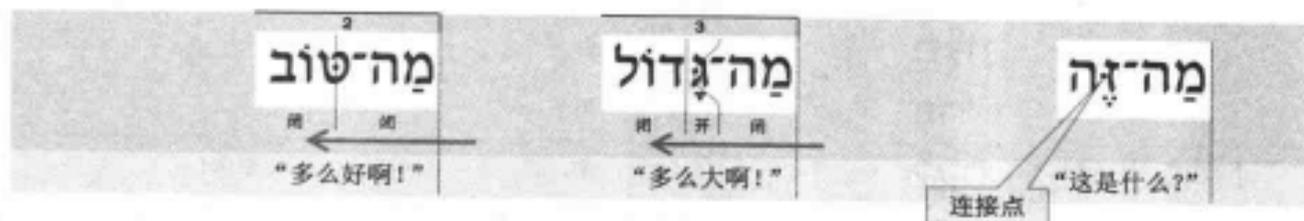
记忆字句 字母数字: 阿姨 贝尔 哥三 打死 黑雾 娃溜 灾期 海拔 太久 有时

泰瓦十五 泰裁十六 (√ 抬球抬物 抬裁石碾)

要点 二 连接点(连接的双字点)

双字点通常不能出现在一个单词的头一个辅音里,因为一个音节不能以双字母开始(「辅辅元」是不合法音节),但是如果单词的第一个字母紧跟在连接号后面,有时也会带一个双字点。这种双字点称为连接点(连接的双字点)。例如单词“什么,多么”后面经常有连接号加上一个连接点在紧跟着的字母中·מה「梅搭黑连连」。喉音字母「不双」,所以不能带连接点。这样,在喉音字母前的·מה 就少一个连接点,形式也常变为 מה「梅发」。

带有连接点的字母属于两个音节,因为它是双字母(√ 双字母属两节),例如:



圣经中有些连接点前面没有连接号(比较创 3:12 和 12:18),有连接号也不一定有连接点(创 12:13)。

记忆字句 连接点: 连连连双 (= 连接点通常是与连接号连在一起的双字点)

要点 三 定冠词

1

定冠词的意义

91

定冠词和冠缀都是指·ה「黑搭双」这个前缀。在指它的形式的时候，一般称它为“冠缀”，因为它是前缀词。在指它的语义和语法特征时则称它为“定冠词”或“冠词”。简单地说，定冠词的意义是“那……”。具体来讲，就是“听者/读者所知道的那个……”。

有以下五种情况：

- 1 全世界唯一的那个。当世界只有一个，听者/读者显然知道所指的是哪一个。例如太阳，希语的“太阳”הַשֶּׁמֶשׁ自然一般加定冠词：“(众所周知的)那太阳”。
- 2 “那个”的概念。世界上有很多的海，但抽象一点，只有一个“大海”的概念，所以יָם“海”指“某一海”，而海的概念（海这个“东西”）就用הַיָּם“那(大)海”。
- 3 本范围内唯一的那个。例如，如果上文没有提到过一位王，而忽然用“那王”，意思就是“本国的王”，因为本国只有一位王。如果说“那门”，就是指“本房间的那个门”等等。
- 4 上文提过的那个。如果上文刚刚提到过一个事物，下面再提到它就用定冠词，因为已经不是任何一个事物，而是听者/读者所知道的具体那一个。
- 5 眼前的那个。例如当听者眼前只有一条鱼，就可以直接用定冠词קַח אֶת־הַדָּג “请你拿那鱼”。但如果有几条，只能说קַח דָּג “请你拿一条鱼”，因为可以是其中任何一条。

פְּרִי

“一果”

= 任何一个果子，某个果子

הַפְּרִי

“那果”

= 听者/读者知道的那个果子

不带定冠词的单词，它的词义通常为“一……”或“某一个……”、“任何一个……”，但有时没有这样的含义，例如创世记 1:3 中אֹרֶךְ不能译成“一光”，只能译为“光”。

注：希伯来语只有定冠词，没有不定冠词。

记忆字句

定冠词：全概本提前 不带冠词：一某任

2

确指与泛指

带定冠词的单词，我们称为确指。不带冠词的就是泛指。专有名词如上帝的名、人名、地名，虽然不带定冠词，它们也是确指的，因为只有一位真神，创世记中也只有一个雅各、一个迦南地等等，所以听者/读者自然知道是指哪一个。

记忆字句

确泛指：冠专确指（带冠词的名词和专有名词都是确指的）

3

确指直接宾语才加直宾标记

第五课曾介绍直宾标记 **את**，是引出直接宾语的小品词（见 41 页）。现在从本课课文第 24-31 行可以进一步发现：一般只有在确指的直接宾语前面才加上直宾标记。

1	有定冠词的宾语都要带直宾标记：	אֶת־הַדָּג אָכְלוּ	“他们吃了 把-那条鱼。”
2	没有定冠词的宾语不带直宾标记：	אָכְלוּ דָג	“他们吃了(一条)鱼。”
3	以专有名词为宾语都带直宾标记：	אֶת־יְהוָה הִלְלוּ	“你们要赞美 把-耶和华。”

记忆字句

直宾标记：确指才加直宾标记

要点 四 “妳要……！”的线索

在第六课，我们学了「尾期」（词尾复咿）是“我的……”的线索（见 49 页）。如果一个词以复咿结尾，它很可能包含了“我的……”的意思，但现在我们发现「尾期」也是“妳要……！”的线索。如本课生词 **קְחִי** “妳要拿！”，所以，「尾期」有时含“我的……”的意思，有时含“妳要……！”的意思。

记忆字句

妳要！我的：尾期（**י** 妳要我的围裙）

要点 五 完成叙述链

第二段课文（“有一个男人……”）的每一句都是以叙述式动词开始的，是个典型的完成叙述链，但有一点是新的：这里第一句的动词不是完成式动词。叙述链是“叙叙叙……”，而非以前学过的“完叙叙……”（见 74 页）。

圣经的叙述文，如段、章，有时候会以叙述式句子作为第一句。甚至有一些书卷如《利未记》《民数记》《约书亚记》《士师记》《撒母耳记》《路得记》《以斯帖记》都是以叙述式动词为第一个词的（但《约伯记》和《但以理书》用的是完成式）。这些开头的叙述式或许在暗示：这一段与前面（前一章、前一卷）所发生的事有一定的联系。不过，解经时不能过分强调这种连续的含义。因为有时候“叙叙叙……”和“完叙叙……”的意义基本上一样。头一句中的其他单词、写作的时代和作者的风格，同样都有可能影响作者的式态选择。

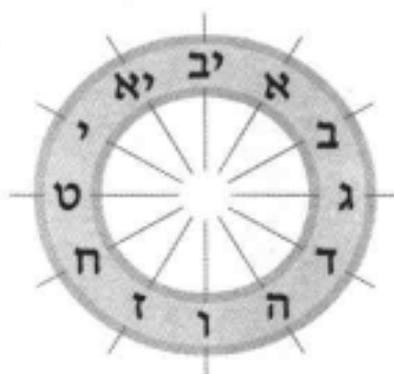
练习

93

1

练习用字母数字数数

- ✓ 请练习用字母数字(用原字母名称)从 אָלף「阿」(一)数到 יוֹד טִית「幼泰」(十九)。
- ✓ 趣味练习:为了熟悉哪个字母等于那个数字,可以用字母数字的中文名称给其他同学讲自己的日程安排,如早上“瓦”点以前起床,“栽”点半去上班,“幼阿”点半休息,“幼贝”点吃午饭等。



2

进入语境

- ✓ 老师准备几条纸鱼(或用有鱼的图卡)和几块水果。
- ✓ 老师叫一个学生,学生说“הַנְּיָי!”并到前面来。老师在学生面前放几条鱼,按课文第五段说:“וְגַם זֶה, זֶה דָּג, זֶה דָּג, קַח־קַח־דָּג!”然后说:“קַח־קַח־דָּג!”,学生就任拿其中一条,假装吃了。老师就可以问那学生他/她有没有吃,吃了什么,也可以问其他同学“他/她吃了吗?吃了什么?”这里大家不要用定冠词,因为他/她拿的鱼是几条鱼中任意一条。
- ✓ 也可以用几块水果重复以上的过程。
- ✓ 现在重复以上的练习,但在学生面前只放一条鱼或一块水果。因为现在眼前只有一个,所以定冠词和直宾标记都要用,说:“קַח־קַח־אֶת־הַדָּג!”等。

3

确指与泛指练习

- ✓ 请在适当的地方加定冠词和直宾标记(有些地方不需要加)并翻译:

	וַיְהִי אִישׁ, ¹
	וַיִּקְרָא אִישׁ בְּ סֵפֶר, [‡]
	וַיֹּאמֶר: "לֹא טוֹב סֵפֶר!"
	מַה־זֶּה? ²
	זֶה שְׂמֵשׁ.

注: קָרָא בְּסֵפֶר = 念一卷书 (↓在书中叫-念)

3 ומה־זָה?

זֶה בַּיִת.

מה־גָּדוֹל בַּיִת!

בַּיִת בְּ בַיִת־שֶׁמֶשׁ.

לא, בַּיִת בְּ בַיִת־לֶחֶם.

4 מה־זָה?

זֶה יָם.

קטן יָם!

5 הֲלֹא יִדְעֶתָ מִי בָּרָא

אֶרֶץ וְ יָם?

יִדְעֶתִי!

יְהוָה בָּרָא כָּל.

6 הֲאֵכֵל רְאוּבֵן לֶחֶם?

לא, אֵכֵל דָּג.

7 וַיְהִי־ עָרַב, וַיְהִי־ בִקְרָא,

יוֹם אֶחָד.

8 זֶה עֵט וְזֶה עֵט וְגַם זֶה.

קָחִי עֵט!

לְקַחְהָ דִינָה עֵט.

9 זֶה כֶּסֶא. זֶה כֶּסֶאִי.

קַח כֶּסֶא!

לְקַח מִיכָאֵל כֶּסֶא.

10 זֶה שְׁלֶחַן.

שְׁלֶחַן לְבֹן.

✓ 请照第九课、第十课的方式划分音节，加直译，仔细读，说出词类分析（181页）：

בְּרֵאשִׁית א 6-8

וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	יְהִי	רְקִיעַ	בְּתוֹךְ	הַמַּיִם	6
那水	在.....之中	穹苍				

וְיִהְיֶה	מַבְדִּיל	בֵּין	מַיִם	לְמַיִם:
并愿他当	分开者	之间	水	对水

וַיַּעַשׂ	אֱלֹהִים	אֶת־הַרְקִיעַ	7
于是他造了		那穹苍	

וַיַּבְדֵּל	בֵּין	הַמַּיִם	אֲשֶׁר	מִתַּחַת	לְרַקִּיעַ
于是他分开了	之间	那水	所	从(在).....下面	对那穹苍

וּבֵין	הַמַּיִם	אֲשֶׁר	מֵעַל	לְרַקִּיעַ	וַיְהִי־כֵן:
和.....之间	那水	所	从.....上面	对那穹苍	这样 于是成了

וַיִּקְרָא	אֱלֹהִים	לְרַקִּיעַ	שָׁמַיִם	8
		给那穹苍	天空	

וַיְהִי־עֶרֶב	וַיְהִי־בֹקֶר	יוֹם	שֵׁנִי:	פ
			第二的	

יוד בַּיִת

课文



א

בְּרוּךְ אַתָּה, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ!

耶和華我們的上帝，你是應當稱頌的！

ברוך אתה, יהוה אלהינו! (מקראות גדול: שמות)

ב

זֶה סוּס.

这是一匹公马。

זה"ס, 马。

רַחֵל, קַחִי אֶת־הַסּוּס!

拉结，请你牵这匹公马！

רחל, קחסי סוס! (קחסי סוס אחד!)

זֹאת סוּסָה.

这是一匹母马。

זה"מ, 母马。

לֵיאָה, קַחִי אֶת־הַסּוּסָה!

利亚，请你牵这匹母马！

ליאה, קחסי סוס! (קחסי סוס אחד!)

זֶה סוּס, זֶה סוּס, וְזֶה, וְזֶה, וְגַם זֶה.

这是一匹公马，这是一匹公马，这匹也是，而这匹也是。

זה"ס, זה"ס, וזה"ס, וזה"ס, וגם זה"ס.

אֵלֶּה סוּסִים.

这些是公马。

אלה"ס, 公马。

רַחֵל, קַחִי סוּס!

拉结，请你牵一匹公马！

רחל, קחסי סוס! (קחסי סוס אחד!)

קַחִי סוּסִים!

请你牵一些公马！

קחסי סוסים! (קחסי סוס אחד!)

קַחִי אֶת־הַסּוּסִים!

请你牵这些公马！

קחסי את-הסוסים! (קחסי את-הסוסים!)

זֹאת סוּסָה, וְזֹאת, וְזֹאת, וְגַם זֹאת.

这是一匹母马，这匹也是，这匹也是，而这匹也是。

זה"מ, זה"מ, וזה"מ, וזה"מ, וגם זה"מ.

אֵלֶּה סוּסוֹת.

这些是母马。

אלה"מ, 母马。

לֵיאָה, קַחִי סוּסָה!

利亚，请你牵一匹母马！

ליאה, קחסי סוס! (קחסי סוס אחד!)

קַחִי סוּסוֹת!

请你牵一些母马！

קחסי סוסים! (קחסי סוס אחד!)

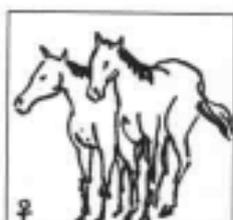
קַחִי אֶת־הַסּוּסוֹת!

请你牵这些母马！

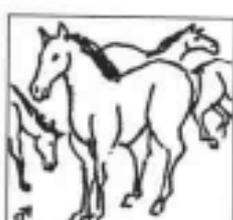
קחסי את-הסוסים! (קחסי את-הסוסים!)



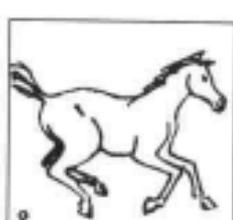
סוס וסוסה



סוסות



סוסים



סוסה



סוס

ג

三

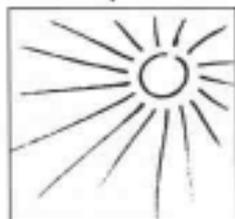
16	לוי ודינה!	流便	利未和底拿啊!
			利未 和底拿!
17	הננו, אחינו.	利未 底拿	哥哥, 我们在这里!
			哥哥我们, 我们的兄弟!
18	הידעתם מי אכל את הדגים?	流便	你们知道谁吃了那些鱼吗?
			你们知道吗? 谁 他吃了 那-那些鱼?
19	ידעתי! דינה אכלה את הדגים.	利未	我知道! 是底拿吃了那些鱼。
			我知道! 底拿 她吃了 那-那些鱼。
20	לא! לא אכלתי.	底拿	不! 我没有吃。
			不! 不 我没吃。
21	אתה אכלת את הדגים!		是你吃了那些鱼!
			你 你吃了 那-那些鱼!
22	לא! את אכלת את הדגים,	利未	不! 是你吃了那些鱼。
			不! 你 你吃了 那-那些鱼。
23	אכלת את הכל!		你全部都吃光了!
			你吃了 那-那所有!
24	שקר!	底拿	乱说!
			撒谎!

ד

四

25	מה־זה?	这是什么?
		什么-这?

מה־זה?

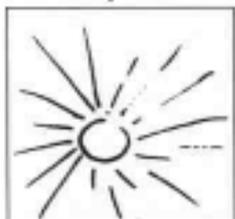


זאת השמש

这是太阳

这是* 那太阳

מה־זה?

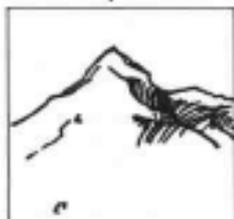


זה השמש

这是太阳

这是* 那太阳

מה־זה?

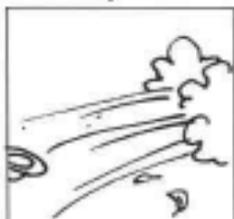


זה הר

这是一座山

这是* 山

מה־זה?



זאת רוח

这是一股风

这是* 风

מה־זה?



זה עץ

这是一棵树

这是* 树

26	מה־אלה?	这些是什么?
		什么-这些?

מה־אלה?

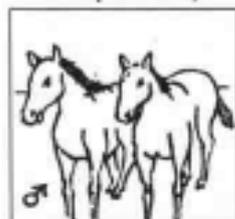


אלה סוסות

这些是母马

这些* 众母马

מה־אלה?

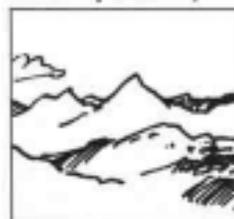


אלה סוסים

这些是公马

这些* 众公马

מה־אלה?

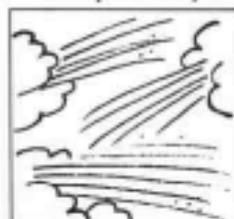


אלה הרים

这些是山

这些* 众山

מה־אלה?

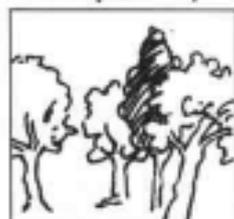


אלה רוחות

这些是(不同的)风

这些* 众风

מה־אלה?



אלה עצים

这些是树

这些* 众树

27

מה־זֶה? \ מי זֶה?

这是什么? / 这是谁?

什么-这? / 谁-这?



זֹאת אֹכֶלָה

这是食物

这是“食物”



זֶה אֹכֶל

这是食物

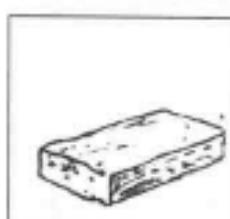
这是“食物”



זֶה נְהַר

这是一条河

这是“河”



זֹאת לְבִנָּה

这是一块砖头

这是“砖头”



זֶה אָב

这是一位父亲

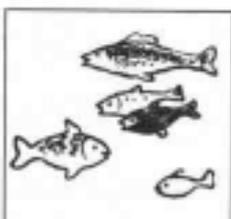
这是“父亲”

28

מה־אֵלֶּה? \ מי אֵלֶּה?

这些是什么? / 这些是谁?

什么-这些? / 谁-这些?



אֵלֶּה דְּגָיִים

这些是鱼

这是“众鱼”



אֵלֶּה נְהָרוֹת

这些是河

这是“众河”



אֵלֶּה נְהָרִים

这些是河

这是“众河”



אֵלֶּה לְבִנִּים

这些是砖头

这是“众砖头”



אֵלֶּה אֲבוֹת

这些是祖先

这是“众父亲”

生词



אֱלֹהֵינוּ (אֱלֹהִים + נו)	阳 ⁺ 1+0	我们的上帝 (后缀 נו-「努夫」是“我们的(的)”的线索)
סוּס \ סוּסִים	阳 ⁻ / +	马, 公马 / 众马, 众公马
זֹאת	指 ⁻ •	这•
סוּסָה \ סוּסוֹת	阴 ⁻ / +	母马 / 众母马
אֵלֶּה	指 ⁺ 0	这些0
אֶחָיוּנוּ (אָח + יוּ + נו)	阳 ⁻ 1+0	我们的兄弟
שֶׁקֶר	阳 ⁻	谎言, 虚谎
רוּחַ \ רוּחוֹת	阴 ⁻ / +	风, 气息, 灵 / 众风, 众灵
הַר	阳 ⁻	山
לְבִנָּה \ לְבִנִּים	阴 ⁻ / + [异形复数]	砖头 / 众砖头
נְהָר \ נְהָרִים \ נְהָרוֹת	阳 ⁻ / + [两性复数]	河 / 众河 (הַר 山)
אֹכֶל	阳 ⁻	食物, 粮食
אֹכֶלָה	阴 ⁻	食物, 吃的 (אֹכֶל 和 אֹכֶלָה 是阴阳名对, 见100页)

单数的指示代词 זֹאת \ זֶה 分阳性和阴性, 但复数的指示代词 אֵלֶּה 是通性, 阳阴皆用。

这里 אָח “兄弟” 和 后缀 נו- “我们的” 之间有一个连接元音「胡」被加进去。插进(插入连接元音)是一种音变, 图标为 。代号为 (连)。

1

阳性名词和阴性名词

99

希伯来语名词有阳性名词和阴性名词的区别。指上帝时用阳性；指人的时候，男的用阳性，女的用阴性；指物体或抽象事物时，有的是阳性，有的是阴性。物体分为阳性阴性只不过是一种“语法的性别”，并不代表古人认为某个事物含有男性或女性的特征，这和中国阴阳的概念不同。指动物时，有些种类是阳性的（如“牛”בָּקָר 第38课生词），有些是阴性的（如“羊”צֹאן）。如果特指雄性动物，一般就用阳性，特指雌性的则用阴性。

专有名词也分性。人名按男女分阳阴性；地名中，城名和国名一般都用阴性，山名、水名和族类名用阳性。这是因为“城市”עִיר 第25课生词）和“国，地”אֶרֶץ 是阴性名词；正因如此，圣经中的城市常常被比喻成“女子”。相反地，“山”הַר、“河”נְהַר、“海”יָם 都是阳性名词。

2

阴性名词的形式

绝大多数阴性名词以「复啊」或「塔」结尾，可以视词尾的「发」、「塔」为阴性的两个线索。不但是一般名词这样，人名和动词也常带有这些阴性线索，尤其是「尾发」极为普遍。例如：חַוָּה “夏娃”、לֵאָה “利亚”、דִּינָה “底拿”、אָכְלָה “她吃了”、יָדְעָה “她知道”等。

从第1课到第12课，我们已经学过12个阴性名词（见下页的列表），其中5个以「发」结尾，4个以「塔」结尾，只有3个是“非典型阴性名词”，无发无塔。

记忆字句 阴性名词线索：有发有塔

3

阳性名词的形式

在上面，我们先介绍了阴性名词的线索，因为阳性名词是没有任何线索的。或者我们可以反过来说，阳性名词的线索就是“无发无塔”。除了个别非典型阴性名词之外，所有“无发无塔”的名词都是阳性的。我们从第1课到现在，已经学过32个阳性名词，其中只有一个非典型的阳性名词是以「发」结尾的：לַיְלָה “夜”。还有一个阳性名词以「塔」结尾：בַּיִת “房子”，该单词可能被误认为阴性名词。其实，阴性名词的「尾塔」是个阴性后缀，而 בַּיִת 的「尾塔」是单词词根的一个组成部分。

记忆字句 阳性名词线索：无发无塔（∪无法无天）

4

阳阴名对

有些阳性名词有对应的阴性名词，两者成一对，称为阳阴名对。有男女名对，如 אִישׁ “男人/丈夫”和其对应词 אִשָּׁה “女人/妻子”；公母名对，如 סוּס “公马”和 סוּסָה “母马”；也有同义名对或近义名对，就是两个名词的词义一样或比较接近。例如 אָכַל 和 אָכְלָה，两个都是“食物”的意思，但如果细查各自在经文中的用法，就会发现某些区别。

5

两性名词

有些名词的性在圣经中有时为阳性，有时为阴性，即“忽阳忽阴”（见课文第25行“太阳”）。古希伯来语语法有一定的灵活性，主要是因为圣经各书卷的编写时代不同，各作者的风格、语言习惯、乃至方言也不完全统一。有时候甚至在同一个书卷里，都有一词两性的现象。

我们到现在为止学过的名词中有四个是两性名词：אור “光”，חלון “窗户”，שֶׁמֶשׁ “太阳”，רוּחַ “气息/风/灵”。在古希伯来文献中 אור、חלון、שֶׁמֶשׁ 当阳性名词的次数比当阴性名词的次数多，所以词析代号为 阳/，就是 阳/阴 的缩写。相反地，רוּחַ 在希伯来圣经文本中当阴性名词的次数比当阳性名词的次数多，所以词析用 阴/，即 阴/阳 的缩写。

6

无性名词

希语还有很少几个名词是无性的，אין “没有”就是一个例子。最早 אין 是个名词（可能意为“虚无”），可是后来在旧约时代基本上只起否定副词的作用，所以它的词类虽为名词，但无法说它是阳性的还是阴性的。无性名词的词析代号为 名。

已学过的 48 个名词

两性名词	阴性名词	阳性名词		
阳/ אור, חלון, שֶׁמֶשׁ	“有发” אִשָּׁה, אֲדָמָה, סוּסָה, לְבָנָה, אָכְלָה	“无发无塔” שָׁלוֹם, אָדָם, אֱלֹהִים, עֵץ, כֶּסֶף, שְׁלֶחַן, סֶפֶר, עֵט, אָב, בֵּן, אָח, אִישׁ, אֵל, דָּבָר, שָׁמַיִם, דָּג, כֶּל, לֶחֶם, יוֹם, חֶשֶׁד, עֶרְב, בֶּקָר, יָם, פְּרִי, סוּס, שֶׁקֶר, הָר, נְהָר, אָכַל	典型	
阴/ רוּחַ	“有塔” אָחוֹת, בַּת, רֵאשִׁית, דָּלֶת			
无性名词 אין (基: אין)	“无发无塔” אָם, אֶרֶץ, צֹאן	“有塔” בַּיִת	“有发” לַיְלָה	非典型

性不明则阳 = 通性则阳

如果我们还不知道一个东西是阳性的还是阴性的，我们就先用阳性：性不明则阳。比如说，当我们问“这是什么？”的时候，我们都可以用阳性的 זה “这^o”。只有回答的时候，阴性名词用阴性的 זאת “这[•]”，阳性名词就用阳性的 זה “这^o”，实例可以看课文第四段。其实在第二课（见 15 页）已经提过了：这种阳阴不分、阳阴不明或有阳有阴的情况，都称为通性。在希伯来语中一般都用阳性来表达通性。例如在本课课文第 18 行：“你们知道谁吃了那些鱼吗？”既然还不知道吃的人是男是女，“性不明则阳”，所以这里的动词“吃了”就要用阳性“他吃了”。

记忆字句 通性：阳阴不分不明都有 性不明则阳 = 通性则阳

要点二 名词的数

1

单数、复数和双数的形式

除了阳阴之分，名词也有单数、复数和双数三种形式。单数是只有一个，复数是两个或两个以上，双数一般来指成双的事物。在逐词直译时，我们可以把单数名词译成“一……”，把复数名词译成“众……”，如 דג “一鱼”和 דגים “众鱼”， עץ “一树”和 עצים “众树”等。双数常常可直译为“双……”或“两……”，如 נהרִים “两河”（专指美索布达米亚的两条大河）。

阳性名词单数没有什么特别的后缀，但复数通常都有后缀 ים，「期梅」，这是复阳的线索。阴性名词单数最常见的后缀是「复啊」ות，「发」，而复数一般都带有后缀 ות-「否塔」，这是复阴的线索。双数的后缀阳阴都一样，是 ים-「重搭幼滴梅」。请看下表：

	● (阴)	○ (阳)	
发	ה	＊	— (单)
否塔	— 母马 סוסה : 例 ות	— 公马 סוס : 例 ים	+ (复)
	众母马 סוסות : 例	众公马 סוסים : 例	
重搭幼滴梅	ים	ים	二 (双)
	两扇门 דלתים : 例	两河 נהרִים : 例	

注：单数名词 אחות “姐妹”的形式像个复数名词，但它的确是单数的，其复数为 אחיות（不规则的复数，现还不用学）

2

异形复数和两形复数

有些名词的复数是采用异性的形式，例如 אב “父亲”是阳性名词，按理说它的复数形式应该是 אָבִים*，但它反而用了阴性复数的后缀「否塔」-ות 成为 אֲבוֹת，这样的复数称作**异形复数**，即有异性形式的复数。有些阴性名词也有异形复数，例如 לִבְנָה “砖头”，按理说它的复数形式应该是 לִבְנוֹת*，但实际上是 לְבָנִים。异形复数虽然有异性的外表，但它们保持原来的性。אֲבוֹת 仍然是阳性，而 לְבָנִים 仍为阴性。

还有个别单词的复数有两种形式，例如 נָהָר “河”的复数形式有时为 נְהָרִים，有时为 נְהָרוֹת，词义完全一样，词性都还是阳性，只是形式上“灵活”。这样的复数称为**两形复数**。

3

只有一个形式的名词

有些名词只有单数形式。或者因为本身只有一个（如 שֶׁמֶשׁ “太阳”没有复数），或者因为圣经中从来没有出现过该词的复数（如没有 פְּרִי “果子”的复数）。当时的日常语言中很可能有复数形式，只是没有记载，所以不能证明。

也有一些名词只有双数形式，例如 שָׁמַיִם “天”。“天”并不含“双……”的意义，为什么用双数形式，在历史语法学上仍是一个谜。

还有个别的名词只有复数形式，如 אֱלֹהִים “上帝”。这个词有时候可以指“众神”，即外邦假神，也可以指独一的真神耶和華。在指耶和華时，复数不是表达“众多”的意思，而是表达君主的尊贵和威严，称为**君尊复数**。

4

确指复数和泛指复数

在上一课中，我们学过确指的单数名词带有定冠词时，意思是“听者/读者知道的那个……”（直译为“那……”）。泛指单数名词没有冠词，意思是“某一个/任何一个……”（直译为“一……”或“……”）。

确指的复数名词也带定冠词，意思是：“听者/读者知道的那些……”（直译：“那众……”），和单数一样，可以分「全、概、本、提、前」5种情况。例如 הַסּוּסִים “那众马”可以指：

1. 「全」：全世界所有的马；
2. 「概」：世界上马的群体概念；
3. 「本」：本范围内所有的马，如本家族拥有的所有的马；
4. 「提」：上文刚刚提到过一些/一群马；
5. 「前」：听者眼前所有的马。

泛指的复数名词不带冠词，意思是“某一些/任何一些……”（直译：“众……”）。

要点 三 强调主语

在一个句子中，如果要强调主语，就要把它移到动词的前面来，变成「主-谓-宾」语序：

103

אָכַלָּה דִּינָה אֶת־הָאֶכֶל.	谓主宾 (一般的句子)	底拿吃了那食物。
דִּינָה אָכַלָּה אֶת־הָאֶכֶל.	主谓宾 (强调主语的)	是底拿吃了那食物 (不是别人)。
בָּרָא אֶת־הַכֹּל.	谓主宾 (一般的句子)	他创造了一切所有。
הוּא בָּרָא אֶת־הַכֹּל.	主谓宾 (强调主语的)	是他创造了一切所有。
יָדַעְתִּי.	谓主 (一般的句子)	我知道。
אֲנִי יָדַעְתִּי.	主谓 (强调主语的)	我知道 (我, 而非他人)。

我们知道古希伯来语的语序有其灵活性，所以主语在前面也并非一定是因为强调它的缘故（见第 58 页）。不过，如果是动词前面额外加了一个人称代词，如 **הוּא בָּרָא אֶת־הַכֹּל**，这样的句子一定是强调主语，因为完成式动词本来已经包括了主语：**בָּרָא** (= 他创造了)，如果再加人称代词 **הוּא בָּרָא** (= 他 他创造了)，“他呢，他创造了”，这显然是在强调主语“他”。

记忆字句 强调主语：主-谓-宾

练习

1

强调主语

✓ 请填空：

בָּרָא אֱלֹהִים אֶת־הַנָּהָר.	1	上帝创造了那河。
	2	是上帝创造了那河。
לֹא אֲכַלְתִּי אֶת־הָאֶכֶל.	3	
אֲנִי	4	不是我吃了那食物！
יָדְעָה מִי שָׁמַר אֶת־הַבַּיִת.	5	
	6	她知道谁看守了那房子！

2

语境练习

- ✓ 本练习用 16 张图卡有“鱼”“公马”“树”“母马”各 4 张。

注：本书前面 XI 页介绍图卡的使用方法。本课练习所用的图卡右上角都有一个 12。

老师请一位学生到前面来，把一条“鱼”放在他/她面前，说：זה דג.

请他/她：拿“那鱼”，即眼前唯一的那条。

然后再把 4 条“鱼”放在他/她面前，说：זה דג, זה דג, וגם זה, וגם זה, אלה דגים.

于是请他/她：或拿“一鱼”，即其中任何一条（学生只能拿一条）

或拿“众鱼”，即其中某些鱼（拿其中一部分鱼或所有的鱼都可以，但不能只拿一条）

或“那众鱼”，即所有的鱼（学生一定得拿所有的鱼）

再用其他图卡重复这样的练习；也可以把画有不同事物的图卡摆在一起，例如说：“请你拿那母马、一些树和那众鱼。”……最后，学生两两成对，用自己的图卡重复以上练习。

3

生词统计与复习

- ✓ 请回去看第 1 课到第 12 课的生词表，统计我们除了学过的 48 个名词外，一共还学了多少个动词、形容词、副词、介词、等。同一个词的不同形式只算为一个单词，可以都抄在一起。

总数	单词	词类
	הודו, הללו, שמר,	动词
	טוב, ברור,	形容词
	אמן,	副词
	לול-,	介词/介缀
		连词/连缀
		上帝之名
		男人名
		女人名
		地名
		字母名称词
		感叹词
		代词
		其他词

- ✓ 本课的 6 张名词模卡和对应的第一册名词模卡拼图，可以用来复习阳性名词和阴性名词的单数、双数、复数典型后缀。

请照前几课的读经练习一样划分音节，加上直译，仔细读，说出词类分析（182页）。

105

בְּרֵאשִׁית א 9-10

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים

9

אֶחָד	אֶל-מְקוֹם	הַשָּׁמַיִם	מִתַּחַת	הַמַּיִם	יִקְוּ
	地方		从(在).....下面	那水	愿他们积聚

וַתֵּרָא וַיִּבְּשָׂה וַיְהִי-כֵן:

这样

那旱地

而愿她出现

וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיִּבְּשָׁה אֶרֶץ

10

给那旱地

וּלְמִקְוֵה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים

众海

那水

而给.....的积聚

וַיִּרְא כִּי-טוֹב:

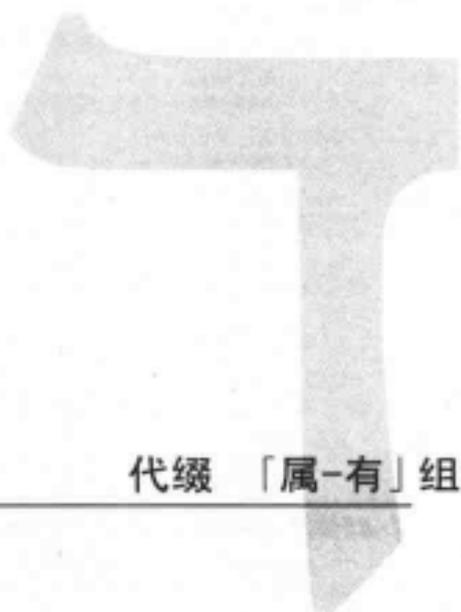
于是他看了



第四单元

第十三到第十六课

חֶלֶק דָּלַת



代綴 「属-有」組合式 独立形/附属形

יוד גימל

课文



א

יהוה אלהינו,
אתה מלכנו, אתה צדקנו,
וחלקנו אתה לעולם. אמן.

耶和華我們的上帝啊，

耶和華 我們的上帝。

你是我們的君王，你是我們的公義

你 我們的王。你 我們的義。

你也是我們的福分直到永遠。阿們。

并我們的份 你 萬壽無疆。阿們。

ב

二

מה־זֶה?
זֶה סוֹס.
לְמִי הַסּוֹס?
לֹא יִדְעֵתִי.

רְאוּבֵן, הַזֶּה סוֹסְךָ?
לֹא, אֵינָנוּ סוֹסִי.
אוּלַי זֶה סוֹסָה, לְדִינָה אַחוֹתִי.
דִּינָה, הַזֶּה סוֹסְךָ?
לֹא, אֵינָנוּ סוֹסִי.
הֵיִדְעֵתָ לְמִי הַסּוֹס?
אוּלַי זֶה סוֹסָם, לְלוֹי וְדָן.
לוֹי וְדָן, הַזֶּה סוֹסְכֶם?
לֹא, הַסּוֹס אֵינָנוּ סוֹסָנוּ.
הֵיִדְעֵתֶם לְמִי הַסּוֹס?
אֲנִי יִדְעֵתִי!
הַסּוֹס לְאִמִּי וּלְרַחֵל, זֶה סוֹסִי!
לְאֵה וּרְחֵל, הַזֶּה סוֹסְכֶן?
זֶה סוֹסָנוּ!

夏娃 这是什么？

什么-这？

亚当 这是一匹马。

这 马。

夏娃 这匹马是谁的？

属谁 那马？

亚当 我不知道。

不 我知道。

亚当 随便啊，这是你的马吗？

随便，这 马 你的马？

夏娃 不，不是我的马。

不，他不是 我的马。

或许是她们的马，我妹妹底拿的。

或许 这 她的马，属底拿 我的妹妹。

亚当 底拿啊，这是你的马吗？

底拿，这 马 你的马？

夏娃 不，不是我的马。

不，他不是 我的马。

亚当 你知道这马是谁的吗？

你知道吗 属谁 那马？

夏娃 或许是他们的马，利未和但的。

或许 这 他们的马，属利未 和但。

亚当 利未和但啊，这是你们的马吗？

利未 和但，这 马 你们的马？

利未 不，这马不是我们的马。

不，那马 他不是 我们的马。

亚当 你们知道这马是谁的吗？

你们知道吗 属谁 那马？

利未 我知道啊！

我 我知道！

这马是我母亲和拉结的，这是她们的马。

那马 属我的母亲 和拉结，这 她们的马。

亚当 利亚和拉结啊，这是你们的马吗？

利亚 和拉结，这 马 你们的马？

利亚 是我们的！

这 我们的马！

ג

三

22	רָחֵל!	夏娃	拉结啊!
			拉结!
23	הֲנִי.	拉结	我在这里。
			夏娃!
24	מַה־זֶּה?	夏娃	这是什么?
			什么-这?
25	זֹאת כּוֹס.	拉结	这是一个杯子。
			这* 杯子。
26	הַזֹּאת כּוֹסְךָ?	夏娃	这是你的杯子吗?
			这* 吗 你的杯子?
27	לא, אֵינְנָה כּוֹסִי.	拉结	不, 不是我的杯子。
			不, 她不是 我的杯子。
28	לְמִי הַכּוֹס?	夏娃	这杯子是谁的?
			夏娃 那杯子?
29	לְמַלְכֵי־צָדֵק הִיא.	拉结	它是麦基洗德的。
			夏娃 麦基洗德 她。

ד

四

30	שְׁלוֹם. — שְׁלוֹמְךָ.		平安。 — 你的平安。
			平安。 — 你的平安。
31	זֶה דְבַר. — זֶה דְבָרוֹ.		这是话语。 — 这是他的话语。
			这* 话语。 — 这* 物的话语。
32	זֶה לֶחֶם. — זֶה לַחְמָה.		这是一个饼。 — 这是她的饼。
			这* 饼。 — 这* 她的饼。
33	זֹאת אֶרֶץ. — זֹאת אֶרְצָם.		这是一国。 — 这是他们的国。
			这* 国。 — 这* 他们的国。
34	זָרַע. — כָּל־אֵלֶּה זָרְעוֹ.		后裔。 — 所有这些都是他的后裔。
			后裔。 — 所有-这些 他的后裔。
35	דַּעַת. — בְּנִי, זֹאת דַּעְתִּי!		知识。 — 我儿啊, 这是我的知识。
			知识。 — 我的儿子, 这* 我的知识。
36	אֱלֹהִים מֶלֶךְ. — מַלְכְּכֶם הוּא.		上帝是王。 — 他是你们的王。
			上帝 王。 — 你们的王 他。
37	יְהוָה צְדָק. — יְהוָה צְדֻקְנוֹ.		耶和華是公义。 — 耶和華(是)我们的义。
			耶和華 公义。 — 耶和華 我们的义。(耶 33:14下)
38	זֶה סֵפֶר. — זֶה סֵפֶרְךָ.		这是一卷书卷。 — 这是你的书卷。
			这* 书卷。 — 这* 你的书卷。
39	חֶלֶק. — אֱלֹהִים חֶלְקְכֶם לְעוֹלָם.		份。 — 上帝是你们的福分直到永远。
			份。 — 上帝 你们的份 到永远。
40	טוֹב הָאֵכָל! — טוֹב אֲכָלוֹ!		这饭好吃! — 她们的饭好吃!
			好 那食物! — 好 她们的食物!

ה

五

41	... וַיִּבְרָא אֱלֹהִים כָּל־עֵץ לְמִינוֹ ...		……上帝创造了所有的树, 各从其类……
			上帝创造了上帝 所有-树(属类) 按他的种类。
42	... וַיִּבְרָא אֱלֹהִים כָּל־עֵץ לְמִינָהוּ ...		……上帝创造了所有的树, 各从其类……
			上帝创造了上帝 所有-树(属类) 按他的种类。

生词



מֶלֶךְ \ מַלְכִי	阳 ⁻ / 阳 ⁻¹⁻⁰	王 / 我的王 [啊德] (√ 亚比米勒 אַבִּיטָלָךְ, “米勒”=王)
צֶדֶק \ צְדִיקִי	阳 ⁻ / 阳 ⁻¹⁻⁰	义 / 我的义 [啊德] (√ 撒督该人 צִדִּיק 新的时代词语)
חֵלֶק \ חֲלָקִי	阳 ⁻ / 阳 ⁻¹⁻⁰	份, 部分, 产业 / 我的份, 我的产业 [啊德]
עוֹלָם	阳 ⁻	永世, 永远
לְמִי? (= לְ + מִי)	介 ^问	谁的? (↓ 属谁)
אֵינְנוּ (= אֵין + הוּא)	名 ³⁻⁰	他没有, 他不是
אוּלַי	副	或许
דָּן	男	但
כּוֹס	阴 ⁻	杯子
אֵינָהּ	名 ³⁻⁰	她没有, 她不是
מַלְכִי-צֶדֶק	男	麦基洗德 (↓ 我的王是公义)
זָרַע \ זְרַעִי	阳 ⁻ / 阳 ⁻¹⁻⁰	种子, 后裔 / 我的种子, 我的后裔 [啊德]
כָּל \ כָּל-	阳 ⁻ / 阳 ^{->}	所有, 每个, 整个
דַּעַת \ דַּעְתִּי	阴 ⁻ / 阴 ⁻¹⁻⁰	知识 / 我的知识 [啊德] (√ דַּעַת?)
לְ-	介 ⁻	到, 向, 给, 对, 属, 按
מִין	[阳] ⁻	种类

下面的图和本课主题代缀有关, 也同时涉及第15课的内容, 可以到时候再回头来看:

我的马	马	סוּסִי	סוּס

要点 一 代缀

1

单数名词加代缀：模板

111

本课的主题是代缀（人称代词后缀）。当代缀出现在名词词尾时，也可称它们为物主代缀。例如：סוס “马”，加了代缀 י- “我(的)”以后，成为 סוסי “我的马”。“我”是所有者（即“物主”），“马”是附属者，我拥有马，马属于我（见上页图示）。

复数		单数	
נוֹ	1+⊙ 我们的	י	1-⊙ 我的
כֶּם	2+⊙ 你们的	ךָ	2-⊙ 你的
כֶּן	2+● 妳们的	ךְ	2-● 妳的
הֵם \ סֵם	3+⊙ 他们的	הוּ \ וּ	3-⊙ 他的
הֵן \ סֵן	3+● 她们的	הָ	3-● 她的

当我们观察以上后缀时，可以发现一些规律和趋势：

- 1 第二人称的代缀都包含了字母「喀」：
 这和人称代词及完成式后缀的「塔」形成了对比：
 复数阳性“喜欢”「尾梅」：
 复数阴性“喜欢”「尾努」：
 「尾梅」是复阳的一个线索，「尾努」是复阴的一个线索。

事实上，每一个后缀都成为帮助我们理解词义的一个线索。词尾的 הָ「叉黑」是“她的……”的线索，כֶּם「(轻)喀德梅」是“你们的……”的线索，תִּי「(静)塔期」是“我……了”的线索等等。

记忆字句

第二人称后缀：名喀动塔 复数线索：阳梅阴努

代缀口令

伊哈爱喝哦啊，爱努恒恒安安。

2

单数名词加代缀：实例

这里是一些单数名词加上代缀后的例子：

שְׁלוֹם	דְּבָר	כּוֹס	סוּס	
平安, 和平	话语, 东西	杯子	(公)马	
שְׁלוֹמִי	דְּבָרִי	כּוֹסִי	סוּסִי	1-⊙ 我的
שְׁלוֹמְךָ	דְּבָרְךָ	כּוֹסְךָ	סוּסְךָ	2-○ 你的
שְׁלוֹמְךָ	דְּבָרְךָ	כּוֹסְךָ	סוּסְךָ	2-● 妳的
שְׁלוֹמוֹ	דְּבָרוֹ	כּוֹסוֹ	סוּסוֹ	3-○ 他的
שְׁלוֹמָהּ	דְּבָרָהּ	כּוֹסָהּ	סוּסָהּ	3-● 她的
שְׁלוֹמֵנוּ	דְּבָרֵנוּ	כּוֹסֵנוּ	סוּסֵנוּ	1+⊙ 我们的
שְׁלוֹמְכֶם	דְּבָרְכֶם	כּוֹסְכֶם	סוּסְכֶם	2+○ 你们的
שְׁלוֹמְכֶן	דְּבָרְכֶן	כּוֹסְכֶן	סוּסְכֶן	2+● 妳们的
שְׁלוֹמָם	דְּבָרָם	כּוֹסָם	סוּסָם	3+○ 他们的
שְׁלוֹמָן	דְּבָרָן	כּוֹסָן	סוּסָן	3+● 她们的

112

要点 二 恒元音 (不变长元音)

复合元音复唉、复啞、复哦、复呜 (非期否夫) 被称为恒元音 (即不变长元音), 因为在一般情况下它们不弱化成轻音, 也不缩短成短元音。例如当 סוּס 或 כּוֹס 加上了代缀, 重音后移本该导致元音弱化, 但它们的元音是“不弱不缩”的恒元音, 所以保持不变。

שְׁלוֹם 中的「复哦」也是恒元音。名词的其他开音节的长元音经常要弱化成轻音, 如以上例子: שְׁלוֹמִי 和 דְּבָרִי。

记忆字句

恒元音: 非期否夫 不弱不缩

要点 三 短唉名词

1

短唉名词的表面形式

113

如果一个名词是亚重词（见 31 页），而且含有一个或者两个短唉，这个名词就称为短唉名词。最典型的短唉名词元音组合是「重德德」，还有其他几种元音组合：

实例			模板				
לָחֶם	שָׁקַר	דָּלַת	שָׁמֶשׁ	מֶלֶךְ	אָרֶץ		「重德德」
זָרַע			「重德搭」 三喉短唉名词	חֵלֶק	סֵפֶר		「重车德」
דָּעַת			「重搭搭」 二喉短唉名词	אָכַל		「重抽德」	

倒数第二行单词 זָרַע 中的短啊，是因为词尾的喉音「艾」「爱啊」，把原来的短唉转成啊了（这是一个「前转啊」的例子，见 85 页）。以喉音结尾的短唉名词称为三喉短唉名词，因为第三个字母是个喉音。所有的三喉短唉名词全都有短啊为第二个元音。

二喉短唉名词（第二字母为喉音的短唉名词），如最后一行的 דָּעַת，一个短唉都没有。这是因为中间的喉音「艾」已经把它前后的两个短唉都转成短啊了（「前转啊」和「后转啊」）。

2

短唉名词加代缀：分四类

无论它们表面的形式如何，所有的短唉名词都根据其潜在的基本元音分为四类：啊类、啞类、唉类和哦类。有些短唉名词的基本元音为短啊，有些为短啞、短唉，或短哦。没有代缀时，这个基本元音通常是看不见的，但加上了代缀之后，短唉名词的“真面目”就会露出来。

实例		模板	种类
לָחֶמִי = י' + לָחֶם	搭静缀		啊类
שָׁמֶשִׁי = י' + שָׁמֶשׁ	滴静缀		啞类
חֵלְקִי = י' + חֵלֶק	德静缀		唉类
אָכַלְתִּי = י' + אָכַל	兜静缀		哦类

「啊类短唉名词」缩写为「啊德」，其余三类缩写成「啞德」、「唉德」和「哦德」。

3

短喉名词加代缀：实例

哦类短喉名词	唉类短喉名词	啞类短喉名词		啊类短喉名词		
אָכֵל	חֶלֶק	סֵפֶר	צֵדֶק	אֶרֶץ	לֶחֶם	
食物	份	书卷	义	地, 国	饼	
אָכְלִי	חֶלְקִי	סֵפְרִי	צֵדִיקִי	אֶרְצִי	לֶחֶמִי	我的
אָכְלֶךָ	חֶלְקֶךָ	סֵפְרֶךָ	צֵדִיקֶךָ	אֶרְצֶךָ	לֶחֶמֶךָ	你的
אָכְלֶיהָ	חֶלְקֶיהָ	סֵפְרֶיהָ	צֵדִיקֶיהָ	אֶרְצֶיהָ	לֶחֶמֶיהָ	她的
אָכְלוֹ	חֶלְקוֹ	סֵפְרוֹ	צֵדִיקוֹ	אֶרְצוֹ	לֶחֶמוֹ	他的
אָכְלֶיהָ	חֶלְקֶיהָ	סֵפְרֶיהָ	צֵדִיקֶיהָ	אֶרְצֶיהָ	לֶחֶמֶיהָ	她的
אָכְלֵנוּ	חֶלְקֵנוּ	סֵפְרֵנוּ	צֵדִיקֵנוּ	אֶרְצֵנוּ	לֶחֶמֵנוּ	我们的
אָכְלֵכֶם	חֶלְקֵכֶם	סֵפְרֵכֶם	צֵדִיקֵכֶם	אֶרְצֵכֶם	לֶחֶמֵכֶם	你们的
אָכְלֵיהֶן	חֶלְקֵיהֶן	סֵפְרֵיהֶן	צֵדִיקֵיהֶן	אֶרְצֵיהֶן	לֶחֶמֵיהֶן	她们的
אָכְלָם	חֶלְקָם	סֵפְרָם	צֵדִיקָם	אֶרְצָם	לֶחֶמָם	他们的
אָכְלוּ	חֶלְקוּ	סֵפְרוּ	צֵדִיקוּ	אֶרְצוּ	לֶחֶמוּ	她们的

从上面表中我们可以看出，重音都被后缀吸引过去了（以上都是重后缀，除了一复通“我们的”是轻后缀以外），所以带代缀的短喉名词一般都不是亚重词。

4

短喉名词的复数形式

大多数短喉名词复数形式的元缀组合为：「轻叉期梅」或「轻叉否塔」。如果短喉名词的第一个辅音是喉音（称为一喉短喉名词），轻音就会被喉音拒绝，从而导致替轻，变成「掐叉期梅」或「掐叉否塔」：

实例		模板		
+	-	+	-	
מְלָכִים	מְלָךְ	יְסֹאוֹת	יְסֹאֵת	一般短喉名词
דְּלָתוֹת	דְּלָת			
סִפְרִים	סִפֵּר			
אֶרְצוֹת	אֶרֶץ	יְסֹאוֹת	יְסֹאֵת	一喉短喉名词

练习

1

把代缀背熟

115

- ✓ 请用 111 页的表和本课 13 张名词模卡把代缀背熟，并且朗诵和默写“我的马，你的马……”。
- ✓ 请数出本课经文中（见 182-183 页）一共出现了多少次带代缀的名词和多少次短唤名词。

2

名词析译

- ✓ 请分析并翻译下列名词（名词的性已给出，请补充词析的其他信息）。如果是短唤名词就打钩；如果知道该短唤名词属于哪一类，就写出种类；如果没学过或不知道，就打问号。

翻译	德类	德?	词析	单词	翻译	德类	德?	词析	单词
			阳	זָרַעַם ¹¹	她的门	啊	✓	阴 ^{3-●}	דְּלֶתָהּ ¹
			阳/	אוֹרֵךְ ¹²				阳	שְׁלֶחֶךְ ²
			阴/	רוּחוֹ ¹³				阴	אַחוּתוֹ ³
			阳	בְּסִפְרָהֶם ¹⁴				阳	שְׁלוּמָכֶן ⁴
			阳	עוֹלָם ¹⁵				阳/	שְׁמֵשֵׁנוּ ⁵
			阴	הַדָּעַת ¹⁶				阳	בְּעֵצוֹ ⁶
			阳	הַלְקִים ¹⁷				阳	דְּגִי ⁷
			阳	לְבֵיתְכֶם ¹⁸				阴	אַרְצוֹת ⁸
			阳	יוֹמָנוּ ¹⁹				阴	אִמּוֹן ⁹
			阳	אֶכְלֶךְ ²⁰				阳	כְּסֵאֶךְ ¹⁰

3

语境练习

- ✓ לְמִי הַכּוֹס? 是谁的杯子? 老师把一个杯子放在教室前面的桌子上。老师从教室出去，学生一起决定杯子是属于哪位同学。老师回来后，猜杯子是谁的，可以先问: מִהֵיָהּ?, 全班回答 זֹאת כּוֹס; 老师又继续问: הַזֹּאת כּוֹסְךָ\כּוֹסֶיךָ? 或 הַזֹּאת כּוֹסוֹ\כּוֹסֶיהָ?, 学生也可以给老师一些“提示”如“或许是她们的杯子”等等，直到老师找到杯子的主人。结束以后学生可代替老师的角色，之后再复数来重复这个练习。学生成对（有两男、两女、男女对），杯子属于某一对，可以问: הַזֹּאת כּוֹסְכֶם\כּוֹסֵיכֶם? 或 הַזֹּאת כּוֹסֵנוּ\כּוֹסֵיהֶן?。

יוד דלת

课文



א

נודה לך, יהוה אלהינו,
 כי בראת את הכל.
 אתה בראת את השמים ואת הארץ.
 אתה בראת את המים ואת הים
 ואת השמש. נודה לך
 כי בראת את האדמה ואת העצים
 ואת החיה ואת הבהמה ואת האדם.
 יהוה אלהינו, אתה בראת אתנו.
 גדול אתה, קדוש אתה, טוב אתה!
 אמן.

耶和華我們的上帝啊，我們稱謝你，

我們稱謝你，向你，耶和華，我們的上帝，

因為你創造了一切所有。

你創造了，把一切所有。

是你創造了天和地。

你創造了，把一天，和地，海洋。

是你創造了水、大海

你創造了，把水，和地，海洋

和太陽。我們稱謝你

和把一切太陽，我們稱謝你，向你

因為你創造了地土、樹木、

你創造了，把地土，和把一切樹木。

走獸、牲畜和人類。

和把一切走獸，和把一切牲畜，和把一切人。

耶和華我們的上帝啊，是你創造了我們。

耶和華，我們的上帝，你創造了，把我們。

你本為大，你本為聖，你本為善！

大哉，耶，聖哉，你，善哉，你！

阿們。

阿們。

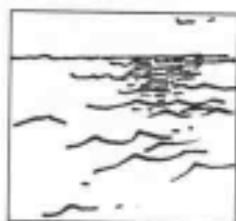
ב

=

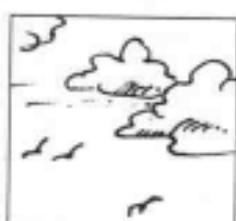
מה זה?

这是什么?

什么-这?



אלה מים



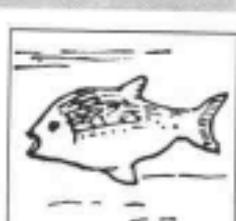
אלה השמים



אלה פנים



זאת חיה

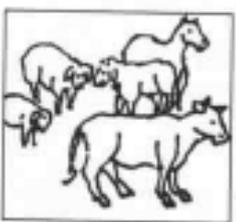


זה דג

מה אלה?

这些是什么?

什么-这些?



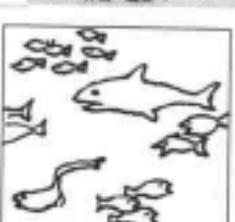
זאת הבהמה



זאת החיה



אלה חיות



זאת הדגה



אלה דגים

15 חם בְּנִי!
 16 הַנְּנִי, אִמִּי!
 17 סָגַר אֶת־הַחִלּוֹן!
 18 לֹא סָגַר חָם אֶת־הַחִלּוֹן.
 19 פָּתַח אֶת־הַדְּלָת.
 20 לָמָּה?
 21 כִּי חָם לוֹ.
 22 לָמָּה חָם לוֹ? לִי קָר מְאֹד!
 23 אָה! עֵתָה הוּא סָגַר אֶת־הַחִלּוֹן.
 24 טוֹב מְאֹד, בְּנִי!

挪亚之妻	我儿含哪! 含, 我的儿子!
含	母亲, 我在这里! 妈妈呀, 我的妈妈!
挪亚之妻	请你关窗户! <过一会儿> 赶紧关, 把-那窗户!
挪亚	含没关窗户。 不, 他关了, 含, 那-那窗户。
	他开了门。 他开了, 把-那门。
挪亚之妻	为什么? 为什么?
挪亚	因为他觉得热。 因为, 热的, 对他。
挪亚之妻	他为什么觉得热? 我呢, 我觉得特别冷! 为什么, 热的, 对他? 对他, 冷的, 我!
挪亚	啊! 现在他正在关窗户。 啊! 现在, 他, 关窗, 把-那窗户, [注: 圣经中未出现动词“关”]
挪亚之妻	很好, 我儿! 好的, 我, 我的儿子!

生词



נודָה (基本形: הודָה)	希 1+0	我们(将)称谢 (ודוּ 你们要称谢, 也是动词 הודָה 一种形式)
מַיִם	阳 2+个	水 (如本教程系列名 פְּלִינֵי מַיִם = 溪水)
חַיָּה	阴 1-(个/类)	野兽, 兽类, 动物 (חַיָּה מִן הַבְּהֵמָה 是, 有)
בְּהֵמָה	阴 1-(个/类)	畜类, 动物 (מִן הַבְּהֵמָה 他们)
אֲתָנוּ (אֶת + נוּ)	宾 1+0	我们 (作为宾语), 把我们
פְּנִים	阳/+个	面, 脸
דָּגָה	阴 1-类	鱼类 (דָּגָה 及 דָּג 为阳阴名对)
חָם	男	含
סָגַר \ סָגַר \ סָגַר!	卡 宾 3-0 / 分 -0 / 命 2-0	关: 他关了 / 关着 / 你要关!
פָּתַח	卡 宾 3-0	开: 他开了
לָמָּה? (= לְ + מָה?)	问	为什么? (= 为 + 什么? — 耶稣在十架上喊了这个词, 太 27:46)
חָם	形 -0	热的, 温的 (= מִן חָם 含)
לִי \ לוֹ (= לְ + עֵינִי)	介 1-0 / 3-0	到/向/给/对/属/按我 / 到/向/给/对/属/按他
קָר	形 -0	冷的 (מִן קָרָא 他叫了)
מְאֹד	副	很, 非常
עֵתָה	副	现在 (= מִן עֵתָה 你)

מים “水” 是双数名词, 已经学过的 שָׁמַיִם “天” 也是, 双数是一种比较像复数的形式, 到了第 31 课, 我们将学到更多有关双数的用法, 目前我们暂时可以把 “水” 和 “天” 视为类似于复数的名词。

要点 一 个体复数和集体单数

1

个体复数

118

希伯来语有一些单词虽指个体，却用复数（或双数）形式，“面”、“水”和“天”就是如此。虽然 פָּנִים、מַיִם 和 שָׁמַיִם 各自指的是一个实体，不是一群实体，但它们在语法上的形式是复数（或双数）名词，我们称这种名词为个体复数（或个体双数）名词。如果问“这是什么？”，回答居然用复数“这些是天”“这些是水”等。天与水的复数或双数不是表达天空如此一望无际或水势如此汹涌浩荡；一点水，哪怕是一小杯，甚至一滴，也都要说“这些水”！

▶ אֱלֹהִים 这个词，在指独一真神上帝时，也是个体复数名词，只不过周围的词都是用单数形式。我们不能说“这些是上帝”（如同“这些是水”等），而要说 זֶה אֱלֹהִים “这^o是上帝”，这种复数称为君尊复数（见 102 页）。

2

集体单数

与个体复数相对应的形式是集体单数：有些名词虽指集体，却用单数形式。例如“畜类”是个单数名词，但它指一个集体。中文里的“人类”、“团队”、“羊群”等也都是集体单数名词。

要点 二 介词 לְ 加代缀

סוּסָנוּ	לָנוּ	לְ + נוּ	对我们	סוּסִי	לִי	לְ + י	对我
סוּסְכֶם	לְכֶם	לְ + כֶם	对你们	סוּסְךָ	לְךָ	לְ + ךָּ	对你
סוּסְכֶן	לְכֶן	לְ + כֶן	对妳们	סוּסְךָ	לְךָ	לְ + ךָּ	对妳
סוּסֵם (סוּסֵהֶם)	לָהֶם	לְ + הֶם	对他们	סוּסוֹ	לוֹ	לְ + וֹ	对他
סוּסוֹן (סוּסוֹהֶן)	לָהֶן	לְ + הֶן	对她们	סוּסָהּ	לָהּ	לְ + הָ	对她

介词 לְ 所加的代缀形式和 סוּסִי、סוּסְךָ 的代缀形式很像，只有一些很小的区别（表中用白色突出显示）。名词多以长喉或轻音为连接元音（连接元音见 98 页生词表注释框），但介词 לְ 喜欢以长喉为连接元音。还有，三复阳和三复阴（“他们”和“她们”）用代缀形式 הֶם、- 和 הֶן、-，而不用单数名词最常用的形式 ׁ - “他们的”和 ׁ - “她们的”。

要点三 词根与词型

希伯来语单词的典型构词方式是：一个词根嵌套一个词型。

119

1

词根

词根是单词的“核心辅音”，这些辅音个别称为根音。绝大多数单词的词根都是由三根音组成的。谈及第一根音时，可简称为“一根”，第二和第三根音则分别为“二根”、“三根”。词根的根音组合含有一定的语义范畴，我们称之为根义。先来看几个具体的例子：

词义	单词	根义	根音
你要关!	סָגַרְ! סָגַרְ	和“关闭”有关	
锁匠	מְסַגֵּר		
笼子, 监牢	סוּגָר		
妳将要关	תִּסְגְּרִי		
他吃了	אָכַל	和“进食”有关	
食物	מֵאֲכָל		
吃着, 吃者	אֹכֵל		
钥匙	מִפְתָּח	和“打开”有关	
门口, 开口	פֶּתַח		
他开了	פָּתַח		
(=上帝打开) 耶弗他	יְפַתַּח		
女王	מַלְכָּה	和“君王”有关	
你要作王!	מִלְךָ!		
统治着, 统治者	מִלְכָּד		
王	מֶלֶךְ		
你们立了某人为王	הִמְלַכְתֶּם		
王国	מַמְלָכָה		

如果两个或几个单词的词根一样，就称为同根词。同根词的词义通常都会围绕着一个共同的主题，比如以上所有以√梅拉喀为根的，都和“君王”或“统治”的概念有关。

知道单词的词根有什么根义，可以有效地帮助我们记住这些单词。比如说我们已经学过单词 ראשית “起初”，以后我们将学到 ראש “头”和 ראשון “第一的，首先的”，光靠死记硬背，效率较低。如果我们发现它们的词根都是√惠阿施 ראש，知道这个词根的意义原来都与“头”有关系，就会觉得好记得多（ראש是“头”，ראשית“开头”，ראשון“头一个”，很有逻辑性）。这有点类似于中文的偏旁部首，如带有“扌”的字，常常和“手”有关。

2

词型

单词的词型是指套在词根上的一种元缀组合（元音、前缀、中缀、后缀的组合）。这些元缀组合都很有规律，通常含有具体的意义或语法特性，称为型义。例如：（注：词型的符号为“⌋”）

120

词义	单词	型义	词型
我开了	פָּתַחְתִּי	我……了 (完成式—单通)	⌋ 又重搭静 塔期
我吃了	אָכַלְתִּי		
我听了	שָׁמַעְתִּי		
谎言	שָׁקֵר	名词 (单数短唤名词)	⌋ 重德德
平安祭	שָׁלֵם		
主	מָלֵךְ		
大的	גָּדוֹל	形容词 (单数阳性形容词)	⌋ 又否
圣的	קָדוֹשׁ		
看守着, 看守者	שֹׁמֵר	……着, ……者 (单数阳性分词)	⌋ 抽车
关着, 关者	סוֹגֵר		
创造着, 创造者	בּוֹרֵא		
叫着, 叫者	קוֹרֵא		
你要欺骗!	שָׁקֵר!	你要……! (命令式—单阳)	⌋ 轻抽
你要看守!	שָׁמֵר!		

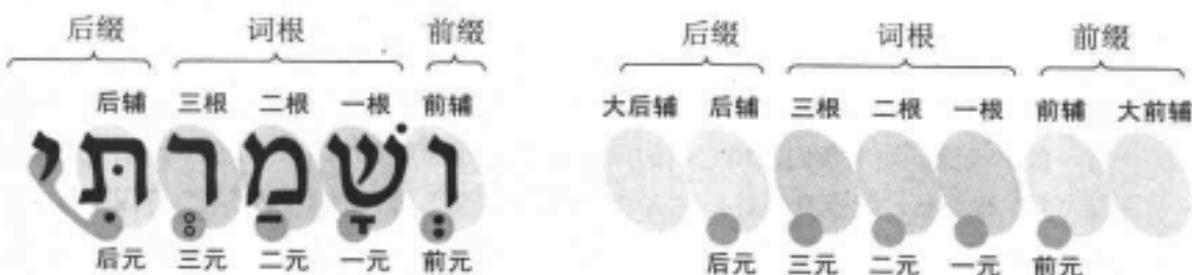
如果两个或几个单词的词型一样，就称为同型词。同型词有一些共同的特征，例如看到词型为⌋重德德的单词，可以知道它是单数名词，即我们上一课所学的短唤名词；看到一个词型为⌋又重搭静|塔期的单词时，可以确定是完成式动词，有“我……了”的意思。

注意：也有些词型不限于一种含义。例如又否型单词可以是形容词，如表中所提的 גָּדוֹל 等，也可以是名词，如 שָׁלוֹם。

3

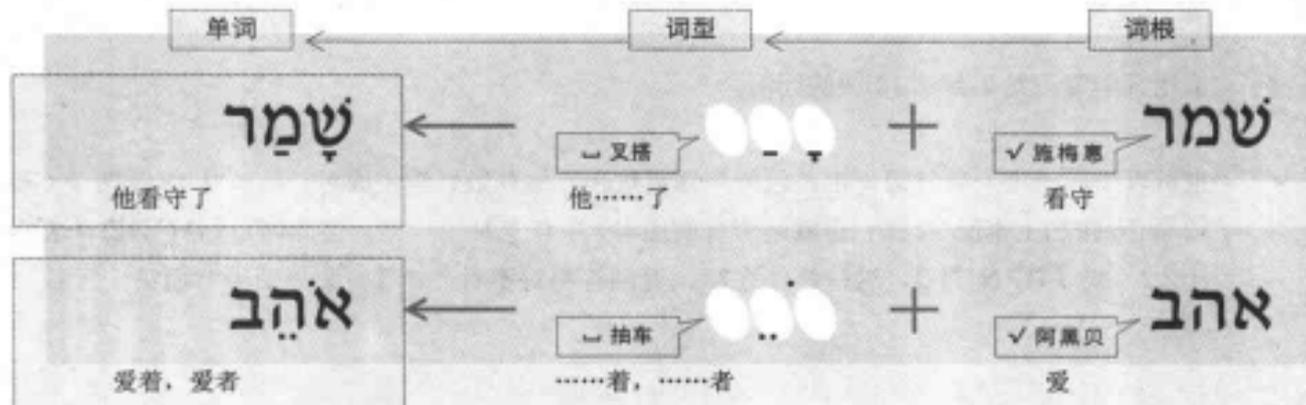
描写一个单词的根音和元缀

当我们谈论单词的根音和元缀时，可用以下的“部位”名称：



根加型等于词

总之，一个词根的词音套上了词型的元缀就构成一个单词。一加一等于二，根加型等于词：



要点 四 记单词的方法

学好任何语言都绕不开记忆单词这个重要的挑战，扩大词汇量是让我们能够读懂希伯来圣经必不可少的钥匙之一。记住新单词的一个有效的方法就是尽量把它们和已学过的老单词联系在一起。以下几种不同的联系方式：

- 1 词义上的联系：**新单词可能是一个已学过的单词的同义、近义、反义词或意义相关的词。

学单词 בְּהֵמָה “畜类”的时候，与近义词 חַיָּה “兽类”联系。

学单词 חֹשֶׁךְ “黑暗”的时候，与反义词 אֹר “光”联系。

学单词 אֵלֶּה “这些”时，要和相关的 זֶה “这[○]”、זֹאת “这[●]”联系。
- 2 词根上的联系：**新单词可能是一个已学过的单词的同根词。

学单词 אֹכֵל “食物”的时候，自然与同根词 אָכַל “吃”联系。

学单词 אֲדָמָה “地土”的时候，与同根词 אָדָם “人(类)，亚当”联系。

学 דַּעַת “知识”时，与同根词 יָדַע “知道”联系起来。
- 3 发音上的联系：**新单词可以与一个已学过的近音或同音单词联系起来，以便帮助记忆。如：

学单词 בְּהֵמָה “畜类”的时候，可以与近音词 הֵמָּה “他们”联系。

学 עֵתָּה “现在”时，可以与同音词 אַתָּה “你”联系。

学 חָם “热的”的时候，可以与同音词（也是同形词）חָס “含”联系在一起。

其实，以上这三种方式的联系在某种程度上是相关的，例如，同根词之间经常有某种词义上的关系，即使有时候关系很遥远（所以解经的时候，应当注意避免“断根取义”的做法）；同根词之间的发音也常常是相近的，尤其是辅音的发音。

在每课生词表中，小括弧里经常提示上述这样的联系。为熟悉所用的符号，可参看 224 页。

练习

122

1

复习词汇、个体复数/集体单数

- ✓ 请用词卡复习第 1 到第 14 课的词汇。
- ✓ 也可以用图卡进一步复习词汇，包括个体复数和集体单数。学生成对，轮流从 48 张图卡（第 12 课 16 张加上本课 32 张，也就是所有的图卡）中任意抽出一张，彼此问：?מַה־זֶה? “这是什么？”或 ?מַה אֵלֶּה? “这些是什么？”，看回答得对不对（参考答案见图卡背面第一行）。

2

词根与词型

- ✓ 请写出下列单词的词根和词型，以及它们的中文词义（有时候需要猜词义）：

词义	词型	词根	单词
圣洁(名词)	⌋ 重抽德	✓ 叩达施	קֹדֶשׁ 1
			רַחֵל 2
			שְׂקָרָת 3
			יְדַעְתֶּם 4
			שָׂמֵשׁ 5
			שָׁלוֹם 6
			קָרָאוּ 7
			מֶלֶךְ 8
			לַחֲמִי 9
			גָּדַל 10

3

希语小品

- ✓ 学生可以分组，依据本课课文和以前所学的内容来编一个小品。小品中应包含介词 לְ 加各种代缀（形式越多越好）。

טִית וּוּ

课文



א

·	בְּרוּךְ שֵׁם יְהוָה,	耶和華的名是应当称颂的，
·	בְּרוּךְ שְׁמוֹ. הֲלָלוּ אֶת־שְׁמוֹ!	被称颂的 耶和華<的名>， 他的名是应当称颂的。你们要赞美他的名！
·	הֲלָלוּ־יָהּ!	被称颂的 他的名。你们要赞美 耶和華的名！
·	הוא מֶלֶךְ־הַמְּלָכִים.	你们要赞美耶和華！ 你们要赞美 王！
·	יהוה אֱלֹהֵינוּ, מה־גָּדוֹל שְׁמֶךָ!	他是我们的王，他是万王之王。
·	מה־גָּדוֹל שְׁמֶךָ בְּכָל־הָאָרֶץ!	耶和華我们的上帝啊，你的名何其大！ 耶和華 我们的上帝，多么大的 你的名！
·	טוב דְּבַר־יהוה.	你的名在全地上何其大！ 多么大的 你的名 在整个一等地！ (撒母耳2 [申交1])
·	טוב דְּבָרוֹ.	耶和華的话语与人有益。
·	טוב לִי דְבַרְךָ, יהוה!	他的话语与人有益。 他的 他的话。
		耶和華啊，你的话语与我有益！ 他的 对我 你的话，耶和華！ (撒母 119:32)

ב

12	אָבִי, מה־זֶה?	父亲 爸爸啊，这是什么？ 我的父亲，什么-这？
13	זֶה סוּס־דָּן.	这是但的马。 这 是<的>马。
14	קֶטָן מְאֹד סוּסוֹ!	父亲 他的马真小啊！ 小的 是 他的马！
15	מִי זֶה עַל־הַפֶּסֶא?	父亲 (这)在宝座上的是谁啊？ 谁 是 那宝座<之上>！
16	זֶה מֶלֶךְ־צֶדֶק.	这是麦基洗德。 这 是 麦基洗德。
17	הַמֶּלֶךְ־מִצְרַיִם הוּא?	父亲 他是埃及的王吗？ 埃及<的王>吗 他？
18	לא. מֶלֶךְ־שֵׁלֶם הוּא.	这是撒冷之王。 不，撒冷<的王> 他。
19	וּמִי זֶה עַל־הַגָּמֶל?	父亲 而(这)在骆驼上面的是谁呢？ 而 谁 是 那骆驼<之上>！
20	זֶה נָתַן הַנְּבִיא. הוּא נְבִיא־יְהוָה.	这是先知拿单。他是耶和華的先知。 这 是 先知 耶和華 他 耶和華<的先知>。

ג

三

19	מה־שְׁמֶךָ?	米迦勒	你叫什么名字? 什么-你的名字!
20	שְׁמִי שֵׁם.	闪	我叫闪。 我的名字 闪。
21	הֲבֶן־יַעֲקֹב אַתָּה?	米迦勒	你是雅各的儿子吗? 雅各<的儿子吗 你!
22	לא, אֵינֶנִּי בֶן־יַעֲקֹב. בֶּן־נָח וְאֶחָ־חָם	闪	不,我不是雅各的儿子。我是挪亚的儿子并 不,我不是 雅各<的儿子, 挪亚<的儿子 和含<的兄弟
23	אֲנֹכִי. הוּא בֶן־יַעֲקֹב וְשְׁמוֹ לֹוִי.		含的哥哥。他才是雅各的儿子,他叫利未。 我, 他 雅各<的儿子 而他的名字 利未。
24	מה־שְׁמֶךָ?	米迦勒	她叫什么名字? 什么-她的名字!
25	שְׁמִי דִינָה. אֲנִי בַת־לֵאָה.	底拿	我叫底拿。我是利亚的女儿。 我的名字 底拿, 我 利亚<的女儿。
26	וּמַה־שְׁמֵכֶם?	米迦勒	而你们叫什么名字? 而什么-你们的名字!
27	שְׁמִי אָדָם וְשְׁמָהּ חַוָּה.	亚当	我叫亚当,她叫夏娃。 我的名字 亚当 而她的名字 夏娃。

ד

四

28	עֵץ־פְּרִי — פְּרִי־עֵץ		一棵果树 —— 一棵树的果子 果子<的树 (树<果子) 果子<这个类别) —— 树<的果子
----	-------------------------	--	--

ה

五

29	שְׁאַלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלַיִם.		你们要为耶路撒冷求平安。 你们要求 耶路撒冷<的平安 (诗122:6上)
----	---------------------------------	--	---

生词



שֵׁם	阳 ^一	名字
עַל־	介	……之上, ……上面
מִצְרַיִם	地 (双数形式)	埃及 (有双数的形式, 却无双数的含义, 下面“耶路撒冷”也这样)
שָׁלוֹם	地	撒冷 (=√ שָׁלוֹם 平安, 和平)
גַּמֶּל	阳 ^一	骆驼 (√ 比较 גִּמְלָה 字母格梅勒, 英语 camel)
נֹתָן	男	拿单
נְבִיא	阳 ^一	先知
שֵׁם	男	闪 (=שֵׁם 名字)
שְׁאַל \ שְׁאַלוּ!	卡来3-0 / 2+0	求, 问 / 你们要求! 你们要问!
יְרוּשָׁלַיִם	地 (双数形式)	耶路撒冷 (=√ שָׁלוֹם 撒冷, שָׁלוֹם 平安, 和平)

要点 一 「属-有」组合式

在“但的马”这个词组里，“但”是所有者，“马”是附属者。按中文的习惯，所有者在前，附属者在后，两者之间经常用“的”连接，形成一个「有(的)属」结构：→「但的马」。希伯来语的语序刚好相反：附属者在前，所有者在后（两者常常是名词），中间没有连接词，形成一个「属-有」结构（见110页的图示），这个结构称为组合式（「属-有」组合式）。例如：

126

<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 0 auto;">组合式</div> <div style="display: flex; justify-content: space-around; width: 100%; margin-top: 5px;"> 所有词 ← 附属词 </div> <div style="font-size: 2em; margin: 10px 0;">כּוֹס־דִּינָה</div> <div style="margin-top: 5px;">底拿 < 的杯子</div>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 0 auto;">组合式</div> <div style="display: flex; justify-content: space-around; width: 100%; margin-top: 5px;"> 所有词 ← 附属词 </div> <div style="font-size: 2em; margin: 10px 0;">שְׁלוֹם־יְרוּשָׁלַיִם</div> <div style="margin-top: 5px;">耶路撒冷 < 的平安</div>
---	---

在组合式中，附属词与所有词的关系很密切。从语法的角度看，「属」、「有」之间相当于有一个看不见的连接号把它们连接起来，可以把它们一起看待为一个组合词，视为「连合一词」（见42页）。在本教程中，我们用灰色的连接号来标出「属」、「有」之间这个看不见的连接号。在经文中，「属」、「有」之间有时候真有连接号，尤其是在附属词很短的情况下。这时，教程就使用黑色的连接号。

<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 0 auto;">组合式</div> <div style="display: flex; justify-content: space-around; width: 100%; margin-top: 5px;"> 所有词 ← 附属词 </div> <div style="font-size: 2em; margin: 10px 0;">בֵּת־לֵאָה</div> <div style="margin-top: 5px;">利亚 < 的女儿</div>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 0 auto;">组合式</div> <div style="display: flex; justify-content: space-around; width: 100%; margin-top: 5px;"> 所有词 ← 附属词 </div> <div style="font-size: 2em; margin: 10px 0;">מֶלֶךְ־מִצְרַיִם</div> <div style="margin-top: 5px;">埃及 < (的)王</div>
--	---

把组合式视为一个整体也有助于其中文翻译。如果把附属词和所有词的中文直译写在各自的下方，再由左到右读出来，便可得组合式的中文意思。还有，中文里的“的”，有时类似于希语组合式里的连接号，可有可无，如“埃及王”=“埃及的王”，意思一样。在教程的中文直译里，我们把组合式作为一个整体翻译，并且在单词之间用左箭头“<”表示希语的次序是相反的，同时也表示“谁属谁”（例如：“耶和華<的名”，希语的顺序是“的名 耶和華”，而且那“名”属于“耶和華”）。

以上的例子都是简单组合式。此外，有时候会出现由三个单词，或甚至是更多单词组成的牵引性组合式。中间的单词既当前单词的所有词，又当后单词的附属词，形式都用附属形：

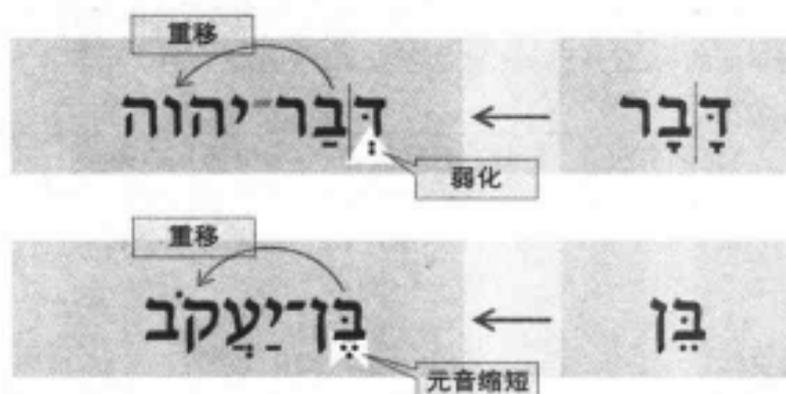
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 0 auto;">四词牵引性组合式</div> <div style="display: flex; justify-content: space-around; width: 100%; margin-top: 5px;"> 有 ← 属/有 ← 属/有 ← 属 </div> <div style="font-size: 2em; margin: 10px 0;">שֵׁם־בֵּת־נְבִיא־יְהוָה</div> <div style="margin-top: 5px;">耶和華 < (的)先知 < 之女儿 < 的名字</div>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 0 auto;">三词牵引性组合式</div> <div style="display: flex; justify-content: space-around; width: 100%; margin-top: 5px;"> 有 ← 属/有 ← 属 </div> <div style="font-size: 2em; margin: 10px 0;">סוּס־בֶּן־דָּן</div> <div style="margin-top: 5px;">但 < 的儿子 < 的马</div>
---	---

要点二 名词的独立形和附属形

127

名词形式除了数和性以外，有独立形和附属形两种形式。一般的名词都是独立形名词，只有组合式中的附属词才用附属形。例如：נְבִיא 是独立形名词，意思为“先知”，而 נְבִיא־ 是它对应的附属形，有“的先知”的意思。在生词表和《学原本》的词类分析中，附属形用符号“>”表示，独立形不用符号标记。例如：נְבִיא־ → 阳-；נְבִיא־ → 阳->。

无论组合式中是否真有连接号，附属词总会失去重音。它的元音常常要弱化或缩短（因为「连右无重尽短」，见42页）。恒元音不弱不缩，短唤名词的形式也不变。归根到底，一个单词的附属形只不过是失去了重音的形式，有时候有变化，有时候和其独立形一样。



注：缩短是音变。代号：(缩) 图标：▶▶

以下以某些学过的名词为例：

附属形（只用于附属词）		独立形（一般名词）	
弱化	<的平安	שָׁלוֹם־	平安 שָׁלוֹם
弱化	<的先知	נְבִיא־	先知 נְבִיא
弱化和缩短	<的话语/<的东西	דְּבַר־	话语/东西 דְּבָר
缩短	<的鱼	דָּג־	鱼 דָּג
有时缩短, 有时不	<的儿子	בְּנֵי־ / בָּנֵי־	儿子 בֵּן
不变	<的名字	שֵׁם־	名字 שֵׁם
不变	<的树	עֵץ־	树 עֵץ
不变	<的女儿	בַּת־	女儿 בַּת
(恒元音) 不变	<的马	סוּס־	马 סוּס
(恒元音) 不变	<的灵/<的风	רוּח־	灵/风 רוּח
(短唤名词) 不变	<的王	מֶלֶךְ־	王 מֶלֶךְ
(短唤名词) 不变	<的地/<的国	אֲרֶץ־	地/国 אֲרֶץ

注：最后两行的附属形短唤名词 מֶלֶךְ־ 和 אֲרֶץ־ 已经失去了主重音，但还有一个次重音在亚音节上，所以仍然标重音符号，只不过用虚线。

要点 三 音规：轻异

异

如果两个轻音并排出现，其中第一个要异化成短啣（异化的定义是两个同样的音产生差异）。这种语音规则称为轻异（轻音异化）。请看下面的例子：

当我们在 שׁם “名字” 后头加代缀 יְ - “我的” 的时候，重音就后移（因为 יְ - 是重后缀），שׁם 的元音弱化成轻音，שְׁמִי 变成 שְׁמִי，这里一切正常。可是，当我们在 שׁם 后头加重后缀 ךְּ - “你的” 的时候，重音也后移，שׁם 的元音弱化，שְׁמִי 变成 שְׁמִי。那么，在这里问题就产生了，因为 שְׁמִי 有两个轻音并排出现，是希伯来语语音所不允许的。这样就会导致轻异：第一个轻音就异化成短啣，שְׁמִי 就变成 שְׁמִי “你的名字”。轻异的“滴形”图标表示：轻音下面的一点已经“滴”下去不见了，只剩下一点，也就是「短啣」，即「滴」。

记忆字句 轻异：轻轻滴轻 (=「轻轻」异化成「滴轻」)

128

要点 四 根类

1

强辅音和弱辅音

希语的词根分为不同种类，称为根类。这些根类与其根音的强和弱有关。

希伯来语的 22 个辅音中，有 8 个被称为弱辅音，即有弱点的辅音（“捣乱”的辅音）。这些辅音是：「阿黑海艾·惠瓦幼努」，也就是喉音字母、元音字母和努，各自的“弱点”如下：

弱点 (作为参考, 不需发音)				特征		弱辅音
	默化	影响元音长短	不双 导致补延	不轻 导致替轻	喉音字母	阿 א
变成幼(期)	变成塔	消失	影响元音长短	不双 导致补延或免双	喉音字母	黑 ה
		受啊 导致转啊或借入	不双 导致补延或免双	不轻 导致替轻	喉音字母	海 ח
		受啊 导致转啊或借入	不双 导致补延	不轻 导致替轻	喉音字母	艾 ע
		有时不是弱辅音	不双 导致补延		具有某些喉音字母的特征	惠 ו
变成幼	消失	变成元音 否或夫			元音字母	瓦 ו
变成瓦	消失	变成元音 期			元音字母	幼 י
		常被同化 变成双字点			其他弱辅音	努 נ

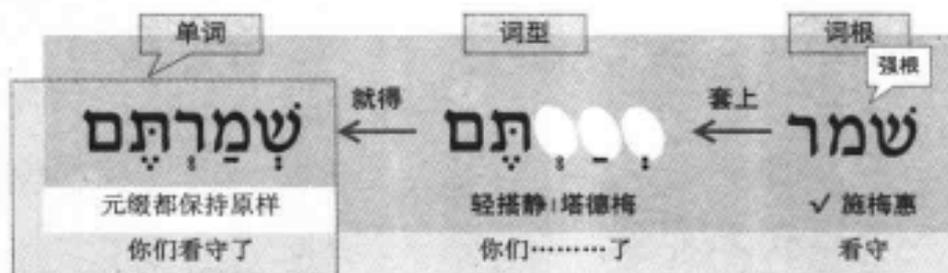
其余的 14 个辅音都是强辅音。它们没有“弱点”，绝不消失，不会变成别的字母，不拒绝轻音或双字点，也不去干扰前后的元音。

注意：我们知道「贝格达·喀佩塔」这 6 个塞-擦字母会根据前面是否有元音，而有时为塞音，有时为擦音，「贝、喀、佩」的音也会随之而变。可是这并不算是“弱点”，因为字母不会变，也不会影响周边的元音，所以这些字母还是当之无愧的强辅音。

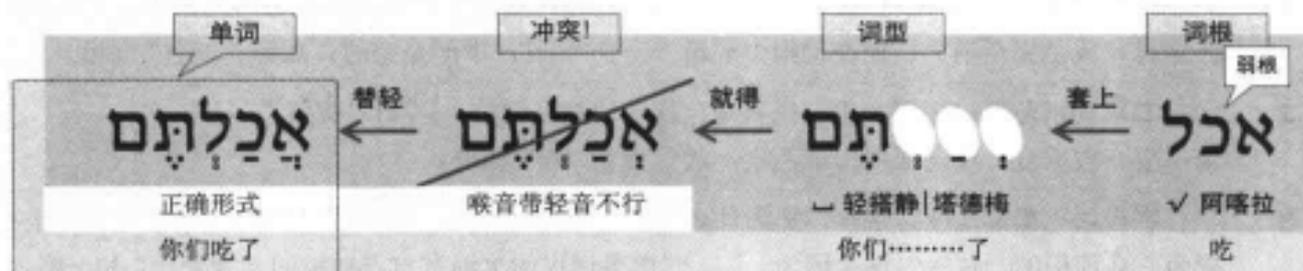
2

强根和弱根

如果一个单词词根的三根音全都是强辅音（叫作强根音），这个词根就称为强根。强根单词的形式都是规则的，词根套上了词型的时候，所有的元缀都保持原样。



但如果一个单词词根的三根音中有一个或几个弱辅音（叫作弱根音），这个词根就称为弱根。弱根单词的形式有时候不规则，因为词根套上了词型的时候，会发生“冲突”（根-型冲突），即某些元缀会受弱根音的影响而改变，还有一些弱根音本身也会改变或消失。



当一个词根有两个弱根音时，则被称为双弱根。如果三根音都是弱的，就称之为全弱根。双弱根和全弱根不规则的地方很多，有时甚至可以导致词根和词型面目全非。

我们可以打这样一个比方：希语“词根套词型”的构词法，有点像中文“形旁加声旁”的构字法。大多数汉字是由一个形旁（即部首）加上一个声旁而得的形声字，例如：形旁“虫”，加上声旁“马”就形成了“蚂”这个字。这里，两旁组合在一起时，没有导致任何变化，还保持原来的写法，但有不少的字不是这么直截了当，比如：形旁“手”加上声旁“柬”形成汉字“拣”（繁体：“揀”）。在组合的过程中，两旁的写法因中文的书写规则（如：左边以“手”为形旁的字，要用提手“扌”等）而发生改变。希伯来语的“词根套词型”构词法也是这样，原来的词根和词型组合起来以后，就常常发生变化，而这些变化的规律就是我们所学的音规。

弱根类总表

强根只有1类，但弱根（单弱根）却一共有下面11类：

三弱 第三根音是弱的	二弱 第二根音是弱的	一弱 第一根音是弱的
喉  三喉 词根 : 包括    	喉  二喉 词根 : 包括     	喉  一喉 词根 : 包括    
  三阿 词根   三黑 词根   三努 词根	  二空 词根 : 包括   	  一阿 词根   一幼 词根   一努 词根
	  二双 词根	

以上的弱根类总表，只是初步概括，以后我们将一步一步地详细介绍。现在先说明几点：

- 1 二空词根指的是第二根音为瓦或幼的词根。这瓦或幼常常会失去其辅音的作用而变成元音字母，或是完全消失，便在词根中间留下一个“洞”，中间是空的，故称“二空”词根。
- 2 二双词根是第二根音和第三根音是一样的词根，例如：**הלל** “赞美”。
第二根音被重复，在词根中出现两次，故称为“二双”词根。
- 3 字母阿和黑都是喉音字母，那为什么不把一阿词根归入一喉词根之中，也不把三黑词根视为三喉词根的一种呢？这是因为一阿、三黑等词根的单词有自己独特的元缀变化，和一喉、三喉不一样，因此应该把它们视为单独的根类；但我们会注意到，当字母阿或黑作为第二根音的时候，它们所导致的元缀变化和其他喉音一样，所以它们在这里不单独成类（没有所谓“二阿词根”、“二黑词根”，都归于二喉词根之内）。
- 4 「惠」这个字母有时当弱根音，但有时它是强根音。
- 5 双弱根、全弱根的种类就很多，为以上11种单弱根类的组合。
例如：一阿二喉（如 **אהב**），二空三阿（如 **בוא**），一幼三喉（如 **דע**），一喉二喉三黑（如 **ראה**）等等。

记忆字句

弱根类十一种：一喉阿幼努·二喉空双·三喉阿黑努

练习

131

1

组合式：填空练习

- ✓ 以下是一些组合式及其中文意思，请填空：

שְׁלוֹם אָחִי	_____	הַר סוּסִים	众马的山
דָּג מִיכָאֵל	_____	שְׁלוֹם יְהוּה	_____
_____	以色列的先知	שֵׁם נְבִיאָו	_____
דְּבַר אֱלֹהֵינוּ	_____	_____	夏娃的女儿
_____	底拿的话	לֶחֶם רָחֵל	_____
הַר יִשְׂרָאֵל	_____	_____	利亚的儿子的女儿
כּוֹס בֶּן־רְאוּבֵן	_____	סוּס לֹוִי וְדָן	_____
שֵׁם בַּת־יַעֲקֹב	_____	_____	上帝的名
_____	耶和华的灵	רוּחַ אָדָם	_____
שָׁקָר מִצְרַיִם	_____	מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַיִם	_____

2

语境练习

- ✓ 你叫什么名字？（目的是要练习因轻异现象而导致元音变化的一个单词：שֵׁם - שְׁמֶךָ）
 老师问学生的名字叫什么：מָה שְׁמֶךָ? 或 מָה שְׁמֶךָ?, 学生回答。
 或问其他同学叫什么名字：הֲיָדַעְתָּ הַיָּדְעֵת מָה שְׁמוֹ שְׁמָה?
 学生可以回答，也可以假装不知道，说 לֹא יָדַעְתִּי，并问该同学 מָה שְׁמֶךָ שְׁמֶךָ?
 大家起来，在教室里走动，互相问候，并问彼此或别人的名字。

3

其他练习

- ✓ 请推论出“我的儿子”、“你的儿子”、……“她们的儿子”是怎么说的。试着写出来，大家比较并讨论。
 ✓ 请回去看创世记 1:1-19，看能找出多少个附属形单词来？请相互讨论所观察到的现象。

טית זין

课文



א

一

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל!
יהוה אֱלֹהֵינוּ יהוה אֶחָד.

以色列啊，你要听！

你要听 以色列！

耶和華我們的上帝 耶和華為一。

耶和華 我們的上帝 耶和華 一。

(申 6:4)

ב

二

נֹדָה לְךָ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ,
כִּי בָרָאתָ אֶת־דְּגַת הַיָּם.
בְּרוּךְ שִׁמְךָ, כִּי בָרָאתָ אֶת־עוֹף הַשָּׁמַיִם
וְאֶת־חַיֵּי הַשָּׂדֶה וְאֶת־בְּהֵמַת הָאָרֶץ.
הֲלָלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה צְבָאוֹת, כָּל־הָאָרֶץ,
כִּי הוּא בָרָא אֹתָנוּ, וְלוֹ אֲנַחְנוּ.
גְּדוֹל מְאֹד שִׁמּוֹ!

耶和華我們的上帝啊，我們稱謝你。

我們將稱謝 為你， 耶和華 我們的上帝。

因為你創造了大海的鱼。

因 你創造了 那一部分海<的鱼类>。

你的名是应当称颂的，因为你创造了天空

被创造的 你的名， 因 你創造了 那一部分天<的鸟类>。

的飞鸟和昆虫、田野的走兽和大地的牲畜。

和那一部分野<的鸟类> 和那一部分地<的畜类>。

全地的人哪，你们要赞美万军之耶和華的名，

你们要赞美 那一部分<的耶和華>的名， 整个一部分地。

因为是他创造了我们，而我们是属于他的。

因 他 他創造了 我们， 而属他 我们。 (撒母耳 100: 8)

他的名极其伟大！

大的 非常 他的名！

ג

三

מַה־זֶּה?
זֶה סוּס־דָּן. זֶה סוּסוֹ.
זֹאת סוּסַת־דָּן. זֹאת סוּסָתוֹ.
זֹאת אֹכְלָה, אֹכְלַת־עֵבֶד. זֹאת אֹכְלָתוֹ.

这是什么？

什么“这”？

这是但的公马，这是他的公马。

这* 那<的>马， 这* 他的马。

这是但的母马，这是他的母马。

这* 那<的>母马， 这* 他的母马。

这是食物，供各得的食物。这是他的食物。

这* 食物， 供各得<的>食物， 这* 他的食物。

מַה אֵלֶּה?

这些是什么？

什么“这些”？

这是鱼类，大海的鱼。

这* 那鱼类， 那海<的>鱼类。

这是鸟类，天空的飞鸟和昆虫。

这* 那鸟类， 那天<的>鸟类。

这是兽类，田野的走兽。

这* 那兽类， 那田野<的>兽类。

这是畜类，大地的牲畜。

这* 那畜类， 那地<的>畜类。

זֹאת הַדָּגָה, דְּגַת־הַיָּם.

זֶה הָעוֹף, עוֹף־הַשָּׁמַיִם.

זֹאת הַחַיָּה, חַיֵּי־הַשָּׂדֶה.

זֹאת הַבְּהֵמָה, בְּהֵמַת־הָאָרֶץ.

מי זאת?

这是谁?

זאת נביאה, היא נביאת יהוה.

这是一位女先知,她是耶和華的女先知。

גם אישה נביא יהוה, ושמו עבדיה.

她的丈夫也是耶和華的先知,他叫俄巴底亞。

133

ד

四

ותהי אשה, ותהי סוסה.

有一位女人,又有一匹母马。

ויאמרו יהודה ויוסף אחיו אל־האשה:

于是有了*女人,于是有了*母马。

"מי את?"

犹大和他弟弟约瑟对那女人说:

于是他们说了 犹大 和约瑟 他的兄弟 对一那女人。

ותאמר האשה:

“妳是谁?”

“谁 妳?”

"אני ימימה, אשת נח. ומי אתם?"

那女人说:

于是她说了 那女人。

“我是挪亚的妻子耶米玛。而你们是谁呢?”

“我 耶米玛, 挪亚<的>妻子, 而谁 你们?”

ויאמר יהודה:

犹大说:

于是他说了 犹大。

"אני יהודה, והוא יוסף אחי הקטן."

“我是犹大,而他是我小弟弟约瑟。”

“我 犹大, 而他 约瑟 我的兄弟 那小的。”

ויאמר יוסף אחי יהודה אל־ימימה:

犹大的弟弟约瑟对耶米玛说:

于是他说了 约瑟 犹大<的>兄弟 对一耶米玛。

"הזאת סוסתך?"

“这是你的母马吗?”

“这*吗 你的母马?”

ותאמר ימימה: "לא, איננה סוסתי,

耶米玛说:“不,这不是我的母马,

于是她说了 耶米玛, “不, 她不是 我的母马。

סוסת אשת בני היא."

它是我儿媳的母马。”

我的儿子<的>妻子<的>母马 她(她)。” (注,“她”=耶米玛)

生词



שמע שְׁמַע!	卡片3-0 / 命2-0	听 / 你要听! (申6:4 被称为“示玛(篇)”)
ישראל	男, 族	以色列 (近似音: 伊斯哈撒勒)
עוף	阳-集	飞类, 飞鸟和飞虫 (√ עוף = 飞 ∪ “鹏飞”)
שדה	阳-(集)	田野(统称), 一块田地(单块)
צבא צְבָאוֹת	阳-/ + [异形复数]	军队 / 众军 (虽以“啊”的音结尾, 还是「无发无塔」→阳性)
עבד	男	俄备得 (√ “侍奉者/敬拜者” √ עבד = 耕地, 工作, 侍奉, 敬拜)
נביאה	阴-	女先知 (נביא 和 נביאה 为阳阴名对; 男女对)
עבדיה	男	俄巴底亚 (√ “侍奉/敬拜耶和華的”)
ויאמרו	卡片3+0	于是他们说了
יהודה	男	犹大 (近似音: 耶胡达)
ימימה	女	耶米玛 (圣经中为约伯女儿的名字, 伯42:14)

要点 一

阴性名词附属形

附属形		独立形		阴性名词	
尾搭塔	ת	←	尾发	ה	
<的母马	סוּסַת		母马	סוּסָה	典型阴性名词之一 带有尾发
<的兽类	חַיִּית		兽类	חַיָּה	
<的鱼类	דְּגַת		鱼类	דְּגָה	
<的女先知	נְבִיאַת		女先知	נְבִיָּאָה	
<的食物	אֲכָלַת		食物	אֲכָלָה	
<的砖头	לְבִנַּת		砖头	לְבִנָּה	
<的地土	אֲדָמַת		地土	אֲדָמָה	
<的畜类	בְּהֵמַת		畜类	בְּהֵמָה	
<的女人	אִשְׁת		女人	אִשָּׁה	
尾塔	ת	←	尾塔	ת	典型阴性名词之二 带有尾塔
<的女儿	בַּת		女儿	בַּת	
<的开始	רֵאשִׁית		开始	רֵאשִׁית	
<的门	דָּלַת		门	דָּלַת	
<的知识	דַּעַת		知识	דַּעַת	
<的姐妹	אָחוֹת		姐妹	אָחוֹת	
<的杯子	כּוּס	←	杯子	כּוּס	非典型阴性名词 （“无发无塔”）
<的母亲	אִם		母亲	אִם	
<的风/的灵	רוּחַ		风/灵	רוּחַ	
<的地	אָרֶץ		地	אָרֶץ	

134

1. 独立形有「尾发」的阴性名词，其附属形就带有「尾搭塔」（也有例外，如单词 **אִשָּׁה**，其附属形不规则：**אִשְׁת** 还是带有尾塔，但元音有些变化，像个短喉名词了）。有些单词如 **אֲדָמָה** 和 **בְּהֵמָה**，失去了重音之后的元音变化是我们还没有学过的，现在先不用管。
2. 独立形有「尾塔」的阴性名词，其附属形也带有「尾塔」，形式的变化不大或没有变化。
3. 非典型阴性名词，其附属形常和独立形一样。
4. 短喉名词的附属形和其独立形一样。

记忆字句

尾搭塔：单阴属（尾搭塔是单数阴性名词附属形最典型的线索）

要点二 附属形和代缀

135

רוח	שם	נְבִיאָה	נְבִיא	סוּסָה	סוּס	← 独立形	
רוּחַ	שֵׁם	נְבִיאָת־	נְבִיא־	סוּסַת־	סוּס־	← 附属形	
风/灵	名字	女先知	(男)先知	母马	(公)马	↓ 代缀	谁的?
רוּחִי	שְׁמִי	נְבִיאָתִי	נְבִיאִי	סוּסַתִּי	סוּסִי	יְ	我的
רוּחְךָ	שְׁמֶךָ	נְבִיאָתְךָ	נְבִיאֶךָ	סוּסַתְךָ	סוּסְךָ	ךָ	你的
רוּחְהָ	שְׁמָהּ	נְבִיאָתֶיהָ	נְבִיאֶיהָ	סוּסַתֶּיהָ	סוּסֶיהָ	הָ	她的
רוּחֵנוּ	שְׁמֵנוּ	נְבִיאָתֵנוּ	נְבִיאֵנוּ	סוּסַתֵּנוּ	סוּסֵנוּ	נוּ	我们的
רוּחְכֶם	שְׁמֶכֶם	נְבִיאָתֶיכֶם	נְבִיאֵיכֶם	סוּסַתֶיכֶם	סוּסֵיכֶם	כֶם	你们的
רוּחְכֶן	שְׁמֶכֶן	נְבִיאָתֶיכֶן	נְבִיאֵיכֶן	סוּסַתֶיכֶן	סוּסֵיכֶן	כֶן	妳们的
רוּחָם	שְׁמָם	נְבִיאָתָם	נְבִיאָם	סוּסַתָם	סוּסָם	ם	他们的
רוּחָן	שְׁמָן	נְבִיאָתָן	נְבִיאָן	סוּסַתָן	סוּסָן	ן	她们的

从上面的表中我们可以观察到，代缀通常是加在一个名词的附属形后面，而非在独立形后面。这也是很有逻辑性的：סוּסַתּוֹ “他的母马” 这个单词中，代缀 י- “他” 是所有者，“母马” 是附属者，所以当然用附属形 סוּסַת “<的母马” 最恰当。这里，「属-有」组合式全包括在一个单词里面：“他<的母马”（而不是“他的<母马”）。

要点三 近亲名词加代缀

近亲名词如父母、儿女、夫妻等加了代缀后，常有一些不规则之处，请看下页图表。虽然不需要记忆表的内容，但把它朗读几遍也会很有用。这些单词，如“我的儿子”、“她的丈夫”、“我们的父亲”等，无论是在经文中还是课文中，都经常出现。

我们可以观察以下几个不规则形式：

- 1 “父亲”和“兄弟”的附属形加有一个连接元音复咿（连接元音见98页生词表注释框）。加代缀的形式也含有这个连接元音复咿，代缀的形式因为这个复咿而有所不同。
- 2 “母亲”和“女儿”加了代缀，产生元音变化，并且原来的尾辅音变成双辅音。
- 3 “儿子”加了代缀，有时导致轻异。

אָב	אַבִּי	אַמִּי	בְּנִי	בְּתִי	אַחִי	אַחֹתִי	אִישׁ	אִשָּׁה	独立形
אָבִי	אַבִּיךָ	אַמִּיךָ	בְּנֶךָ	בְּתֶךָ	אַחִיךָ	אַחֹתְךָ	אִישׁ	אִשְׁתְּךָ	附属形
	父亲	母亲	儿子	女儿	兄弟	姐妹	丈夫	妻子	
אָבִי	אַבִּיךָ	אַמִּי	בְּנִי	בְּתִי	אַחִי	אַחֹתִי	אִישִׁי	אִשְׁתִּי	我的
	你的						-	אִשְׁתְּךָ	你的
	אָבִיךָ	אַמִּיךָ	בְּנֶךָ	בְּתֶךָ	אַחִיךָ	אַחֹתְךָ	אִישְׁךָ	-	你的
	אָבִיו	אַמּוֹ	בְּנוֹ	בְּתוֹ	אַחִיו	אַחֹתוֹ	-	אִשְׁתּוֹ	他的
	אָבִיהָ	אַמָּה	בְּנָהּ	בְּתָהּ	אַחֶיהָ	אַחֹתָהּ	אִשָּׁהּ	-	她的
אָבִינוּ	אַבִּיכֶם	אַמִּנֶּךָ	בְּנֵינוּ	בְּתֵינוּ	אַחֵינוּ	אַחֹתֵנוּ	אִשָּׁנוּ	-	我们的
	אַבִּיכֶם	אַמִּמְכֶם	בְּנֹכְחֶם	בְּתֹכְחֶם	אַחֵיכֶם	אַחֹתֵיכֶם	-	-	你们的
	אַבִּיכֶן	אַמִּמְכֶן	בְּנֹכְחֶן	בְּתֹכְחֶן	אַחֵיכֶן	אַחֹתֵיכֶן	אִשְׁכֶּן	-	你们的
	אַבִּיהֶם	אַמִּם	בְּנֵם	בְּתֵם	אַחֵיהֶם	אַחֹתֵם	-	-	他们的
	אַבִּיהֶן	אַמּוֹן	בְּנֵן	בְּתָן	אַחֵיהֶן	אַחֹתֵן	אִשָּׁן	-	她们的

要点 四 组合式确指与泛指

1

“属>哈有”

组合式可以是泛指的，也可以是确指的：

שֵׁם אִישׁ “某男人<的名字”泛指组合式

שֵׁם הָאִישׁ “那男人<的名字”确指组合式

如果组合式是泛指的，当然就不加冠缀。但如果组合式是确指的，冠缀要加在所有词那里，形成一个「属>哈有」结构（其中“哈”代表冠缀·הַ）。附属词始终不能带冠缀，所以没有「*哈属>哈有」或「*哈属>有」这样的结构。

דָּגַת הַיָּם “那大海<的鱼类”确指组合式 「属>哈有」

עוֹף הַשָּׁמַיִם “那天空<的飞类”确指组合式 「属>哈有」

בְּהֵמַת הָאָרֶץ “那大地<的牲畜”确指组合式 「属>哈有」

如果所有词是确指的，那么整个组合式也是确指的。

2

四种确指单词

确指单词不限于带冠缀的单词，一共有4种：

137

1	带冠缀的单词	那光、那地、那人、那太阳……
2	专有名词，如上帝的名、人名、地名等	耶和華、约瑟、迦南……
3	人称代词	我、你、妳……
4	带代缀的单词	你的马、我们的上帝……

נְבִיא־יְהוָה	“耶和華<的先知”	确指组合式	因所有词确指（专有名词）
סוּסַת־מִיכָאֵל	“米迦勒<的母马”	确指组合式	因所有词确指（专有名词）
שֵׁם־אֱלֹהֵינוּ	“我们上帝<的名”	确指组合式	因所有词确指（有代缀）
בַּת־אָחוֹת־אָבִי	“我父亲<的姐妹<的女儿”	确指组合式	因所有词确指（有代缀）

组合式中，人称代词不能当所有词：

סוּסַת־אָנִי*	“我<的母马”	确指组合式	因所有词确指（人称代词）
---------------	---------	-------	--------------

这是因为希伯来语已经有一个更简练的表达方式，就是把 סוּסַת־ 和 אָנִי 合并成一个词 סוּסַתִּי，就是我们所熟悉的名词加代缀， סוּסַתִּי 正是 סוּסַת־אָנִי* 的意思。אָנִי (י, -) 既然是确指的，那么整个词“我的母马” סוּסַתִּי 也是确指的（这个单词本身就是个「属-有」组合式）。

记忆字句 确指组合式：属哈有 有确全确 （当所有词确指时，组合式就全确指）

记忆字句 四种确指名词：冠专人缀

要点 五 单词词义

本教程中每一课生词的中文词义，都只是大致的翻译。

每种语言当中，单词的意义常常不能用一两个词来准确地翻译成另一种语言。例如中文“来”这个字，最根本的词义是“从某地到这里”。但还有许多其他的词义和用法，如“慢慢来!”、“说不来”、“听起来”、“来年”、“十来年”、“十年来”、“一来……二来……”、姓“来”等等。初学者先需要掌握最简单，最常用的意义，然后再逐渐学习其他词义。

例如：

- 1 我们学过阳性单词 **דָּג** 是指单个的鱼，而对应的阴性单词 **דָּגָה** 指鱼类的总称（集体单数）。但这不是绝对的。在圣经中，**דָּג** 有一处泛指鱼类（尼 13:16 注：该处拼写为 דָּגָה），而 **דָּגָה** 也有一处单指一条鱼（拿 2:2）。
- 2 单词 **חַיָּה** 有时候泛指兽类，有时候单指一只走兽。当 **חַיָּה** 和 **בְּהֵמָה** 一起出现时，**חַיָּה** 指的是野生陆地动物（尤其是哺乳动物，我们译成“走兽”），而 **בְּהֵמָה** 指的是被人类驯服的陆地动物，即牲口（包括马和骆驼等）。可是，当 **חַיָּה** 单独出现时，可以泛指“动物”或“活物”，包括牲口和其他动物。同样，当 **בְּהֵמָה** 单独出现时，经常泛指与人类相对的动物界。

138

这样看来，学习生词的时候，应该知道所学的只是一些最基本的词义。要想进一步了解一个单词的不同用法就应该查看词典。不过，光查词典常常也是不够的，还应该使用希语经文汇编或原文圣经软件查找或搜索本单词在全旧约中出现的地点、上下文是什么等等。单词的上下文对理解该单词的意义是非常重要的。

练习

1

改错翻译练习

- ✓ 请判断下列句子有没有错误。如果有，请先改正，再把句子译成中文。

妳知道谁创造了
大地的牲畜吗？

הִידְעַתְּ מִי בָרָא
אֶת־בְּהֵמַת־הָאָרֶץ?
附属词应该
用附属形

נְבִיאַת יְהוָה הוּא. ²

אֲנִי יַעֲקֹב, וְהִיא לֵאָה אִשְׁתִּי. ³

מִה־שָׁם הִבְּנִין עֲבָדִים? ⁴

אֲחִים, שְׂאֵלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלַיִם! ⁵

רַחַל שָׁמְרָה צֹאן־אֲבִיהָ. ⁶

אֲנִי חָם, לָמָּה קָר לָךְ? ⁷

8 אָנִי חָם, בֶּן־נָח וְשֵׁם־אָח.

9 וַיֹּאמְרוּ דָן וְאָחִיו אֶל־אֲבִיהֶם:
"לָמָּה פָּתַחְתָּ אֶל־הַחִלּוֹן?"

10 מִלְכֵי־צָדֵק מִלְכֵי.

11 וַיְהִי עָרֵב, וַיְהִי בָקָר, יוֹם אֶחָד.

12 הֲזֵה חֶלְקִי?
לא, חֶלֶק מִלֶּךְ מִצְרַיִם זֶה.

13 וַתֹּאמֶר דִּינָה לְלֵאָה אִמָּה:
"מִה־זֶּה?"

14 וַתֹּאמֶר לֵאָה אֶל־בִּתָּה:
"זֶה הַשָּׂמִים."

15 הִצָּבֵא שָׁמְרָה אֶת־בֵּית־לָחֶם.

16 גָּדוֹל מְאֹד
הַנָּהָר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם.

17 גָּדוֹל מְאֹד הַנָּהָר אֶרֶץ מִצְרַיִם.

18 נוֹדָה לוֹ כִּי שָׁמְרַת אֶתְנֹו.

19 הַסּוּסָה לְרֹאוּבֵן אָחִיו.

20 טוֹב
הָאֶכֶל אֲשֶׁת בֶּן־נְבִיא יְהוּהָ.

2

名词模卡

- ✓ 请用第 12, 13 课和本课的名词模卡 (共 21 张) 与对应的拼图, 复习本册所学的名词形式。

第五单元

第十七到第二十课

חֵלֶק הָא

ה

命令式 叙述式第三人称

יוד זין

课文



א

—

1	הִלַּל אֶת־יְהוָה!	你要赞美耶和华!
2	הִלְלִי אֶת־יְהוָה!	妳要赞美耶和华!
3	הִלְלוּ אֶת־יְהוָה!	你们要赞美耶和华!
4	הִלְלֵנָה אֶת־יְהוָה!	妳们要赞美耶和华!
5	הִלְלוּ־יָהּ!	你们要赞美耶和华!

ב

=

6	נָח!	挪亚啊!
7	הֲנִי!	我在这里!
8	קוּם!	你站起来吧!
9	בֹּא!	来!
10	קח אֶת־הַסֵּפֶר!	请你拿这卷书!
11	תֵּן אֶת־הַסֵּפֶר לְיְמִימָה אִשְׁתְּךָ.	把这卷书给你的妻子耶米玛!
12	לֵךְ!	去吧!
13	שֵׁב!	坐下!
14	יְמִימָה!	耶米玛啊!
15	הֲנִי!	我在这里!
16	קוּמִי!	妳站起来吧!
17	בֹּאִי!	来!
18	קחי סֵפֶר!	请你拿一卷书!
19	תֵּן אֶת־הַסֵּפֶר לְנָח אִישְׁךָ.	把这卷书给你的丈夫挪亚!
20	לְכִי!	去吧!
21	שְׁבִי!	坐下!

”	רְאוּבֵן וְדָן!	流便和但哪!
”	הֲנֵנוּ!	我们在这里!
”	קוּמוּ! בּוֹאוּ!	你们站起来吧! 来!
”	קְחוּ סִפְרִים!	请你们拿一些书!
”	תָּנוּ אֶת־הַסִּפְרִים לַיהוּדָה אַחֲיֵכֶם.	(请你们几本书, 请你们任意拿其中一本) 把这些书给你们的兄弟犹大!
”	לְכוּ! שְׁבוּ!	去吧! 坐下!
”	לֵאָה וְרַחֵל!	利亚和拉结啊!
”	הֲנֵנוּ!	我们在这里!
”	קִמְנָה! בָּאנָה!	妳们站起来吧! 来!
”	קְחֵנָה אֶת־הַסִּפְרִים!	请妳们拿这些书!
”	תָּנֵנָה אֶת־הַסִּפְרִים לְיַעֲקֹב אִישׁכֶּן.	(请你们几本书, 请你们全部就拿) 把这些书给你们的丈夫雅各!
”	לִכְנָה! שְׁבֵנָה!	去吧! 坐下!

ג

三

”	קוּמוּ, כָּלְכֶם! \ קִמְנָה, כָּלְכוּ!	请你们大家起立! / 请妳们大家起立!
---	--	---------------------

ד

四

”	סְגֹר׀ סְגִירו׀ סְגֹרוּ׀ סְגֹרְנָה אֶת־הַחֲלוֹן!	你/妳/你们/妳们要关那窗户!
”	שְׁמֹר׀ שְׁמִרו׀ שְׁמֹרוּ׀ שְׁמֹרְנָה אֶת־הַבַּיִת!	你/妳/你们/妳们要看守那房子!
”	כָּתֹב׀ כָּתְבוּ׀ כָּתְבוּ׀ כָּתְבֵנָה ״א״ עַל־הַלּוּחַ.	你/妳/你们/妳们要写字母“阿”在那板上。
”	שְׁבֹר׀ שְׁבִירו׀ שְׁבֹרוּ׀ שְׁבֹרְנָה אֶת־הָעֵץ.	你/妳/你们/妳们要折断那木杖。
”	עֲמֹד׀ עֲמְדוּ׀ עֲמְדוּ׀ עֲמְדֵנָה!	你/妳/你们/妳们站住!
”	עֲבֹד׀ עֲבְדוּ׀ עֲבְדוּ׀ עֲבְדֵנָה אֶת־הָאֲדָמָה!	你/妳/你们/妳们要耕地!
”	שְׁאַל׀ שְׁאַלְיו׀ שְׁאַלוּ׀ שְׁאַלְנָה שְׁלוֹם־נָתָן.	你/妳/你们/妳们要问拿单的问候!
”	צַחֵק׀ צַחְקוּ׀ צַחְקוּ׀ צַחְקֵנָה!	你/妳/你们/妳们要笑!
”	שְׁמַע׀ שְׁמַעְיו׀ שְׁמַעוּ׀ שְׁמַעְנָה אֶת־דְּבָרוֹ!	你/妳/你们/妳们要听他的话!
”	פְּתַח׀ פְּתַחְיו׀ פְּתַחוּ׀ פְּתַחְנָה אֶת־הַדֶּלֶת!	你/妳/你们/妳们要开那门!

生词



הָלַל \ הִלֵּל!	皮 ³ -0 / 舍 ² -0	赞美 / 你要赞美!
קָם \ קוּם!	卡 ³ -0 / 舍 ² -0	起来 / 你要起来!
בָּא \ בּוֹא!	卡 ³ -0 / 舍 ² -0	来, 进 / 你要来, 你要进!
נָתַן \ תֵּן!	卡 ³ -0 / 舍 ² -0	给, 赐 / 你要给! (= נָתַן 拿单)
הָלַךְ \ לֵךְ!	卡 ³ -0 / 舍 ² -0	走(路), 去 / 你要走, 你要去!
יָשַׁב \ שֵׁב!	卡 ³ -0 / 舍 ² -0	住, 坐 / 你要住, 你要坐!
כָּלְכָמוֹן (= כָּל + כָּמוֹן)	阳 ⁻² +0 / ●	你们大家 / 妳们大家 (= 所有 + 你们/妳们)
כָּתַב \ כָּתֹב!	卡 ³ -0 / 舍 ² -0	写 / 你要写!
לֹחַ \ לוֹחֹת	阳 ⁻ /+ [异形复数]	木板, 石版 << לֹחַ וְרוּחֹת >> 气息, 风, 灵
שָׁבַר \ שִׁבְר!	卡 ³ -0 / 舍 ² -0	打破, 断 / 你要断! (√ “使被毁” → 三根音「施贝惠」)
עָמַד \ עֹמֵד!	卡 ³ -0 / 舍 ² -0	站(住) / 你要站(住)!
עָבַד \ עֹבֵד!	卡 ³ -0 / 舍 ² -0	耕种, 做工, 侍奉, 敬拜 / 你要... (√ עֲבָדָה, עֲבָדָה)
צָחַק \ צֹחֵק!	卡 ³ -0 / 舍 ² -0	笑 / 你要笑!

144

要点

一 命令式

1

命令式的意义

本课的主题是命令式动词。命令式是用于命令和请求的一种动词形态。直译时, 我们将它翻译为“你/妳/你们/妳们要……!”, 例如 **קוּמִי!** 是“妳要起来!”的意思, 但也可以翻译成: “起来!”, “起来吧!”, “起来啊!”, “请妳起来!”, “求妳起来!”, “我吩咐妳起来!”等。

新约福音书记载了耶稣用 **קוּמִי** 这个命令式动词, 他用阿拉米语(即亚兰语)对睚鲁的女儿说: **טְלִיתָא, קוּמִי!** 中文《和合本》圣经有: “大利大古米!”(翻出来就是说: “闺女, 我吩咐妳起来!”) [马可福音 5: 41]。

2

命令式的形式

命令式只有4种形式, 都是第二人称。二单阳形式(“你要…”)是命令式的基本形(命基), 不带什么后缀。二单阴形式(“妳要……”)加重后缀 **ִי-**(「期」, 记得线索「妳要、我的: 尾期」见 92 页)。二复阳形式(“你们要……”)加重后缀 **ִי-**(「夫」)。二复阴形式(“妳们要……”)

则加轻后缀 נָה-（「努发」）。因为「期」和「夫」是重后缀，所以重音就后移，导致元音弱化。但「努发」却是一个不吸引重音的轻后缀；因为重音不移走，所以元音的变化也很少，基本上复阴形式前面的元音和单阳形式的元音一样（只有“妳们要起来！”קֹמְנָה 的元音从原来קוּם 的复鸣，改变成长哦）。从发音来说，命令式的后缀为「×一无娜」。

坐!	去!	给!	拿!	来!	起来!
שֵׁב	לֵךְ	תֵּן	קַח	בֹּא	קוּם
שְׁבִי	לְכִי	תְּנִי	קַחִי	בֹּאִי	קוּמִי
שְׁבוּ	לְכוּ	תְּנוּ	קַחוּ	בֹּאוּ	קוּמוּ
שְׁבִנָּה	לְכִנָּה	תְּנִנָּה	קַחֲנָה	בֹּאנָה	קוּמְנָה

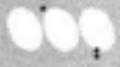
以上六个动词的命令式都很常用，但同时也都是很不规则的，好几个的词根是双弱根。这样，我们暂时不细谈以上命令式动词的种种规律，目前有个总体的了解就可以了。下面我们从规则动词入手来介绍命令式的形式。

记忆字句 命令式后缀：×一无娜

要点二 各根类动词的命令式模板（上）

1

命令式总模板

音变	词型	式人数性	意义
基	轻抽 	命二单阳	你要……!
重(移)弱(异)	滴轻期 	命二单阴	妳要……!
重(移)弱(异)	滴轻夫 	命二复阳	你们要……!
轻(加)	轻重抽静 努发 	命二复阴	妳们要……!

左边竖行的音变是描写从基本形（命基）到相应的形式都发生了哪些音变。例如单阴形式先在基本形后面加了重后缀（音变名：重缀，代号：重，图标：黑蛋），就造成了重移，这又导致了弱化，从而引起轻异。复阴形式在命基的基础上加了轻后缀（音变：轻缀，轻，图标：黑蛋），后来在后缀和原来的单词之间加了一个静音符号（音变：加静，加，图标：黑蛋+十字）。

2

规则命令式模板及实例

实例				规则命模	
שָׁבַר	כָּתַב	שָׁמַר	סָגַר	动基	
断	写	守	关	词义	
שָׁבַר	כָּתַב	שָׁמַר	סָגַר	词根	
强根	强根	强根	强根	根类	音变 ^注
!שָׁבַר	!כָּתַב	!שָׁמַר	!סָגַר	命 2-0	元缀
!שָׁבְרִי	!כָּתְבִי	!שָׁמְרִי	!סָגְרִי	命 2-●	无 !
!שָׁבְרוּ	!כָּתְבוּ	!שָׁמְרוּ	!סָגְרוּ	命 2+0	无 !ן
!שָׁבְרָנָה	!כָּתְבָנָה	!שָׁמְרָנָה	!סָגְרָנָה	命 2+●	无 !נָה

注：这里“音变”记录着从总模板的元缀到本模板的元缀都发生了哪些语音变化。下同。

规则模板与总模板一模一样，换句话说，规则动词的词根套上了词型的时候，没有引起任何“根-型冲突”。

以后，我们不再列出各个式态的规则模板了，因为只要看该式态的总模板即可。

3

一喉命令式模板及实例

实例				一喉命模	
		עָבַד	עָמַד	动基	
		耕种/侍奉	站住	词义	
		עָבַד	עָמַד	词根	
		一喉	一喉	根类	音变
		!עָבַד	!עָמַד	命 2-0	元缀
		!עָבְדִי	!עָמְדִי	命 2-●	替 !
		!עָבְדוּ	!עָמְדוּ	命 2+0	无 !ן
		!עָבְדָנָה	!עָמְדָנָה	命 2+●	替 !נָה

一喉动词的命令式只有单阳和复阴两个形式的轻音，遭喉音拒绝而被替换成轻啊（替轻）。

4

二喉命令式模板及实例

147

实例			二喉命模	
	צַחַק	שָׂאֵל	动基	音变注 元缀 后转 重移弱 替染 重移弱 替染 后转
	笑	求/问	词义	
	צַחַק	שָׂאֵל	词根	
	二喉	二喉	根类	
	!צַחַק	!שָׂאֵל	命 2-0	
	!צַחֲקִי	!שָׂאֲלִי	命 2-●	
	!צַחֲקוּ	!שָׂאֲלוּ	命 2+0	
	!צַחֲקֶנָּה	!שָׂאֲלֶנָּה	命 2+●	

注：这里记录的是从二喉的命令式基本形到该形式的音变，此处无法描写从总模板元缀到二喉元缀的音变。

二喉动词的命令式元音变化稍微大一点。单阳和复阴形式的长哦因为喉音爱啊的缘故，已转换成了短啊（后转）。在此基础上，单阴和复阳形式加了重后缀，导致了重移（1），短啊弱化了（2），但弱化的轻音被喉音拒绝后引起替轻，变为轻啊（3）。现在轻音和轻啊并排，造成冲突，因而导致染急（见 148 页），前面的轻音就变成短啊（4）。

5

三喉命令式模板及实例

实例			三喉命模	
	פָּתַח	שָׁמַע	动基	音变 元缀 前转 无 无 前转
	开	听	词义	
	פָּתַח	שָׁמַע	词根	
	三喉	三喉	根类	
	!פָּתַח	!שָׁמַע	命 2-0	
	!פָּתַחֲי	!שָׁמַעֲי	命 2-●	
	!פָּתַחוּ	!שָׁמַעוּ	命 2+0	
	!פָּתַחֲנָה	!שָׁמַעֲנָה	命 2+●	

三喉命令式的音变不大，只有单阳和复阴形式的长哦被爱啊的喉音转换成了短啊（前转）。

要点 三 音规：幼默

默

幼默（字母幼默化）常常伴随着轻异（见128页）。一般的轻异把「轻轻」变成「滴轻」。但如果「轻轻」的第二个轻音在字母幼的下面，这个轻音就消失，幼默化了。默化意味着：它失去它的元音，也失去了辅音特性，不能再算为辅音了，这样就变成了元音字母，这个「元幼」就和前面的短啞“合并”一起成为复啞。默化的图标也用来标示字母阿默化（阿默）。

148

			לְנַבִּיאַ	←	לְנַבִּיאַ + לְ	对+先知
		正确形式				
	לְנַבִּיאָה	←	לְנַבִּיאָה	←	לְנַבִּיאָה + לְ	对+女先知
	正确形式	轻异	轻轻并排不行			
לִימִימָה	←	לִימִימָה	←	לִימִימָה + לְ	对+耶米玛	
正确形式	幼默	幼需要默化	轻异	轻轻并排不行		
לִיהוּדָה	←	לִיהוּדָה	←	לִיהוּדָה + לְ	对+犹大	
正确形式	幼默	幼需要默化	轻异	轻轻并排不行		

记忆字句 幼默：轻幼轻期（即「轻音-幼-轻音」变「复啞」）

要点 四 音规：染急

染

我们知道两个轻音不能并排出现（会引起轻异）。其实，轻音与急音（轻啊、轻唉、轻哦）也不能并排存在。如果一个轻音后面紧接着就是急音，这个轻音就要同化成一个与该急音同音的短元音，好比染上了急音的音，故称染急。这样「轻急」要变「短急」（具体说：轻拍 → 搭拍、轻切 → 德切、轻丘 → 兜丘）。染急的图标代表“染音”的方向。

			לְמִיכָאֵל	←	לְמִיכָאֵל + לְ	对+米迦勒
		正确形式				
לְאֵלִישָׁמַע	←	לְאֵלִישָׁמַע	←	לְאֵלִישָׁמַע + לְ	对+以利沙玛	
正确形式	染急	轻急并排不行				
לְאֲבִיָּה	←	לְאֲבִיָּה	←	לְאֲבִיָּה + לְ	对+亚比亚	
正确形式	染急	轻急并排不行				
לְאֲנִיָּה	←	לְאֲנִיָּה	←	לְאֲנִיָּה + לְ	对+一船只	
正确形式	染急	轻急并排不行				

记忆字句 染急：轻急短急

练习

1

背命令式总模板

149

- ✓ 请把命令式总模板背下来，默写出来几遍（可以用命令式模卡）。不规则命令式只要能够认出来，并明白这些形式是怎么变来的即可，不必死记硬背各根类的音变细节。

2

语境练习

- ✓ 老师用 **קומו, כלכם**（如果全班是女生，用 **קמנה, כלכן**）等等请全班同学起立、坐下几次（也是给大家机会锻炼一下身体）。
- ✓ 老师叫单个的学生或几个一起，请他（们）站起来、坐下并做其他的动作（可以用本课课文和以前学过的内容为题材发挥想像力）。学生要严格听从老师的“命令”，比如请一个学生“去！”但没有说“坐下！”，他/她就可回原座位，但不能坐下。

除了一些道具如水果、饼（饼干）、杯子、书卷（书本），也可以用图卡或在纸上画东西：“命令”一位同学“你要拿一棵树！”“请把‘飞类’给某某！”等等，这样可以复习已经学过的单词。

3

单词析译

翻译	基本形	词析	单词
			יְדַעְנוּ ¹¹
			שְׁבִי ¹²
			שְׁמִי ¹³
			וַיִּקְרָא ¹⁴
			בְּרֵאתָ ¹⁵
			שָׁבַר ¹⁶
			שָׁבַר ¹⁷
			וַיֹּאמְרוּ ¹⁸
			כָּתַב ¹⁹
			שָׁאֵלוּ ²⁰

翻译	基本形	词析	单词
你要给！	נָתַן	卡*2-0	תֵּן ¹
			קָחִי ²
			בֹּאוּ ³
			עָמְדוּ ⁴
			צָחַק ⁵
			צָחַק ⁶
			קָמְנָה ⁷
			כָּתַבִּי ⁸
			עֲבֹדְנָה ⁹
			עֲבֹדֶיהָ ¹⁰

יוד חית

课文



א

אָרֶץ, אָרֶץ, אָרֶץ! שְׁמַעֵי דְבַר־יְהוָה!

地啊，地啊，地啊！当听耶和华的话！

注：这里的发音是强调的，即反复其前边，是个倒升（第22:29）。

ב

נוֹדָה לְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
כִּי בָרָאתָ אֶת־הַכֹּל,
גַּם אֶתְנוּ בָרָאתָ.
אַתָּה אֱלֹהֵינוּ,
וְאֲנַחְנוּ לְךָ.

耶和华我们的上帝啊，我们称谢你

因为你创造了一切，

我们也是你所创造的。

你是我们的上帝，

而我们属于你。

אוֹדָה לְךָ יְהוָה אֱלֹהֵי
כִּי בָרָאתָ אֶת־הַכֹּל,
גַּם אֶתִּי בָרָאתָ.
אַתָּה אֱלֹהֵי,
וְאֲנִי לְךָ.

耶和华我的上帝啊，我称谢你

因为你创造了一切，

我也是你所创造的。

你是我的上帝，

而我属于你。

ג

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים
אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ,
וַיִּבְרָא אֶת־הָאָדָם בְּצַלְמוֹ,
בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ,
אִישׁ וְאִשָּׁה בָרָא אֹתָם,
וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים:
"מְלֵאוּ אֶת־הָאָרֶץ!"

三

起初上帝创造了

天和地，

于是他按他的形像创造了人（/人类），

按上帝（=自己）的形像他创造了他们（/他），

原文是“创造了他”，因为“人、人类”是（男性）单数。

男人和女人，他创造了他们，

上帝就对他们说：

“你们要充满[全]地！”

（创世 1:9, 27-28）

ד

四

18	מי בָּרָא אֶתְךָ?	利未	是谁创造了你?
20	אֱלֹהִים בָּרָא אֶתִּי.	亚当	是上帝创造了我。
21	וּמִי בָּרָא אֶתְךָ?	利未	而谁创造了你呢?
22	אֱלֹהִים בָּרָא אֶתִּי.	夏娃	是上帝创造了我。
23	וּמִי בָּרָא אוֹתִי?	利未	而谁创造了我呢?
24	גַּם אוֹתְךָ בָּרָא אֱלֹהִים!	夏娃	你也是上帝创造的!
25	הוּא בָּרָא אֶתְכֶם וְאוֹתִי, גְּדוֹל הוּא!	利未	是他创造了你们和我，他真伟大!
26	אָמֵן!	夏娃	阿们!

ה

五

27	וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־רַחֵל:	雅各对拉结说:
28	"אֶהְבֶּתִּי אֶתְךָ."	"我爱妳。"
29	וַיֹּאמֶר אֶל־לֵאָה: "גַּם אוֹתְךָ אֶהְבֶּתִּי."	他又对利亚说:"我也爱妳。"
30	וַיֹּאמֶר אֶל־לֵאָה וְאֶל־רַחֵל:	他对利亚和拉结说:
31	"אֶהְבֶּתִּי אֶתְכֶן."	"我爱你们。"
32	וַתֹּאמֶר לֵאָה:	但利亚说:
33	"אֶת־רַחֵל אֶהְבֶּתִּי, וְאוֹתִי לֹא אֶהְבֶּתִּי."	"拉结, 你爱, 而我呢, 你不爱。"

ו

六

34	אָמְרוּ אֲמָרוּ אֲמָרוּ אֲמָרְנָה "אָמֵן"!	你……要说, "阿们"!
35	אָכְלוּ אֲכָלוּ אֲכָלוּ אֲכָלְנָה אֶת־הַדָּגִים!	你……要吃那些鱼!
36	קָרְאוּ קָרְאוּ קָרְאוּ קָרְאוּ קָרְאוּ אֶל־אֱלִישָׁמַע!	你……要向以利沙玛呼叫!
37	מָלְאוּ מָלְאוּ מָלְאוּ מָלְאוּ מָלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ!	你……要遍满大地!
38	מָצָא אִשָּׁה,	你要找到妻子,
39	כִּי "מָצָא אִשָּׁה מָצָא טוֹב"!	因为"寻得[贤]妻, 就寻得福乐,"
40	שָׁתוּ שָׁתוּ שָׁתוּ שָׁתוּ שָׁתוּ שָׁתוּ מַיִם!	你……要喝水!
41	רְאוּ רְאוּ רְאוּ רְאוּ רְאוּ רְאוּ אֶת־הַשֶּׁמֶשׁ!	你……要看太阳!

(箴 18:22)

生词



אתי (= אותי)	宾1-0	……我(作为宾语), 把我 (其他人称见本课要点)
אוֹדָה (基本形: הוֹדָה)	希*1-0	我(将)称谢 (和 נוֹדָה 对应的单数形式)
אֱלֹהֵי	阳+*1-0	我的上帝
בְּ-	介—	在, 于, 用, 以, 按
צֶלְמוֹ \ צֶלֶם	阳- / 阳-3-0	形像 / 他的形像 [利德]
מְלֵא \ מְלֵא!	卡*3-0 / *2-0	充满 / 你要充满! [叉车型状态动词] (ד"ר "满嘴!")
אָהַב (אָהַב)	卡*3-0	爱 (光三单阳有时为叉车型, 像个状态动词)
אֵלֶי שָׁמַע	男	以利沙玛 (↓上帝垂听了)
מְצָא \ מְצָא!	卡*3-0 / *2-0	找到 / 你要找到!
שָׁתָה \ שָׁתָה!	卡*3-0 / *2-0	喝 / 你要喝!
רָאָה \ רָאָה!	卡*3-0 / *2-0	看 / 你要看!

152

叉车型动词(基本形的元音为「长啊-长啊」的动词)被称为状态动词, 因为它们一般描写的是—种状态而不是一种行为。

要点 一

宾语人称代词

	宾语		主语	
把谁?	את־מִי?	... + את	מִי?	谁?
把我	אֶתִּי	את + י	אֲנִי \ אֲנִכִּי	我
把你	אֶתְךָ	את + ך	אַתָּה	你
把妳	אֶתְךָ	את + ך	אַתְּ	妳
把他	אֹתוֹ	את + ו	הוא	他
把她	אֹתָהּ	את + ה	היא	她
把我们	אֶתְנוּ	את + נו	אֲנַחְנוּ	我们
把你们	אֶתְכֶם	את + כם	אַתֶּם	你们
把妳们	אֶתְכֶן	את + כן	אַתֶּן	妳们
把他们	אֹתָם \ אֶתְהֶם	את + ם (+ הֶם)	הֵם \ הֵמָּה	他们
把她们	אֹתָן \ אֶתְהֶן	את + ן (+ הֵן)	הֵן \ הֵנָּה	她们

如果“我”、“你”、“妳”……是主语，要用 אָנִי, אַתָּה, אַתְּ ……

但如果是宾语则用: אֹתִי, אֹתְךָ, אֹתְךָ ……

宾语人称代词由直宾标记 אֹת 加代缀组成。אֹת 的发音大多变为 אַת*，所加的代缀形式与名词所加的代缀几乎一样，只有“妳”和“我们”用连接元音长啊，而不是长唉。三复阳和三复阴也各有两种形式。

中文的“谁”，希语有时要译为 מִי (主语)，有时要译为 אֶת־מִי (宾语)。例如：

“谁爱你？”是 מִי אֹהֵב אֶתְךָ?，但“你爱谁？”是 אֶת־מִי אֹהֵבְתָּ? (↓把-谁 你爱?)。

要点 二 长写法和短写法

在本课课文第 23, 24, 29 行中，我们发现 אֹתִי 和 אֹתְךָ 的拼写前后不一致：长哦被复哦所代替，变成 אֹתִי 和 אֹתְךָ。这种用复哦的拼写法称为长写法，而用长哦的拼写法称为短写法。除了「哦」有长短写法以外，「啞」和「鸣」也同样有这两种写法。在圣经中，有些单词有时候用长写法，有时候用短写法，但这完全不影响单词的意义和发音。请看实例：

短写法		=	长写法			
长哦	אֹתָהּ	=	复哦	אֹתָהּ	把她	长哦的长短写法
长哦	אֹתָנוּ	=	复哦	אֹתָנוּ	把我们	
长哦	כּוֹסוֹ	=	复哦	כּוֹסוֹ	他的杯子	
长哦	שְׁלָמִי	=	复哦	שְׁלָמִי	我的平安	
长啞	דָּנָה	=	复啞	דִּינָה	底拿	长啞的长短写法
长啞	דָּוִד	=	复啞	דִּוִּד	大卫	
长鸣	יָקָמוּ	=	复鸣	יָקוּמוּ	他们将起来	长鸣的长短写法
长鸣	סָסִים	=	复鸣	סוּסִים	众公马	

长写法用复合长元音复哦、复啞、复鸣，短写法用简单长元音长哦、长啞、长鸣（「长复短简」）。因为长啞和长鸣没有自己特有的符号，所以这里借用短啞和短鸣的符号。比较有趣的是，虽然这种写法称为“短”写法，而且其中用了两个短元音的符号，可是应该明白，短写法的元音都是长元音，即简单长元音。

长短写法只用于词内元音，从来不能把短写法用于词尾的复哦、复啞或复鸣上。

记忆字句

长短写法：长复短简

要点 三 强调宾语

希语的基本语序是「谓-主-宾」(有时为「主-谓-宾」,见58页)。如果我们要强调主语,就一定要把它移到句首,变成「主-谓-宾」(见103页)。现在如果想强调宾语,同样可以把它移到前面来,变成「宾-谓-主」。课文中第20,22,25行是强调主语的句子,而第4,9,24,29,33行都是强调宾语的句子,这符合希语“强前”的总趋势(✓总趋强前)。

154

בָּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם.	谓-主-宾 (一般的句子)	上帝创造了人。
אֱלֹהִים בָּרָא אֶת־הָאָדָם.	主-谓-宾 (强调主语)	上帝创造了人。
אֶת־הָאָדָם בָּרָא אֱלֹהִים.	宾-谓-主 (强调宾语)	上帝创造了人。
אֶהְבֵּתִי אֶתְךָ.	谓-主-宾 (一般的句子)	我爱你。
אֲנִי אֶהְבֵּתִי אֶתְךָ.	主-谓-宾 (强调主语)	我爱你。
אֶתְךָ אֶהְבֵּתִי.	宾-谓-主 (强调宾语)	我爱你。

要点 四 停顿形

在第六课中我们第一次接触到了单词的停顿形(见47页,הַנְּנִי)。停顿形的符号是一个小竖符,称为停顿符号。停顿形出现在句子末尾或句中的主要停顿处。当语流准备停下来时,停顿前最后一个单词的发音速度会比其他词慢一点。这好比汽车要停下来,就一定先要刹车减速:速度减慢,音自然就拉得更长。因此停顿形中的某些短元音或轻音会延长成为长元音(或轻音延长为短元音)。有时元音甚至会改变成另一个元音(如短喉名词的“唉”变“啊”)。延长的代号为:Ⓓ,图标:↔(即缩短(缩)↔的相反)。有时候,在停顿形中重音会从尾音节被拉回到亚音节上面,这个音变称为前移(=重音前移),代号:Ⓔ;图标:↶。

停顿形	一般形	停顿形	一般形	停顿形	一般形
יְדַעוּ	יְדַעוּ	זָרַע	זָרַע	שָׁמַיִם	שָׁמַיִם
轻音延长为长元音,重音也前移		短元音延长为长元音又变音(短喉名词)		短元音延长为长元音	
לְמִינְהוּ	לְמִינְהוּ	אֲנֹכִי	אֲנֹכִי	סוּסָךְ	סוּסָךְ
停顿形和一般形完全一样		重音前移,元音不变		轻音延长为短元音	

很多单词的停顿形和一般形一样(如לְמִינְהוּ)。其实,所有在句尾或停顿处之前的单词都是停顿形的,但只有少数才有音变。在本书中,有音变才标停顿符号(也可称为“停变符号”)。

记忆字句

停顿形: 停爱延前 (停顿形喜欢把元音延长,也喜欢让重音前移)

要点 五 各根类动词的命令式模板 (中)

1

一阿命令式模板及实例

155

实例			动基	一阿命模	
	אָמַר	אָכַל		音变	元缓
	说	吃	词义		
	אָמַר	אָכַל	词根		
	—阿	—阿	根类		
	אָמַר!	אָכַל!	命 ²⁻⁰	替(切)	!
	אָמְרִי!	אָכְלִי!	命 ^{2-●}	无	!
	אָמְרוּ!	אָכְלוּ!	命 ²⁺⁰	无	!
	אָמְרָנָה!	אָכְלָנָה!	命 ^{2+●}	替(切)	!

一阿动词的命令式只有单阳和复阴两个形式的轻音，遭喉音拒绝而被替换成轻唤(切)。记忆模板时，可以分清预料之内的(即已经掌握的)和预料之外的音变，然后着重去记忆预料之外的音变。这里，预料之内 = 字母阿和轻音的碰撞导致替轻；预料之外 = 替成切，而非掐。

2

三阿命令式模板及实例

实例			动基	三阿命模	
	בָּרָא	מָצָא		קָרָא	音变
	创造	找到	词义		
	בָּרָא	מָצָא	词根		
	三阿	三阿	根类		
	בָּרָא!	מָצָא!	命 ²⁻⁰	前转延	!
-	בָּרְאִי!	מָצְאִי!	命 ^{2-●}	无	!
-	בָּרְאוּ!	מָצְאוּ!	命 ²⁺⁰	无	!
-	בָּרְאָנָה!	מָצְאָנָה!	命 ^{2+●}	变德默	!

三阿动词命令式：预料之内 = 阿爱啊，所以转啊；预料之外 = 单阳形式中二元延长为长啊。复阴形式中，二元变成短唤(未解释或不明的音变，简称为音变，代号：(变)；图标：●)，而且字母阿默化了。

3

三黑命令式模板及实例

实例			三黑命模	
	רָאָה	שָׁתָה	动基	
	看	喝	词义	
	ראה	שתה	词根	
	三黑	三黑	根类	
	רָאָה!	שָׁתָה!	命 2-○	音变
	רְאִי!	שְׁתִּי!	命 2-●	元缓
	רְאוּ!	שְׁתוּ!	命 2+○	变车
	רְאִינָה!	שְׁתִּינָה!	命 2+●	黑消
				黑消
				变德 黑成功

156

单阳形式的长哦变为长唉（不明音变）。单阴和复阳形式中的黑完全消失。辅音消失的音变称为辅消，代号：(消)；图标：*。复阴形式中，长哦变为短唉，而黑成为元幼。一个辅音成为另一个辅音的音变称为辅成，代号：(成)；图标：* (= 原字母已消失，变成或换成其他字母)。

练习

1

宾语人称代词填空练习

שמר אלהים. ³	שמר	את־נתן נביאו.	1
האהב יעקב	האהב	את־רחל אשתו?	2
אהבה חנה.	אהבה	את־אדם אישה.	3
ידע אלהים.	ידע אלהים	אתך ואתך.	4
יעקב אהב.	יעקב אהב	את־לאה ואת־רחל.	5
אהבנו.	אהבנו	אתך ואתך.	6
עבדו.	עבדו	את־יהוה, מלך־ישראל.	7
יהודה ראה.	יהודה ראה	את־אחות בַּת־הַמֶּלֶךְ.	8
עבדיה קרא.	עבדיה קרא	אתי ואת־אחי.	9
הלא אהבתי?	הלא אהבתי	את־אבי ואת־אמי?	10

注：短的单词如人称代词有时候会在句子中往前“移动”，这样，宾语人称代词也可能出现在主语之前，形成「宾-主」语序。

2

翻译练习

- ✓ 请把下列句子翻译成中文，如有被特别强调的主语或宾语，请标出：

157

他们/她们知道耶和華的话语。(强主)

הָמָּה יָדְעוּ אֶת־דְּבַר־יְהוָה. 1

יָדְעוּ אֶת־דְּבַר־יְהוָה. 2

אֶת־דְּבַר־יְהוָה יָדְעוּ. 3

לָמָּה יָשָׁב עַל־שִׁלְחָנוֹ? 4

וַיֹּאמֶר לָהֶן: "לֹא אֶהְבֶּתֶן אוֹתִי!" 5

וַתֹּאמֶר: "שִׁקֵּר!" 6

אֲנַחְנוּ אֶהְבְּנוּ אוֹתְךָ, 7

וְאַתָּה לֹא אֶהְבֶּת אוֹתֵנוּ!" 8

אָכְלָה הַחֲיָה אֶת־צִאֲנָנוּ. 9

הַחֲיָה אָכְלָה אֶת־צִאֲנָנוּ. 10

הֲגַם אֶת־הַדְּגִים אָכְלָה? 11

כְּתַבִּי אֶת־שִׁמּוֹךְ עַל־הַלּוּחַ. 12

מִצֵּאתִי אֲשֶׁה וְאָכְלָה לֹא מִצֵּאתִי. 13

וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם בְּנוֹ "סוּסִי". 见民 13:11 14

שָׁב עִתָּה עַל־כִּסֵּא אָבִיךָ. 15

הוּא בָּרָא אֹתָם בְּצִלְמוֹ. 16

אֲנִי יֹדְעֵתִי וְדִינָה לֹא יֹדְעָה דְּבַר! 17

יֹדְעֵתִי אֶת־הַכֹּל! 18

מִי אָמַר אֶת־זֶה? 19

לֹוי אָמַר אֶת־זֶה וַצִּקֵּק. 20

3

语境练习

- ✓ 可以重复第 17 课的语境练习，用本课所学的生词添加一些命令。老师“命令”学生，或学生彼此“命令”。

יוד טית

课文



א

一

1	הִלְלוּ־יָהּ!	你们要赞美耶和华!
2	הִלְלִי, נַפְשִׁי, אֶת־יְהוָה!	我的心灵啊，你要赞美耶和华!
		<small>“心灵”是阴性单数 (诗 148:3)</small>

ב

二

3	וַתֹּאמֶר יְמִימָה לְשֵׁם בְּנִי!	耶米玛对她的儿子闪说：“我儿啊！”
4	וַיֹּאמֶר שֵׁם: “הֲנִנִּי, אִמִּי!”	闪就说：“母亲，我在这里！”
5	וַתֹּאמֶר אִמּוֹ: “קוּם!”	他的母亲说：“起来吧！”
6	וַיָּקָם שֵׁם.	闪就起来。
7	וַתֹּאמֶר: “בּוֹא!”	她说：“来！”
8	וַיָּבֵא.	他就来。
9	וַתֹּאמֶר: “הִנֵּה זֶרַע עֵץ; קַח אֶת־הַזָּרַע!”	她说：“这里有一粒树的种子；拿这种子吧！”
10	וַיִּקַּח שֵׁם אֶת־הַזָּרַע.	<small>“看哪，树(的)种子。”</small> 闪就拿那种子。
11	וַתֹּאמֶר: “תֵּן אֶת־הַזָּרַע לְנַח אָבִיךָ!”	她说：“把种子给你父亲挪亚！”
12	וַיִּתֵּן אוֹתוֹ לְאָבִיו.	他就把它给了他的父亲。
13	וַתֹּאמֶר אִמּוֹ: “לֵךְ!”	他母亲说：“去吧！”
14	וַיֵּלֶךְ.	他就去。
15	וַתֹּאמֶר: “שֵׁב, בְּנִי!”	她说：“我儿，坐下！”
16	וַיֵּשֶׁב שֵׁם.	闪就坐了下来。

ג

三

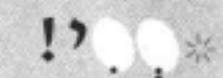
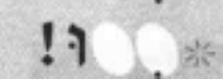
17	וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְדִינָה בִּתּוֹ: “בָּתִּי!”	雅各对他女儿底拿说：“我女儿啊！”
18	וַתֹּאמֶר דִּינָה: “הֲנִנִּי, אָבִי!”	底拿就说：“父亲，我在这里！”
19	וַיֹּאמֶר אָבִיהָ: “קוּמִי!”	她的父亲说：“起来吧！”
20	וַתִּקַּם דִּינָה.	底拿就起来。

וַיִּתֵּן \ וַתִּתֵּן	卡根3-0/●	于是他给了 / 于是她给了 (动基 = נתן)
וַיֵּלֶךְ \ וַתֵּלֶךְ	卡根3-0/●	于是他走了, 去了 / 于是她走了, 去了 (动基 = הלך)
וַיֵּשֶׁב \ וַתֵּשֶׁב	卡根3-0/●	于是他住了, 坐了 / 于是她住了, 坐了 (动基 = שב)
רָאָה \ וַיִּרְא	卡根3-0/●	看 / 于是他看了
אֲשֶׁר	系	所, 的, 所……的
עָשָׂה	卡根3-0	造, 做 (= עָשָׂה 亚撒)
נִגַּע בְּ- \ גַע בְּ-!	卡根3-0/●2-0 介	摸 / 你要摸! (↓“摸在……里”)
קִיר	阳 ^一	墙, 墙壁 (קָרָה 冷的)
שָׂם \ שִׂים!	卡根3-0/●2-0	放 / 你要放!
יָצָא \ יֵצֵא!	卡根3-0/●2-0	出 / 你要出!
מִן	介	从 (= מִן 种类)

要点 一 各根类动词的命令式模板 (下)

1

一努命令式模板及实例

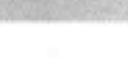
实例				一努命模	
לקח	נגע	נתן	动基	音变	元辅以 נתן 为例
拿	摸	给	词义		
לקח	נגע	נתן	词根		
特殊一努	一努	一努	根类		
קח!	גע!	תן!	命 2-0	努消 变车	! 
קחי!	געי!	תני!	命 2-●	努消	! 
קחו!	געו!	תנו!	命 2+0	努消	! 
קחנה!	גענה!	תנה!	命 2+●	努消 变车	! 

虽然 לקח 是以字母「拉」开头的, 从语法表现的角度来看, 应视之为「一努」动词。

一努动词的命令式最明显的特征就是前面的「努」消失了。至于后面的元音, 有的动词用长啊, 有的用短啊。以上的 נגע 和 לקח 各形式用短啊, 应该在我们预料之内, 因为它们同时也是三喉动词 (双弱根), 第三根音爱啊, 所以前面用短啊 (前转)。נתן 也是双弱根, 它是一努和三努动词。在 נתן 的复阴形式中, 第三根音努和后缀「努发」中的「努」合并成为「双努」。

2

一幼命令式模板及实例

实例				动基	一幼命模	
יצא	ידע	הלך	ישב		音变	元缀
出	知道	走/去	坐/住	词义		
יצא	ידע	הלך	ישב	词根		
一幼	一幼	特殊一幼	一幼	根类	幼消 变车	! 
!צא	!דע	!לך	!שב	命 2-0	幼消	! 
!צאי	!דעי	!לכי	!שבי	命 2-●	幼消	! 
!צאו	!דעו	!לכו	!שבו	命 2+0	幼消 变车	! 
!צאנה	!דענה	!לכנה	!שבנה	命 2+●		! 

一幼动词的命令式和一努动词一样，它最明显的特征是“一消”（一根消失）。它的二元通常是长唉。**ידע** 的二元是短啊，因为三根「艾」爱啊（双弱根）。**יצא** 复阴形式的二元为短唉，阿也默化了。

要点 二 二空动词

1

三种二空词根

二空动词有些特殊，我们要先作简单介绍，再列出其命令式模板。

二空动词的第二根音为元音字母瓦或幼，可分为「二瓦」和「二幼」两种词根，但更为有用的分法，就是按二根所形成的复合元音来分：

- 1 「二夫」词根（二根为复鸣的），如 **קום**。
- 2 「二舌」词根（二根为复哦的），如 **בוא**。
- 3 「二期」词根（二根形成复啞），如 **שים**。

2

二空动词基本形

在二空动词的完三单阳形式里面，二根刚好“缺席”，因此该形式不适宜作二空动词基本形。光靠看“**קם**”或“**שם**”我们无法知道二根是瓦，是幼，是复鸣、复哦，还是复啞。

这样，二空动词的基本形一般用完三单阳加上命二单阳写在括号里，例如：**קם (קום)**。如果地方不够，那么只用命二单阳形式作为动词基本形，例如：**קום**。

命令式的二空模板及实例

实例			二空命模
שָׁם (שׂים)	בָּא (בוא)	קָם (קום)	动基
放	来/进	起来	词义
שׂים	בוא	קום	词根
二空: 二期	二空: 二否	二空: 二夫	根类
!שׂים	!בוא	!קום	命 2-0
!שׂימי	!באי \ !באי	!קומי	命 2-●
!שׂימו	!באו \ !באו	!קומו	命 2+0
!שׂמנה	!באנה	!קמנה	命 2+●
			音变 元缀以 קום 为例
			二默 !
			二默 !
			二默 !
			二消变抽 !

二空动词的命令式中，二根已经默化为元音字母了。因为这个元音字母是恒元音（见112页），所以加了后缀 ׁ - 和 ׂ -，还是不变（不弱不缩），而且在这里，重音也不后移。只有在复阴形式中，瓦/幼消失，元音才有所改变：夫 → 抽，否 → 抽，期 → 车。（ ׁ 夫抽否抽期车）。不必花太多时间记命令式的复阴形式，因为此形式在经文中相当罕见。

注：二空命令式在圣经中也常常用短写法（尤其是 באי 和 באו ）。这样，二根就消失了。

要点 三 叙三单数形式

在本课课文中，我们看到叙述式的主要人称线索是词首的第二个字母：

- 1 如果第二个字母是幼，词首是「瓦搭双幼…」，
那么就是叙三单阳形式（“于是他……了”），
- 2 如果第二个字母是塔，词首是「瓦搭双塔…」，
那么就是叙三单阴形式（“于是她……了”）。

我们也发现叙述式的形式和命令式的形式有着密切的关系。从总体来说，命基（命令式基本形，即命二单阳形式）前面加上了「瓦搭双幼滴」或「瓦搭双幼车」就是叙基了（叙三单阳）。其他的一些细节，我们将在下一课中介绍，暂时对叙述式有一个初步认识就可以了。先把课文中出现的叙述式动词形式记住，因为它们在圣经中出现频率很高。

记忆字句 叙三：阳幼阴塔

练习

1

表演对话

- ✓ 学生分组，五个人一组，把本课课文第二、三段生动地表演出来；学生分别饰演：耶米玛、闪、雅各、底拿和“叙述者”。

2

翻译和分析

- ✓ 请翻译以下句子，并分析灰底单词（包括基本形）。

词析/基本形	句子及翻译
连卡命2-0 וְהָלַךְ	1 "קַח אֶת־בְּנוֹךְ אֲשֶׁר אֶהְבֵּת וְלֶךְ אֶל־הַהָרִים."
	2 וַיִּקַּח הָאִישׁ אֶת־בְּנוֹ, וַיֵּלֶךְ אֶל־הַהָרִים.
	3 לֹא אָמַר: "לֹא שָׁמַעְתִּי."
	4 אָחִי וְאָחוֹתַי, מִצְאוּ אֶת־צֶאֱן אֲבִינוּ!
	5 וַתִּקַּם הָאִשָּׁה וַתִּקַּח לֶחֶם וַתִּתֵּן אֹתוֹ אֶל־אִשָּׁה.
	6 אֱלֹהֵי הַגְּמֻלִים וְהַסּוֹסִים אֲשֶׁר רָאָה אֵלַי שָׁמַע.
	7 עֲבַדוּ אֶת־יְהוָה כָּל־יּוֹם, כָּל־הַיּוֹם!
	8 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־דִּינָה בַתּוֹ: "גַּעֲי בְּשִׁלְחָנָם!"
	9 שָׁמַעְנָה אֶת־הַדְּבָר אֲשֶׁר אָמַר לָנוּ נָתַן נְבִיא־יְהוָה.
	10 צֵא מִן־הַחֹשֶׁךְ וְלֶךְ בְּאוֹר־אֱלֹהֵינוּ!

3

语境练习

- ✓ 老师请一个学生到前面来。该学生叫另一位同学，模仿像第 17 课课文这一类的对话，请该同学站起来、过来、拿某个东西、给其他人、去、坐下。随后，学生成对，与自己的伙伴一起用叙述文的形式写出刚才两位同学所说的和所做的。写完后，老师请同学们把他们所写的读给全班听。

כַּף

课文



א

בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי!
 אֹדָה לוֹ כִּי בָרָא אֹתִי.
 אֹדָה לוֹ כִּי אָהַב אֹתִי,
 וַיִּתֵּן לִי אֶת־הַכֹּל.

耶和華我的上帝是应当稱頌的！

我稱謝他，因他創造了我。

我稱謝他，因他愛了我。

并賜給了我一切所有。

בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ!
 נֹדָה לוֹ כִּי בָרָא אֹתָנוּ.
 נֹדָה לוֹ כִּי אָהַב אֹתָנוּ,
 וַיִּתֵּן לָנוּ אֶת־הַכֹּל.

耶和華我們的上帝是應當稱頌的！

我們稱謝他，因他創造了我們。

我們稱謝他，因他愛了我們。

并賜給了我們一切所有。

הוֹדוּ לַיהוָה צְבָאוֹת יוֹם יוֹם;
 שִׁירוּ לוֹ שִׁיר בְּכָל־לֵב!
 הוֹדוּ לְאֵל־הַשָּׁמַיִם כִּי גָדוֹל מְאֹד הוּא!

你們要天天稱謝萬軍之耶和華；

要全心向他唱歌！

你們要稱謝天上的上帝，因他極其偉大！

ב

二

וַיֹּאמֶר יִצְחָק לְיַעֲקֹב וּלְלָאָה:

以撒對雅各和(對)利亞說：

"בְּנֵי וּבָתָיִם!"

"我兒和我女兒啊！"

וַיֹּאמְרוּ יַעֲקֹב וּלְאָה:

雅各和利亞說：

"הֲנֵנוּ, אָבִינוּ!"

"父親哪，我們在這里！"

וַיֹּאמֶר לָהֶם יִצְחָק: "קוּמוּ וּבֹאוּ!"

以撒對他們說："起來，[過]來吧！"

וַיִּקְוּמוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־אָבִיהֶם.

他們就起來，來到他們的父親[那里]。

וַיֹּאמֶר יִצְחָק:

以撒就說：

"הִנֵּה לָחֶם; קַחוּ אֶת־הַלֶּחֶם

"看哪，[这里有]餅，請你們拿這餅，

וְשִׂימוּ אֹתוֹ עַל־הַשֻּׁלְחָן."

把它放在桌子上。"

”	וַיִּקְחוּ אֶת־הַלֶּחֶם,	于是他们拿了那饼,
”	וַיִּשְׂמוּ אוֹתוֹ עַל־הַשֻּׁלְחָן.	把它放在桌子上。
”	וַיֹּאמֶר יִצְחָק: “תָּנוּ לִי מַיִם.”	以撒又说:“请你们给我水!”
”	וַיִּתְּנוּ לוֹ מַיִם.	他们就给他水。
”	וַיֹּאמֶר אָבִיהֶם: “טוֹבִים לִי אַתֶּם!	他们的父亲说:“你们对我[真]好!
”	שָׁלוֹם לָכֶם! לָכוּ בְּשָׁלוֹם.”	愿你们平安! 你们平平安安地去吧。”
”	וַיֵּלְכוּ בָנָו וּבָתָו	于是他的儿子和女儿就走了,
”	וַיֵּשְׁבוּ.	然后他们坐了下来。

ג

三

”	וּתְאִמְרָנָה נְבִיאֹת אֶל־עַבְדֵי הַנְּבִיא:	一些女先知对先知俄巴底亚说:
”	“הִנֵּה אֲבָנִים.	“这里有些石头。
”	קַח־נָא אֶבֶן וְשִׂים אֹתָהּ תַּחַת הָעֵץ.”	请你拿一块石头, 把它放在那棵树下。”
”	וַיִּקַּח עַבְדֵי הָאֱלֹהִים,	俄巴底亚就拿了一块石头,
”	וַיִּשֶׂם אֹתָהּ תַּחַת הָעֵץ.	把它放在那棵树下。
”	וּתְשַׁבְּנָה הַנְּבִיאֹת עַל־הָאֶבֶן.	于是那些女先知就在那石头上坐了下来。

生词



כַּף [כ]	字	「喀」喀夫, 代表数字「二十」
שָׂרַף \ שָׂרַף \ וַיִּשְׂרַף	卡 ³ /舍 ² /散 ³ -0	唱 / 你要唱! / 于是他唱了
שִׁיר	阳 ⁻	歌
לֵב \ לִבִּי	阳 ⁻ / 阳 ⁻¹ -0	心, 意志, 思想 / 我的心
בְּכָל־לֵב	组	全心地 (↓以整个心)
יִצְחָק	男	以撒 (√צחק笑)
וַיִּקְוּמוּ	卡 ³ +0	于是他们起来了 (其他叙三动词形式, 请看本课要点)
טוֹבִים	形 ⁺⁰	好的, 善的 (形容词 טוב 的复阳形式)
נָא	品	请, 吧, 啊 (“和数那!”原义为“求你拯救吧!”见诗118:25)
אֶבֶן \ אֲבָנִים	阴 ⁻ / + [一吸喇德]	石头 (“以便以谢”中的“以便”就是 אֶבֶן; 撒上7:12)
תַּחַת	介	……之下, ……下面

要点 一 叙三模板

1

叙三总模板

音变	词型 (规则元缀)	式人数性	意义
基	瓦搭双幼滴 静抽	叙三单阳	于是他……了
幼替换为塔	瓦搭双塔滴 静抽	叙三单阴	于是她……了
重(移)弱	瓦搭双幼滴 静轻夫	叙三复阳	于是他们……了
幼替换为塔(轻)加	瓦搭双塔滴 静重抽静 努发	叙三复阴	于是她们……了

168

2

叙三的规则实例

规则叙述式					
מֶלֶךְ	שָׁבַר	כָּתַב	שָׁמַר	סָגַר	动基
作王	断	写	守	关	词义
מֶלֶךְ	שָׁבַר	כָּתַב	שָׁמַר	סָגַר	词根
强根	强根	强根	强根	强根	根类
וַיִּמְלֹךְ	וַיִּשְׁבֹּר	וַיִּכְתֹּב	וַיִּשְׁמֹר	וַיִּסְגֹּר	叙 ³⁻⁰
וַתִּמְלֹךְ	וַתִּשְׁבֹּר	וַתִּכְתֹּב	וַתִּשְׁמֹר	וַתִּסְגֹּר	叙 ^{3-●}
וַיִּמְלְכוּ	וַיִּשְׁבְּרוּ	וַיִּכְתְּבוּ	וַיִּשְׁמְרוּ	וַיִּסְגְּרוּ	叙 ³⁺⁰
וַתִּמְלֹכְנָה	וַתִּשְׁבְּרֵנָה	וַתִּכְתְּבֵנָה	וַתִּשְׁמֹרְנָה	וַתִּסְגְּרֵנָה	叙 ^{3+●}

强根动词完全依照总模板。

只需要注意，当动词的词根含有塞-擦字母（尤其是含有变音的「贝、喀、佩」时），命令式中的某些塞音在叙述式里变成了擦音，而某些擦音变成了塞音。

一塞词根（一根为塞-擦字母的词根——不是弱根）的命令式中，一根是塞音，因它在词首，但在叙述式里加了前缀「瓦搭双幼滴」以后，前边有元音「滴」驱塞，所以变为擦音。相反，二塞词根的命令式中，二根为擦音，因为前面的轻音驱塞。但在叙述式中，这个轻音已经静化成静音了。这样，二根变成塞音，因为它前面没有元音驱塞了。

三塞词根：在命令式和叙述式中，三根都是擦音。

一喉、二喉、三喉叙三模板及实例

一喉叙三实例			音变	元缓
	עבד	עמד	动基	
	耕种/侍奉	站(住)	词义	
	ויעבד	ויעמד	叙 3-0	替染
	ותעבד	ותעמד	叙 3-•	替染
	ויעבדו	ויעמדו	叙 3+0	替染急
	ותעבדנה	ותעמדנה	叙 3+•	替染

一喉动词中，一元替轻，导致前元染急^注。在复阳形式中，还有急异（急音异化，见172页）：轻啊和轻音不能并排，所以变成「短啊-轻音」。

注：在规则模板里前元是短啊，但实际上它原本是个轻音。这样既然轻音和轻啊不能并排，就染急成了「短啊-轻啊」（染急：见148页）。

二喉叙三实例			音变	元缓
	צחק	שאל	动基	
	笑	求/问	词义	
	ויצחק	וישאל	叙 3-0	后转
	ותצחק	ותשאל	叙 3-•	后转
	ויצחקו	וישאלו	叙 3+0	替
	ותצחקנה	ותשאלנה	叙 3+•	后转

二喉动词中，因喉音爱啊，所以二元转成短啊。只有在三复阳中，二元弱化替轻，成为轻啊。

三喉叙三实例			音变	元缓
	פתח	שמע	动基	
	开	听	词义	
	ויפתח	וישמע	叙 3-0	前转
	ותפתח	ותשמע	叙 3-•	前转
	ויפתחו	וישמעו	叙 3+0	无
	ותפתחנה	ותשמענה	叙 3+•	前转

三喉动词中，因为喉音爱啊，所以二元转成短啊。三复阳中不必替轻，因为轻音并不在喉音下面，它在喉音之前。

一阿、三阿、三黑叙三模板及实例

一阿叙三实例			音变	元缓
אָמַר	אָכַל	动基	变抽 阿默 变播	
说	吃	词义	变抽 阿默 变播	
וַיֹּאמֶר (וַיֹּאמְרוּ)	וַיֹּאכַל	叙 3-0	变抽 阿默	
וַתֹּאמֶר (וַתֹּאמְרוּ)	וַתֹּאכַל	叙 3-●	变抽 阿默	
וַיֹּאמְרוּ	וַיֹּאכְלוּ	叙 3+0	变抽 阿默 变播	
וַתֹּאמְרֶנָּה	וַתֹּאכְלֶנָּה	叙 3+●		

一阿叙三形式的音变出乎意料的多，最好背下来。动词 **אָמַר** 的叙三单数，各有两种形式。

三阿叙三实例			音变	元缓
בָּרָא	מָצָא	קָרָא	动基	前转 阿默 延
创造	找到	叫	词义	前转 阿默 延
וַיִּבְרָא	וַיִּמְצָא	וַיִּקְרָא	叙 3-0	无
-	וַתִּמְצָא	וַתִּקְרָא	叙 3-●	无
-	וַיִּמְצְאוּ	וַיִּקְרְאוּ	叙 3+0	变德 阿默
-	וַתִּמְצְאֶנָּה	וַתִּקְרְאֶנָּה	叙 3+●	

三阿叙三：因为喉音阿爱啊，二元就转为短啊（前转），阿默化了，跟消失了差不多，留下了一个“洞”，这样前面的短啊又延长为长啊，来“补”这个洞。三复阴中，二元变成短唉。

三黑叙三实例			音变	元缓以 שָׁתָּה 为例
הָיָה	רָאָה	שָׁתָּה	动基	不规则 (黑消)
是/有/成	看	喝	词义	不规则 (黑消)
וַיְהִי	וַיִּרְאֶה	וַיִּשְׁתֶּה	叙 3-0	黑消
וַתְּהִי	וַתִּרְאֶה	וַתִּשְׁתֶּה	叙 3-●	变德 黑成幼
וַיְהִיּוּ	וַיִּרְאוּ	וַיִּשְׁתּוּ	叙 3+0	
וַתְּהִינָּה	וַתִּרְאִינָּה	וַתִּשְׁתִּינָּה	叙 3+●	

三黑动词的叙三单数形式非常不规则，最好把它们背下来。复数形式规则一些。

一努、一幼、二空叙三模板及实例

171

一努叙三实例				音变	元繼以 נָתַן 为例
לָקַח	נָגַע	נָתַן	动基	努同 变率	
נָקַח	נָגַע	נָתַן	词义	努同 变率	
וַיִּקַּח	וַיִּגַע	וַיִּתֵּן	叙 3-O	努同	
וַתִּקַּח	וַתִּגַע	וַתִּתֵּן	叙 3-●	努同	
וַיִּקְחוּ	וַיִּגְעוּ	וַיִּתְּנוּ	叙 3+O	努同	
וַתִּקְחֶנָּה	וַתִּגְעֶנָּה	וַתִּתְּנֶנָּה	叙 3+●	努同 变率	

一努动词的叙三形式中字母努被它后面的辅音同化(音规:努同,代号:同;图标:◀,见第二册 28 页),努不见了,后面的辅音就带了双字点,变成了双字母。

一幼叙三实例				音变	元繼以 יָשַׁב 为例
יָצָא	יָדַע	הִלָּךְ	动基	幼消 延前 变率	
וַיִּצְא	וַיִּדַע	וַיִּלָּךְ	词义	幼消 延前 变率	
וַיִּצְא	וַתִּדַע	וַתִּלָּךְ	叙 3-O	幼消 延	
וַתִּצְא	וַתִּדַע	וַתִּלָּךְ	叙 3-●	幼消 延	
וַיִּצְאוּ	וַיִּדְעוּ	וַיִּלְכוּ	叙 3+O	幼消 延 变率	
וַתִּצְאֶנָּה	וַתִּדְעֶנָּה	וַתִּלְכֶנָּה	叙 3+●	幼消 延 变率	

一幼叙三和命令式一样,一根幼全部消失了。为了补偿幼的消失,前缀中的短咿就延长成长唉。单数形式中,重音也常常前移。复阴形式出现一个预料之外的短啊(命令式是长唉)。

二空叙三实例				音变	元繼以 שָׁם 为例
שָׁם (שָׁם)	בָּא (בוא)	קָם (קום)	动基	二消 前 缩延	
וַיִּשָּׂם	וַיָּבֵא	וַיִּקָּם	词义	二消 前 缩延	
וַתִּשָּׂם	וַתָּבֵא	וַתִּקָּם	叙 3-O	二默 延	
וַיִּשְׂמוּ	וַיָּבֵאוּ	וַיִּקְוּמוּ	叙 3-●	二消 变率 延	
וַתִּשְׂמֶנָּה	וַתָּבֵאֶנָּה	וַתִּקְמֶנָּה	叙 3+O	二消 变率 延	
וַתִּשְׂמֶנָּה	וַתָּבֵאֶנָּה	וַתִּקְמֶנָּה	叙 3+●	二消 变率 延	

二空叙三中二根消失或至少默化。在单数形式中,重音常常前移,一元缩短。为了补偿这种消失、默化和缩短,前元延长为长啊(复阳形式常用短写法:וַיִּקְמוּ, וַיָּבֵאוּ, וַיִּשְׂמוּ)。

要点二 音规：急异

急

急异的定义是：当一个急音后面出现轻音时，这个急音要异化成同音的短元音。如果原来是轻啊，就变成短啊，轻唉变成短唉，轻哦变成短哦。音虽然不变，但是这样的变化已经失去了“轻”的特征，所以也算是一种异化。在169页一喉叙三复阳形式的语音变化中包含了急异。根据另外三种叙三形式，推断出的复阳形式本应为 **וַיֵּצְמְדוּ***，但是这种元音组合是不可能的，因为急音和轻音绝对不允许并排。「急-轻」要变成「短-轻」，这里是「掐-轻」变成「搭-轻」：**וַיֵּצְמְדוּ**。

从我们已经学过的音规来看，我们发现希伯来的语音系统不允许两个轻元音并排（轻元音包括轻音和三个急音：轻啊、轻唉、轻哦）。这有三种可能的情况：

- 两个轻音并排 就导致轻异 轻轻不行 → 滴轻（✓ 轻轻滴轻，见128页）。
 轻音和急音并排就导致染急 轻急不行 → 短急（✓ 轻急短急，见148页）。
 急音和轻音并排就导致急异 急轻不行 → 短轻（✓ 急轻短轻）。

要点三 “它”

第三人称代词除了指人和上帝以外，也用于指任何阳性或阴性的事物，可常常翻译为“它”或“它们”，见本课课文第20, 22, 31, 33行；第十九课课文第12, 23, 25行，与以下的例子：

הִנֵּה הַר.		看哪，（/这是）一座山。
מֵהַגְּדוֹל הוּא!	单阳（主语）	它多么大啊！
אֶהְבֵּתִי אֶת־סוּסֵי דָן.		我爱但的马。
גַּם אֲנַחֲנוּ אֶהְבֵּנוּ אוֹתוֹ!	单阳（宾语）	我们也爱它！
מִי עָשָׂה אֶת־חֵית הַשָּׂדֶה?		是谁造了田野的走兽呢？
אֱלֹהִים עָשָׂה אֹתָהּ.	集体单阴（宾语）	是上帝造了它们。
הִנֵּה כּוֹס.		看哪，这里有个杯子。
קַח אוֹתָהּ!	单阴（宾语）	请你拿它！
הִנֵּה מַיִם.		这里有水。
שִׂמִּי אֶתְּם עַל־הַשֻּׁלְחָן!	个体双阳（宾语）	请你把它放在桌子上！

练习

173

1

语境练习

- ✓ 先再次复习命令式：老师向学生（单个的，或几个一起，或全班）用已学过的动词和其他单词发布“命令”；也可以进行比赛，看哪一个学生或哪一组反应最快又最准。
- ✓ 复习叙三复阳形式：
请重复第19课的语境练习（见164页），但这次用复数阳性。请一位学生到前面来，这位学生邀请两个同学（两男或一男一女），请他们做起来、来、拿某个东西等等动作。随后，在老师的帮助下，全班同学试着用叙述文的形式讲出他们刚刚所讲的和所做的。

2

动词总复习

- ✓ 请用模卡把完成式、命令式和叙三的总模板全背下来（见82, 145, 168页）；再背动词 **שָׁמַר** 的完、命、叙三所有形式，作为规则动词的代表（82, 146, 168页）。要能够背诵和默写。
- ✓ 动词归根练习：请用下一页的表把所学过的所有卡干动词列出来，按根类来分（双弱动词归到两种根类下面）。写出各动词的三种形式：完基、命基、叙基。最好把这些形式背下来，烂熟于心。其他形式（单阴、复阳、复阴）不需要去死记，只要能够在课文和经文中认出来即可。
- ✓ 之后再把所有含有塞-擦字母的动词重新归类（一根、二根、三根为塞-擦字母的，强弱动词不分，双塞动词归于两类，全塞的归于三类）。这是为了对塞-擦字母在不同位置中有何种发音进行直观而有总结性的观察。
- ✓ 下面请统计创世记1:1到2:3一共出现了多少次动词形式，其中有多少次命令式动词，多少次叙述式动词。这些命、叙形式中有多少是我们所学过的，即靠我们现在的词汇量和对动词的了解，可以认出来的？

创1:1-2:3中	总数	动词总数的百分比		总数	占该式态总数的百分比
动词形式:		100%			
命令式:			学过的命令式形式:		
叙述式:			学过的叙述式形式:		

动词归根表

强根动词

强根动词

שָׁמַר שָׁמְרָה! וְשָׁמַר

174

弱根动词

一弱动词

一喉

עָמַד עָמְדָה! וְעָמַד

三弱动词

三喉

二弱动词

二喉

三阿

二空

二夫

一阿

二舌

一努

נָתַן נָתַתְּ! וְנָתַן

三努

נָתַן נָתַתְּ! וְנָתַן

三黑

二期

一幼

(卡于二双动词尚未学过) 二双

有塞-擦字母的动词(不分强弱)

三塞动词

二塞动词

一塞动词

כָּתַב כָּתַבְתָּ! וְכָתַב

3

词汇和语法总复习

牢牢掌握第一册词汇和语法是有效地进入第二册学习的重要基石和必要条件:

- ✓ 请用词卡、每一课的生词表和附录七(词汇索引)来对本册词汇进行总复习。
- ✓ 请用第一册所有的动词、名词、前缀词模卡(共47张)和拼图,以及每一课的要点说明和记忆字句来全面复习本册的语法内容。

4

背诵经文

- ✓ 有兴趣的学生也可以用金卡(经文闪卡)和光盘上的金卡录音来背诵第一册中一些重要经节:

第 8 课: 创世记 1:1

第 16 课: 申命记 6:4

第 18 课: 耶利米书 22:29

第 19 课: 诗篇 146:1

第 20 课: 创世记 1:2

创世记 1:3

创世记 1:4

创世记 1:5

创世记 1:31

《创世记·学原本》

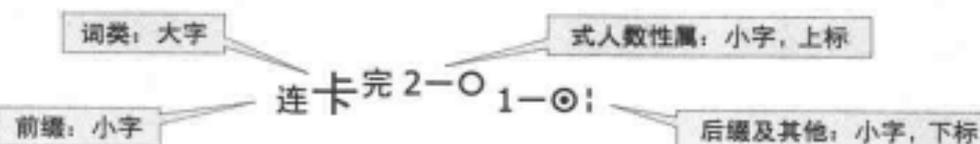
בְּרֵאשִׁית

本册包括：创世记 1:1-2:3

בְּסֵפֶר הַזֶּה: בְּרֵאשִׁית א 1-3ב

1

词类分析代号符号总表



前缀	
冠	冠缀 (冠词前缀)
介	介缀 (介词前缀)
连	连缀 (连词前缀)
	续缀 (连续连缀) 不标
问	问缀 (疑问前缀)
系	系缀 (关系前缀)
词类：名词	
一般名词	
阳	阳性名词
阴	阴性名词
[阳]	估计为阳性名词
[阴]	估计为阴性名词
名	名词 (词性不详)
两	两性名词
两性名词详细情况	
阳/	阳/阴名词
阴/	阴/阳名词
/阴	阳/阴名词, 此处为阴性
/阳	阴/阳名词, 此处为阳性
专有名词	
上帝	上帝之名
男	男人名
女	女人名
族	族类名
地	地名
神	别神名
其他名词	
字	字母名
卷	书卷名
其他	
！	(有音变的)停顿形
⊙	(不规则的)特殊形式
?	不确定

词类：动词	
七干	
卡	卡干动词
尼	尼干动词
皮	皮干动词
普	普干动词
特	特干动词
希	希干动词
侯	侯干动词
小语干	
坡雷	坡雷干动词
特坡	特坡干动词
卡被	卡被干动词
词类：其他词类	
形	形容词
形/	形容词, 也常作名词
/名	形容词, 此处作名词
数	基数词 (名词或形容词)
序	序数词 (形容词)
序/名	序数词, 此处作名词
代	代词
人	人称代词
指	指示(代)词
副	副词
否	否定词 (常常是副词)
问	疑问词 (常常是副词)
介	介词
连	连词
叹	感叹词
宾	直宾标记
系	关系词
品	(其他)小品词
词类：词组	
组	词组
惯	惯用语

式人数性属	
式(式态)	
完	完成式
叙	叙述式
未	未完成式
连	连续式
命	命令式
祈	祈愿式
鼓	鼓励式
属	附属式
独	独立式
分	分词
被	被动分词
人(人称)	
1	第一人称
2	第二人称
3	第三人称
数	
一	单数
二	双数
十	复数
集	集体(单数)
个	个体(复数或双数)
君	君尊(复数)
性	
○	阳性
●	阴性
⊙	中性
属(独立形、附属形)	
	独立形 不标
>	附属形
后缀	
例: 3-○	代缀(人称代词后缀)
向	向缀(指向后缀)
黑	尾加黑
努	尾加努

《学原本》排版简介

《创世记·学原本》是为帮助我们逐渐达到「熟读希伯来文圣经」的目的而编排的希汉逐词逐句对照《创世记》。在刚刚入门的阶段中，每一个原文单词下面都提供了其词类分析、基本形和中文逐词直译，每一句也都有中文逐句翻译。

正文行	וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאוֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לַיְלָה 5						
词析行	阴 ⁻	卡 ³⁻⁰	连介冠阳 ⁻	阳 ⁻	介冠阳/ ⁻	阳 ^{+冠}	卡 ³⁻⁰
基本形行	לַיְלָה	קָרָא	וְ לַ חֹשֶׁךְ	יוֹם	לְ אֹר · הַ	אֱלֹהִים	וַיִּקְרָא
直译行	夜	他叫了	而给那黑暗	日/昼	给那光	上帝	于是他叫了
翻译行	他称[为]“夜”		而(给)黑暗		上帝称(给)光[为]“昼”		

《学原本》的正文行抄自英国圣经公会 1886 年出版的《旧约圣经》(梅耶尔·利未·雷特里斯编排, 马所拉版本, 无版权; 该版本和较流行的《斯希本》(BHS) 有若干微小的区别)。

ספר תורה נביאים וכתובים, מדויק היטב על פי המסורה. מאיר הלוי לעטעריס. 1886.

上页列出了词析行中所用的各种词类分析代号和符号。

基本形行中提供了上面单词的基本形, 包括组成该单词的主词和前缀词的基本形, 以及主词的后缀, 尤其是代缀。后缀前面有加号“+”。动词基本形用其完三单阳形式。如果某动词的完三单阳形式不包含完整的词根(因有些根音已消失或已成为其他辅音), 基本形后面就加斜杠和该动词的词根(例如: 希干动词“照亮”的基本形/词根为 הָאִיר\אוֹר 见创 1:15)。

直译行和翻译行中常用以下符号:

原文没有, 翻译需要加上	[……]	直译出来为“……”	(↓……)
原文中有, 翻译时不需要或可有可无	(……)	也就是“……”	(=……)
或译“……”	(/……)	于是……	>……

学生可使用以下 4 个步骤, 从最贴近原文的直译到较流畅的中文译文(以创 1:5 上为例):

- 逐词直译: 于是他叫了 上帝 给那光 日或昼, 而给那黑暗 他叫了 夜
看本页上面的直译行。
- 逐句直译: 上帝称给光“昼”, 而给黑暗 他称“夜”
看翻译行: 只读不在任何括号里面和在圆括号里面的字, 不读方括号里面的字。
- 逐句翻译: 上帝称光为“昼”, 而黑暗 他称为“夜”
看翻译行: 只读不在任何括号里面和在方括号里面的字, 不读圆括号里面的字。
- 中文译本: 上帝称光为昼, 称暗为夜
《和合本》《新译本》《吕振中译本》都这样翻译。

翻译行的翻译旨在帮助学生了解不同的中文圣经译本和原文的关系, 并非为了取代这些译本。

פְּרֹשֶׁת בְּרֵאשִׁית

创世记 1:1-6:8 • 本册包括创 1:1-2:3

180



第九课

创世记

— 1-2

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: ¹

☉阴 ⁻ הָאָרֶץ	☉宾 וְ אֶת	☉阳 ^{-个} הַ שָּׁמַיִם	☉宾 אֶת	☉阳 ^{+群} אֱלֹהִים	☉卡 ³⁻⁰ בָּרָא	☉阴 ⁻ בְּ רֵאשִׁית
那地	和把	那天	把	上帝	他创造了	在起初
天和地			上帝创造了			
			起初			

וְהָאָרֶץ הִיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ וְחָשֶׁךְ עַל-פְּנֵי תְהוֹם: ²

☉阴/ ⁻ תְהוֹם	☉阳/ ^{+个>} פְנִים	☉介 עַל	☉阳 ⁻ וְ חָשֶׁךְ	☉组 (阳 ⁻ 阳 ⁻) וְ בֹהוּ	☉תֹהוּ	☉卡 ³⁻⁰ הִיְתָה	☉阴 ⁻ וְ הָאָרֶץ
深渊	的面	之上	而黑暗	空虚混沌		她(-地)是	而那地
在渊面上			而黑暗		地是空虚混沌		

וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֵף עַל-פְּנֵי הַמַּיִם:

☉阳 ^{-个} הַ מַיִם	☉阳/ ^{+个>} פְנִים	☉介 עַל	☉皮 ⁻⁰ מְרַחֵף	☉阳 ^{+群} אֱלֹהִים	☉阴/ ^{->} וְ רוּחַ
那水	的面	之上	运行着	上帝	而…的灵
在水面上			运行		上帝的灵



第十课

创世记

— 3-5

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אֹר וַיְהִי-אֹר: ³ וַיִּרְא אֱלֹהִים: ⁴

☉阳 ^{+群} אֱלֹהִים	☉卡 ³⁻⁰ וַיֹּאמֶר	☉阳/ ⁻ אֹר	☉卡 ³⁻⁰ וַיְהִי	☉阳/ ⁻ אֹר	☉卡 ³⁻⁰ וַיְהִי	☉阳 ^{+群} אֱלֹהִים	☉卡 ³⁻⁰ וַיִּרְא
上帝	于是他说了	光	于是有了	光	显有	上帝	于是他说了
上帝看…		就有了光		要有光		上帝说	

אֶת-הָאֹר כִּי-טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין-הָאֹר וּבֵין-הַחֹשֶׁךְ:

☉阳 ⁻ הַ חֹשֶׁךְ	☉介 וּ בֵין	☉阳/ ⁻ הָ אֹר	☉介 בֵין	☉阳 ^{+群} אֱלֹהִים	☉希 ³⁻⁰ וַיַּבְדֵּל	☉形 ⁻⁰ טוֹב	☉连 כִּי	☉阳/ ⁻ הָ אֹר	☉宾 ^{>} אֶת
那黑暗	和…之间	那光	…之间	上帝	于是他分开了	好的	-	那光	把
光(之间)和黑暗(之间)				(上帝)就分开了		[是]好的		…光	

5 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאוֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לַיְלָה וַיְהִי-עֶרֶב

阳 ⁻	卡数3-0	阴 ⁻ :	卡数3-0 重音前移	连介冠阳 ⁻	阳 ⁻	介冠阳/ ⁻	阳 ⁺ 者	卡数3-0
עֶרֶב	וַיְהִי	לַיְלָה	קָרָא	וְלַחֹשֶׁךְ	יוֹם	לְהָאֹר	אֱלֹהִים	וַיִּקְרָא
晚上	于是有了	夜	他叫了	而给那黑暗	日/昼	给那光	上帝	于是他叫了
有(了)晚上		他称[为]“夜”		而(给)黑暗		上帝称(给)光[为]“昼”		

וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם אֶחָד: פ

数 ⁻⁰	阳 ⁻	阳 ⁻	卡数3-0
אֶחָד	יוֹם	בֹּקֶר	וַיְהִי
—	日子	早晨	于是有了
[是第]一日		有(了)早晨	

6 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מַבְדִּיל בֵּין

介	希数 ¹⁻⁰	连卡数 ³⁻⁰	冠阳 ^{2个} :	介(介阳 ^{->})	阳 ⁻	卡数 ³⁻⁰	阳 ⁺ 者	卡数 ³⁻⁰
בֵּין	הַבְּדִיל	וַיְהִי	הַמַּיִם	בְּתוֹךְ	רָקִיעַ	וַיְהִי	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר
…之间	分开者	而愿他(=穹苍)当	那水	在…之中	穹苍	愿有	上帝	于是他说了
(并要在)[把]水和(↓对)水(之间)…			水之间(↓之中)要有穹苍			上帝说		

מַיִם לַמַּיִם: 7 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-הַרָקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין-הַמַּיִם

冠阳 ^{2个}	介	希数 ³⁻⁰	冠阳 ⁻	宾 ^{>}	阳 ⁺ 者	卡数 ³⁻⁰	介冠阳 ^{2个} :	阳 ^{2个}
הַמַּיִם	בֵּין	וַיַּבְדֵּל	הַרָקִיעַ	אֶת	אֱלֹהִים	וַיַּעַשׂ	לַמַּיִם	מַיִם
那水	…之间	于是他分开了	那穹苍	把	上帝	于是他造了	对水	水
(所)(在对)…		[这样]就分开	上帝造了穹苍			…(当)分开(者)		

אֲשֶׁר מִתַּחַת-לְרָקִיעַ וּבֵין-הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל-לְרָקִיעַ וַיְהִי-

卡数 ³⁻⁰	介冠阳 ⁻	介	系	冠阳 ^{2个}	连介	介冠阳 ⁻	介	系
וַיְהִי	לְהַרָקִיעַ	מֵעַל	אֲשֶׁר	הַמַּיִם	וּבֵין	לְהַרָקִיעַ	מִתַּחַת	אֲשֶׁר
于是他(=事)成了	对那穹苍	从(=在)…上面	所	那水	和…之间	对那穹苍	从(=在)…下面	所
[事]就这样…	和(所)(在对)穹苍以上的水(之间)			…穹苍以下的水(之间)				

כֵּן: 8 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְרָקִיעַ שָׁמַיִם וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר

阳 ⁻	卡数 ³⁻⁰	阳 ⁻	卡数 ³⁻⁰	阳 ^{2个} :	介冠阳 ⁻	阳 ⁺ 者	卡数 ³⁻⁰	副
בֹּקֶר	וַיְהִי	עֶרֶב	וַיְהִי	שָׁמַיִם	לְהַרָקִיעַ	אֱלֹהִים	וַיִּקְרָא	כֵּן
早晨	于是有了	晚上	于是有了	天/天空	给那穹苍	上帝	于是他叫了	这样
有(了)早晨		有(了)晚上		上帝称(给)穹苍[为]“天空”			…成了	

יוֹם שֵׁנִי: פ

序 ⁻⁰	阳 ⁻
שֵׁנִי	יוֹם
第二的	日
[是]第二日	



9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְקוּוּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מְקוֹם

阳 ⁻	介	阳 ⁻ ↑	介	阳 ⁻ ↑	尼 ³⁺⁰	阳 ⁺	卡 ³⁻⁰
מקום	אל	הַ שָׁמַיִם	מִן תַּחַת	הַ מַּיִם	וַקָּה	אֱלֹהִים	אָמַר
地方	到	那天空	从(在)…下面	那水	愿他们(水)积聚	上帝	于是他说了
在(↓到)……		(在)天空以下的水要积聚				上帝说	

אֶחָד וַתֵּרָאֶה הַיַּבְּשָׁה וַיְהִי־כֵן: 10 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיַּבְּשָׁה

介 ^{阴-1}	阳 ⁺	卡 ³⁻⁰	副	卡 ³⁻⁰	阴 ⁻	尼 ³⁻⁰	数 ⁻⁰
הַ יַבְּשָׁה	אֱלֹהִים	וַיִּקְרָא	כֵּן	וַיְהִי	הַ יַבְּשָׁה	וַתֵּרָאֶה	אֶחָד
她那旱地	上帝	于是他叫了	这样	于是他成了	那旱地	而旱地(旱地)出现(↓被看见)	一(个)
上帝称(给)旱地[为]…			[事]就这样成了		使(↓愿/要)旱地出现		…处

אֶרֶץ וּלְמִקּוֹה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב:

形 ⁻⁰	连	阳 ⁺	卡 ³⁻⁰	阳 ⁺	卡 ³⁻⁰	阳 ⁻ ↑	连介 ^{阳->}	阴 ⁻
טוב	כי	אֱלֹהִים	וַיֵּרָא	יַמִּים	קָרָא	הַ מַּיִם	וַל מִקּוֹה	אֶרֶץ
好的	-	上帝	于是他看了	众海/海洋	他叫了	那水	而给…的积聚	地
上帝看[是]好的			他称[为]“(众)海”		而(给)水的积聚		…“地”	



11 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תִּדְשָׂא הָאָרֶץ דְּשָׂא עֵשֶׂב מִזְרִיעַ זָרַע

阳 ⁻	希 ^{阴-0}	阳 ⁻	阳 ⁻	阴 ⁻	希 ³⁻⁰	阳 ⁺	卡 ³⁻⁰
זָרַע	הַזְרִיעַ	עֵשֶׂב	דְּשָׂא	הָ אָרֶץ	הַדְּשִׂיא	אֱלֹהִים	אָמַר
种子	(使)播着	草谷菜蔬	青草	那地	愿地(地)长出(草)	上帝	于是他说了
结种子的菜蔬(=非多年生植物统称)			青草	地要长出		上帝说	

עַץ־פְּרִי עֹשֶׂה פְּרִי לְמִינוֹ אֲשֶׁר זָרְעוּ־בוֹ עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־

卡 ³⁻⁰	阴 ⁻	介	介 ³⁻⁰	阳 ⁻ 3-0	系	介[阳] ⁻³⁻⁰	阳 ⁻	卡 ^{阴-0}	阳 ⁻	阴 ⁻ >
וַיְהִי	הָ אָרֶץ	עַל	בְּ	זָרַע	אֲשֶׁר	לְ מִין	פְּרִי	עֹשֶׂה	פְּרִי	עֵץ
于是他成了	那地	之上	在他里面	他的种子	所…的	按他(自己)的种类	果子	做着(↓作着)	果子	的树
[事]就这样…	在地上		(所)其种子在果子内的			各从其类	[和]结果子的(果)树			

כֵּן: 12 וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דְּשָׂא עֵשֶׂב מִזְרִיעַ זָרַע לְמִינֵהוּ וְעֵץ

阳 ⁻	介[阳] ⁻³⁻⁰	阳 ⁻	希 ^{阴-0}	阳 ⁻	阳 ⁻	阴 ⁻	希 ³⁻⁰	副
וְעֵץ	לְ מִין	זָרַע	הַזְרִיעַ	עֵשֶׂב	דְּשָׂא	הָ אָרֶץ	וַתּוֹצֵא	כֵּן
和树	按他(各自)的种类	种子	(使)播着	草谷菜蔬	青草	那地	于是她生出了(↓使出来)	这样
…	各从其类		结种子的菜蔬		青草	地就生出了		…成了

עֲשֵׂה-פְּרִי אֲשֶׁר זָרְעוּ-בוּ לְמִינָהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב:

形 ^{-o}	连	阳+ [⊕]	卡 ^{3-o}	介[阳] ^{-3-o}	介 ^{3-o}	阳 ^{-3-o}	系	阳 ^{-⊕}	卡 ^{3-o} 前 [⊕]
טוב	כי	אלהים	וַיֵּרָא	לְ מִין + הוּ	י + בָּ	י + זָרַע	אֲשֶׁר	פְּרִי	עֲשֵׂה
好的	-	上帝	于是他看了	按他的种类	在他里面	他的种子	所…的	果子	创造(↓作量)
上帝看[是]好的			各从其类		(所)其种子在果子内的		…和结果子的树		

וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי: פ

序 ^{-o}	阳 ⁻	阳 ⁻	卡 ^{3-o}	阳 ⁻	卡 ^{3-o}
שלישי	יום	בֹקֶר	וַיְהִי	עֶרֶב	וַיְהִי
第三的	日	早晨	于是有了	晚上	于是有了
[是]第三日		有(了)早晨		有(了)晚上	



וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מְאֹרֹת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל

介 ^{希[⊕]}	阳 ^{-⊕}	介 ^{阳^{->}}	阳 ⁺	卡 ^{3-o}	阳 ⁺	卡 ^{3-o}
לְ הַבְדִּיל	הַ שָּׁמַיִם	בְּ רָקִיעַ	מְאֹרֹת	יְהִי	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר
为了分开	那天空	在…的穹苍	众光体	要有	上帝	于是他说了
来分(开)…	在天空的穹苍中要有(众)光体				上帝说	

בֵּין הַיּוֹם וּבֵין הַלַּיְלָה וְהָיוּ לְאוֹת וּלְמוֹעֲדִים וּלְיָמִים

介 ^{阳⁺}	介 ^{阳⁺}	介 ^{阳⁺}	卡 ^{3+⊕}	阳 ⁻	介	阳 ⁻	介
וַיְהִי	וַיְהִי	לְאוֹת	וְהָיוּ	הַ לַּיְלָה	וּבֵין	הַ יּוֹם	בֵּין
并为日子	并为时令	为记号	而愿他们当	那夜	和…之间	那昼	之间
它们要作为记号, [定](为)节令、(为)日子…				…昼(之间和)夜(之间)			

וּשְׁנַיִם: וְהָיוּ לְמְאֹרֹת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַאֲרִיךְ עַל-

介	介 ^{希[⊕]}	阳 ^{-⊕}	介 ^{阳^{->}}	介 ^{阳⁺}	卡 ^{3+⊕}	阳 ⁺
עַל	לְ הַאֲרִיךְ	הַ שָּׁמַיִם	בְּ רָקִיעַ	לְ מְאֹרֹת	וְהָיוּ	וּשְׁנַיִם
之上	为了照亮(↓使有光)	那天空	在…的穹苍	为光体	而愿他们当	和年[岁]
来照在…	要在天空的穹苍中发光(↓作为光体)				…和年岁	

הָאָרֶץ וַיְהִי-כֵן:

副	卡 ^{3-o}	阳 ⁻
כֵּן	וַיְהִי	הָאָרֶץ
这样	于是他成了	那地
[事]就这样成了		…地上

16 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־שְׁנֵי־הַמָּאוֹרֹת הַגְּדֹלִים אֶת־הַמָּאוֹר

☉阳 ⁻	宾 ^{>}	☉形 ⁺⁰	☉阳 ⁺	数 ^{-0>}	宾 ^{>}	阳 ^{+☉}	卡 ^{☉3-0}
הַמָּאוֹר	אֶת	הַגְּדֹלִים	הַמָּאוֹרֹת	שְׁנֵים	אֶת	אֱלֹהִים	וַיַּעַשׂ
那光体	把	那些大的	那些光体	的二	把	上帝	于是他造了
[较]大的…		两个大光体			于是上帝造了		

הַגְּדֹל לְמַמְשָׁלֹת־הַיּוֹם וְאֶת־הַמָּאוֹר הַקָּטָן לְמַמְשָׁלֹת־

介 ^{阴->}	☉形 ⁻⁰	☉阳 ⁻	宾 ^{>}	☉阳 ⁻	介 ^{阴->}	☉形 ⁻⁰
לְמַמְשָׁלֹת	הַקָּטָן	הַמָּאוֹר	וְאֶת	הַיּוֹם	לְמַמְשָׁלֹת	הַגְּדֹל
为…的统治	那小的	那光体	和把	那昼	为…的统治	那大的
来统治(/管理)…	[较]小的(光体)			来统治(/管理)白昼		…(光体)

הַלַּיְלָה וְאֶת הַכּוֹכָבִים: 17 וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בְּרָקִיעַ

介 ^{阳->}	阳 ^{+☉}	宾 ³⁺⁰	卡 ^{☉3-0}	☉阳 ⁺	宾 ^{>}	☉阳 ⁻
בְּרָקִיעַ	אֱלֹהִים	אֹתָם	וַיִּתֵּן	הַכּוֹכָבִים	וְאֶת	הַלַּיְלָה
在…的穹苍	上帝	把他们	于是他安置了	那众星	和把	那夜
在天空…	上帝把它们安置(/摆列)			[他]又[造了]众星		…黑夜

הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ: 18 וְלַמָּשָׁל בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה

连介 ^{☉阳-}	介 ^{☉阳-}	连介 ^{卡[☉]}	☉阴 ⁻	介	介 ^{希[☉]}	☉阳 ^{-2个:}	
וּבַלַּיְלָה	בַּיּוֹם	וְלַמָּשָׁל	הָאָרֶץ	עַל	לְהָאִיר	הַשָּׁמַיִם	
和于那夜	于那昼	并为了统治	那地	之上	为了照亮(使有光)	那天空	
来统治(/管理)(于)昼(和于)夜			来照在地上				…的穹苍中

וּלְהַבְדִּיל בֵּין־הָאוֹר וּבֵין־הַחֹשֶׁךְ וַיִּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב:

形 ⁻⁰	连	阳 ^{+☉}	卡 ^{☉3-0}	☉阳 ⁻	连介	☉阳 ⁻	介	连介 ^{希[☉]}
טוֹב	כִּי	אֱלֹהִים	וַיִּרְא	הַחֹשֶׁךְ	וּבֵין	הָאוֹר	בֵּין	וּלְהַבְדִּיל
好的	-	上帝	于是他看了	那黑暗	和…之间	那光	之间	并为了分开
上帝看[是]好的				并未分(开)光(之间和)暗(之间)				

19 וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם רְבִיעִי: פ

序 ⁻⁰	阳 ⁻	阳 ⁻	卡 ^{☉3-0}	阳 ⁻	卡 ^{☉3-0}
רְבִיעִי	יוֹם	בֹּקֶר	וַיְהִי	עֶרֶב	וַיְהִי
第四的	日	早晨	于是有了	晚上	于是有了
[是]第四日		有(了)早上		有(了)晚上	



20 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׂרְצוּ הַמַּיִם שָׂרָץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף

连阳-集	形-●	阴-集	阳-集	冠阳二↑	卡折3+0	阳+集	卡集3-0
ו עוף	חי	נפש	שרץ	הַ מַּיִם	שָׂרָץ	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר
和飞类	活的	生命/活物	滋生的(许多小)动物	那水	愿他们(=水)滋生	上帝	于是他说了
[要... 水要多多滋生活物[来](↓水要滋生无数的动物, [就是]活的生命)]						上帝说	

21 וַיְבָרָא יְעוֹפֵף עַל-הָאָרֶץ עַל-פְּנֵי-רְקִיעַ הַשָּׁמַיִם:

卡集3-0	冠阳二↑	阳->	阳/+↑>	介	冠阴-	介	坡雷集3-0
וַיְבָרָא	הַ שָּׁמַיִם	רְקִיעַ	פְּנִים	עַל	הָ אָרֶץ	עַל	עוֹפֵף וְעוֹף
于是他创造了	那天空	的穹苍	的面	之上	那地	之上	愿他(=飞类集体)飞来飞去
上帝就...	[和]天空的穹苍中(↓天空的穹苍的面之上)			...有]飞鸟和飞虫(要)飞翔在地上			

אֱלֹהִים אֶת-הַתַּיִנִּים הַגְּדוֹלִים וְאֶת כָּל-נֶפֶשׁ הַחַיָּה

冠形-●	阴-集	阳->	连真	冠形+0	冠阳+	真>	阳+集
חי	נפש	כל	וְ אֶת	הַ גְּדוֹל	הַ תַּיִן	אֶת	אֱלֹהִים
活的	生命/活物	的所有	和把	那些大的	那些海怪(/大鱼)	把	上帝
和[在]水[中]所滋生各样...				大鱼(/大海怪)		...创造了	

הַרְמֵשֶׁת אֲשֶׁר שָׂרָצוּ הַמַּיִם לְמִינֵהֶם וְאֶת כָּל-עוֹף-כָּנָף

阴-	阳-集>	阳->	连真	介[阳]-3+0	冠阳二↑	卡折3+0	系	冠卡分-●
כנף	עוף	כל	וְ אֶת	לְ מִין + הֶם	הַ מַּיִם	שָׂרָץ	אֲשֶׁר	הַ רְמֵשׁ
[有]翅膀	的飞类	的所有	和把	按他们的种类	那水	他们(=水)滋生了	所	那(成群)蠕动的/爬行的
以及各样[有]翅膀的飞鸟和飞虫				各从其类	...[能]蠕动的活物(↓活的生命)			

לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב: 22 וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים

阳+集	宾3+0	皮集3-0	形-0	连	阳+集	卡集3-0	介[阳]-3-0
אֱלֹהִים	אֹתָם + ו	וַיְבָרֶךְ	טוֹב	כִּי	אֱלֹהִים	וַיֵּרָא	לְ מִין + הוּ
上帝	把他们	于是他赐福了	好的	-	上帝	于是他看了	按他的种类
上帝就赐福[给]它们				上帝看[是]好的			各从其类

לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת-הַמַּיִם בַּיַּמִּים וְהָעוֹף יִרְבֶּה

卡折3-0	连冠阳-集	介冠阳+	冠阳二↑	真>	连卡集2+0	连卡集2+0	卡集2+0	介卡集
רבה	וְ הָ עוֹף	בַּ הַ יַּמִּים	הַ מַּיִם	אֶת	וּ מְלֵאוּ	וּ רְבוּ	פְּרוּ	וַיֹּאמֶר
愿他增多	而那飞类	在那众海/海洋	那水	把	并你们要充满	并你们要增多	你们要繁殖	(为了)说
飞鸟飞虫也要增多...		充满(众)海中的水			你们要繁殖增多		说	

בְּאֶרֶץ: 23 וַיְהִי-עָרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם חַמִּישִׁי: פ

序-0	阳-	阳-	卡集3-0	阳-	卡集3-0	介冠阴-
חמישי	יוֹם	בֹּקֶר	וַיְהִי	עָרֶב	וַיְהִי	בְּ הָ אֶרֶץ
第五的	日	早晨	于是有了	晚上	于是有了	在那地
[是]第五日		有(了)早上		有(了)晚上		...在地[上]



וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֵמָה ²⁴

阴-集	介[阳]-3-0	形-0	阴-集	冠阴-	希新3-0	阳+集	卡数3-0
בהמה	ל מין + ה	חי	נפש	ה ארץ	הוציאויצא	אלהים	אמר .ן
畜类	按地(=生命)的种类	活的	生命/活物	那地	愿地(=地)生出	上帝	于是他说了
牲畜	各从其类	地要生出活物(↓活的生命)[来]			上帝说		

וַרְמֵשׁ וְחַיֵּי-תוֹ-אָרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי-כֵן: ²⁵ וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-

宾>	阳+集	卡数3-0	副	卡数3-0	介[阳]-3-0	阴-	连阴-集>0	连阳-集
את	אלהים	ן עשה	כֵן	ן היה	ל מין + ה	אָרֶץ	ן חיה	ן רמש
把	上帝	于是他造了	这样	于是他成了	按地(=畜类)的种类	地	并…的畜类	和爬类/蠕类
…	于是上帝造了		[事]就这样成了	各从其类		和地[上]的野兽	爬行动物、爬虫	

חַיֵּי-הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְאֶת-הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְאֶת כָּל-רְמֵשׁ-

阳-集>	阳->	连宾	介[阳]-3-0	冠阴-集	连宾>	介[阳]-3-0	冠阴-	阴-集>
רמש	כל	ן את	ל מין + ה	ה בהמה	ן את	ל מין + ה	ה ארץ	חיה
的爬类/蠕类	的所有	和把	按地(=畜类)的种类	那畜类	和把	按地(=畜类)的种类	那地	的畜类
和地[上]一切爬行…		各从其类		牲畜	各从其类		…地[上]的野兽	

הָאָדָמָה לְמִינָהּ וַיִּרְא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב:

形-0	连	阳+集	卡数3-0	介[阳]-3-0	冠阴-	
טוב	כי	אלהים	ן ראה	ל מין + ה	ה אדמה	
好的	-	上帝	于是他看了	按地(=爬类)的种类	那地土/地	
上帝看[是]好的				各从其类		…动物和爬虫



וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדְמוּתֵנוּ וַיִּרְדּוּ ²⁶

连卡新3+0	介阴-1+0	介阳-1+0	阳-集	卡数1+0	阳+集	卡数3-0
ן רדו	ך דמות + נו	ך צלם + נו	אדם	עשה	אלהים	אמר .ן
愿愿他们管理/统治	像我们的样式	按我们的形像	人/人类	我们要造(吧)	上帝	于是他说了
使(↓愿)他们…	我们要按我们的形像, 照(↓像)我们的样式造人(/人类)			上帝说		

בְּדִגַּת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל-הָאָרֶץ וּבְכָל-

连介阳->	冠阴-	连介阳->	连介冠阴-集	冠阳-个	连介阳-集>	冠阳-	介阴-集>
ן כ כל	ה ארץ	ן כ כל	ן כ ה בהמה	ה שמים	ן כ עוף	ה ים	ך דגה
并于…的所有	那地	并于…的全部	并于那畜类	那天空	并于…的飞类	那海	于…的鱼类
和(于)…	以及(于)全地	(于)牲畜	(于天)空[中]的飞鸟(飞虫)	…管理(于)海[里]的鱼			

הַרְמֵשׁ הָרֶמֶשׂ עַל־הָאָרֶץ: 27 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם

冠阳 ⁻ 单	宾 ^{>}	阳+单	卡 ³⁻⁰	冠阴 ⁻	介	冠卡 ³⁻⁰	冠阳 ⁻ 单
הָאָדָם · ה	אֶת	אֱלֹהִים	וַיִּבְרָא	הָאָרֶץ	עַל	הָרֶמֶשׂ	הָרֶמֶשׂ
那人/人类	把	上帝	于是他创造了	那地	之上	那爬行的/蠕动的	那爬类/蠕类
上帝就按自己的(↓他的)形像创造…				…爬动在地上的一切爬行动物和昆虫			

187

בְּצַלְמוֹ בְּצִלְמֵ אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם:

宾 ³⁺⁰	卡 ³⁻⁰	冠阴 ⁻	阳 ⁻	宾 ³⁻⁰	卡 ³⁻⁰	阳+单	介阳 ^{->}	介阳 ⁻³⁻⁰
אֹתָם · א	בָּרָא	וּ נְקֵבָה	זָכָר	אֹתוֹ + ו	בָּרָא	אֱלֹהִים	בְּ צִלְמֵ	בְּ צִלְמוֹ + ו
把他们	他创造了	和女性	男性	把他(=人类)	他创造了	上帝	按…的形象	按他的形象
他创造了他们		男的和女的		他创造了他们(/他)		按上帝的形像		…人(/人类)

וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ

冠卡 ²⁺⁰	卡 ²⁺⁰	阳+单	介 ³⁺⁰	卡 ³⁻⁰	阳+单	宾 ³⁺⁰	皮 ³⁻⁰
וּ רְבוּ	פְּרוּ	אֱלֹהִים	לָהֶם + ל	וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	אֹתָם + א	וַיְבָרֶךְ
并你们要增多	你们要繁殖	上帝	对他们	于是他说了	上帝	把他们	于是他赐福了
你们要繁殖增多		(上帝)对他们说			上帝就赐福[给]他们		

וּמְלֵאוּ אֶת־הָאָרֶץ וּכְבֹשׁוּהָ וּרְדוּ בְּדִגַּת־הַיָּם וּבְעוֹף־

冠介阳 ⁻ 单 ^{>}	冠阳 ⁻	介阴 ⁻ 单 ^{>}	冠卡 ²⁺⁰	冠卡 ²⁺⁰ 单 ⁻	冠阴 ⁻	宾 ^{>}	冠卡 ²⁺⁰
וּ בְעוֹף	הַיָּם	בְּ דִגַּת	וּ רְדוּ	וּ כְבֹשׁוּהָ	הָאָרֶץ	אֶת	וּ מְלֵאוּ
并于…的鸟类	那海	于…的鱼类	并要管理/统治	并你们要征服地(=地)	那地	把	并你们要充满
(于天)空[中]…	(于)海[里]的鱼	也要管理	征服它	充满[全]地			

הַשָּׁמַיִם וּבְכָל־חַיָּה הָרֶמֶשׂ עַל־הָאָרֶץ:

冠阴 ⁻	介	冠卡 ³⁻⁰ 单 ⁻	阴 ⁻ 单	冠介阳 ^{->}	冠阳 ⁻ 单 ^{>}
הָאָרֶץ	עַל	הָרֶמֶשׂ	חַיָּה	וּ בְ כָל	הַשָּׁמַיִם
那地	之上	那爬行/蠕动/行动的	动物	并于…的所有	那天空
和(于)地上行动的一切动物					…的飞鸟(飞虫)



וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נֹתַתִּי לָכֶם אֶת־כָּל־עֵשֶׂב זֶרַע זָרַע

阳 ⁻ 单	卡 ³⁻⁰	阳 ⁻ 单	阳 ^{->}	宾 ^{>}	介 ²⁺⁰	卡 ³⁻⁰ 单 ⁻	叹	阳+单	卡 ³⁻⁰
זָרַע	זָרַע	עֵשֶׂב	כָּל	אֶת	לָכֶם + ל	נֹתַתִּי	הִנֵּה	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר
种子	结着	草谷菜蔬	的所有	把	给你们	我赐了	看哪	上帝	于是他说了
(所在)全地(面之)上一切…				我赐给你们(/看哪,我赐给你们)			上帝说		

אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי־כָל־הָאָרֶץ וְאֶת־כָּל־הָעֵץ אֲשֶׁר־בוּ פְּרִי־עֵץ

阳 ⁻	阳 ^{->}	介 ³⁻⁰	系	冠阳 ⁻ 单	阳 ^{->}	冠宾 ^{>}	冠阴 ⁻	阳 ^{->}	阳/+单 ^{>}	介	系
עֵץ	פְּרִי	וּ בְ	אֲשֶׁר	הָעֵץ	כָּל	וּ אֶת	הָאָרֶץ	כָּל	פְּנִים	עַל	אֲשֶׁר
树	的果子	在他(=树)里面	所…的	那树	的所有	和把	那地	的全部	的面	之上	所…的
(所)其中[有]结种子的(树的)…			和一切树				…结种子的菜蔬				

זָרַע זָרַע לָכֶם יְהִי לְאֹכְלָהּ: 30 וְלִכְל־חַי־ת־הָאָרֶץ וְלִכְל־

连介阳->	连阴-	阴-兼>	连介阳->	介阴-	卡兼3-0	介2+0	阳-兼1	卡兼-0
וּלְכָל	וּלְכָל	וּלְכָל	וּלְכָל	לְאֹכְלָהּ	הִיא	לְכֶם	זָרַע	זָרַע
并给…的所有	那地	的兽类	而给…的所有	为食物	他(=这一切)将当	给你们	种子	播着
(和给天)…	至于(↓而给)地[上]	各样的野兽		[这些都]要给你们作食物			…果子	

עוֹף־הַשָּׁמַיִם וְלִכְל רֹמֵשׁ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בוּ נֶפֶשׁ חַיָּה

形-0	阴-	介3-0	系	连阴-	介	卡兼-0兼	连介阳->	连阳2个	阳-兼>
חַי	נֶפֶשׁ	וּבְ	אֲשֶׁר	וּלְכָל	עַל	רֹמֵשׁ	וּלְכָל	וּלְכָל	עוֹף
活的	生命	在他里面	所…的	那地	之上	爬行者/蠕动着	并给所有	那天	的飞鸟
									和(给)在地上爬行、(所其内)有(活的)生命的各样动物
									…空[中]的飞鸟(飞虫)

אֶת־כָּל־יֶרֶק־עֹשֵׂב לְאֹכְלָהּ וַיְהִי־כֵן: 31 וַיִּרְא אֱלֹהִים אֶת־

宾>	阳+兼	卡兼3-0	副	卡兼3-0	介阴-	阳-兼	阳-兼>	阳->	宾>
אֶת	אֱלֹהִים	וּנְרָא	כֵן	וַיְהִי	לְאֹכְלָהּ	עֹשֵׂב	יֶרֶק	כָּל	אֶת
把	上帝	于是他看了	这样	于是他成了	为食物	草谷蔬菜	的绿色植物	的所有	把
…		上帝看	[事]就这样成了		[作]为食物	[我把]一切蔬菜的绿叶[赐给它们]			

כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְהָיָה־טוֹב מְאֹד וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם

阳-	阳-	卡兼3-0	阳-	卡兼3-0	副	形-0	连叹	卡兼3-0	系	阳->
יוֹם	בֹּקֶר	וַיְהִי	וַיְהִי	וַיְהִי	מְאֹד	טוֹב	וְהָיָה	עָשָׂה	אֲשֶׁר	כָּל
日	早晨	于是有了	晚上	于是有了	很	好的	而看哪	他造了	所…的	的所有
…	有(了)早晨		有(了)晚上		(看哪,)都很好			…他所造的一切		

הַשְּׁשִׁי: פ

连序-0
וַיְהִי
那第六的
…[是]第六日



וַיִּכְלוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם: 2 וַיִּכַּל אֱלֹהִים בַּיּוֹם

介阳阳-	阳+兼	皮兼3-0	阳-3+0	连阳->	连连阴-	连阳2个	普兼3+0
וּבַיּוֹם	אֱלֹהִים	וַיִּכַּל	וְכָל־צְבָאָם	וְכָל	וְהָאָרֶץ	וּבַיּוֹם	וַיִּכַּל
在那日	上帝	于是他完毕了	他们的军队	并…的全部	和那地	那天	于是他们被完成了
		到(↓在)第七日, 上帝…					天地和其中万物(↓和他们的全军)都(被)[造]完(/完成)了

הַשְּׁבִיעִי מִלְאֲכָתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי

连序-0	介阳阳-	卡兼3-0	卡兼3-0	系	阴-3-0	连序-0
וַיְהִי	וּבַיּוֹם	וַיִּשְׁבֹּת	וַיִּשְׁבֹּת	אֲשֶׁר	מִלְאֲכָתּוֹ	וַיְהִי
那第七的	在那日	于是他歇了	他造/做了	所…的	他的工作	那第七的
		就在第七日歇了		他所做的工		…完毕了

מְכַל־מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: ³ וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם

阳 ⁻	宾 ^{>}	阳 ^{+尊}	皮 ³⁻⁰	卡 ³⁻⁰	系	阴 ⁻³⁻⁰	介 ^{阳->}
יוֹם	אֶת	אֱלֹהִים	וַיְבָרֶךְ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	מְלֹאכְתּוֹ + ו	מִן כָּל
日	把	上帝	于是他祝福了	他造/做了	所…的	他的工作	从…的所有
上帝赐福[于]…				(从)他所做的一切工			

189

הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שַׁבַּת מְכַל־מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר-

系	阴 ⁻³⁻⁰	介 ^{阳->}	卡 ³⁻⁰	介 ³⁻⁰	连	宾 ³⁻⁰	皮 ³⁻⁰	序 ⁻⁰
אֲשֶׁר	ו + מְלֹאכְתּוֹ	מִן כָּל	שַׁבַּת	וּבּוֹ	כִּי	אֶת + ו	וַיְקַדֵּשׁ	הַ שְׁבִיעִי
所…的	他的工作	从…的所有	他歇了	在他(=日)里面	因为	把他(=日)	于是他分别为圣了	那第七的
[就是]他在…	(从)他一切的工		因他在其中歇了			把它分别为圣		…第七日

בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת: פ

介 ^{卡³⁻⁰}	阳 ^{+尊}	卡 ³⁻⁰
לַ עָשָׂה	אֱלֹהִים	בָּרָא
为了造/做	上帝	他创造了
…创造中所作[的工](↓上帝所创造为要作的)		

希语人名

附录一：希语人名 192

练习答案

附录二：练习答案 196

现代词语

附录三：现代词语 212

汉英术语

附录四：汉英术语 216

语法索引

附录五：语法索引 要点索引 220 单字索引 223

符号索引

附录六：符号索引 各类符号 224 音变音规 225

词汇索引

附录七：词汇索引 汉希词汇 226 希汉词汇 229

本附录可供学生用来起希语名字。所有的名字都来源于圣经，有的为圣经人物，有的为圣经中的词语，如“赞美”、“指望”、“喜乐”等。这些人物名字和词语都是历代，包括现代犹太人喜欢用的名字（表中非人物名字以星号[*]标之）。名字的意思不一定是严格按词源来定的，也可以是谐音或按其他关系来定的。名字是按希语字母排序的。

男人名

1

闪电 士 4:5	בָּרַק	巴拉
属上帝的勇士 创 9:15	גְּבַרְיָאֵל	加百列
幸福 创 30:11	גֵּד	迦得
坎下偶像者 士 6:11	גְּדֵעוֹן	基甸
上帝是我的赏赐 民 1:10	גַּמְלִיאֵל	迦玛列
(上帝所)亲爱的 撒下 19:12	דָּוִד	大卫
(上帝)伸冤/审判 创 30:4	דָּן	但
上帝是我的审判者 创 1:6	דְּנִיאֵל	但以理
气息 创 4:2	הָבֵל	亚伯
救恩 赛 1:1	הוֹשֵׁעַ	何西阿
他赞美了 士 12:13	הֵלֵל	希列
同住 创 30:20	זְבֻלוֹן	西布伦
耶和华纪念了 创 1:1	זְכַרְיָה	撒迦利亚
喜庆的 创 1:1	חַגִּי	哈该
意义不详 出 11:10	חור	户珥
耶和华增添了力量 王下 19:1	חֲזַקְיָה	希西家
生命 箴 14:27	חַיִּים	海伊姆*
意义不详 创 4:17	חֲנוּךְ	以诺
耶和华所疼爱的 撒下 12:25	יְדִידָה	耶底底亚
赞美 创 28:22	יְהוּדָה	犹大
耶和华是(我的)拯救 箴 1:1	יְהוֹשֻׁעַ	约书亚
耶和华是上帝 箴 1:1	יֹאֵל	约珥

我父知道 创 28:4	אַבִּידָע	亚比大
耶和华是我的父 代下 11:20	אַבִּיָּה	亚比亚
多国的父 创 17:5	אַבְרָהָם	亚伯拉罕
我父是平安 撒下 2:3	אַבְשָׁלוֹם	押沙龙
人 创 4:1	אַדָּם	亚当
意义不详 士 2:15	אַהוּד	以笏
意义不详 创 4:14	אַהֲרֹן	亚伦
耶和华是我的光 撒下 11:3	אוּרְיָה	乌利亚
意义不详 创 1:1	אַיּוֹב	约伯
耶和华是我的上帝 王下 1:2	אַלְיָה	以利亚
上帝垂听了 民 1:10	אַלְיִשָּׁמַע	以利沙玛
上帝是(我的)帮助 创 15:2	אַלְיַעֲזָר	以利以谢
上帝创造了 撒下 1:1	אַלְקָנָה	以利加拿
医治者 王上 15:9	אַסָּא	亚撒
使昌盛 创 41:52	אַפְרָיִם	以法莲
上帝的狮子 拉 2:15 / 赛 29:1	אַרְיָאֵל	亚列/亚利伊勒
有福 创 30:13	אַשֵׁר	亚设
右手之子 创 25:18	בְּנֵימִין	便雅悯
迅速 箴 2:1	בְּעִז	波阿斯
在上帝的荫下 出 31:2	בְּצַלְאֵל	比撒列
蒙福的 箴 22:12	בָּרוּךְ	巴录
上帝赐福 箴 1:1	בְּרַכְיָה	比利家

耶和華安慰 王上 1:1	נְחֻמָּיָה	尼希米
我的掙扎 創 33:8	נִפְתָּלִי	拿弗他利
(上帝)賜予了 撒下 12:1	נָתַן	拿單
耶和華的仆人/敬拜者 撒 1	עֲבָדָיָה	俄巴底亞
仆人/敬拜者 撒 4:17	עֲבָד	俄各得
修建者 代下 15:1	עֲדָד	俄德
耶和華是我的力量 利 30:4	עֲזִיאֵל	烏薛
(上帝)恩助 拉 7:1	עֲזָרָא	以斯拉
意义不详 撒 1:1	עֲמוֹס	阿摩司
我的子民 何 2:30(中文)	עַמִּי	阿米
上帝与我们同在 撒 7:14	עֲמֻנוּאֵל	以马内利
公义的 撒下 8:17	צְדוֹק	撒督
耶和華是(我的)义 王上 22:34	צְדָקָיָה	西底家
耶和華是我的磐石 民 2:34	צוּרִיאֵל	苏列
耶和華珍惜了 撒 1:1	צִפְנִיָּה	西番雅
看哪, 一个儿子! 創 29:32	רְאוּבֵן	流便
(得救的乐)歌 诗 72:7	רֵן	伦*
平安/和平 創 15:15	שָׁלוֹם	沙龙*
平安/和平 撒下 12:24	שָׁלְמָה	所罗门
被上帝垂听了 撒下 1:20	שְׁמוּאֵל	撒母耳
(上帝)听见 創 22:32	שְׁמַעוֹן	西緬
耶和華听见了 王上 12:22	שְׁמַעְיָה	示玛雅
指望 拉 10:16	תְּקוּהָ	特瓦

耶和華施恩了 王下 23:22	יוֹחָנָן	约哈难/约翰
鸽子(?) 撒 1:1	יוֹנָה	约拿
耶和華賜予了 撒下 12:2	יוֹנָתָן	约拿单
愿主增添 創 30:24	יוֹסֵף	约瑟
上帝增添力量 撒 1:2	יְחִזְקֵאל	以西结
抓住 創 29:25	יַעֲקֹב	雅各
(上帝)打开 士 11:1	יַפְתָּח	耶弗他
他笑 創 17:19	יִצְחָק	以撒
耶和華解开 耶 27:1	יְרֵמְיָה	耶利米
意义不详 撒 11:1	יְשִׁי	耶西
耶和華的拯救 撒 9:1	יְשַׁעְיָה(ו)	以赛亚
价值 創 46:15	יִשְׂשָׁכָר	以萨迦
意义不详 撒 2:1	יִתְרוֹ	叶忒罗
狗(=勇士) 民 19:5	כָּלָב	迦勒
白(?) 創 24:29	לָבָן	拉班
联合 創 28:34	לוֹי	利未
有谁像上帝? 民 12:12	מִיכָאֵל	米迦勒
有谁像(上帝)? 撒 1:1	מִיכָה	弥迦
我的使者 撒 1:1	מַלְאָכֵי	玛拉基
使忘记 創 41:51	מְנַשֶּׁה	玛拿西
拉出来 出 2:10	מֹשֶׁה	摩西
安慰 創 5:29	נֹחַ	挪亚
安慰 撒 1:1	נְחוּם	那鸿

女人名

2

我兄弟是喜悦 撒下 2:2	אַחִינֹעַם	亚希暖
母鹿 撒 6:15	אַיִלָּת	阿耶莱特*
上帝是我的誓言 創 9:22 / 撒拉 1:8	אַלְיִשְׁבַּע	以利沙伯
诚实 撒 32:4	אַמוּנָה	以姆拿*

我父是(我的)欢乐 撒下 23:18	אַבִּיגַיִל	亚比该
我父是露水 撒下 2:4	אַבִּיטָל	亚比她
爱 撒 9:9	אַהֲבָה	阿哈巴*
蒙爱的 申 21:15	אַהוּבָה	阿户巴*

甘甜, 美好 诗 1:2	נְעָמִי 拿俄米
盛开的花 赛 18:6	נֹצֵה 尼撒*
特属属主的财宝 出 19:5 / 诗 2:12	סִגְלָה 西古拉*
小母牛 赛下 2:1	עֲגֹלָה 以格拉
谦卑 赛 2:3	עֲנֻוָה 阿拿瓦*
意义不详 诗 1:4	עֲרֵבָה 俄珥巴
意义不详 出 1:18	פּוֹעָה 普阿
珊瑚/珍珠 赛上 1:2	פְּנִינָה 毗尼拿
小鸟 出 2:21	צִפְרָה 西坡拉
馨香(之祭) 创 22:1	קְטוֹרֶה 基土拉
意义不详 创 22:23	רְבֵקָה 利百加
忠友 诗 1:4	רוּת 路得
母羊羔 创 22:8	רְחֵל 拉结
蒙怜悯的 创 2:2(中文 2:1)	רַחֲמָה 路哈玛
欢呼 诗 129:5	רִנָּה 利拿*
喜乐 诗 4:8	שִׂמְחָה 欣哈*
公主 创 17:18	שָׂרָה 撒拉
意义不详 歌 7:1(中文 6:10)	שׁוּלְמִית 书拉密*
百合花 赛 2:1	שׁוֹשַׁנָּה 朔沙拿*
歌 出 15:1	שִׁירָה 细拉*
平安 创 24:11	שְׁלוֹמִית 示罗密
美丽 出 1:10	שִׁפְרָה 施弗拉
平原 创 2:1	שָׂרוֹן 沙仑
赞美/赞美歌 诗 40:4(中文 40:3)	תְּהִלָּה 特希拉*
棕榈 创 30:6	תָּמָר 她玛
喜悦/美丽 民 28:11	תְּרָצָה 得撒

星星 耶 2:7	אֶסְתֵּר 以斯帖
有夫之妇 赛 62:4	בְּעוּלָה 比乌拉
锡安的女儿 亚 9:9	בֵּת־צִיּוֹן 拔锡安*
誓言的女儿 赛下 11:3	בֵּת־שֹׁשֶׁבַע 拔示巴
欢乐 赛 65:18	גִּילָה 基拉*
因子 赛 61:11	גִּנָּה 迦娜*
蜜蜂 创 29:8 / 士 4:5	דְּבוּרָה 底波拉
审判 创 20:21	דִּינָה 底拿
番石榴 耶 2:7	הַדְּסָה 哈大沙
赞美 诗 88:9	הַדְרָה 哈大拉*
喜庆的 赛下 2:4	חֲגִית 哈及
山鹑 民 28:11	חֲגֹלָה 曷拉
喜乐 赛 6:10	חֲדוּהָ 哈得瓦*
生命 创 2:25	חַיָּה 夏娃
恩典/怜悯 赛上 7:2	חֲנָה 哈拿
我的喜悦在于她 赛 62:4 / 亚下 21:1	חֲפְצֵי־בָהּ 协西巴
赞美/犹太女子 创 20:34	יְהוּדִית 犹滴
耶和華是(我的)荣耀 出 6:20	יּוֹכָבֵד 约基别
鸽子 创 42:14	יְמִימָה 耶米玛
野山羊 士 4:17	יַעֲלָה 雅亿
野母牛 创 29:18	לֵאָה 利亚
意义不详 民 24:11	מַחְלָה 玛拉
女王 创 11:29 / 民 28:11	מְלִכָּה 密迦
意义不详 赛下 9:3	מַעֲכָה 玛迦
意义不详 创 19:23 / 赛 37:1-27	מְרִים 米利暗=马利亚
意义不详 民 38:11	נֹעָה 挪阿

1

第一课

3 字母名称

- 1 拉施拉拉 施拉拉 瓦拉贝裁 贝裁 拉黑施幼贝 幼达喀 艾拉 海惠贝瓦塔 努瓦施贝塔 瓦阿拉 艾梅 梅阿撒佩 梅格瓦幼梅 艾思黑 梅叩努黑 瓦叩努幼努 幼施贝幼 艾拉 泰贝瓦惠 黑阿惠噤
- 2 二十三个字母都出现了。以西结书 38:12 是希伯来圣经中包含了所有字母的 26 个经节之一。
- 3 一共有六个尾形字母（尾形的「喀」、「梅」、「努」、「佩」、「噤」都出现了，其中「梅」出现两次）。

4 同音字母

不同音	同音			
✓		צ	ץ	13
	✓	כ	ך	14
	✓	ו	ב	15
✓		ה	ח	16
	✓	ק	כ	17
	✓	כ	ח	18

不同音	同音			
	✓	א	ע	7
✓		ו	ו	8
	✓	ת	ת	9
✓		ש	ש	10
✓		ל	נ	11
	✓	מ	מ	12

不同音	同音			
✓		ב	ב	1
	✓	ג	ג	2
	✓	ד	ד	3
✓		ת	ם	4
✓		ש	ס	5
	✓	ט	ת	6

5 字母组合

组共同点	不属组合		
同音字母	ד	ך	5
尾形字母	ק		6

组共同点	不属组合		
塞-擦字母	ז		3
元音字母	ל		4

组共同点	不属组合		
字形相像	ל	א	1
喉音字母	ש		2

2

第二课

4 元音组合

又又	5	又搭	4	又发	3	又搭	2	又否	1
菲	10	搭抽又	9	又德	8	又德	7	轻又	6
搭抽	15	搭搭抽	14	又否	13	搭否期	12	搭轻夫	11
切否	20	切抽期	19	又又	18	期又丰	17	丰期	16
抽丰	25	否丰	24	兜	23	又轻发	22	夫夫	21
轻督发	30	轻夫发	29	又夫	28	又否	27	轻抽	26

5 认词练习

2 以色列支派 (但)	1 律法书 (托拉)	13 中国省名 (山西)	15 赞美的话 (哈利路亚!)	11 俄备得祖母 (拿俄米)
6 她当时有儿女 (毗尼拿)	10 前以色列总理 (内坦亚胡)	4 半岛名 (西奈/西乃)	3 她当时没有儿女 (哈拿)	12 实在 (阿们)
9 牧人兼先知 (阿摩司)	5 先知的儿子 (罗阿米)	7 中国城市名 (拉萨)	8 非洲国名 (苏丹)	14 旧约卷名 (哈该)

4

第四课

1 划分音节练习

	开 闭 2	הַנְּנָה	开 闭 开 3	אֶלְכָּלֶת	闭 1	הוּא	闭 开 2	גְּדוֹל	
开 闭 开 3	אֶלְנָחֵנוּ	开 1	מִי	闭 闭 2	אֶתְתָּם	闭 开 2	לָכוּ	开 开 2	לְאֵה
开 开 2	לֹוִי	开 闭 2	הֶמְמָה	闭 开 2	דְּוִיד	开 开 2	בְּךָ	闭 开 2	שְׁלוֹם
开 开 开 3	הַנְּנָי	开 开 闭 3	הַנְּנָי	闭 1	הִיא	开 闭 2	חֻוְנָה	闭 开 2	אֶמֶן
闭 闭 闭 特 1	אֶתְ	闭 闭 闭 特 1	שְׁמֵתְ	闭 闭 开 3	לֹוִיִּם	闭 开 开 3	שְׁמֵיִם	开 闭 开 3	יְדַעְתִּי
	נְתַנְיָהוּ	开 开 2	סִינִי	闭 开 闭 3	יִשְׂרָאֵל	闭 1	בֵּית	闭 开 2	בְּיֵת
开 开 闭 开 4		闭 开 2	עֲוֹן	闭 1	אוֹן	闭 开 2	אֲוֹן	开 闭 2	יְהִיָּה
					闭 开 开 开 开 闭 闭 特 7				וּמִסְסִיבִיבוֹתֵיכֶם

本练习中共出现了：8个辅黑、5个元黑、7个辅瓦（双瓦算为两个辅瓦）、8个元瓦、9个辅幼、12个元幼。

5

第五课

2 翻译练习

而谁是雅各呢？	11	你们要赞美上帝因他本为圣。	1
你们要称谢耶和华因他本为大！	12	利未小而雅各大。	2
妳们是谁？	13	我们是谁？	3
你们要赞美耶和华（哈利路亚）！阿们。	14	底拿啊，愿妳平安！	4
那铁笔小。	15	耶和华是上帝。	5
你是耶和华[我们的]平安。	16	那桌子是白色的。	6
我属于你（我是你的）。	17	那树又好又大。	7
我属于你（我是你的）。	18	那房子（圣殿）是圣洁的。	8
那椅子（宝座）大。	19	他是应当称颂的（被称颂的）。	9
那书卷是你们的（属于你们）。	20	夏娃和利亚啊，愿妳们平安。	10

3 分音节练习

闭 开 开 开 开 5	נִיְהִי־בְּקָר	闭 闭 闭 开 4	וְהַכְּנֶסְסָא	闭 闭 闭 3	הַשְּׁלִיחוֹ
闭 1	הוּא	闭 开 2	אִישָׁה	开 闭 2	אִשָּׁה
闭 开 2	אָהָה	闭 开 开 闭 4	אֶת־יְעָקֹב	(闭 闭 闭)特 开 2	שְׁמֵרָתָ
				开 开 开 3	יְדָעָה

6

第六课

2 “我的”练习

音变	中文翻译	我的什么什么	加后缀等于	单词基本形
车 → 滴 梅 → 双梅	我的母亲	אִמִּי	= יְ - +	אִם 1
搭 → 滴 塔 → 双塔	我的女儿	בָּתִּי	= יְ - +	בַּת 2
没有音变	我的桌子 ^注	שֻׁלְחָנִי	= יְ - +	שֻׁלְחָן 3
又 → 拍	我的姐妹	אָחוֹתִי	= יְ - +	אָחוֹת 4
又 → 轻	我的平安	שְׁלוֹמִי	= יְ - +	שְׁלוֹם 5
没有音变	我的父亲	אָבִי	= יְ - +	אָב 6
没有音变	我的兄弟	אָחִי	= יְ - +	אָח 7
没有音变	我的树木	עֵצִי	= יְ - +	עֵץ 8
没有音变	我的铁笔	עֵטִי	= יְ - +	עֵט 9
没有音变	我的丈夫	אִישִׁי	= יְ - +	אִישׁ 10
车 → 静 双撒 → 撒	我的椅子	כִּסְאִי	= יְ - +	כִּסֵּא 11
搭幼滴 → 菲	我的家庭	בֵּיתִי	= יְ - +	בַּיִת 12
双施 → 施 发 → 静塔	我的妻子	אִשְׁתִּי	= יְ - +	אִשָּׁה 13
车 → 滴 德 → 静	我的书卷	סִפְרִי	= יְ - +	סֵפֶר 14

注：或“我的餐盘”。

本练习答案附录中，如果地方足够的话，我们提供一些不同的但都正确的答案，但如果地方不够，就仅仅提供一种正确答案。请参考生词表或词汇索引看单词的其他词义。

总趋势：加了后缀 יְ - “我的……”以后，很多原单词的元音会变得更短：

有长元音变成短元音 [1, 14]，

有长元音变成轻元音（轻音[4]或急音[5]），

有长元音变成静音 [11, 14]，

有两个元音缩约（“合并”）成一个元音 [12]。

7

第七课

2 修改翻译练习

199

中文	修改	错	对	句子	
我的儿子什么都不知道!	יָדַע?	✓		לֹא יָדַעַת בְּנֵי דְבָר!	1
你看守了那房子。	-		✓	שָׁמַרְתָּ אֶת־הַבַּיִת.	2
上帝保守了亚当和夏娃。	-		✓	שָׁמַר אֱלֹהִים אֶת־אָדָם וְאֶת־חַוָּה.	3
椅子是白的, 桌子也是白的。	-		✓	לְבַן הַכִּסֵּא וּלְבַן הַשֻּׁלְחָן.	4
你不知道!	需颠倒语序	✓		יָדַעַת לֹא!	5
底拿啊, 妳看守了那房子 吗?	加问号 <small>注: 圣经无现代标点</small>	✓		דִּינָה, הֲשָׁמַרְתָּ אֶת־הַבַּיִת?	6
我的兄弟不好。	-		✓	אָחִי לֹא טוֹב.	7
我的兄弟不好。	-		✓	לֹא טוֹב אָחִי.	8
那个东西不小。	לא 要放在 形容词之前	✓		קָטָן לֹא הַדָּבָר.	9
那个东西不小。		✓		קָטָן הַדָּבָר לֹא.	10
你们要称谢耶和华, 因他本为善。	-		✓	הוֹדוּ לַיהוָה כִּי טוֹב הוּא.	11
我不是遵守了那话语吗?	-		✓	הֲלֹא שָׁמַרְתִּי אֶת־הַדְּבָר?	12
他知道妳们是谁吗?	מִי אַתָּן	✓		הֲיָדַע אַתָּן מִי?	13
我的桌子大吗?	-		✓	הַגָּדוֹל שֻׁלְחָנִי?	14
耶和华上帝是应当称颂的!	-		✓	בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהִים!	15
米迦勒不知道我的父母 是谁。 (原句: 我的梳子和椅子是谁)	מִי 后面不 能是东西 אֲבִיוֹאֲמִי	✓		מִיכָאֵל לֹא יָדַע מִי עָצִי וּמִי כְּסָאִי.	16
我的父亲看守了我的母亲 和我的姐妹。	שָׁמַר	✓		שָׁמַרְתָּ אָבִי אֶת־אִמִּי וְאֶת־אָחוֹתִי.	17
我不知道吗?	הֲלֹא	✓		לֹא הֲיָדַעַתִּי?	18
他遵守了我的话。	-		✓	שָׁמַר אֶת־דְּבָרִי.	19
我不是小的吗?	-		✓	הֲלֹא קָטָן אֲנִכִּי?	20

8

第八课

2 划分音节练习

开 开 3	צֹא נִי	闭 闭 闭 3	מֵת תָּחַ תִּי	闭 开 2	יְשׁוּעַ	开 开 开 3	יְשׁוּעָה
闭 开 2	רֵא שִׁית	闭 开 2	אֶ לוֹהַ	闭 闭 2	וַיִּזְרֵא	闭 开 闭 3	וַיִּזְרְמוּ

3 潜入练习

不潜	תִּצָּא ⁵	潜	יִרְחַ ⁴	不潜	נַח ³	不潜	רוּחִי ²	潜	רוּחַ ¹
不潜	שְׂבוּעָה ¹⁰	潜	שְׂבוּעַ ⁹	不潜	גָּבַהּ ⁸	潜	גָּבַהּ ⁷	不潜	גָּבַהּ ⁶

4 动词练习

בָּרָא	אָכַל	יָדַע	שָׁמַר	动基	
(上帝)创造了	吃了	知道	看守了	完单模板	← 词义
בָּרָאתִי	אָכַלְתִּי	יָדַעְתִּי	שָׁמַרְתִּי	תִּי	我 一单通
בָּרָאתָ	אָכַלְתָּ	יָדַעְתָּ	שָׁמַרְתָּ	תָּ	你 二单阳
	אָכַלְתְּ	יָדַעְתְּ	שָׁמַרְתְּ	תְּ	妳 二单阴
בָּרָא	אָכַל	יָדַע	שָׁמַר		他 三单阳
	אָכַלָה	יָדְעָה	שָׁמְרָה	הָ	她 三单阴

9

第九课

1 前缀词练习

我的父亲和母亲啊，上帝创造了地上和人类吗？	אָבִי וְאִמִּי, הֲבָרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָמָה וְאֶת־הָאָדָם?	1
起初上帝创造了天和地，	בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ,	
于是他创造了地土，也创造了人类。	וַיִּבְרָא אֶת־הָאָדָמָה וְגַם אֶת־הָאָדָם בָּרָא.	
那房子大吗？	הַגָּדוֹל הַבַּיִת?	2
不！那桌子大，那椅子也大，但那房子不大。	לֹא. גָּדוֹל הַשֻּׁלְחָן וְגָדוֹל הַכִּסֵּא וְהַבַּיִת לֹא גָדוֹל.	
(难道)挪亚不好吗？——他好。	הֲלֹא טוֹב נֹחַ? — טוֹב הוּא.	3
没有饼吗？——没有饼也没有鱼。	הֲאִין לֶחֶם? — אִין לֶחֶם וְאִין דָּג.	4

你吃了我的儿子吗? <对狮子说的>	הֲאָכַלְתָּ אֶת־בְּנִי?	5
<吼叫声> —— 别! 别! 别! ……	גרררר... — לא! לא! לא!...	
夏娃知道我的兄弟姐妹是谁吗?	הֲיָדְעָה חוּהַ מִי אָחִי וְאָחוֹתַי?	6
我的妻子和女儿啊, 你们知道谁看守了我的房子和我的羊群吗?	אֲשֶׁתִּי וּבָתִּי, הֲיָדְעַתֶּן מִי שָׁמַר אֶת־בַּיִתִּי וְאֶת־צֹאֲנֵי?	7
利未看守了那房子, 于是他看守了那门, 但他没有看守那羊群。	לֵוִי שָׁמַר אֶת־הַבַּיִת, וַיִּשְׁמַר אֶת־הַדְּלֶת, וְלֹא שָׁמַר אֶת־הַצֹּאֵן.	
他们是兄妹吗?	הֲהֵם אָח וְאָחוֹת?	8
不, 他们是夫妻。 他是雅各, 而她是利亚。	לא, אִישׁ וְאִשָּׁה הֵמָּה. הוא יַעֲקֹב וְהִיא לֵאָה.	
亚当和米迦勒啊, 你们吃了那鱼吗?	אָדָם וּמִיכָאֵל, הֲאָכַלְתֶּם אֶת־הַדָּג?	9
我们没有吃饼和鱼。	לא אָכַלְנוּ לֶחֶם וְדָג.	
你是谁? —— 我不知道, 而妳是谁呢?	מִי אַתָּה? — לא יָדַעְתִּי, וּמִי אַתָּה?	10
上帝是应当称颂的, 因他伟大、圣洁、良善!	בָּרוּךְ אֱלֹהִים, כִּי גָדוֹל וְקָדוֹשׁ וְטוֹב הוּא!	11
耶和華, 你是上帝, 而我们属于你。	יהוה, אַתָּה אֱלֹהִים, וְאֲנַחְנוּ לָךְ.	12

经 创 1:1-2 练习

词析(短)	词析(长)	词析代号	直译	音节
介阴名单	介阴·阴性名词·单数	介阴 ⁻	起初 在	闭 开 开 ³ בְּ רֵא שִׁית
卡完三单阳	卡干动词·完成式·第三人称·单数·阳性	卡完 ³⁻⁰	他创造了	闭 开 ² בָּרָא
阳名复君	阳性名词·君尊复数	阳 ^{+君}	上帝	闭 开 开 ³ אֱלֹהִים
宾	直宾标记	宾	把	闭 ¹ אֶת
冠阳名双个	冠阳·阳性名词·个体双数	冠阳 ^{2个}	天 那	闭 开 开 闭 ⁴ הַשָּׁמַיִם
连宾	连阳·直宾标记	连宾	把 和	闭 开 ² וְאֶת
冠阴名单	冠阴·阴性名词·单数	冠阴 ⁻	地 那	闭 开 开 ³ הָאָרֶץ
连冠阴名单	连冠·冠阴·阴性名词·单数	连冠阴 ⁻	地 那 而	闭 开 开 开 ⁴ וְהָאָרֶץ
卡完三单阴	卡干动词·完成式·第三人称·单数·阴性	卡完 ^{3-●}	是	开 开 开 ³ הִיא
阳名单	阳性名词·单数	阳 ⁻	空虚混沌	开 开 ² תֹּהוּ
连阳名单	连阳·阳性名词·单数	连阳 ⁻		开 开 开 ³ וַבְּ הוּ
连阳名单	连阳·阳性名词·单数	连阳 ⁻	黑暗 而	闭 开 开 ³ וְחָ שֶׁךְ
介·阳阴名复个属	介词·阳阴名词·个体复数·附属形	介·阳/+个>	的面 之上	开 开 闭 ³ עַל־ פְּנֵי
阴阳名单	阴阳名词·单数	阴/-	深渊	闭 开 ² תְּהוֹם
连阴阳名单属	连冠·阴阳名词·单数·附属形	连阴/->	的灵 而	闭 开 ² וְרוּחַ
阳名复君	阳性名词·君尊复数	阳 ^{+君}	上帝	闭 开 开 ³ אֱלֹהִים
皮分单阴	皮干动词·分词·单数·阴性	皮分 ^{-●}	运行着	闭 开 开 开 ⁴ מְרַחֵפֶת
介·阳名复个属	介词·阳性名词·个体复数·附属形	介·阳/+个>	的面 之上	开 开 闭 ³ עַל־ פְּנֵי
冠阳名双个停	冠阳·阳性名词·个体双数·停顿形	冠阳 ^{2个}	水 那	闭 开 闭 ³ הַמַּיִם

10

第十课

2 音变观察站 (有些音变的名称和代号, 还没有学过, 请参见 225 页的音规音变总表)

音规	音变	音规	音动	音规	音变	动词形式	虚拟的规则形式
		②双	塔双化	①转	搭 ← 静	יְדַעַת	יְדַעַת* 1
				②替	搭 ← 轻	אָכַלְתֶּם	אָכַלְתֶּם* 2
				③替	搭 ← 轻	אָכַלְתָּו	אָכַלְתָּו* 3
④驱	又驱塞	⑤延	搭延长	⑥默	阿默化	קָרָאתִי	קָרָאתִי* 4
④驱	又驱塞	⑤延	搭延长	⑥默	阿默化	קָרָאתְ	קָרָאתְ* 5
④驱	又驱塞	⑤延	搭延长	⑥默	阿默化	קָרַאת	קָרַאת* 6
				⑦去	去静		
				⑧成	塔 ← 黑	הִיְתָה	הִיְתָה* 7
⑨默	幼默化	⑩成	幼 ← 黑	⑪?	滴 ← 搭	הִיְתִי	הִיְתִי* 8
				⑫驱	期驱塞		

3 动词析译

翻译	分析	动词	翻译	分析	动词
我叫了	卡*1-① קרא	קָרָאתִי 6	他看守了	卡*3-① שמר	שָׁמַר 1
你们知道	卡*2+① ידע	יְדַעְתֶּם 7	鼯鼠吃了	卡*3+① אכל	אָכַלוּ 2
我们看守了	卡*1+① שמר	שָׁמַרְנוּ 8	妳说了	卡*2-① אמר	אָמַרְתְּ 3
她曾经是	卡*3-① היה	הִיְתָה 9	你创造了	卡*2-① ברא	בָּרַאתְ 4
鼯鼠看守了	卡*3+① שמר	שָׁמְרוּ 10	妳们曾经是	卡*2+① היה	הִיְתֶנּוּ 5

④ 创 1:3-5 练习 (直译答案, 见《学原本》180-181 页, 词类分析答案见 178 页的《学原本》使用说明)
本段经文中, 如果某单词重复出现, 在第一次出现时划分一次音节。

开 开 2	יְהִי	闭 开 开 3	אֱלֹהִים	闭 开 闭 3	וַיִּאמֶר
闭 闭 2	וַיִּרְא	闭 开 开 开 4	וַיְהִי־אֹר	闭 1	אֹר
闭 闭 闭 3	וַיִּבְרָא	闭 开 2	כִּי־טוֹב	闭 开 闭 3	אֶת־הָאֹר
闭 ③转 2	וּבֵין־	闭 开 2	הָאֹר	闭 1	בֵּין־
闭 开 2	לְאֹר	闭 闭 闭 3	וַיִּקְרָא	闭 开 开 3	הָאֹר־שָׁמַיְ
闭 开 2	קָרָא	闭 开 开 开 4	וּלְאֹר־שָׁמַיְ	闭 1	יּוֹם
闭 开 开 开 开 5	וַיְהִי־בֵּין־	闭 开 开 开 开 5	וַיְהִי־עֶרְבַּב	开 闭 2	לַיְלָה
				闭 开 2	אֶת־הַיּוֹם

在创世记 1:1-5 的完成叙述链中有 12 个环节(分句), 7 个“于是……”(续缀)和 4 个“而……”(连缀)。

3 确指与泛指练习 (灰色空白表示不加什么东西)

203

(曾经)有一个人,那人念了一书卷, 于是他说:“这书卷不好!”	וַיְהִי אִישׁ, וַיִּקְרָא הָאִישׁ בַּסֵּפֶר, וַיֹּאמֶר: “לֹא טוֹב הַסֵּפֶר!”	1
这是什么? 这是太阳。	מַה־זֶּה? זֶה הַשֶּׁמֶשׁ.	2
那这是什么呢? 这是一间房子。	וּמַה־זֶּה? זֶה בַּיִת.	3
这房子多么大啊! 这房子在伯示麦。	מַה־גָּדוֹל הַבַּיִת! הַבַּיִת בְּבֵית־שֹׁמֶשׁ.	
不, 这房子在伯利恒。	לֹא, הַבַּיִת בְּבֵית־לָחֶם.	
这是什么? 这是一片海(/湖)。这海(/湖)很小! (难道)你不知道谁创造了	מַה־זֶּה? זֶה יָם. קֶטַן הַיָּם! הֲלֹא יָדַעְתָּ מִי בָרָא	4
大地和大海吗?	אֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־הַיָּם?	5
我知道! 耶和華创造了一切所有。	יָדַעְתִּי! יְהוָה בָּרָא אֶת־הַכֹּל.	
流便吃了(一个)饼吗? 不, 他吃了(一条)鱼。	הֲאָכַל רְאוּבֵן לֶחֶם? לֹא, אָכַל דָּג.	6
有了晚上, 有了早晨, [是第]一日。	וַיְהִי עֶרֶב, וַיְהִי בֹקֶר, יוֹם אֶחָד.	7
这是一支铁笔, 这是一支铁笔, 这也是。	זֶה עֵט וְזֶה עֵט וְגַם זֶה.	8
请你拿一支铁笔。底拿拿了一支铁笔。	קְחִי עֵט! לָקַחַה דִּינָה עֵט.	
这是一把椅子。是我的椅子。请你拿这椅子!	זֶה כִּסֵּא. זֶה כִּסֵּאִי. קַח אֶת־הַכִּסֵּא!	9
米迦勒拿了那椅子。	לָקַח מִיכָאֵל אֶת־הַכִּסֵּא.	
这是一张桌子。这张子是白色的。	זֶה שֻׁלְחָן. הַשֻּׁלְחָן לָבָן.	10

经 创 1:6-8 练习 (某些在创 1:1-5 已经出现过的单词, 以下不再重新划分音节, 请返回去参考)

闭 开 闭 3	הַמַּיִם	闭 开 2	בְּתוֹךְ־	闭 开 2	רְקִיעַ
闭 开 2	מַיִם	闭 闭 2	מִבְּדִיל	开 开 2	וַיְהִי
闭 开 开 闭 4	אֶת־הָרְקִיעַ	闭 开 闭 3	וַיַּעַשׂ	闭 开 开 3	לְמַיִם
闭 开 闭 3	מִתַּחַת	闭 开 2	אֲשֶׁר	闭 开 闭 3	הַמַּיִם
闭 开 开 开 4	וַיְהִי־כֵן	闭 开 2	מֵעַל	闭 开 开 3	לְרְקִיעַ
		开 开 2	שָׁנִי	闭 开 开 3	שְׁמַיִם

12

第十二课

1 强调主语练习

בָּרָא אֱלֹהִים אֶת־הַנָּהָר.	1	上帝创造了那河。
אֱלֹהִים בָּרָא אֶת־הַנָּהָר.	2	是上帝创造了那河。
לֹא אֲכַלְתִּי אֶת־הָאֶכְלָה.	3	我没有吃那食物。
אֲנִי לֹא אֲכַלְתִּי אֶת־הָאֶכְלָה.	4	不是我吃了那食物!
יָדְעָה מִי שָׁמַר אֶת־הַבַּיִת.	5	她知道谁看守了那房子。
הִיא יָדְעָה מִי שָׁמַר אֶת־הַבַּיִת.	6	她知道谁看守了那房子。

3 生词统计练习 (下面没有列出单词组合如“הלא”,或单词的变化形式如“אָבִינוּ”等)

总数	单词	词类
10	הוֹדוּ, הִלְלוּ, שָׁמַר, יָדַע, בָּרָא, אָכַל, אָמַר, הָיָה, קָרָא, לָקַח	动词
6	טוֹב, בָּרוּךְ, גָּדוֹל, קְדוֹשׁ, קָטָן, לָבָן	形容词
3	אָמֵן, לֹא, גַּם	副词
4	לְ- , כּוֹפֵף- , בְּ- , אֶל-	介词/介缀
2	כִּי, וְאוּ-	连词/连缀
3	יְהוָה, אֲדֹנָי, יְהִי	上帝之名
7	יַעֲקֹב, לֹוִי, אָדָם, רְאוּבֵן, מִיכָאֵל, נָח, יוֹסֵף	男人名
4	לֵאָה, דִּינָה, חַוָּה, רָחֵל	女人名
2	בֵּית־שֶׁמֶשׁ, בֵּית־לָחֶם	地名
10	אֶלֶף, בֵּית, גִּימַל, דָּלֶת, הָא, הוּ, זָיו, חֵית, טִית, יוֹד	字母名称词
2	הַנְּיָה־הַנְּיָה, הַנְּנוּ־הַנְּנוּ	感叹词
	מִי, אֲנִי, אַנְכִי, אַתָּה, אַתָּה, הוּא, הִיא, אֲנַחְנוּ, אַתֶּם, אַתָּן,	代词
16	הַסֹּהֵמָה הַנֹּהֵמָה, מֵה־וְאִמָּה, זֶה, זֹאת, אֵלֶּה	
4	הַהוּה־ (问缀), אַתָּאת־ (直宾标记), ה־וְ- (冠缀), אַחַד (数词)	其他词

经 创 1:9-10 练习 (在创 1:1-8 中已经出现过的单词, 以下不再重新划分音节, 请回去参考)

开 开 开 开 4	וַתִּרְאֶה	闭 开 闭 3	אֶל־מִקּוֹם	开 开 闭 3	יִקְרָו
闭 开 2	אֶרֶץ	开 开 闭 闭 4	לִיְבַבְשָׁה	开 开 闭 闭 4	הַיְבַבְשָׁה
		闭 闭 2	יַמִּים	开 闭 开 闭 特 4	וַיִּמְקְנוּ

13

第十三课

1 把代缀背熟

创 1:11-13 中一共出现了 5 次带代缀的名词 (למינהו, זרעו, למינהו, זרעו, למינהו) 和 13 次短唤名词 (בקר, ערב, זרעו, זרע, עשב, נשא, הארץ, הארץ, זרעו, זרע, עשב, נשא, הארץ, הארץ). 注: עשה 形式上虽然像哦类短唤名词, 但它不是名词, 而是一个分词。

205

2 单词析译

翻译	类	德	分析	单词	翻译	类	德	分析	单词
他们的后裔	啊	✓	阳 ⁻ 3+0	זרעם 11	她的门	啊	✓	阴 ⁻ 3-●	דלתה 1
你的光			阳 ⁻ 2-●	אורך 12	你的桌子			阳 ⁻ 2-0	שלחנך 2
他的灵			阴 ⁻ 3-0	רוחו 13	她们的姐妹			阴 ⁻ 3+●	אחותן 3
在他们书卷里	哪	✓	介阳 ⁻ 3+0	בספרהם 14	妳们的平安			阳 ⁻ 2+●	שלומכן 4
永世/永远			阳 ⁻	עולם 15	我们的太阳	哪	✓	阳 ⁻ 1+0	שמשנו 5
那知识	啊	✓	冠阴 ⁻	הדעת 16	在他的树里			介阳 ⁻ 3-0	בעצו 6
众份	唉	✓	阳 ⁺	חלקים 17	我的鱼			阳 ⁻ 1-0	דגיי 7
到你们房子			介阳 ⁻ 2+0	לביתכם 18	诸地/诸国	啊	✓	阴 ⁺	ארצות 8
我们的日子			阳 ⁻ 1+0	יומנו 19	她们的母亲			阴 ⁻ 3+●	אמן 9
你的食物	哦	✓	阳 ⁻ 2-0	אכלך 20	你的宝座			阳 ⁻ 2-0	כסאך 10

14

第十四课

2 词根与词型

意思	词型	词根	单词
圣洁 [名词]	└ 重抽德	✓ 叩达施	קדש 1
拉姑	└ 又车	✓ 惠海拉	רחל 2
你行了虚谎	└ 又重搭静 塔又	✓ 施叩惠	שקרַת 3
你们知道	└ 轻搭静 塔德梅	✓ 幼达艾	ידעתם 4
太阳	└ 重德德	✓ 施梅施	שמש 5
和平, 平安	└ 又否	✓ 施拉梅	שלום 6
他们叫了	└ 又轻夫	✓ 叩惠阿	קראו 7
你要作王!	└ 轻抽	✓ 梅拉喀	מלך 8
我的饼	└ 搭静期	✓ 拉海梅	לחמי 9
伟大 [名词]	└ 重抽德	✓ 格达拉	גדל 10

1 组合式：填空练习

שְׁלוֹם אָחִי	我的兄弟的平安
דָּג מִיכָאֵל	米迦勒的鱼
נְבִיא יִשְׂרָאֵל	以色列的先知
דְּבַר אֱלֹהֵינוּ	我们的上帝的话语
דְּבַר דִּינָה	底拿的话
הַר יִשְׂרָאֵל	以色列的山
כּוֹס בְּן־רְאוּבֵן	流便的儿子的杯子
שֵׁם בְּתֵי־יַעֲקֹב	雅各的女儿的名字
רוּחַ יְהוָה	耶和华的灵
שֶׁקֶר מִצְרַיִם	埃及的虚谎

הַר סוּסִים	众马的山
שְׁלוֹם יְהוָה	耶和华的平安
שֵׁם נְבִיאָו	他的先知的名字
בְּתֵי־חַוָּה	夏娃的女儿
לֶחֶם רָחֵל	拉结的饼
בְּתֵי בְּנֵי־לֵאָה	利亚的儿子的女儿
סוּס לְוִי + וְדָן	利未和但的公马
שֵׁם אֱלֹהִים	上帝的名
רוּחַ אָדָם	人的灵/亚当的气息
מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַיִם	耶路撒冷的王

3 其他练习

1 “我的儿子”“你的儿子”等的元缓和“我的名字”“你的名字”等的完全一样。为了避免两个轻音并排，二单阳、二复阳、二复阴形式中就要轻异。

שֵׁם	名字	בֵּן	儿子
שְׁמֵנוּ	我们的名字	בְּנֵינוּ	我们的儿子
שְׁמַכֶּם	你们的名字	בְּנֵיכֶם	你们的儿子
שְׁמֵנָן	她们的名字	בְּנֵיהֶן	她们的儿子
שְׁמָם	他们的名字	בְּנֵיהֶם	他们的儿子
שְׁמֵן	她们的名字	בְּנֵיהֶן	她们的儿子

שֵׁם	名字	בֵּן	儿子
שְׁמִי	我的名字	בְּנִי	我的儿子
שְׁמֶךָ	你的名字	בְּנֶךָ	你的儿子
שְׁמֶךָ	你的名字	בְּנֶךָ	你的儿子
שְׁמוֹ	他的名字	בְּנוֹ	他的儿子
שְׁמָהּ	她的名字	בְּנָהּ	她的儿子

2 创1:1-19中出现过35次附属形单词：11次名词、18次介词、5次直宾标记、1次数词（下面的数字指节数）。注：介词通常都是附属形的（中文也有类似的现象：“之上”、“之下”、“之中”、“之间”等），但词析当中一般不写“介>”，而只写“介”。

直宾标记当附属词：5次	
4, 7, 16, 16, 16	אֶת

数词当附属词：1次	
16	שְׁנַיִם

介词当附属词：18次	
2, 2, 7, 11, 15, 17	(מ)עַל-
4, 4, 6, 7, 7, 14, 14, 18, 18	(ו)בֵּין-
7, 9	(מ)תַּחַת-
9	אֶל-

名词当附属词：11次	
2, 2	פְּנֵי-
2	(ו)רוּחַ-
6	(ב)תוֹךְ-
10	(ו)למִקְוֵה-
11	עַץ-
14, 15, 17	(ב)רְקִיעַ-
16, 16	(ל)מִמְשָׁלַת-

1 改错翻译练习:

翻译	注释	改为	错误	
你知道谁创造了大地的牲畜吗?	附属词要用附属形	בְּהֵמַת־	בְּהֵמָה־	1
她是耶和華的女先知。	也可把女先知改为男先知	הִיא	הוּא	2
我是雅各,而她是我的妻子利亚。	没有错误	—	—	3
俄备得的儿子的名字叫什么?	附属词从来不带冠缀	בֶּן־	הַבֶּן־	4
兄弟们啊,你们要为耶城求平安!	附属词要用附属形	שְׁלוֹם־	שָׁלוֹם־	5
拉结看守了地父亲的羊。	没有错误	—	—	6
我[很]热,你为什么[觉得]冷呢?	没有错误	—	—	7
我是挪亚之子,闪的兄弟舍。	“兄弟的闪”不合逻辑	וְאָחֵי־שֵׁם	וְשֵׁם־אָח	8
但和他的兄弟对他们的父亲说: “你为什么开了那窗户?”	这里需要直实标记 而不是介词	אֶת־	אֶל־	9
麦基洗德是我的王。	没有错误	—	—	10
有了晚上,有了早晨,[是]第一日。	没有错误(有无连接号都可以)	—	—	11
这是我的产业吗? 不,这是埃及王的产业。	这是一个问题,前面应该 用问缀而不是冠缀	הֲזֶה	הַזֶּה	12
底拿对她母亲利亚说:“这是什么?”	没有错误	—	—	13
利亚对她女儿说:“这是天空。”	“שָׁמַיִם”是个体双数	אֵלֶּה	זֶה	14
那军队看守了伯利恒。	“צָבָא”是阳性名词	שָׁמַר	שָׁמְרָה	15
在埃及地[的]那条河非常大。	没有错误	—	—	16
埃及地的河非常大。	附属词用附属形,无冠缀	נְהַר־	הַנְּהַר־	17
我们称谢他,因为他保守了我们。	也可把“לו”改为“לָךְ”	שָׁמַר	שָׁמְרַת־	18
那母马属于他的兄弟流便。	轻轻不行,要轻弄	לְרֹאוּבֵן	לְרֹאוּבֵן	19
耶和華先知之子的妻子的饭好[吃]。	附属词不带冠缀	אֶכְל־	הָאֶכְל־	20

17

第十七课

3 单词析译

翻译	基本形	词析	单词
我们知道	יָדַע	卡光1+0	יָדַעְנוּ 11
你要坐下!	יָשַׁב	卡光2-●	שָׁבִי 12
我的名字	שֵׁם	阳-1-0	שְׁמִי 13
> 他叫了	קָרָא	卡数3-0	וַיִּקְרָא 14
你创造了	בָּרָא	卡光2-0	בְּרֵאתָ 15
他断了	שָׁבַר	卡光3-0	שָׁבַר 16
你要断!	שָׁבַר	卡光2-0	שָׁבַר 17
> 他们说了	אָמַר	卡数3+0	וַיֹּאמְרוּ 18
你要写!	כָּתַב	卡光2-0	כָּתַב 19
你们要问!	שָׁאַל	卡光2+0	שָׁאַלוּ 20

翻译	基本形	词析	单词
你要给!	נָתַן	卡光2-0	תֵּן 1
你要拿!	לָקַח	卡光2-●	קַח־י 2
你们要来!	בָּא	卡光2+0	בֹּאוּ 3
你们要站!	עָמַד	卡光2+0	עָמְדוּ 4
你要笑!	צָחַק	卡光2-0	צָחַק 5
他笑了	צָחַק	卡光3-0	צָחַק 6
你们要起来!	קָם	卡光2+●	קִמְנָה 7
你要写!	כָּתַב	卡光2-●	כָּתַב־י 8
你们要敬拜!	עָבַד	卡光2+●	עָבַדְנָה 9
俄巴底亚	עַבְדִּיהָ	男	עַבְדִּיהָ 10

208

注：我们用符号“>”代表“于是……”（表达叙述式续缀的含义），以节省空间。

18

第十八课

1 宾语人称代词填空

אֹתְנוּ 9	אֹתְכֶם 6	אֹתְכֹן 4	אֹתוּ 1
或 אֹתָם 10	אֹתוּ 7	或 אֹתֹן 5	אֹתָהּ 2
אֹתָהֶם	אֹתָהּ 8	אֹתָהֶן	אֹתוֹ 3

2 翻译练习

那些鱼她也吃了吗？（强宾）	11	他们（/她们）知道耶和華的话语。（强主）	1
请你把你的名字写在石版（/木板）上。（一般）	12	他们（/她们）知道耶和華的话语。（一般）	2
我找到了妻子，但食物我没找到。（一般/强宾）	13	他们（/她们）知道耶和華的话语。（强宾）	3
他就给他儿子起名叫“稣西”。（一般）	14	他为什么〔曾〕坐在他的桌子上？（一般）	4
现在你要坐在你父亲的宝座上。（一般）	15	> 他对她们说：“你们不爱我！”（一般）	5
他按他的形像创造了他们。（强主）	16	> 她说：“废话！”	6
我知道，而底拿呢，她什么都不知道！（强主）	17	我们爱你，（强主）	7
我知道一切。（一般）	18	而你呢，你不爱我们！”（强主）	8
（是）谁说了这〔话〕？（一般或强主）	19	那野兽吃了我们的羊。（一般）	9
是利未说了这〔话〕，然后他笑了。（强主）	20	（是）那野兽吃了我们的羊。（强主或一般）	10

19

第十九课

2 翻译和词析

209

词析 / 基本形	翻译	
וּלְךָ 连卡命2-0	וּלְךָ	你要带你所爱的儿子, 往那山地(↓那众山)去。 1
וּלְקַח 卡叙3-0	וַיִּקַּח	> 那人就带了他的儿子, 往那山地去了。 2
שָׁמַע 卡完1-0	שִׁמְעֵתִי	他没有说: “我没听见。” 3
צֹאן 阴-集>	צֹאן	我的兄弟和我的姐妹啊, 你们要找到我们父亲的羊。 4
וַתֵּת 卡叙3-0	וַתֵּתֶן	> 那女人起来了, 拿了一个饼, 把它给了她的丈夫。 5
רָאָה 卡完3-0	רָאָה	这些是以利沙玛所看见的(众)骆驼和(众)马。 6
עָבַד 卡命2+0	עֲבֹדוּ	你们要天天[而且]整天敬拜侍奉耶和华! 7
בְּשִׁלְחוֹנָם, + 介阳-3+0	בְּשִׁלְחוֹנָם	> 雅各对他的女儿底拿说: “请妳摸他们的桌子。” 8
לְנוּ, + 介1+0	לְנוּ	妳们要听耶和华的先知拿单对我们所说过的话。 9
יֵצֵא 卡命2-0	יֵצֵא	你要从(那)黑暗出[来], 走在我们的上帝的光中! 10

20

第二十课

2 动词统计练习

创 1:1-2:3 中	总数	动词总数的百分比		总数	占该式态总数的百分比
动词形式:	111	100%			
命令式:	8	7%	已学过的命令式形式:	2	25%
叙述式:	55	50%	已学过的叙述式形式:	45	82%

已学过的叙述式形式: 45 次		已学过的命令式形式: 2 次	
3, 6, 9, 11, 14, 20, 24, 26, 28, 29	וַיֹּאמֶר	22, 28	וַיִּמְלֹא(ו)
3, 5, 5, 7, 8, 8, 9, 11, 13, 13, 15, 19, 19, 23, 23, 24, 30, 31, 31	וַיְהִי		
4, 10, 12, 18, 21, 25, 31	וַיֵּרָא		
5, 8, 10	וַיִּקְרָא		
7, 16, 25	וַיַּעַשׂ		
17	וַיֵּתֵן		
21, 27	וַיִּבְרָא		

2 动词归根练习

强根动词

强根动词

מִלֵּךְ מִלְּךָ! וַיִּמְלֵךְ	כָּתַב כְּתַב! וַיִּכְתֹּב	שָׁמַר שְׁמֹר! וַיִּשְׁמֹר
	שָׁבַר שְׁבַר! וַיִּשְׁבַּר	סָגַר סְגַר! וַיִּסְגֹּר

弱根动词

三弱动词

三喉

פָּתַח פְּתַח! וַיִּפְתַּח
שָׁמַע שְׁמַע! וַיִּשְׁמַע
יָדַע דָּע! וַיִּדַע
לָקַח קַח! וַיִּקַּח
נָגַע גָּע! וַיִּגַּע

三阿

קָרָא קִרְא! וַיִּקְרָא
בָּרָא בְרֵא! וַיִּבְרָא
מָצָא מְצֵא! וַיִּמְצָא
מָלָא מְלֵא! וַיִּמְלֵא
בָּא בּוֹא! וַיָּבֵא
יָצָא יִצֵּא! וַיִּצֵּא

三努

נָתַן תִּן! וַיִּתֵּן

三黑

שָׁתָה שְׁתֵּה! וַיִּשְׁתֶּה
הָיָה 未学过 וַיְהִי
רָאָה רֵאָה! וַיִּרְא
עָשָׂה עֲשֵׂה! וַיַּעַשׂ

二弱动词

二喉

שָׁאַל שְׁאַל! וַיִּשְׁאַל
צָחַק צְחַק! וַיִּצְחַק
רָאָה רֵאָה! וַיִּרְא
אָהַב 未学过 未学过

二空

二夫

קָם קוּם! וַיִּקָּם

二否

בָּא בּוֹא! וַיָּבֵא

二期

שָׁם שָׁיִם! וַיִּשָּׂם
שָׂר שִׁיר! וַיִּשָּׂר

(卡干二双动词尚未学过) 二双

(未学过 (הלל הלל!))

(以上为皮干二双动词)

一弱动词

一喉

עָמַד עֲמַד! וַיַּעֲמַד
עָבַד עֲבַד! וַיַּעֲבַד
עָשָׂה עֲשֵׂה! וַיַּעַשׂ
הָיָה 未学过 וַיְהִי

一阿

אָכַל אֲכַל! וַיֹּאכַל
אָמַר אֲמַר! וַיֹּאמֶר
אָמַר 未学过

未学过 未学过 אָהַב

一努

נָתַן תִּן! וַיִּתֵּן
נָגַע גָּע! וַיִּגַּע
לָקַח קַח! וַיִּקַּח

一幼

יָשַׁב שָׁב! וַיִּשְׁב
הִלָּךְ לָד! וַיִּלְךְ
יָדַע דָּע! וַיִּדַע
יָצָא יִצֵּא! וַיִּצֵּא

有塞-擦字母的动词(不分强弱)

三塞动词

כָּתַב כְּתַב! וַיִּכְתֹּב
יָשַׁב שָׁב! וַיִּשְׁב
עָמַד עֲמַד! וַיַּעֲמַד
עָבַד עֲבַד! וַיַּעֲבַד
אָהַב 未学过 未学过

二塞动词

כָּתַב כְּתַב! וַיִּכְתֹּב
סָגַר סְגַר! וַיִּסְגֹּר
פָּתַח פְּתַח! וַיִּפְתַּח
שָׁבַר שְׁבַר! וַיִּשְׁבַּר
עָבַד עֲבַד! וַיַּעֲבַד

等等

一塞动词

כָּתַב כְּתַב! וַיִּכְתֹּב
בָּרָא בְרֵא! וַיִּבְרָא
פָּתַח פְּתַח! וַיִּפְתַּח
בָּא בּוֹא! וַיָּבֵא

在学圣经希伯来语的过程中，我们的原则是尽量用圣经语言作为课堂交际的媒介，避免把古今词义或用法混淆起来，甚至引起对圣经原文理解的偏差。不过，有一些话是古代希语不能表达的，或没有留下使我们知道当时是怎么说的记载。所以，学一些现代希伯来语的词语，可以丰富学习的过程，也可以使课堂气氛更活跃。而且，遇见了以色列人可以说几句问候语，而不至于让他们觉得我们说的话听起来像亚伯拉罕、摩西或大卫王说的！

这些词汇和语句是在教程之外的，根据学生和老师的兴趣可学可不学。

符号说明： ☆ 现代希伯来语/现代用法/现代词义（有时该词语或用法已使用于新的时代或中世纪）
 □ 古希伯来语/和圣经中的用法一样或基本上一样/古代词义
 <XX> 该单词为本教程第 XX 课生词

1	🔊	הַשֵּׁם = ה'	上帝 □ (名称-缩写)	那名，耶和華 <= 犹太人读经时把耶和華的名读为 אֲדֹנָי，但在日常生活中常常用 הַשֵּׁם。□ 见利 24:11>
		שיעור	阳- ☆	课
2	🔊	שָׁלוֹם!	惯 ☆	你好！平安！再见！（通用问候语）
		שְׁבֵת שָׁלוֹם!	惯 ☆	安息日平安！（安息日的问候语，用于周五下午到周六傍晚）
		שְׁבֵת	阴- □	安息日，沙巴特 <38>
3	🔊	נְעִים מְאֹד!	惯 ☆	（认识您）很荣幸！（+“很美好”）
		נְעִים	形-□	美好 <37>；נְעִים 和名字 נְעִמָּה “拿俄米”同根）
		מְאֹד	副 □	很，非常 <14>
		טוֹב מְאֹד!	惯 □	很好！非常好！
4	🔊	תּוֹדָה!	惯 ☆	谢谢！（תּוֹדָה □ 称谢，感恩 <40>；☆ 感谢）
		בְּבִקְשָׁה! (בְּ- + בִקְשָׁה)	惯 ☆	请…… / 不客气！（+“在请求！”）
		בִּקְשָׁה	阴- □	请求
5	🔊	סֵפֶר	阳- □	书，书本（□ 书卷，记载，书信）
		עֵט	阳- □	笔（□ 钢笔）

6



אָבא	阳 ⁻ ✱	爸爸 (新约时代词义 = 父亲, 来自阿拉米语, 见可14:36)
אַמא (אַימא)	阴 ⁻ ✱	妈妈, 母亲 (注:“-艾阿”是阿拉米语单词一个典型的后缀)
סְלִיחָה!	惯 □	对不起! (סְלִיחָה □ (上帝的)赦免, 诗130:4; ✱ 原谅)

213

7



כֵּן!	副 □	是! (等于英语 yes! □ 这样, 如此 <34>)
לא!	副 □	不! (等于英语 no!)
אין דָּבָר!	惯 ✱	没关系! (4“没事!”)

8



בְּרֵאשִׁית	卷 ✱	《创世记》 (4《在起初》, 即以书卷第一个词为书卷名)
סֵפֶר בְּרֵאשִׁית	卷 ✱	《创世记》 (4《在起初的书卷》, 灰色连接号 = “的”, 见126页)
פֶּרֶק	阳 ⁻ □	章 (□ 岔路口, 俄14; 词根 פֶּרַק 的意义 = “撕裂, 分裂”)
פְּסוּק	阳 ⁻ ✱	(经)节, 句子

9



הִישָׁנְתָּהּ טוֹב?	句 ✱	你/妳睡得好吗?
טוֹב, תוֹדָה. וְאַתָּה\אָתָּה?	句 ✱	好, 谢谢。你/妳呢?
ישן \ יִשְׁנָתִי	卡来3-0/1-0 □	睡觉; 他睡了 / 我睡了 (<23> [文本型状态动词])
טוֹב	副 ✱	好(地) (在现代希腊语中, טוֹב 也可当副词, 圣经中无此用法)

10



בֹּקֶר טוֹב!	惯 ✱	早上好! (בֹּקֶר 的现代拼写为 בּוֹקֶר [בווקר])
בֹּקֶר אֹר!	惯 ✱	早上好! (4“光明的早晨!”)
עֶרֶב טוֹב!	惯 ✱	晚上好!
לַיְלָה טוֹב!	惯 ✱	晚安! (4“夜间好!”)

11



מה זֶה XX?	句 ✱	“XX”是什么(意思)? (“XX” = 未理解的某希腊语单词或句子)
מה זֶה XX בְּסִינִית?	句 ✱	“XX”用中文是什么(意思)? (现代的 מה 后面不加连接号)
סין	地 ✱	中国 ^{注1}
סִינִית	阴 ⁻ ✱	中文, 汉语 (4“中国的(语言)”, “语言” שִׁפְהָ = 阴性 <31>)
סִינִי \ סִינִית (סִינִי ^{注2})	形/名 ^{-0/-0} ✱	中国的 ⁰ , 男的中国人 / 中国的 [*] , 女的中国人

注1: 在圣经中, סין 是 סִינִי 西奈半岛中的地名“汛的旷野”[出16:1], 也是埃及城市名“训”[结30:15-16]。现代希腊语用 סין 来指中国, 来源于以赛亚书49:12 אֶרֶץ סִינִים “希尼(人之)地”。该地曾被认为是古代的中国, 因此,《和合本》译为“秦国”, 但现代大多数学者认为该地是埃及南部、尼罗河上游某地区或另一个未确定的地区。另外, 创世记10:17 和历代志上1:15 中的 סִינִי “西尼人”是迦南一带的一个民族, 不是中国人。

注2: 有时候, 古希腊语和现代希腊语某个单词一模一样, 只是它的重音不一样。在圣经中是尾重词, 但在现代希腊语中却是首重词。

12	מורה \ מוֹרָה	阳 ⁻ □ / 阴 ⁻ ☆	男老师 / 女老师 (与 תורה 托拉“教导, 律法”同根)
		阳 ⁻ / 阴 ⁻ ☆	男学生 / 女学生 (与 למד “学”同根 <25>)
13	מה שלומך?	句 ☆	你好吗? (↓“你的平安[是]什么?” = “你的平安怎么样?”)
	מה שלומך?	句 ☆	妳好吗?
	(שְׁלוֹמִי) טוֹב, תוֹדָה!	句 ☆	(我)好, 谢谢! (↓“我的平安)好, 感谢!”)
	מה שלומכם?	句 ☆	你们好吗?
	מה שלומכן?	句 ☆	妳们好吗?
	(שְׁלוֹמָנוּ) טוֹב מְאֹד!	句 ☆	(我们)很好!
	מה שלומוֹ-מה־מָּס־מָּן?	句 ☆	他/她/他们/她们好吗?
	מה שלום־שלמה?	句 ☆	所罗门好吗?
	שלמה	男 □	所罗门 (“施罗摩”现代以色列常用名 = שְׁלוֹמוֹ “他的平安”)
	בְּסֹדֵר! \ הַכֹּל בְּסֹדֵר!	惯 ☆	好! OK! / 一切都好! (סֹדֵר 阳[顺序] □ 秩序, 伯10:22)
14	הָעוֹלָם \ כָּל הָעוֹלָם	阳 ⁻ □ / 组 ☆	世界 / 全世界 (עוֹלָם □ 永恒, 永恒; ☆ 世界, 永恒)
	בְּרוּךְ אַתָּה, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, מֵלֶךְ הָעוֹלָם, בוֹרֵא פְּרִי הָאָדָמָה.	句 ☆	耶和華我們的上帝, 世界(/宇宙)的王啊, 大地出產的創造者啊, 你是應當稱頌的! (↓“……地上的果子的創造者……”; 猶太人兩千多年來傳統禱詞。 注: 在現代希語中, אֱלֹהִים 的拼寫通常用長寫法, 聖經中卻從來不這樣寫)
	בְּרוּךְ אַתָּה, ה' אֱלֹהֵינוּ, ...	句 ☆	同上 (正統派猶太教徒在一般場合中用 הַשֵּׁם, 不說 אֱדֹנָי, 同時用 אֱלֹקִים 代替 אֱלֹהִים, 為了避免妄稱主的名)
	אֱלֹקִים	阳 ⁺ ☆	上帝 (和正統派猶太教徒談話時, 最好也用 הַשֵּׁם 和 אֱלֹקִים)
15	שְׂאֵלָה \ שְׂאֵלוֹת	阴 ⁻ / + □	問題 (□ 請求, 王上2:20 = שְׂאֵל)
	אֲנִי (לא) מְבִין \ מְבִינָה.	句 □	我 ^o *(不)明白 (基本形: מְבִין 希 □ 分辨, 明白, 有聰明)
	(ה)אַתֶּם־מְבִינִים־נֹת?	句 □	你們/妳們明白嗎? (現代希語中, 問題一般不加問嘮-ה)
16	פְּרָשָׁה \ פְּרָשׁוֹת	阴 ⁻ / + □	讀經篇 (√ פְּרָשָׁה 說明(經文), 尼8:8; = √ פְּרוֹשׁ 法利賽人) 猶太人每周在會堂中讀一段《托拉》(即《律法書》/《摩西五經》); 聖經前五卷被分成 54 篇讀經篇。
	פְּרָשַׁת בְּרֵאשִׁית	组 ☆	【起初篇】 (《托拉》的头一篇讀經篇 = 创1:1-6:8)
	פְּרָשַׁת נֹחַ	组 ☆	【挪亚篇】 (《托拉》的第二篇讀經篇 = 创6:9-11:32)

17 

הלוח

阳- 白

黑板/白板 (לוח 白板, 石板)

18

אני אהב אותך/אתך

句 *

我^o爱你/妳 (现代希语用分词[见第25课] + “我爱着你/妳”)

אני אהבתי אותך

句 *

我^{*}爱你/妳 (现代希语中, אתך אהבתי = “我曾经爱过你”)

215

19 

רגע!

惯 *

等一下! 且慢! (רגע 阳[摩德] 瞬间, 诗30:6[中文30:5])

לעט לעט!

副 *

慢慢来, 慢点 (+ “慢地 慢地”)

עוד פעם!

惯 *

再来一次! (עוד 副 还, 再 <27> / פעם 脚步, 次数)

20 

בחינה

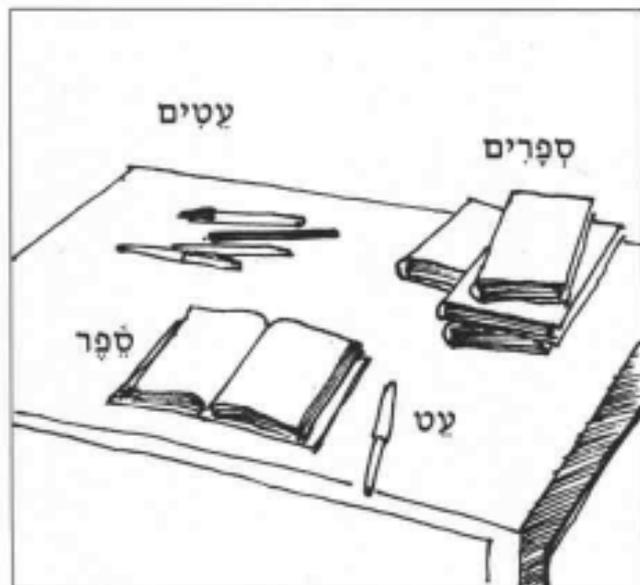
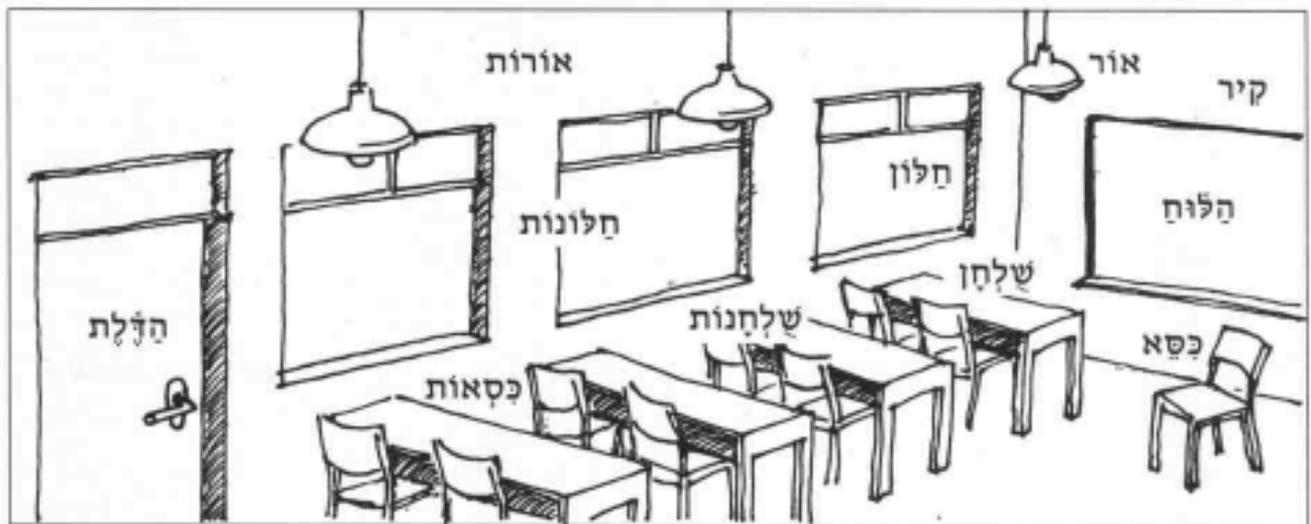
阴- *

测验, 考试 (= ✓ בקון 卡 试验, 试练, 诗139:23 * 测试)

בהצלחה!

惯 *

祝你/妳成功! (+ “在成功! - 有成功!” הצלחה 阴 * 成功; = ✓ הצליח 希 亨通, 顺利, 诗1:3)



下面是希伯来学方面的汉英分类术语对照表。其中包括在第一册中所提到的大部分术语。第二册的附录四(II-280-295页)有更全面的分类术语表和一个“希伯来学术语汉英-英汉速你词典”。

字母种类

塞-擦字母 (⊕. 贝格达·喀佩塔)	begad kephat (letter)
尾形字母	final letter
喉音字母	guttural letter
元音字母 (⊕. 读音之母)	vowel letter / mater lectionis (拉. 复: matres lectiones)

辅音

辅音	consonant
塞音	stop / plosive
擦音	fricative / spirant

元音

元音	vowel
轻元音	half vowel / reduced vowel
短元音	short vowel
长元音	long vowel
复合元音	composite vowel (incl. vowel pointing and mater)
恒元音	unchangeably long vowel
元音点	vowel pointing / nikud (⊕)

元音名称

轻啊 / ⊕. 拍	hateph patach
短啊 / ⊕. 搭	patach
长啊 / ⊕. 叉	qamets (gadol)
复啊 / ⊕. 发	qamets-he
轻唉 / ⊕. 切	hateph segol
短唉 / ⊕. 德	segol
长唉 / ⊕. 车	tsere
复唉 / ⊕. 非	tsere-yod
短啞 / ⊕. 滴	hireq
复啞 / ⊕. 期	hireq-yod
轻哦 / ⊕. 丘	hateph qamets
短哦 / ⊕. 先	qamets hatuph/qatan
长哦 / ⊕. 抽	holem
复哦 / ⊕. 否	holem-waw
短鸣 / ⊕. 督	qibbuts
复鸣 / ⊕. 夫	shureq
轻音 / ⊕. 轻	vocal shewa
短唉黑 / ⊕. 堆	segol-he
长唉黑 / ⊕. 吹	tsere-he
短唉幼 / ⊕. 丢	segol-yod
长唉黑 / ⊕. 充	holem-he
短啊黑 / ⊕. 呆	patach-he

Types of Letters

Consonants

Vowels

Names of Vowels

文字

希伯来语

亚非语系
闪含语系 (⊕. = 亚非语系) Hamito-Semitic (language branch)
闪米特语族 / ⊕. 闪语
希伯来语
古希伯来语
圣经希伯来语
古典希伯来语
现代希伯来语
阿拉米语 / ⊕. 亚兰文
文字
表意文字
表音文字 / 拼音文字
字母表 (任何语言的)
字母表 (希伯来语的)
字母
转写

希语字母

阿 / ⊕. 阿列夫
贝 / ⊕. 贝特
格 / ⊕. 格梅勒
达 / ⊕. 达列特
黑 / ⊕. 黑
瓦 / ⊕. 瓦夫
栽 / ⊕. 栽音
海 / ⊕. 海特
泰 / ⊕. 泰特
幼 / ⊕. 幼德
喀 / ⊕. 喀夫
拉 / ⊕. 拉梅德
梅 / ⊕. 梅姆
努 / ⊕. 努恩
撒 / ⊕. 撒梅赫
艾 / ⊕. 艾音
佩 / ⊕. 佩
噤 / ⊕. 噤代
叩 / ⊕. 叩夫
惠 / ⊕. 惠施
思 / ⊕. 思音
施 / ⊕. 施音
塔 / ⊕. 塔夫

Script

Hebrew

Afro-Asiatic (language branch)
Hamito-Semitic (language branch)
Semitic (language family)
Hebrew (language)
Ancient Hebrew
Biblical Hebrew
Classical Hebrew
Modern Hebrew
Aramaic
script / writing system
ideographic script
phonetic script
alphabet
aleph-beth
letter
transliteration

Hebrew Letters

aleph
beth
gimel
daleth
he
waw (vav)
zayin
beth
teth
yod
kaph
lamed
mem
nun
samech
ayin
pe
tsade
qoph
resh
sin
shin
tav (tav)

单词·一般

单词 / 词
形式
基本形
规则形式
不规则形式
标星号的形式
词首
词尾

Words — General

word
form
primary form / basic form
regular form
irregular form
asterisk form
beginning of word / head
end of word / ending

词根

词根
根音
第一根音 / מ, 一根
第二根音 / מ, 二根
第三根音 / מ, 三根
强根
弱根

Word Roots

root
radical
pe radical / initial radical
ayin radical / middle radical
lamed radical / final radical
strong root
weak root

根类

根类
一喉词根
一阿词根
一努词根
一幼词根
二喉词根
二空词根 (= 二瓦幼词根)
二双词根
三喉词根
三阿词根
三黑词根
三努词根
三塔词根

Types of Roots

root type
pe-guttural root / initial guttural root
pe-aleph root / initial aleph root
pe-nun root / initial nun root
pe-yod root / initial yod root
ayin-guttural root / middle guttural root
hollow root /
ayin-waw/ayin-yod root / middle waw/yod root
geminate root / double ayin root
lamed-guttural root / final guttural root
lamed-aleph root / final aleph root
lamed-he root / final he root
lamed-nun root / final nun root
lamed-taw root / final taw root

词型

词型
元缀 (= 元音和词缀)

Word Patterns

pattern / word pattern
vowels and affixes

前缀

前缀词
冠缀 (= 冠词前缀)
介缀 (= 介词前缀)
连缀 (= 连词前缀)
续缀 (= 连续连缀)
问缀 (= 疑问前缀)
系缀 (= 关系前缀)

Prefixes

prefix word
article prefix
prepositional prefix / prefixed preposition
conjunctive prefix / waw-conjunctive
waw-consecutive / waw-“conversive”
interrogative prefix
relative prefix

后缀

后缀
重后缀
轻后缀
代缀 (= 代词后缀)
向缀 (= 指向后缀)
尾加黑
尾加努

Suffixes

suffix / sufformative
heavy suffix
light suffix
pronominal suffix
he of direction / directional he
paragogic he
paragogic nun

微音

微音
静音 (= 无声微音)
轻音 (= 有声微音)
急音 (= 复合微音) composite shewa / hateph (מ: hataphim)

Shewa

shewa (sheva/schwa)
silent shewa
vocal shewa / simple shewa

字中点等

字中点
寡音点 (= 弱字中点)
双字点 (= 强字中点)
连接点 (= 连接的双字点)
复鸣点
辅音点
词尾辅音

Dagesh, etc.

dagesh
weak dagesh / dagesh lene (ת)
strong dagesh / dagesh forte (ת)
conjunctive dagesh
shureq dot
mappiq
he-mappiq

拼写

短写法
长写法
连接号
组合词

Spelling

defective spelling
full spelling / plene (ת) spelling
maqquph
compound word (linked with maqqeph)

发音

Pronunciation

发音·一般

发音 / 读音
语音学
音标
国际音标

Pronunciation - General

pronunciation
phonetics
phonetic transcription / phonetics
IPA = International Phonetic Alphabet

音节

音节
音节划分
开音节 (= 辅元音节)
闭音节 (= 辅元辅音节)
尾音节 (= 最后音节)
亚音节 (= 倒数第二音节)

Syllables

syllable
syllabification
open syllable / CV syllable
closed syllable / CVC syllable
final/last syllable / ultima (ת)
second-to-last syllable /
penultima (ת)

重音

重音
近音节 (= 重音前第一音节)
远音节 (= 重音前第二音节)
尾重音
亚重音

Stress

stress / tone
pretonic syllable
propretonic syllable
mil'el (מ) / stress on ultima
milra (מ) / stress on penultima

音变

音变 / 语音变化
音规 / 语音规则
弱化
同化
异化
默化 (= 失去辅音性)

Phonetic Changes

phonetic change/mutation
phonetic rule
reduction (of vowel)
assimilation
dissimilation
quiescing

停顿

停顿
停顿形

Pause

pause
pausal form

小语干

坡雷干 (●, 坡雷勒)
特坡干 (●, 希特坡雷勒)
卡被干 (●, 卡勒被动)

Minor Stems

Polel
Hithpolel
Qal Passive

式态

式态 conjugation / tense/aspect
九式 nine main conjugations / tenses/aspects
完成式 perfect / suffix-tense / qatal
未完成式 imperfect / prefix-tense / yiqtol
命令式 imperative / qetol
鼓励式 cohortative
祈愿式 jussive
强调式 adhortative
分词 (= 主动分词) participle / active participle / qotel
被动分词 passive participle / qatul
连续式 perfect with waw-consecutive / weqatal
叙述式 imperfect with waw-consecutive / wayyiqtol
不定式 infinitive
附属式 (= 不定式附属形) infinitive construct / (li)qetol
独立式 (= 不定式独立形) infinitive absolute / qatol

Hebrew Conjugations

其他词类

形容词 adjective
数词 numeral
基数词 cardinal number
序数词 ordinal number
代词 pronoun
人称代词 personal pronoun
指示代词 demonstrative pronoun
副词 adverb
介词 preposition
连词 conjunction
否定词 particle/word of negation
疑问词 particle/word of interrogation
感叹词 exclamation (word of -) / interjection
直宾标记 sign of the direct object / direct object marker
关系词 relative particle/word
小品词 particle
冠词 article
定冠词 (= 冠缀) definite article
确泛指 definiteness
确指 definite
泛指 indefinite

Other Parts of Speech

语法

Grammar

人称

人称
第一人称
第二人称
第三人称

Person

person
first person
second person
third person

数

数
单数
双数
复数

Number

number
singular
dual
plural

词义

同义词
近义词
反义词
翻译
直译
逐词直译

Word Meaning

synonym
near-synonym
antonym
translation
literal translation
word-for-word translation

形态学

变化表
模板
总模板
词类
分析(词类)
词类分析 / ●, 词析

Morphology

paradigm (table)
template (= paradigm)
basic template (= regular paradigm)
part of speech
parse
parsing

词类

Parts of Speech

名词

名词
一般名词
阳性名词
阴性名词
估计为阳性名词
估计为阴性名词
通性名词
两性名词
阳阴名词
阴阳名词
无性名词
短唤名词
专有名词
上帝之名
四字圣名
男人名
女人名
族类名
地名
别神名

Nouns

noun
common noun
masculine noun
feminine noun
presumably masculine noun
presumably feminine noun
common gender noun
noun occurring in both genders
noun usually masculine
noun usually feminine
noun with no gender
segolate (noun)
proper noun
proper Name of God
Tetragrammaton (the -) / YHWH
proper name of man
proper name of woman
proper name of people
proper name of place
proper name of (pagan) divinity

动词

动词
动词基本形 / ●, 动基
规则动词
不规则动词
强根动词
弱根动词

Verbs

verb
basic form of verb
regular verb
irregular verb
strong verb
weak verb

七干

语干
七干
卡干 (●, 卡勒)
尼干 (●, 尼夫阿勒)
皮干 (●, 皮吹勒)
普干 (●, 普阿勒)
特干 (●, 希特帕吹勒)
希干 (●, 希夫伊勒)
侯干 (●, 侯夫阿勒)

Seven Main Stems

stem / binyan (●, ●: binyanim)
the seven main stems/binyanim
Qal / Paal / G (●: Grundstamm)
Niphal (Niph'al/nif'al) / N
Piel (Pi'el) / D
Pual (Pu'al) / Dp
Hithpael (Hithpa'e'l) / HD
Hiphil (Hiph'il/hif'il) / H
Hophal (Hoph'al/hof'al) / Hp

律法书

律法书 (托拉)
创世记 (创)
出埃及记 (出)
利未记 (利)
民数记 (民)
申命记 (申)

Torah

Law (the ~) / Torah (希)
Genesis (Gen./Gn)
Exodus (Exo./Ex)
Leviticus (Lev./Lv)
Numbers (Num./Nb)
Deuteronomy (Deu./Dt)

先知书

(按希伯来圣经传统排序)

先知书
前先知书
约书亚记 (书)
士师记 (士)
撒母耳记上 (撒上)
撒母耳记下 (撒下)
列王纪上 (王上)
列王纪下 (王下)
后先知书
以赛亚书 (赛)
耶利米书 (耶)
以西结书 (结)
何西阿书 (何)
约珥书 (珥)
阿摩司书 (摩)
俄巴底亚书 (俄)
约拿书 (拿)
弥迦书 (弥)
那鸿书 (鸿)
哈巴谷书 (哈)
西番雅书 (番)
哈该书 (该)
撒迦利亚书 (亚)
玛拉基书 (玛)

Nevi'im

Prophets (the ~) / Nevi'im (希)
Early Prophets
Joshua (Jos.)
Judges (Jud./Ju./Jdg)
1 Samuel (1 Sam./1 S)
2 Samuel (2 Sam./2 S)
1 Kings (1 Kgs/1 K)
2 Kings (2 Kgs/2 K)
Latter Prophets
Isaiah (Isa./Is)
Jeremiah (Jer./Je)
Ezekiel (Eze./Ez)
Hosea (Hos./Ho)
Joel (Joe./Jo./Jl)
Amos (Amo./Am)
Obadiah (Oba./Ob)
Jonah (Jon./Jon)
Micah (Mic./Mc)
Nahum (Nah./Nh)
Habakkuk (Hab./Hb)
Zephaniah (Zep./Zp)
Haggai (Hag./Hg)
Zechariah (Zec./Zc)
Malachi (Mal./Ma)

圣文集

(按希伯来圣经传统排序)

圣文集
诗篇 (诗)
箴言 (箴)
约伯记 (伯)
雅歌 (歌)
路得记 (得)
耶利米哀歌 (哀)
传道书 (传)
以斯帖记 (斯)
但以理书 (但)
以斯拉记 (拉)
尼希米记 (尼)
历代志上 (代上)
历代志下 (代下)

Ketuvim

Writings (the ~) / Ketuvim (希)
Psalms (Ps.)
Proverbs (Pro./Prov./Pr)
Job (Job/Jb)
Song of Songs / Song of Solomon (SS./Sol)
Ruth (Rut./Ru)
Lamentations (Lam./La)
Ecclesiastes / Qohelet (Ecc./Ec./Qoh.)
Esther (Est./Est)
Daniel (Dan./Da)
Ezra / Esdras (Ezr./Esdr.)
Nehemiah (Neh./Ne)
1 Chronicles (1 Chron./1 Ch./1C)
2 Chronicles (2 Chron./2 Ch./2C)

集体单数
个体复数
个体双数
君尊复数
异形复数
两形复数

collective singular
individual plural
individual dual
plural of majesty / pluralis majestatis (臣)
plural with form of opposite gender
plural with forms of both genders

性

性
阳性
阴性
中性
两性
无性
异形 (= 有异性形式的)
与...一致

Gender
gender
masculine
feminine
common (gender)
both genders
having no gender / without gender
having form of opposite gender
agree with ...

属-有关系

组合式 (= 属-有组合式)
独立词
独立形
附属词
附属形

Construct Relation
construct chain
absolute word / word in absolute form
absolute state/form
construct word / word in construct form
construct state/form

句子

肯定句
否定句
疑问句
否定疑问句

Sentences
assertive/declarative sentence
negative sentence
interrogative sentence
negative-interrogative sentence

句子成分

主语
谓语
宾语
直接宾语
间接宾语
语序
强调

Sentence Components
subject
predicate
object
direct object
indirect object
word order
emphasis

叙述文

叙述文
叙述链

Narrative
narrative (text)
narrative sequence

圣经**The Bible****希伯来圣经**

希伯来圣经
塔纳克 (= 希伯来圣经)
旧约 (= 希伯来圣经)

The Hebrew Bible

Hebrew Bible (the ~)
Tanach (希) (the ~)
Old Testament (the ~)

下面的要点索引列出了第一册所学到或提到的语法概念, 数字代表本册页数, 如果前面加了“II-”就代表第二册页数。

223 页的单字索引列出了术语缩写、记忆字句、词类分析中所使用的单字代号。如果只要查词类分析代号和符号, 请参看 178 页的词类分析总表。单字索引中为每一个概念最多提供了一处页数, 如果想要更详细地查找这些概念在教程中的解释, 需要回来查考下面几页的要点索引。

要点索引

1

喉类短喉名词 / 喉德 113-114

喉类元音(喉) 13-14, 16^{第 2 册}

二舌词根 161, 162^{*}, 171^{第 2 册},

II-252^{第 2 册}

二夫词根 161, 162^{*}, 171^{第 2 册},

II-252^{第 2 册}

二根 ▶ 第二根音

二喉词根 130^{第 1 册}之一, 147^{*}, 169^{第 2 册},

II-251^{第 2 册}, 113^{二喉短喉名词}

二空词根 130^{第 1 册}之一, 161, 162^{*}, 171^{第 2 册},

II-252-253^{第 2 册}

二期词根 161, 162^{*}, 171^{第 2 册},

II-253^{第 2 册}

二弱词根 130^{第 1 册}

二塞词根 168

二双词根 130^{第 1 册}之一, II-191, II-253^{第 2 册}

二元 / 第二根音下/后的元音 120

F

发音 / 读音 3^{第 1 册}第 4 页, 4-5 字母, 9^{第 1 册}第 4 页, 13-14 元音, 16^{第 1 册}第 17 页, 23^{第 1 册}第 43 页, 44^{第 1 册}

泛指(泛) 91, 102^{第 1 册}, 136^{第 1 册}第 5 页

分词(分) II-50-54, II-59-61

分段符 87^{第 1 册}第 8 页, 113^{第 1 册}

分析 ▶ 词类分析

分音节 ▶ 音节划分

否定句 57

否定疑问句 57

辅成(成) / 辅音换成其他辅音 156

辅黑 / 辅音黑 7, 43^{第 1 册}

辅轻免双 ▶ 轻免

辅消(消) / 辅音消失 156

辅音 / 辅音字母 4-8

辅音点 43, 31

辅元音节 ▶ 开音节

辅元辅音节 ▶ 闭音节

长元音 13-14

唇齿 9

词根 119, 121^{第 1 册}, 129^{第 1 册}第 129 页, 130^{第 1 册}

词类 77, 178^{词类分析总表}

词类分析 / 词析 77, 178^{词类分析总表}

词析 ▶ 词类分析

词型(型) 120-121, 129^{第 1 册}第 129 页

词义 137-138

次重音 127^{第 1 册}

粗喉 17

D

大丁点 14

大音符 79^{第 1 册}

代词 48^{第 1 册}第 48 页, 152-153^{第 1 册}第 152 页

代缀 / 代词后缀 111-112, 114^{第 1 册}第 111 页

代词, 135^{第 1 册}第 135 页, 135-136^{第 1 册}第 135 页

137^{第 1 册}第 137 页, 152^{第 1 册}第 152 页, 153^{第 1 册}第 153 页

单弱根 129, 130^{第 1 册}

单数(单) 15-16, 101^{第 1 册}第 101 页, 102^{第 1 册}第 102 页

116^{第 1 册}第 116 页

第一根音(一) / 一根 119

第二根音(二) / 二根 119

第三根音(三) / 三根 119

丁点 14

定冠词(冠) 65^{第 1 册}第 65 页, 91^{第 1 册}第 91 页

动词基本形 / 动基 64, 161^{第 1 册}第 161 页

动基 ▶ 动词基本形

独立式(独) / 不定式独立形 II-185

独立形 127^{第 1 册}第 127 页, 41^{第 1 册}第 41 页

短写法 153

短元音 13-14

E

呃类元音 ▶ 轻音

喉德 ▶ 喉类短喉名词

A

阿黑海艾 ▶ 喉音字母

阿默(默) / 字母阿默化 65, 148

啊德 ▶ 啊类短喉名词

啊类短喉名词 / 啊德 113-114

啊类元音(啊) 13-14

唉德 ▶ 唉类短喉名词

唉类短喉名词 / 唉德 113-114

唉类元音(唉) 13-14, 16^{第 2 册}

爱啊(喉音~) 83

B

贝格达·喀佩塔 ▶ 塞-擦字母

被动分词(被) II-93-94

闭音节(闭) / 辅元辅音节 29-30

标星号的形式 85^{第 1 册}

宾-谓-主语序 154

宾语(宾) 41, 152-153^{第 1 册}第 152 页, 154^{第 1 册}

宾语人称代词 152-153

不定式 II-175-176^{第 1 册}第 175 页, II-185^{第 1 册}第 185 页

不定式独立形 ▶ 独立式

不定式附属形 ▶ 附属式

不规则动词 146-147^{*}, 155-156^{*},

160-162^{*}, 169-171^{第 2 册},

II-249-256^{第 2 册}

不明音变 / 音变(变) 155

不轻(喉音~) 83

不双(喉音~) 83, 32

C

擦音 6, 50^{第 1 册}

叉车型状态动词 152^{第 1 册}

插连(连) / 插入连接元音 98^{第 1 册}

长写法 153

七干 / 七个语干 77, II-78 七干八类
 折愿式(折) II-152, 118 折愿未完成式
 前移(前) / 重音前移 154 折愿形
 前辅 / 前缀最后辅音 120
 前元 / 前缀最后元音 120
 前转 / 喉音前的元音转啊 85
 前缀词 23
 潜入(潜) 67
 潜入短啊 66, 67 潜入
 强调 40, 58, 103 强调, 154 强调
 强调式(强) / 强调命令式 II-177
 强辅音 128-129
 强根 129
 强根音 129
 强字中点 ▶ 双字点
 轻后缀 83
 轻免(免) / 辅轻免双 85
 轻音(轻) / 有声微音 / 简单微音 13, 14, 33
 轻元音 13-14, 33
 轻缀(轻) / 加轻后缀 145
 轻资 43
 驱塞(驱) 50-51
 全弱根 129, 130
 确泛指 ▶ 确指 / 泛指
 确指 91, 92, 102 确指, 136-137 确指式

染急(染) 148
 人称 48
 人称代词 48 主谓人称代词, 137 和确指兼说, 152-153 宾谓人称代词, 172 确指的人称代词
 人称代词后缀 ▶ 代缀
 人数性 48
 弱辅音 128-129
 弱根 129
 弱根音 129
 弱化(弱) 84, 127 所属形弱化
 弱字中点 ▶ 塞音点

塞 ▶ sè
 三阿词根 130 阿根之一, 155 阿, 170 阿二, II-254 阿根
 三根 ▶ 第三根音
 三黑词根 130 黑根之一, 156 黑, 170 黑二, II-255 黑根
 三喉词根 130 喉根之一, 147 喉, 169 喉二, II-254 喉根, 113 三喉短喉名词
 三努词根 130 努根之一, II-255 努根
 三弱词根 130 弱根
 三元 / 第三根音下/后的元音 120
 塞-擦字母 / 贝格达·喀佩塔 6, 129 不塞
 塞音

喀梅努佩德 ▶ 属形字母
 卡被干(卡被) / 卡勒被动 II-83
 卡干(卡) / 卡勒 77, II-78-79
 开分段符(字母佩) 87 字母佩
 开音节(开) / 辅元音节 29-30
 肯定句 57
 跨阿驱塞 65
 跨词驱塞 50-51

连词 ▶ 连缀
 连接点 / 连接的双字点 90
 连接号 42, 126-127 组合式中/双色连接号
 连接元音 98 连接
 连续式(连) II-183-184
 连缀(连) / 连词前缀 / 一般连缀 23 连缀
 词之一, 74 一般连缀和连缀, 76 连缀式
 两复 ▶ 两形复数
 两形复数 / 两复 102
 两性名词 100

冒点(冒) / 微音符号 33
 冒符 ▶ 大冒符
 免双(免) 85 免双
 名词 99-102
 名词句 23
 命基 / 命令式基本形 145, 162
 命令式(命) 144-147 意义/形式/结构, 155-156 命基, 160-162 命基
 模卡 X-XI 阿卡使用指南
 模卡拼图 XI 阿卡使用指南
 默化(默) 85 阿默, 148 阿默, 66 默音
 默音 85 默音, 66 默音

“你要…”的线索 92
 尼干(尼) / 尼夫阿勒 II-78-79
 努同(同) / 字母努同化 II-28, 171

哦德 ▶ 哦类短喉名词
 哦类短喉名词 / 哦德 113-114
 哦类元音(哦) 13-14

皮干(皮) / 皮勒勒 II-78, II-80
 坡雷干(坡雷) / 坡雷勒 II-83
 普干(普) / 普阿勒 II-78, II-81

附属词 126, 127
 附属式(属) / 不定式附属形 II-175-176
 附属形 41 属词, 127 名词, 134 形容词, 135 副词
 附属者 111, 126
 复合长元音 13-14
 复合微音 ▶ 急音
 复合元音 13-14
 复数(复) 15-16, 101 形式, 102 阿形复数/阿形复数/只有复数形式的名词/经过复数, 114 阿形复数形式, 118 个体复数/有复数
 复鸣点 31

个体复数(个) 118
 个体双数(个) 118
 根类 128-130, II-246 阿词根类索引
 根-型冲突 129
 根义 119
 根音 119
 鼓励式(鼓) II-191, II-117 阿词根类索引
 冠词 / 定冠词 65 形式, 91 意义
 冠缀(冠) / 冠词前缀 23 阿词根之一, 65 形式, 91 意义, 137 阿词根类索引
 规则动词 146 阿, 168 阿二, II-247 阿词根

哈气 9
 恒元音 112
 侯干(侯) / 侯夫阿勒 II-78, II-83
 喉音字母 / 阿黑海艾 7, 83 阿, 128 阿词根
 后辅 / 后缀第一辅音 120
 后元 / 后缀第一辅音下/后的元音 120
 后转 / 喉音后的元音转啊 85
 后缀 111
 划分音节 ▶ 音节划分

基本形 64 阿, 161 阿词根
 急异(急) / 急音异化 172
 急音 / 复合微音 33
 集体单数(集) 118
 记单词的方法 121
 加静(加) / 加静音符号 145
 简单长元音 13-14
 简单微音 ▶ 轻音
 间接宾语 41
 介词 118 介词/加代词
 介缀(介) / 介词前缀 23 阿词根之一
 近弱 / 近音节的元音弱化 84
 近音节 / 重音前第一音节 84
 静音 / 无声微音 33
 九式 / 九个式态 77
 句型 23 名词句, 40 形容词句, 57 四种基本句型
 君尊复数(君) 118

音节 29-30, 32-33 双字母和音节划分

音节划分 30, 32-33 双字母, 66 插入字母

有声微音 ▶ 轻音

幼默(默) 148

语干(干) 77, II-78 七下总表, II-83 小语干

语序(序) 40 形容词句, 58 宾-主-宾语序, 103 谓语

主谓, 154 谓语宾语

元音 13-15, 112 保元音

元音点 3, 13-14

元音简称 15

元音字母 7, 128 为弱字母

元音总表 13

元壤 / 元音和词壤 85

远弱 / 远音节的元音弱化 84

远音节 / 重音前第二音节 84

直宾标记(宾) 41, 92, 152 直宾标记和代壤

直接宾语 / 直宾 41

指示词(指) II-9

重后缀 83

重移(移) / 重音后移 83, 127 形容词

重音 30-31, 42 保元音

重音符号 31

重音后移 ▶ 重移

重音前移 ▶ 前移

重壤(重) / 加重后缀 145

主-谓-宾语序 58, 103, 154

主语 103 谓语

主语人称代词 48

主重音 127 注

专有名词 91 保元音, 137 保弱字母

转啊(转) 85

转写 字卡上, II-192-193

状态动词 152 注保元音

字母 3-8

字母表 4-5, 8 字母数

字母数字 90 一到十九, II-199-202

字中点 6, 31 两种字中点

总模板 82 保元音, 145 保元音, 168 保元音

组合词 42

组合式 / 属-有组合式 126, 136-137 保元音
式模板与注壤

希干(希) / 希夫伊勒 II-78, II-82

溪水网站 www.palgemayim.net

系壤(系) / 关系前壤 23

线索 49 保元音, 92 保元音

向壤(向) / 指向后壤 II-38-39

小丁点 14

小舌 44

星号 85 注

形容词句 40

型义 120

性 15-16 数和性, 99-101 名词的性

序数词 II-161

叙基 / 叙述式基本形 162

叙述链 74-75 完成叙述链, 92 完成叙述链

叙述式(叙) 74-75, 162 第三单形式, 168 第三

单形式, 169-171 不规则叙述

续壤 / 连续连续 74-75, 76 保元音

亚音节 / 倒数第二音节 31

亚重词 31, 154 保元音

亚重音 31, 154 保元音

延长(延) 154 保元音

阳性(阳) 15-16 数和性, 99-101 名词的性

阳性名词(阳) 99-101

阳阴名词(阳/) 100

阳阴名对 100

耶音 16

一阿词根 130 保元音之一, 155 保元音, 170 保元音,

II-249 保元音

一般连续 ▶ 连续

一根 ▶ 第一根音

一般词根 130 保元音之一, 146 保元音, 169 保元音, 114

一般连续名词, II-249 保元音

一努词根 130 保元音之一, 160 保元音, 171 保元音,

II-250 保元音

一弱词根 130 保元音

一塞词根 168

一幼词根 130 保元音之一, 161 保元音, 171 保元音,

II-250-251 保元音

一元 / 第一根音下/后的元音 120

啞德 ▶ 啞类短咏名词

啞类短咏名词 / 啞德 113-114

啞类元音(啞) 13-14

疑问句 57

异复 ▶ 异形复数

异化(异) 128 保元音, 172 保元音

异形复数 / 异复 102

阴性(阴) 15-16 数和性, 99-100 名词的性,

阴性名词(阴) 99-100, 134 保元音

阴阳名词(阴/) 100

音变 / 语音变化 50, 225 保元音变音

音变(变) / 不明音变 ▶ 不明音变

音标 2-5, 12-13

音规 50, 225 保元音变音

塞音 6, 50 保元音

塞音点 / 弱字中点 6, 31, 50 保元音

闪断 23

上帝之名(上帝) 2, 3 四字圣名的读法

省词现象 42

式态 77

书写 22

属-有组合式 ▶ 组合式

数 15-16 数和性, 101-102 名词的数

数值(字母的~) 字卡上, II-199-201

双弱根 129, 130

双数(双) 15-16 数和性, 101 双数的形式,

102 只有双数的名词, 118 个体双数

双字点 / 强字中点 31-33

双字母 32-33

咂音 85

思拍、拍施合写 49

思与施 7

四字圣名 3

缩短(缩) 127 保元音

所有词 126, 127

所有后缀 ▶ 代壤

所有者 111, 126

它(指物的人称代词) 172

特干(特) / 希特帕埃勒 II-78, II-81

特坡干(特坡) / 希特坡雷勒 II-83

特音 9 保元音/保元音, 16 保元音, 17 保元音, 23 闪断,

43 保元音, 44 保元音

替轻(替) 84

停顿形 154, 47

通性(通) 15-16, 101

同根词 119, 121 保元音

同化(同) 171 保元音

同型词 120

完成式(完) 84 完成式单数, 82 完成式模板

完成叙述链 / “完叙叙” 74-75, 92

完基 / 完成式基本形 82

网站 www.palgemayim.net

微音 33 保元音

尾加黑(黑) II-177 保元音, II-179 保元音

尾形字母(尾) / 喀梅努佩喀 6

尾音节 / 最后音节 30

尾重词 30

尾重音 30

未完成式(未) II-109, II-117-121

谓语 58

谓-主-宾语序 58, 103, 154

问壤(问) / 疑问前壤 23, 76 保元音

“我的…”的线索 49

鸣类元音(鸣) 13-14

无声微音 ▶ 静音

无性名词(名) 100

- 向 向短 II-38
 消 消消 156
 新 圣经新译本
 形 形容词 40
 形式
 型 词型 120
 序 语序 58
 序数词 II-161
 叙 叙述式 74
 古叙利亚语
 续 续短 74
 宣 宣告 II-80
- Y**
 亚 亚重音 31
 亚重词 31
 亚音节 31
 撒迦利亚书
 延 延长 154
 阳 阳性 15
 阳性名词 99
 耶 耶音 16
 耶利米书
 一 第一人称 48
 第一根音 119
 耶 耶类元音 14
 移 重移 83
 义 词义、意义
 异 异性、异形 102
 异化、轻异 128
 阴 阴性 15
 阴性名词 99
 英 英语
 永 永抄读形 II-166
 有 所有者 111
 所有词 126
 幼 字母幼 4
 元 元音 13
 元音字母 7
 远 远音节 84
 约 约翰福音
- Z**
 裁 字母裁 4
 箴 箴言
 指 指示词 II-9
 中 经节的中间
 中文 中文译本节数
 重 重音、重读 30
 重短 145
 主 主语 58_±
 专 专有名词 91
 转 转啊 85
 状 状态 II-60
 状态动词 II-60
 缀 词缀
 资 轻资 43
 字 字母名 178
 族 族类名 178
- 神 别神名 178
 诗 诗篇
 施 字母施 5
 使 使役 II-82
 士 士师记
 式 式态 77
 书 约书亚记
 属 附属形 127
 附属式 II-175
 附属者 111
 附属词 126
 数 (基)数词 II-67
 双 双字点 31
 双字母 32
 双数 II-106
 思 字母思 5
 思高译本
 斯 以斯拉记
 斯希本 BHS
- T**
 塔 字母塔 5
 太 马太福音
 泰 字母泰 4
 叹 感叹词
 特 特干 II-78
 特殊音节 30
 特殊干 II-83
 特 特坡干 II-83
 管 管轻 84
 停 停顿形 154
 停顿 154
 通 通性 15
 通性名词 101
 同 同化 171
 同旁 II-28
 同位语 II-153
- W**
 瓦 字母瓦 4
 完 完成式 64
 王 列王纪
 微 微音 33
 尾 词尾
 尾形字母 5
 尾重音 30
 尾音节 30
 未 未完成式 II-117
 谓 谓语 58
 谓形容词 II-7
 问 疑问词
 问短 23
 鸣 鸣类元音 14
- X**
 希 希干 II-82
 希伯来语
 析 词类分析 178
 系 关系词 178
 系短 23
 下 经节的下半节
 现 现代希伯来语
 现代中文译本
- N**
 拿 约拿书
 男 男人名 178
 尼 尼干 II-79
 尼希米记
 努 字母努 5
 女 女人名 178
- O**
 哦 哦类元音 14
- P**
 佩 字母佩 5
 皮 皮干 II-80
 品 小品词 178
 坡 坡雷干 II-83
 普 普干 II-81
- Q**
 斯 复单 13
 祈 祈愿式 II-152
 分 分啊 13
 前 前短词 23
 前 前移 154
 潜 潜入短啊 66
 潜入 67
 强 强根 129
 强根音 129
 强调 58
 强调式 II-177
 加强 II-80
 切 轻短 13
 轻 轻音 13
 轻短 145
 轻哦 13
 丘 去声 II-31
 全 全称
 确 确指 91
- R**
 染 染急 148
 人 人称 48
 人称代词 48
 弱 弱化 84
 弱根 129
 弱根音 129
- S**
 撒 字母撒 5
 撒母耳记
 见 塞 sè
 赛 以赛亚书
 三 第三人称 48
 第三根音 119
 塞 塞音 6
 塞音点 6
 闪 闪断 23
 上 经节的上半节
 上帝上帝之名 3
 舌 小舌 44
 申 申命记
- 互 相互 II-81
 惠 字母惠 5
- J**
 基 基本形 64
 急 急音 33
 急异 172
 集 集体单数 118
 简 简称
 结 以西结书
 介 介词/介短 23
 近 近音节 84
 静 静音 33
 旧 旧称
 据 根据本段经文
 (并非原话)
 卷 书卷名 178
 君 君尊复数 118
- K**
 喀 字母喀 5
 卡 卡干 77
 卡 卡被干 II-83
 开 开音节 29
 可 马可福音
 叩 字母叩 5
- L**
 拉 字母拉 5
 以斯拉记
 拉丁语
 腊 希腊语
 利 利未记
 连 连词/连短 76
 连接号 42
 连续式 II-183
 连接元音 98_±
 插连 98_±
 两 两性名词 100
 两形 102
 路加福音
 吕振中译本
 落 尾落 II-152
- M**
 玛 玛拉基书
 梅 字母梅 5
 弥 弥迦书
 免 免双 85
 民 民数记
 名词 178
 无性名词 100
 命 命令式 144
 模 模 mǔ
 摩 阿摩司书
 默 默化 65
 默 65
 幼默 148
 模 模板
- 督 短鸣 13
 独 独立形 127
 独立式 II-185
 读 请读形 II-165
 短 短元音 14
 短写法 153
 堆 短吹黑 13
- F**
 吠 吠类元音 14
 二 第二人称 48
 第二根音 119
 珥 约珥书
- F**
 发 复啊 13
 西番雅书
 反 反身 II-81
 相反
 泛指 91
 菲 复短 13
 分词 II-50
 否 复短 13
 否定词 178
 夫 复短 13
 符 符号
 读音符号
 辅 辅音 4
 辅音字母 4
 复 复数 15
 复合元音 14
 副 副词 178
- G**
 该 哈该书
 干 干语干 77
 歌 雅歌
 格 字母格 4
 个 个体复数 118
 个体双数 118
 根 词根 119
 根音 119
 鼓动式 II-191
 关 关身 II-79
 冠 (定)冠词/
 冠短 91
 惯 惯用语 178
- H**
 哈 哈气 9
 冠短“哈” 91
 哈巴谷书
 海 字母海 4
 何 何西阿书
 和 和合本译本
 黑 字母黑 4
 尾加黑 II-177
 鸿 那鸿书
 侯 侯干 II-83
 喉 喉音 7
 喉音字母 83
 后 后缀
- A**
 阿 字母阿 4
 阿拉米语
 啊 啊类元音 14
 哀 耶利米哀歌
 唉 见 唉 è
 艾 字母艾 5
- B**
 贝 字母贝 4
 被 被动 II-79
 被动分词 II-93
 闭 闭音节 29
 变 音变 50
 不明音变 155
 宾 宾语 41
 宾标记 41
 井 井双 II-27
 伯 约伯记
 阿拉伯语
 补 补短 II-17
- C**
 擦 擦音 6
 嗽 字母嗽 5
 又 长啊 13
 长 长元音 14
 长写法 153
 抄 抄本形 II-165
 车 长短 13
 成 辅成 156
 使成 II-80
 长吹黑 13
 长哦 13
 出埃及记
 传道书
 创世记
 长吹黑 13
 唇齿 9
 粗短 17
- D**
 搭 短短 13
 达 字母达 4
 短 短啊黑 13
 代 代词 48
 历代志
 单数 15
 但以理书
 踏得记
 短短 13
 短短名词 113
 德语
 短短 13
 地名 178
 地点 3
 元音点 3
 定语 II-7
 定语形容词 II-7
 短短幼 13
 动词
 短短 13

生词表符号

词根, 词根为	✓
同根词	=✓
比较词根	<✓>
发音, 发音为	♫
同音词	=♫
比较发音	<♫>
同, 等于, 同义词	=
近, 近乎, 近义词	≈
反, 相反, 反义词	≠
直译	↓
变成, 就得, 就有	→ 或 ←
记忆技巧, 滑稽联想	↪ ↩
词型	L

其他通用符号

或	/
记忆字句	↗
见, 参考	→
经文中无此形式, 不存在的形式	*
和附录中的根类变化表有较大的出入	*
第一册 XX 页	I-XX
第二册 XX 页	II-XX
录音, 本段配有录音	🎧
诗歌, 本段包含诗歌	🎵
古希伯来语, 古代词义	📖
现代希伯来语, 现代词义	🌟

(详细的词典分析符号和代号见 178 页) 词析符号

第一人称	1
第二人称	2
第三人称	3
阳性	○
阴性	●
通性	⊙
单数	—
双数	二
复数	+
附属形	>
停变形	!
不规则的特殊形式	⊗
估计为	[阳]

翻译、转写和音标符号

原文没有, 翻译需要加上	[……]
原文中有, 翻译时不需要或可有可无	(……)
或译“……”	(/……)
直译出来为“……”	(↓……)
也就是“……”	(=……)
于是……	>……
附属形名词的中文直译	<的……
意义不明, 不确定	?
转写	Ⓒ
音标	[X]

希语特殊符号

大丁点, 长啊	◌̄
小丁点, 短哦	◌̆
(有音变的)停顿形	◌̇
一般连接号, 经文中的连接号	◌̈
组合式“看不见”的连接号, 经文中没有	◌̉
节尾符(大冒符)[经文中]	⋮
开分段符[经文中]	⏏
闭分段符[经文中]	⏏
任何一个辅音	◌
任何一个单词	◌◌◌
塞音点 / 复鸣点 / 辅音点	◌̣
双字点 / 连接点	◌̤
轻音	◌̥
静音	◌̦
重音符号	◌̂
附属词中的重音符号(次重音)	◌̃

页码	记忆字句	何时发生	描写	音变音规		第一册 音规/音变
				图标	代号	
I-50	右元驱塞 / 塞音点怕右吵	总是	因右边紧挨一个元音, 塞音点就被驱逐		驱	驱塞 1
I-67	非啊尾喉则潜	总是	因尾喉前有非啊, 就加潜入短啊		潜	潜入 2
I-83	-	总是	因加重后缀或其他原因, 重音就后移		移	重移 3
I-84	开长变轻	有时	因重移, 开音节的长元音就弱化成轻音		弱	弱化 4
I-84	喉下急替轻	总是	因喉音不轻, 其下就由急音代替轻音		替	替轻 5
I-85	喉音爱啊·前后转啊	有时	因喉音爱啊, 就把前后的元音转为啊		转	转啊 6
I-85	幼拉梅努印瓦噤轻常免双	有时	辅轻免双: 因某辅音带轻音, 就免去双字点		免	轻免 7
I-98	-	有时	加某后缀时, 词与后缀之间插入连接元音		连	插连 8
I-127	-	有时	因左边有连接号或其他原因, 某元音缩短		缩	缩短 9
I-128	轻轻 滴轻	总是	因两个轻音并排, 第一轻音异化成短啞		异	轻异 10
I-145	-	有时	某单词词尾加上重后缀		重	重缀 11
I-145	-	有时	某单词词尾加上轻后缀		轻	轻缀 12
I-145	严格来说加静是书写规则而非音规	有时	加某后缀时, 词与后缀之间标加静音符号		加	加静 13
I-148	-	有时	某字母阿默化, 失去其辅音性		默	阿默 14
I-148	轻幼轻 期	有时	因幼前后有轻音, 就默化成元音字母		默	幼默 15
I-148	轻急 短急	总是	因轻急并排, 轻音就“染上”急音的音		染	染急 16
I-154	-	有时	因停顿或其他原因, 某元音延长		延	延长 17
I-154	-	有时	因停顿或其他原因, 重音往前移动		前	前移 18
I-155	-	有时	不明音变或未学过的音变		变	音变 19
I-156	-	有时	某辅音消失		消	辅消 20
I-156	-	有时	某辅音换成另一个辅音		成	辅成 21
I-172	急轻 短轻	总是	因急轻并排, 轻音就染急音的音而成短元音		急	急异 22

页码	记忆字句	何时发生	描写	音变音规		第二册 音规/音变
				图标	代号	
II-17	阿艾惠补延: 搭叉滴车督抽	通常	因喉音拒绝双字点, 前面元音有补偿性延长		补	补延 23
II-17	黑海本双: 免双不补	有时	喉音免双: 因喉音本双, 就免去双字点		免	喉免 24
II-27	辅静辅 双辅	总是	因两个相同的辅音并排出现, 合并成双字母		井	井双 25
II-28	努静辅 双辅	有时	某字母努被下一个辅音同化, 成为双字点		同	努同 26
II-31	严格来说加静是书写规则而非音规	有时	去掉某静音符号(即加静的相反)		去	去静 27
II-152	析叙禁: 三黑末无缀则落	有时	三黑动词的某形式尾音脱落		落	尾落 28

G

שיר	20	歌
גִּימֵל	3	格 (格梅勒)
ל-	1	给
אֶל-	11	给
נָתַן	17	给
עָבַד	17	耕种
סוּס	12	公马
סָגַר	14	关
אוֹר	10	光
אָרֶץ	8	国
פְּרִי	11	果子

H

הַלְלוּ-	6	哈利路亚!
יְהִי!		
יָם	11	海
חַיִּת	8	海 (海特)
חָם	14	含
טוֹב	1	好的
שָׁתָה	18	喝
וְ-	3	和
שָׁלוֹם	2	和平
נָהַר	12	河
הָא	6	黑 (字母)
חָשֶׁךְ	10	黑暗
מָאֵד	14	很
אֲרָע	13	后裔
דָּבָר	7	话语
שָׁקַר	12	谎言
נֶפֶשׁ	19	活物
אוּלַי	13	或许

בַּיִת 6 殿 (圣殿)

הַ-- 6 定冠词

דָּבָר 7 东西

בְּהֵמָה 14 动物

חַיָּה 14 动物

שָׁבַר 17 断

ל- 1 对

אֶל- 11 对

מַה--! 11 多么...!

E

עֲבָדִיָּה 16 俄巴底亚

עֲבָד 16 俄各得

בֵּן 6 儿子

וְ- 3 而

בַּיִת 2 二 (字母数字)

כָּף 20 二十 (字母数字)

F

בַּיִת 6 房子

שָׁם (שִׁים) 19 放

עוֹף 16 飞类

עוֹף 16 飞鸟和飞虫

מְאֹד 14 非常

חֵלֶק 13 份

רוּחַ 12 风

אָב 6 父亲

C

שֻׁלְחָן	6	餐盘
חֵלֶק	13	产业
שָׁר (שִׁיר)	20	唱
קָרָא	10	称
הוֹדָה	1	称谢 (基本形)
הָיָה	10	成为
מָלַךְ	20	成为王
אָכַל	8	吃
אָכְלָה	12	吃的
מָלֵא	18	充满 (状态)
יָצָא	19	出
בְּהֵמָה	14	畜类
חַלּוֹן	11	窗户
בָּרָא	6	创造
נָתַן	17	赐
מִן-	19	从
כִּי	1	从句引导词

D

דָּלַת 4 达 (达列特)

שָׁבַר 17 打破

גָּדוֹל 6 大的

לָקַח 11 带

דָּן 13 但 (雅各之子)

ל- 1 到

אֶל- 11 到

אֲשֶׁר 19 的

דִּינָה 3 底拿

אָרֶץ 6 地

אֲדָמָה 9 地

אֲדָמָה 9 地土

数字代表课数。

A

אֵלֶּף	2	阿 (阿列夫)
אָמֵן	6	阿们
נָא	20	啊
מִצְרַיִם	16	埃及
אָהַב	18	爱
ל-	13	按
ב-	18	按

B

חַיִּת	8	八 (字母数字)
אֶתְּ	6	把
אֶת-		
אֶתִּי	18	把我 (宾格)
אֶתְּנוּ	14	把我们 (宾格)
נָא	20	吧
לָבָן	6	白的
יוֹם	10	白天
כִּסֵּא	6	宝座
שָׁמַר	7	保守
כּוּס	13	杯子
בַּיִת	2	贝 (贝特)
בְּרוּךְ	4	被称颂的
נֶפֶשׁ	19	本身
לֶחֶם	9	饼
וְ-	3	并
בַּיִת-	11	伯利恒
לֶחֶם		
בַּיִת-	11	伯示麦
שָׁמַשׁ		
לֹא	7	不
הֲלֹא...?	7	不...吗?

קדוש	5	圣洁的
יוד	10	十 (字母数字)
לוח	17	石板
אבן	20	石头
אמן	5	实在地
אכל	12	食物
אכלה	12	食物
דבר	7	事情
עבד	17	侍奉
היה	10	是
חיה	14	兽类
ספר	5	书卷
-ל	4	属
עץ	5	树
מי?	3	谁?
למי?	13	谁的?
מים	14	水
אמר	10	说
לב	20	思想
דלת	4	四 (字母数字)
אשר	19	所
אשר	19	所...的
כלוקל	3	所有

T

הוא	5	它°
היא	6	它°
הם	6	它们°
המה	6	它们°
הן	6	它们°
הנה	6	它们°
הוא	5	他
איננו	13	他不是
איננו	13	他没有
הם	6	他们
המה	6	他们
היא	6	她
איננה	13	她不是
איננה	13	她没有

Q

זין	7	七 (字母数字)
אשה	6	妻子
ראשית	8	起初
קם (קום)	17	起来
רוח	12	气息
קיר	19	墙, 墙壁
נא	20	请
שאל	15	求
לקח	11	取
הלך	17	去
בכללב	20	全心地

R

חם	14	热的
איש	6	人
אדם	3	人
אדם	3	人类
יום	10	日子
-כ	7	如

S

שלם	15	撒冷
ג'ימל	3	三 (字母数字)
הר	12	山
שם	15	闪
טוב	1	善的
אלהים	4	上帝
אל	7	上帝
על	15	...上面
אדני	1	上主
מי?	3	谁?
למי?	13	谁的?
מה?	10	什么?
אלהים	4	神
אל	7	神
נפש	19	生命
קדוש	5	圣的
(ה)ג'ית	5	圣殿

כלוקל	9	每个
דלת	9	门
מיכאל	7	米迦勒
פנים	14	面
שם	15	名字
נגע (-ב)	19	摸
סוסה	12	母马
אם	6	母亲
לוח	17	木板
עץ	5	木头

N

לקח	11	拿
נתן	15	拿单
ה-	5	那
איש	6	男人
הלא...?	7	难道不...吗?
אתה	3	你
אתם	4	你们
ב'לכם	17	你们大家
הודו!	1	你们要称谢!
הללו!	5	你们要赞美!
הללו-	5	你们要赞美
יה!		耶和華!
את	3	妳
אתן	4	妳们
ב'לכן	17	妳们大家
בת	6	女儿
אשה	6	女人
נביאה	16	女先知
נח	8	挪亚

P

שלום	2	平安
------	---	----

J

ספר	5	记载
ב'ית	5	家
קרא	10	叫
אחות	6	姐妹
בא (בוא)	17	进
עבד	17	敬拜
ט'ית	9	九 (字母数字)
צבא	16	军队

K

כף	20	喀 (喀夫)
פתח	14	开
ראשית	8	开始
שמר	7	看守
ראה	18	看
הנה	19	看哪

L

רחל	20	拉结
בא (בוא)	17	来
קר	14	冷的
לוי	3	利未
לאה	3	利亚
גם	7	连...也
פנים	14	脸
אכל	12	粮食
רוח	12	灵
ראובן	6	流便
נו	6	六 (字母数字)
גמל	15	骆驼

M

סוס	12	马
ה-?	7	吗?
מלכי-	13	麦基洗德
צדק		
אין (-ל)	7	没有

יהוה	1	自有永有的
(אֲדֹנָי)		主
הלך	17	走(路)
אב	6	祖先
שמר	7	遵守
מלך	20	作王
ישב	17	坐
עשה	19	做
עבד	17	做工

עולם	13	永世
עולם	13	永远
-ב	18	用
יהודה	16	犹大
היה	10	有
יוד	10	幼(幼童)
-ב	8	于
דג	8	鱼(个别的)
דגה	14	鱼类
יוסף	10	约瑟

Z

זין	7	栽(栽畜)
-ב	8	在...(里面)
הלל	17	赞美
בקר	10	早晨
עשה	19	造
עמד	17	站
עמד	17	站住
איש	6	丈夫
מצא	18	找到
זה	11	这°
זאת	12	这*
אלה	12	这些
הנה	19	这有
כל־כָּל	9	整个
על	15	...之上
תחת	20	...之下
ידע	7	知道
דעת	13	知识
אתו	8	直宾标记
את		
מין	13	种类
זרע	13	种子
אדני	1	主(=上帝)
ישב	17	住
לבנה	12	砖头
שִׁלְחוֹ	8	桌子
בן	6	子孙

X

תחת	20	下面
חנה	4	夏娃
נביא	15	先知
עתה	14	现在
-ל	1	向
אל	11	向
-כ	7	像
קטן	8	小的
צחק	17	笑
כתב	17	写
לב	20	心
נפש	19	心灵
צלם	18	形像
אח	6	兄弟
שקר	12	虚谎

Y

יעקב	3	雅各
יה	8	亚(=耶和華)
אדם	3	亚当
צאן	8	羊(群)
יהוה	1	耶和華
ירושלים	15	耶路撒冷
ימימה	16	耶米玛
גם	7	也
חיה	14	野兽(单只)
לילה	10	夜
לילה	10	夜间
אחד	10	一°
אלף	2	一(字母数字)
הכל	9	一切所有
-ב	18	以
אלישמע	18	以利沙玛
יצחק	20	以撒
ישראל	16	以色列
כסא	8	椅子
צדק	13	义
לב	20	意志
כי	1	因为

הן	6	她们
הנה	6	她们
שמש	11	太阳
טית	9	泰(泰特)
שמים	8	天
שמים	8	天空
שדה	16	田地(单块)
שדה	16	田野(统称)
עט	8	铁笔
שמע	16	听

W

וון	6	瓦(瓦夫)
ערב	10	晚上
מלך	13	王
גדול	6	伟大的
למה	14	为什么?
חם	14	温的
שאל	16	问
אני	3	我
אנכי	6	我
אתי	18	我(宾格)
אינני	9	我不是
אודה	18	我(将)称谢
אינני	9	我没有
אנחנו	4	我们
אתנו	14	我们(宾格)
הננו	9	我们在这里
הננו		
נודה	14	我们(将)称谢
הנני	6	我在这里
הנני		
הא	5	五(字母数字)

ג

5	大的, 伟大的	גָּדוֹל
3	格(格梅勒), 三	גִּימְלָה
7	也, 连...也	גַּם
15	骆驼	גַּמְלָה

ד

7	东西, 事情, 话语	דָּבָר
8	鱼	דָּג
14	鱼类	דְּגָה
3	底拿	דִּינָה
4	达(达列特), 四	דָּלֶת
9	门	דֶּלֶת
13	但(雅各之子)	דָּן
13	知识	דַּעַת

ה

5	定冠词, 那	הַ
7	吗?	הֲ-
5	黑(字母), 五	הָא
5	他, 它 ^o	הוּא
1	称谢[基本形]	הוֹדָה
1	你们要称谢!	הוֹדוּ!
5	她, 它 ^o	הִיא
10	是, 有, 成为	הִיָּה
9	一切所有	הַכֹּל
7	不...吗?	הֲלֹא...?
	难道不...吗?	
17	走(路), 去	הֵלֵךְ
17	赞美	הַלֵּל
5	你们要赞美!	הַלְלוּ!

8	地, 国	אָרֶץ
6	女人, 妻子	אִשָּׁה
19	所, 的, 所...的	אֲשֶׁר
3	妳	אַתְּ
5	直宾标记, 把	אֶתְּ
3	你	אַתָּה
4	你们	אַתֶּם
4	妳们	אַתְּנֵי
18	我[宾格], 把我	אֶתִּי
14	我们[宾格], 把我们	אֶתְנוּ

ב

8	在... (里面), 于	בְּ-
18	用, 以, 按	
17	来, 进	בָּא (בוא)
14	畜类, 动物	בְּהֵמָה
		בוא ← בָּא
2	贝(贝特), 二	בַּיִת
5	房子, (圣)殿, 家	בַּיִת
11	伯利恒	בֵּית־לְחֶם
11	伯示麦	בֵּית־שֵׁמֶשׁ
20	全心地	בְּכָל־לֵב
5	儿子, 子孙	בֶּן
10	早晨	בֹּקֶר
8	(上帝)创造	בָּרָא
4	被称颂的	בְּרוּךְ
5	女儿	בַּת

א

数字代表课数。

5	父亲, 祖先	אָב
20	石头	אֶבֶן
3	亚当; 人, 人类	אָדָם
9	地土, 地	אֲדָמָה
1	主(上帝), 上主	אֱלֹהֵי
18	爱	אָהַב
18	我(将)称谢	אֲדַבֵּר
13	或许	אוּלַּי
10	光	אוֹר
5	兄弟	אָח
10	— ^o	אָחִי
5	姐妹	אָחוֹת
7	没有	אֵין (-ל)
13	她没有, 她不是	אֵינָהּ
13	他没有, 他不是	אֵינּוֹ
9	我没有, 我不是	אֵינִי
5	人, 男人, 丈夫	אִישׁ
8	吃	אָכַל
12	食物, 粮食	אֲכָל
12	食物, 吃的	אֲכָלָה
7	上帝, 神	אֵל
11	到, 向, 给, 对	אֶל-
12	这些 ^o	אֵלֶּה
4	上帝, 神	אֱלֹהִים
18	以利沙玛	אֵלִישָׁמַע
2	阿(阿列夫), 一	אֵלֶף
5	母亲	אִם
5	实实在地, 阿们	אָמֵן
10	说	אָמַר
4	我们	אֲנַחְנוּ
3	我	אֲנִי
5	我	אֲנִי

9	饼	ם לחם
10	夜, 夜间	לילה
14	为什么?	למה?
13	谁的?	למי?
11	拿, 取, 带	לקח

מ

14	很, 非常	מאד
10	什么?	מה?
11	多么!	
3	谁?	מי?
7	米迦勒	מיקאל
14	水	מים
13	种类	מין
18	充满 (状态)	מלא
20	作王, 成为王	מלך
13	王	מלך
13	麦基洗德	מלכי־צדק
19	从	מן
18	找到	מצא
15	埃及	מצרים

נ

20	请, 吧, 啊	נא
15	先知	נביא
16	女先知	נביאה
19	摸	נגע (-ב-)
12	河	נהר
14	我们(将)称谢	נודה
8	挪亚	נח
19	生命, 活物, 心灵, 本身	נפש
17	给, 赐	נתן
15	拿单	נתן

7	知道	ידע
5	亚 (= 耶和华)	יה
16	犹太	יהודה
1	耶和华 上*	יהוה (אֱדֹנָי)
	自有永有的主	
10	幼 (幼德), 十	יוד
10	日子, 白天	יום
10	约瑟	יוסף
11	海	ים
16	耶米玛	ימימה
3	雅各	יעקב
19	出	יצא
20	以撒	יצחק
15	耶路撒冷	ירושלים
17	住, 坐	ישב
16	以色列 男·族	ישראל

כ

7	像, 如	כ-
13	杯子	כוס
1	因为, 从句引导词	כי
9	所有, 每个, 整个	כל
17	你们大家	כלכם
17	她们大家	כלכן
5	椅子, 宝座	כסא
20	喀 (喀夫), 二十	כף
17	写	כתב

ל

1	到, 向, 给, 对	ל-
4	属	
13	披	
7	不	לא
3	利亚	לאה
5	白的	לבן
12	砖头	לבנה
17	木板, 石板	לוח
3	利未	לוי

5	哈利路亚!	הללויה!
	你们要赞美耶和华!	
6	他们, 它们 ^o	הם
6	他们, 它们 ^o	המה
6	她们, 它们*	הן
19	看哪, 这有	הנה
6	她们, 它们*	הנה
9	我们在这里	הננו
6	我在这里	הנני
12	山	הר

ו

3	和, 而, 并	-ו-
6	瓦 (瓦夫), 六	ו

ז

12	这*	זאת
11	这 ^o	זה
7	栽 (栽音), 七	זין
13	种子, 后裔	זרע

ח

4	夏娃	חווה
14	野兽, 兽类, 动物	חיה
8	海 (海特), 八	חית
11	窗户	חלון
13	份, 部分, 产业	חלק
14	热的, 温的	חם
14	含	חם
10	黑暗	חשך

ט

1	善的, 好的	טוב
9	泰 (泰特), 九	טית

ת

20 ...之下, ...下面 תחת

ק

5	圣的, 圣洁的	קדוש
		קום ← קם
5	小的	קטן
10	墙, 墙壁	קיר
17	起来	קם (קום) +
14	冷的	קר
10	叫, 称	קרא +

ר

18	看	ראה +
6	流便	ראובן
8	开始, 起初	ראשית
12	风, 气息, 灵	רוח
10	拉结	רחל *

ש

16	田野, 一块田地	שדה
19	放	שים (שים) +
		שים ← שם

ש

15	求, 问	שאל +
17	打破, 断	שבר +
20	歌	שיר
		שיר ← שר
2	平安, 和平	שלום
5	桌子, 餐桌	שולחן
15	撒冷	שלם
15	名字	שם
15	闪	שמ
8	天, 天空	שמים
16	听	שמע +
7	看守, 保守, 遵守	שמר +
11	太阳	שמש
12	谎言, 虚谎	שקר
20	唱	שר (שיר) +
18	喝	שתה +

ס

14	关	סגר +
12	马, 公马	סוס
12	母马	סוסה
5	书卷, 记载, 书信	ספר

ע

17	耕种, 做工, 侍奉, 敬拜	עבד +
16	俄备得	עבד
16	俄巴底亚	עבדיה
13	永世, 永远	עולם
16	飞类, 飞鸟和飞虫	עוף
5	铁笔	עט
15	...之上, ...上面	על +
17	站(住)	עמד +
5	树, 木头	עץ
10	晚上	ערב
19	造, 做	עשה +
14	现在	עתה

פ

14	面, 脸	פנים
11	果子	פרי
14	开	פתח +

צ

8	羊(群)	צאן
16	军队	צבא
13	义	צדק
17	笑	צחק +
18	形像	צלם

